叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 老奇眼，(old Wonder-eyes,) 000001

2. 老奇眼，(old Wonder-eyes,) 000002

3. 老奇眼，(old Wonder-eyes,) 000003

4. 老奇眼，(old Wonder-eyes,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老奇眼，(Old Wonder-Eyes,)

[əʊld] ['wʌndə(r)] - [aɪz] ;
OLD WONDER - EYES ;
老的 想知道 - 眼睛 ;

老奇眼；

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
OTHER STORIES FOR CHILDREN .
其他 故事 为了 孩子们 .

其他儿童故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND MRS .
和 太太 .

以及夫人

[el] . [keɪ] . ['lɪpɪnkɑːt] .
L . K . LIPPINCOTT .
L . K . 利平科特 .

LK 利平科特。

([greɪs] ['griːnwʊd] .)
(GRACE GREENWOOD .)
(优雅 格林伍德 .)

（格蕾丝·格林伍德）

[wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [waɪt] .
With Engravings from Designs By White .
和 雕刻 从 设计 经过 白色的 .

雕刻图案来自 Designs By White。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[gɔːt] & ['vɑːlkˌmɑːr] ,
GAUT & VOLKMAR ,
高特 & 沃尔克马尔 ,

高特和沃尔克马尔

[eɪtʃ] . [kaʊpɝ-θweɪt] & [ˌsiː ˈəʊ] . - .

H	.	COWPERTHWAIT	&	CO	.	1858	.
H	.	考珀斯韦特	&	一氧化碳	.	-	.

H. COWPERTHWAIT & CO.1858年。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]

Entered	,	according	to	act	of	Congress	,	in	the	year	1857	,	by
进入	,	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

[el] . [keɪ] . ['lɪpɪnkɑːt] ,

L	.	K	.	LIPPINCOTT	,
L	.	K	.	利平科特	,

LK LIPPINCOTT，

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ænd; ənd]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	,	in	and
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	,	在	和

在美国地区法院书记官办公室，在和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

for	the	Eastern	District	of	Pennsylvania	.
为了	这	东	区	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州东区。

['steriətaɪpt] [baɪ] [mɪrz] & [-] .

STEREOTYPED	BY	MEARS	&	DUSENBERY	.
刻板印象	经过	米尔斯	&	杜森伯里	.

米尔斯和杜森伯里刻板印象。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[əʊld] ['wʌndə(r)] - [aɪz] ['sɛvən]

OLD	WONDER	-	EYES	7
老的	想知道	-	眼睛	7

老奇眼7

[əʊld] ['hɒrəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ['hʌmpi] -

OLD	HORACE	,	AND	MY	LITTLE	PIG	HUMPY	14
老的	贺拉斯	,	和	我的	小的	猪	驼峰	-

老霍勒斯，还有我的小猪哈比 14

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] - ['mʌðə(r)] -

THE	ROOSTER	-	MOTHER	42
这	公鸡	-	母亲	-

公鸡妈妈 42

[maɪ] [ænts] ['prez(ə)nt] -

MY	AUNT'S	PRESENT	46
我的	姑姑的	展示	-

我姑姑的礼物 46

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɒg] ['stɔːri] -

A	CURIOUS	DOG	STORY	64
一个	好奇的	狗	故事	-

好奇狗的故事 64

['wɪli]	['wɒts(ə)n]	-
WILLIE	**WATSON**	**71**
威利	沃森	-

威利·沃森 71

[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[kaɪt]	-
THE	**TALE**	**OF**	**OUR**	**KITE**	**78**
这	故事	的	我们的	风筝	-

我们的风筝的故事 78

['fɪlɪp]	[ænɪsliːz]	[rɪ'tɜːn]	-
PHILIP	**ANNESLEY'S**	**RETURN**	**85**
菲利普	安斯利	返回	-

菲利普·安斯利回归 85

['snəʊdrɒp]	-
SNOWDROP	**93**
雪花莲	-

雪花莲 93

[maɪ]	[fɜːst]	[deɪ]	[ɪn]	['traʊzərz]	-
MY	**FIRST**	**DAY**	**IN**	**TROWSERS**	**101**
我的	第一的	天	在	裤子	-

我在Trowsers 101的第一天

[ðə; ði]	['stəʊlən]	[bɝdz]	-	[nest]	-
THE	**STOLEN**	**BIRDS**	**'**	**NEST**	**114**
这	被盗	鸟类	-	巢	-

被盗的鸟巢 114

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[greɪs]	['dɑːlɪŋ]	-
THE	**STORY**	**OF**	**GRACE**	**DARLING**	**127**
这	故事	的	优雅	亲爱的	-

格蕾丝·达林的故事 127

[hɪm]	-	[['sɛvən]]
HYMN	**142**	**[7]**
圣歌	-	[7]

赞美诗 142[7]

[əʊld]['wʌndə(r)]	-	[aɪz]	.
Old	**Wonder**	**-**	**Eyes**	**.**
老的	想知道	-	眼睛	.

老奇眼。

[wʌns]	,	[wen]	[ai][wɒz; wəz][ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[ai]	['vɪzɪtɪd]	[sʌm; səm]	[frendz]	,
Once	**,**	**when**	**I**	**was**	**in**	**England**	**,**	**I**	**visited**	**some**	**friends**	**,**
一次	,	什么时候	我	曾是	在	英格兰	,	我	到访	一些	朋友们	,

有一次我在英国的时候，我去拜访了一些朋友。

[huː]	[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[pɑːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kʌntri]	.
who	**lived**	**in**	**a**	**pleasant**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
WHO	居住地	在	一个	令人愉快的	部分	的	这	国家	.

他们居住在一个环境优美的地区。

[ðeɪ]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[faɪn]	[əʊld]	[haʊs]	,	[fɪld]	[wɪð]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪf(ə)l]	[θɪŋz]	;
They	**had**	**a**	**fine**	**old**	**house**	**,**	**filled**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**beautiful**	**things**	**;**
他们	有	一个	美好的	老的	房子	,	已填	和	全部	排序	的	美丽的	事物	;

他们有一栋漂亮的古老房子，里面摆满了各种各样漂亮的东西；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [dɔ:z] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][waɪd] , [gri:n] [lɔ:n] , [wɪð] [ɪts]

but	nothing	in	-	doors	was	so	delightful	as	the	wide	,	green	lawn	,	with	its
但	没有什么	在	-	门	曾是	所以	愉快	作为	这	宽的	,	绿色的	草地	,	和	它是

[smu:ð] , [spft] [tɜ:f] ,

smooth	,	soft	turf	,
光滑的	,	柔软的	草皮	,

但室内最令人愉悦的莫过于那宽阔的绿色草坪，以及它光滑柔软的草皮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [lə'bɜ:nəm] , [ænd; ənd] ['lɪliz] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][hoʊsts]

and	the	garden	,	with	its	laburnums	,	and	lilies	,	and	violets	,	and	hosts
和	这	花园	,	和	它是	金链花	,	和	百合花	,	和	紫罗兰	,	和	主持人

[ɒn][hoʊsts][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

on	hosts	of	roses	.
在	主持人	的	玫瑰	.

还有花园，里面有金链花、百合花、紫罗兰，以及成片成片的玫瑰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvəri] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

There	was	a	pretty	silvery	fountain	playing	among	the	flowers	,
那里	曾是	一个	漂亮的	银色	喷泉	玩耍	之中	这	花朵	,

花丛中，一座漂亮的银色喷泉潺潺流水。

[səʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['hʌni] - ['sʌkl] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [

so	close	to	a	little	bower	of	honey	-	suckles	that	the	butterflies	fluttering	about	[
所以	关闭	到	一个	小的	凉亭	的	蜂蜜	-	吸吮	那	这	蝴蝶	飘动	关于	[

[eit]]

8	]
8	]

离一小丛金银花很近，蝴蝶在周围翩翩起舞[8]

[ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ðeɪ] [nju:] ,

them	had	to	be	very	careful	,	or	the	first	they	knew	,
他们	有	到	是	非常	小心	,	或者	这	第一的	他们	知道	,

他们必须非常小心，否则他们一开始就会知道。

[ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [wɪŋz] [səʊkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð] [spreɪ] .

they	got	their	wings	soaked	through	and	through	with	spray	.
他们	得到	他们的	翅膀	浸泡过	通过	和	通过	和	喷	.

它们的翅膀被喷雾彻底浸湿了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [pets] — ['greɪhaʊnd] ,

About	the	house	and	grounds	were	all	kinds	of	beautiful	pets	—	greyhounds	,
关于	这	房子	和	理由	是	全部	种类	的	美丽的	宠物	—	灵缇犬	,

[ænd; ənd] ['spænjəl] , [ænd; ənd][læp] - [dɒgz] ,

and	spaniels	,	and	lap	-	dogs	,
和	西班牙猎犬	,	和	膝	-	狗	,

房子周围和院子里养着各种各样漂亮的宠物——灵缇犬、西班牙猎犬和小型犬。

[ænd; ənd][reə(r)] [waɪt] ['kɪtnz] ; [geɪ] ['pærəts] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['feznt] , [ænd; ənd] [swi:t] -

and	rare	white	kittens	;	gay	parrots	,	and	silver	pheasants	,	and	sweet	-
和	稀有的	白色的	小猫	;	同性恋	鹦鹉	,	和	银	野鸡	,	和	甜的	-

['sɪŋɪŋ] [kə'neri] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

singing	canaries	;	but	here	,
歌唱	金丝雀	;	但	这里	,

还有罕见的白色小猫；活泼的鹦鹉，银色的雉鸡，以及歌声甜美的金丝雀；但是在这里，

[ɪn] [ðɪs] [pl'ɛzɑ:ntəst] [spɒt] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] - ['baʊə(r)] , [ɔ:l] [ə'ləʊn][baɪ][hɪm'self] , [ɪn]

in	this	pleasantest	spot	,	right	under	the	honeysuckle	-	bower	,	all	alone	by	himself	,	in
在	这	最令人愉悦的	点	,	正确的	在下面	这	金银花	-	凉亭	,	全部	独自的	经过	他自己	,	在

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gri:n] [keɪdʒ] ,

a	large	green	cage	,
一个	大的	绿色的	笼	,

在这个最宜人的地方，就在金银花亭下，他独自一人待在一个大绿色笼子里。

[sæt][æn; ən] ['ʌgli] [greɪ] [aʊl] .

sat	an	ugly	gray	owl	.
卫星	一个	丑陋的	灰色的	猫头鹰	.

一只丑陋的灰色猫头鹰栖息在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɹ'ɒsəst] , ['sɜːrliɪst] [əʊld] ['feləʊ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

He	was	the	crossest	,	surliest	old	fellow	I	ever	saw	in	all	my	life	.
他	曾是	这	十字路口	,	最暴躁的	老的	同伴	我	曾经	锯	在	全部	我的	生活	.

他是我这辈子见过的最暴躁、最易怒的老头。

[aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;

I	tried	very	hard	to	make	friends	with	him	—	but	it	was	of	no	use	;
我	尝试	非常	难的	到	制作	朋友们	和	他	—	但	它	曾是	的	不	使用	;

我曾努力想和他交朋友，但毫无用处；

[hiː; hi]['nevə(r)] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['diːsnt] [sə'vɪləti] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

he	never	treated	me	with	decent	civility	;	and	one	day	,
他	绝不	治疗	我	和	体面的	礼貌	;	和	一	天	,

他从未以应有的礼貌对待过我；有一天，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [keɪk] ,

when	I	was	offering	him	a	bit	of	cake	,
什么时候	我	曾是	提供	他	一个	少量	的	蛋糕	,

当我给他一块蛋糕的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bled] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [em] —

he	caught	my	finger	and	bit	it	till	it	bled	;	and	I	said	to	Mrs	.	M	—
他	捕捉	我的	手指	和	少量	它	直到	它	出血	;	和	我	说	到	太太	.	M	—

— ,

—	,
—	,

他抓住我的手指，咬得我手指流血；我对M太太说，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [krɒs] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	do	you	keep	that	cross	old	creature	for	?
"	什么	做	你	保持	那	叉	老的	生物	为了	?

你为什么还要留着那只脾气暴躁的老家伙?

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [frend] [lʊkt] [sæd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] — [[naɪn]]

"	I	noticed	that	my	friend	looked	sad	,	when	she	answered	me	and	said	—	[	9	]
"	我	注意到	那	我的	朋友	看起来	伤心	,	什么时候	她	回答	我	和	说	—	[	9	]

“我注意到我的朋友回答我时看起来很伤心，她说——[9]

" [wiː; wi]['əʊnli] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪniz] [seɪk] — [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pet] .

"	We	only	keep	him	for	our	dear	little	Minnie's	sake	—	he	was	her	pet	.
"	我们	仅有的	保持	他	为了	我们的	亲爱的	小的	米妮的	清酒	—	他	曾是	她	宠物	.

“我们留着他只是为了我们亲爱的小米妮——他是她的宠物。”

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪni] — [səʊ][aɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Now	I	had	never	heard	of	her	little	Minnie	—	so	I	asked	about	her	,
"	现在	我	有	绝不	听到	的	她	小的	米妮	—	所以	我	问	关于	她	,

“我之前从没听说过她的小女儿米妮——所以我就问起了她。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] : —

and	was	told	this	story	:	—
和	曾是	讲述	这	故事	:	—

并被告知了这样一个故事：——

['mɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [lʌvd] ['evribɒdi] ,

Minnie	was	a	sweet	,	gentle	little	girl	,	who	loved	everybody	,
米妮	曾是	一个	甜的	,	温和的	小的	女孩	,	WHO	喜爱	大家	,

米妮是个甜美温柔的小女孩，她喜欢所有人。

[ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)]

and	every	creature	that	God	had	made	—	and	everybody	and	every	creature
和	每一个	生物	那	上帝	有	制成	—	和	大家	和	每一个	生物

[ʃi:; ʃi] [met] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	met	loved	her	.
她	遇见	喜爱	她	.

上帝创造的每一个生物——她遇到的每一个人和每一个生物都爱她。

[rʌf] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒent(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [krɒs] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['kaɪndli] ;

Rough	people	were	gentle	to	her	,	and	cross	people	were	kindly	;
粗糙的	人们	是	温和的	到	她	,	和	叉	人们	是	亲切地	;

粗鲁的人对她很温柔，脾气暴躁的人对她很和善；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] ['vɪʃəs] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [fɪəs] [dɒgz] , [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l][kæts]

she	could	go	straight	up	to	vicious	horses	,	and	fierce	dogs	,	and	spiteful	cats
她	可以	去	直的	向上	到	恶毒	马匹	,	和	凶猛的	狗	,	和	恶毒的	猫

,

,

,

她可以直接接近凶猛的马、凶狠的狗和恶毒的猫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət][ænd; ənd][maɪld] [də'rektli] .

and	they	would	become	quiet	and	mild	directly	.
和	他们	会	变得	安静的	和	温和的	直接地	.

他们会立刻变得安静温和。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [weɪz] ,

I	don't	think	that	anything	could	resist	her	loving	ways	,
我	不	思考	那	任何事物	可以	抵抗	她	爱	方式	,

我觉得没有什么能抵挡住她那充满爱意的魅力。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['setɪŋ] - [hen] .

unless	it	were	a	mad	bull	or	a	setting	-	hen	.
除非	它	是	一个	疯狂的	公牛	或者	一个	环境	-	母鸡	.

除非它是一头疯牛或一只母鸡。

[wʌn] [naɪt] , [æz; əz] ['mɪni] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

One	night	,	as	Minnie	lay	awake	in	her	bed	,	in	the	nursery	,	listening	to	a
一	夜晚	,	作为	米妮	躺	醒	在	她	床	,	在	这	苗圃	,	聆听	到	一个

['sʌmə(r)] [reɪn] ,

summer	rain	,
夏天	雨	,

一天晚上，米妮躺在婴儿房的床上，听着夏雨声，辗转难眠。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

she	heard	a	strange	fluttering	and	scratching	in	the	chimney	,	and	she	called
她	听到	一个	奇怪的	飘动	和	抓挠	在	这	烟囱	,	和	她	称为

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:s] ,

to	her	nurse	,
到	她	护士	,

她听到烟囱里传来奇怪的扑腾声和抓挠声，便喊她的护士过来。

[ænd; ənd] [sed] , [-]

and	said	,	[	10	]
和	说	,	[	-	]

并说道[10]

" ['bɪdi] !

"	Biddy	!
"	比迪	!

“比迪！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] [ʌp] [ðeə(r)] ?

what	is	that	funny	noise	up	there	?
什么	是	那	有趣的	噪音	向上	那里	?

上面那是什么奇怪的声音?

" ['bɪdi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Biddy	listened	a	moment	,	and	said	,
"	比迪	听着	一个	片刻	,	和	说	,

比蒂听了一会儿，说道:

" [ʃʊə(r)] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] [rʊk] .

"	Sure	it's	nothing	but	a	stray	rook	.
"	当然	它是	没有什么	但	一个	流浪	车	.

“当然，它只不过是一只迷路的乌鸦而已。”

[naʊ] [hiːz] [kwaɪt] [gɒn] [ə'weɪ] — [səʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]

Now	he's	quite	gone	away	—	so	go	to	sleep
现在	他是	相当	已消失	离开	—	所以	去	到	睡觉

他已经走远了——所以去睡觉吧。

[wɪd] [jiː; ji] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

wid	ye	,	my	darling	!
宽	是的	,	我的	亲爱的	!

与你同在，我的爱人!

" ['mɪni] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ;

"	Minnie	tried	to	go	to	sleep	,	like	a	good	girl	;
"	米妮	尝试	到	去	到	睡觉	,	喜欢	一个	好的	女孩	;

“米妮像个乖女孩一样，努力想入睡；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] [ə'gen] ,

but	after	awhile	she	heard	that	sound	again	,
但	后	一会儿	她	听到	那	声音	再次	,

但过了一会儿，她又听到了那个声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

and	presently	something	came	fluttering	and	scratching	right	down	into	the	grate
和	目前	某物	来了	飘动	和	抓挠	正确的	向下	进入	这	格特

, [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] !

,	and	out	into	the	room	!
,	和	出去	进入	这	房间	!

突然，有什么东西扑腾着、抓挠着，钻进了格栅，然后跑进了房间!

['mɪni] [kɔːld] [ə'gen] [tuː; tə] ['bɪdi] ; [bʌt; bət] ['bɪdi] [wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd]

Minnie	called	again	to	Biddy	;	but	Biddy	was	tired	and	sleepy	,	and
米妮	称为	再次	到	比迪	;	但	比迪	曾是	疲劳的	和	困	,	和

[ˌwʊdnt] [weɪk] [ʌp] .

wouldn't	wake	up	.
不会	唤醒	向上	.

米妮又叫比蒂起床；可是比蒂又累又困，怎么也叫不醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['mɪni] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] ;

It	was	so	dark	that	Minnie	could	see	nothing	,	and	she	felt	a	little	strange	;
它	曾是	所以	黑暗的	那	米妮	可以	看	没有什么	,	和	她	毛毡	一个	小的	奇怪的	;

天太黑了，米妮什么也看不见，她感觉有点奇怪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət] ,

but	she	was	no	coward	,	and	as	the	bird	seemed	very	quiet	,
但	她	曾是	不	懦夫	,	和	作为	这	鸟	似乎	非常	安静的	,

但她并非懦夫，而且那只鸟看起来很安静，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)] [əˈwaɪl] ,
she **went** **to** **sleep** **again** **after** **awhile** **,**
她 去 到 睡觉 再次 后 一会儿 ,

过了一会儿，她又睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [greɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [rʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˈsləʊli] ,
and **dreamed** **that** **great** **flocks** **of** **rooks** **were** **flying** **over** **her** **,** **slowly** **,**
和 梦见 那 伟大的 羊群 的 车 是 飞行 超过 她 , 缓慢地 ,
[ˈsləʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

她梦见一大群乌鸦在她头顶飞过，缓缓地，缓缓地，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wɪð] [ðeə(r)][dʒet] [blæk] [wɪŋz] .
and **making** **the** **darkness** **with** **their** **jet** **black** **wings** **.**
和 制作 这 黑暗 和 他们的 喷射 黑色的 翅膀 .

它们漆黑的翅膀在黑暗中划出一道道痕迹。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
She **woke** **very** **early** **in** **the** **morning** **,**
她 觉醒 非常 早期的 在 这 早晨 ,

她一大早就醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [aʊl] , [-]
and **the** **first** **thing** **she** **saw** **was** **a** **great** **gray** **owl** **,** **[** **11** **]**
和 这 第一的 事物 她 锯 曾是 一个 伟大的 灰色的 猫头鹰 , [-]

她看到的第一件事就是一只大灰猫头鹰[11]

[pɜːtʃt] [pn][ðə; ði][bed] - [pəʊst][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] ,
perched **on** **the** **bed** **-** **post** **at** **her** **feet** **,** **staring** **at** **her** **with** **his** **big** **,**
栖息 在 这 床 - 邮政 在 她 脚 , 凝视 在 她 和 他的 大的 ,
[raʊnd] [aɪz] .
round **eyes** **.**
圆形的 眼睛 .

它栖息在她脚边的床柱上，用它那双又大又圆的眼睛盯着她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][flai] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ɪn][bed] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈrʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfeðər] ,
He **did** **not** **fly** **off** **when** **she** **started** **up** **in** **bed** **,** **but** **only** **ruffled** **up** **his** **feathers** **,**
他 做过 不是 飞 离开 什么时候 她 开始 向上 在 床 , 但 仅有的 褶皱的 向上 他的 羽毛 ,

当她起身离开床铺时，他并没有飞走，只是抖了抖羽毛。

[ænd; ənd] [sed] —
and **said** **—**
和 说 —

然后说道——

" [huː] !
" **Who** **!**
" WHO !

“WHO！

" [ˈmɪni] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [æn; ən] [aʊl] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **Minnie** **had** **never** **seen** **an** **owl** **before** **;** **but** **she** **was** **not** **afraid** **,** **and** **she**
" 米妮 有 绝不 已见 一个 猫头鹰 前 ; 但 她 曾是 不是 害怕的 , 和 她
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈmerəli] ,
answered **merrily** **,**
回答 兴高采烈地 ,

“米妮以前从未见过猫头鹰；但她并不害怕，反而愉快地回答说：

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [seɪ] - [huː] ! -
" **You'd** **better** **say** **'** **Who** **!** **'**
" 你会 更好的 说 - WHO ! -

你最好说“谁！”

[waɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jɔːˈself] , [juː; jʊ][kwɪə(r)][əʊld][ˈwʌndə(r)] - [aɪz] ?

Why	who	are	you	,	yourself	,	you	queer	old	Wonder	-	Eyes	?
为什么	WHO	是	你	,	你自己	,	你	酷儿	老的	想知道	-	眼睛	?

你究竟是谁？你这个古怪的老奇眼?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˈbɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] ,

"	Then	she	woke	Biddy	,	who	was	dreadfully	frightened	,	and	called	up	the	butler	,
"	然后	她	觉醒	比迪	,	WHO	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	称为	向上	这	管家	,

[huː] [kɔːt] [ðə; ði] [aʊl] ,

who	caught	the	owl	,
WHO	捕捉	这	猫头鹰	,

“然后她叫醒了比蒂，比蒂吓坏了，于是叫来了管家，管家抓住了猫头鹰。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	put	him	in	a	cage	.
和	放	他	在	一个	笼	.

然后把他关进笼子里。

[ðɪs] [streɪndʒ] [bɜːd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [grʌf] ,

This	strange	bird	was	always	rather	ill	-	natured	and	gruff	,
这	奇怪的	鸟	曾是	总是	相当	患病的	-	自然	和	粗暴	,

这只奇怪的鸟一直脾气暴躁，性情粗鲁。

[tuː; tə] [ˈevribɒdi] [bʌt; bət] [ˈmɪni] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm]

to	everybody	but	Minnie	—	he	seemed	to	take	kindly	to	her	,	from
到	大家	但	米妮	—	他	似乎	到	拿	亲切地	到	她	,	从

[ðə; ði][fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

除了米妮之外，他对所有人都很友好——从一开始，他就对米妮很亲切。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['mɪniz] [pet] , " [ænd; ənd]['nəʊbədi][dɪ'spjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə][hɪm]

So	he	was	called	"	Minnie's	pet	,	"	and	nobody	disputed	her	right	to	him
所以	他	曾是	称为	"	米妮的	宠物	,	"	和	无人	争议	她	正确的	到	他

.

:
.

所以他被称为“米妮的宠物”，没有人质疑米妮对他的权利。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd]['nevə(r)] [pek] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	would	take	food	from	her	little	hand	and	never	peck	her	;
他	会	拿	食物	从	她	小的	手	和	绝不	啄	她	;

他会从她的小手里接过食物，却从不啄她；

[hiː; hi] [wʊd] [pɜːtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɪm][ɒn][æn; ən] ['eərɪŋ]

he	would	perch	on	her	shoulder	and	let	her	take	him	on	an	airing
他	会	栖息	在	她	肩膀	和	让	她	拿	他	在	一个	播出

[raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

round	the	garden	;
圆形的	这	花园	;

他会栖息在她的肩膀上，让她带着他在花园里散步；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ,

and	sometimes	he	would	sit	and	watch	her	studying	her	lessons	,
和	有时	他	会	坐	和	手表	她	学习	她	课程	,

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [-]

and	look	as	wise	and	[	12	]
和	看	作为	明智的	和	[	-	]

有时他会坐着看着她学习功课，看起来很睿智[12]

['sɒləm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [prə'fesə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ,

solemn	as	a	learned	professor	,	till	he	would	fall	to	winking	and	blinking	,
庄严	作为	一个	学习	教授	,	直到	他	会	落下	到	眨眼	和	眨眼	,

他起初像一位博学的教授那样严肃，直到突然开始眨眼打瞌睡。

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

and	go	off	into	a	sound	sleep	.
和	去	离开	进入	一个	声音	睡觉	.

然后便沉沉睡去。

['mɪni] [gruː] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pet] , [greɪv] [ænd; ənd] [ˌʌn'səʊʃl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ;

Minnie	grew	really	fond	of	this	pet	,	grave	and	unsocial	as	he	was	;
米妮	生长	真的	喜爱	的	这	宠物	,	严重	和	不善交际	作为	他	曾是	;

米妮非常喜欢这只宠物，尽管它性格严肃，不善交际；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fʌni] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [fɜːst] — " [əʊld]

but	she	always	called	him	by	the	funny	name	she	had	given	him	first	—	"	Old
但	她	总是	称为	他	经过	这	有趣的	姓名	她	有	给定	他	第一的	—	"	老的

['wʌndə(r)] - [aɪz] !

Wonder	-	Eyes	!
想知道	-	眼睛	!

但她总是用她最初给他起的那个滑稽的名字来称呼他——“老奇眼！”

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd]

"	In	the	winter	time	little	Minnie	was	taken	ill	,	and	she	grew	worse	and
"	在	这	冬天	时间	小的	米妮	曾是	已采取	患病的	,	和	她	生长	更糟	和

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

“冬天的时候，小米妮生病了，而且病情越来越严重。”

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['veri] [suːn] .

till	her	friends	all	knew	that	she	was	going	to	leave	them	very	soon	.
直到	她	朋友们	全部	知道	那	她	曾是	去	到	离开	他们	非常	很快	.

直到她的朋友们都知道她很快就要离开他们了。

['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɪni] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][daɪ] .

Darling	little	Minnie	was	not	sorry	to	die	.
亲爱的	小的	米妮	曾是	不是	对不起	到	死	.

可爱的小米妮死的时候一点也不后悔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] ,

As	she	had	loved	everybody	and	every	creature	that	God	had	made	,
作为	她	有	喜爱	大家	和	每一个	生物	那	上帝	有	制成	,

因为她爱上帝创造的每一个生命和每一个生物，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [gɒd] ,

she	could	not	help	loving	God	,
她	可以	不是	帮助	爱	上帝	,

她情不自禁地爱着上帝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	was	not	afraid	to	go	to	Him	when	He	called	her	.
和	她	曾是	不是	害怕的	到	去	到	他	什么时候	他	称为	她	.

当祂呼召她时，她毫不畏惧地走向祂。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pets][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

The	day	before	she	died	,	she	gave	all	her	pets	to	her	brothers	and
这	天	前	她	死亡	,	她	给予	全部	她	宠物	到	她	兄弟	和

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

她去世的前一天，把所有的宠物都送给了她的兄弟姐妹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — " [ju:; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]

but	she	said	to	her	mother	—	"	You	take	good	care	of	poor	old
但	她	说	到	她	母亲	—	"	你	拿	好的	关心	的	贫穷的	老的

['wʌndə(r)] - [aɪz] — [fɔ:(r); fə(r)] [hi:l] [hæv; həv]['nəʊbədi][tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

Wonder	-	Eyes	—	for	he'll	have	nobody	to	love	him	when	I	am	gone	.
想知道	-	眼睛	—	为了	地狱	有	无人	到	爱	他	什么时候	我	是	已消失	.

但她对母亲说："你好好照顾可怜的老奇迹眼，因为我走了以后，他就没有人爱他了。"

" [ðə; ði] [aʊl] [mɪst] ['mɪni] ['veri] [mʌtʃ] ; [wen'evə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd]

"	The	owl	missed	Minnie	very	much	;	whenever	he	heard	any	one	coming	,	he	would
"	这	猫头鹰	错过	米妮	非常	很多	;	每当	他	听到	任何	一	未来	,	他	会

[kraɪ] [-]

cry	[	13	]
哭	[	-	]

"猫头鹰非常想念米妮；每当它听到有人过来，它就会哭泣[13]

" [hu:] ! " [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi] [wʊd] ['rʌf(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	Who	!	"	and	when	he	found	it	wasn't	his	friend	,	he	would	ruffle	up	his
"	WHO	!	"	和	什么时候	他	成立	它	不是	他的	朋友	,	他	会	褶边	向上	他的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

"谁！"当他发现那不是他的朋友时，他就会勃然大怒。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [in'sʌlt] .

and	look	as	though	he	felt	himself	insulted	.
和	看	作为	尽管	他	毛毡	他自己	受辱	.

他看上去好像觉得自己受到了侮辱。

[hi:; hi] [gru:] ['krɒsə(r)] [ænd; ənd] ['krɒsə(r)] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['beərɪŋ]

He	grew	crosser	and	crosser	every	day	,	till	there	would	have	been	no	bearing
他	生长	交叉	和	交叉	每一个	天	,	直到	那里	会	有	到过	不	轴承

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他一天比一天暴躁，直到最后完全无法与人相处。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪni] .

if	it	had	not	been	for	the	memory	of	Minnie	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	记忆	的	米妮	.

如果不是因为对米妮的思念。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] [aʊl] , ['sɪtɪŋ] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] ,

The	next	time	I	saw	the	old	owl	,	sitting	glaring	and	growling	on	his	perch	,
这	下一个	时间	我	锯	这	老的	猫头鹰	,	坐着	刺眼	和	咆哮	在	他的	栖息	,

我下次再看到那只老猫头鹰时，它正坐在栖木上，怒目而视，发出低沉的咆哮。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

I	understood	why	he	was	so	unhappy	and	sullen	.
我	理解	为什么	他	曾是	所以	不开心	和	忧郁	.

我明白他为什么那么不开心、那么闷闷不乐了。

[maɪ] [hɑ:t] [eɪkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [bʌt; bət][səʊ][dɪd][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ;

My	heart	ached	for	him	—	but	so	did	the	finger	he	had	bitten	;
我的	心	疼痛	为了	他	—	但	所以	做过	这	手指	他	有	被咬	;

我为他感到心痛——但他咬过的手指也感到心痛；

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] ['spri] [ai][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	did	not	venture	very	near	to	tell	him	how	sorry	I	was	for	him	.
和	我	做过	不是	风险投资	非常	靠近	到	告诉	他	如何	对不起	我	曾是	为了	他	.

我不敢靠近他，告诉他我有多么同情他。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] , [ai] [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , [bʌt; bət] ['pɪti] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['krɒsnɪs]

When	I	think	of	him	now	,	I	don't	blame	him	,	but	pity	him	for	his	crossness
什么时候	我	思考	的	他	现在	,	我	不	责备	他	,	但	遗憾	他	为了	他的	暴躁

;

;

;

现在回想起来，我并不责怪他，反而同情他的暴躁脾气；

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] — " [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʌndə(r)] - [aɪz] ! " [-]

and	I	always	say	to	myself	—	"	Poor	old	Wonder	-	Eyes	!	"	[	14	]
和	我	总是	说	到	我	—	"	贫穷的	老的	想知道	-	眼睛	!	"	[	-	]

我总是对自己说——“可怜的神奇眼睛！”[14]

[əʊld] ['hɒrəs] ,

Old	Horace	,
老的	贺拉斯	,

老霍勒斯

[ænd; ənd]

AND
和

和

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ['hʌmpi] .

MY	LITTLE	PIG	HUMPY	.
我的	小的	猪	驼峰	.

我的小猪哈比。

[ə; eɪ] [diːp] , [brɔːd] , ['leɪzi] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] !

A	deep	,	broad	,	lazy	-	flowing	river	!
一个	深的	,	广阔	,	懒惰的	-	流动	河	!

一条深邃、宽阔、缓缓流淌的河流！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .

It	is	one	of	the	loveliest	things	in	nature	.
它	是	一	的	这	最可爱的	事物	在	自然	.

这是大自然中最美好的事物之一。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [wʌn] ,

When	I	was	a	little	boy	I	lived	near	one	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我	居住地	靠近	一	,

我小时候就住在一家这样的公司附近。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['veri] [pl'ɛzɑːntəst] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [fiʃ]

and	among	my	very	pleasantest	memories	are	those	of	the	days	when	I	fished
和	之中	我的	非常	最令人愉悦的	回忆	是	那些	的	这	天	什么时候	我	钓鱼

, [ænd; ənd] [swæm] ,

,	and	swam	,
,	和	游泳	,

我最美好的回忆之一，就是那些钓鱼和游泳的日子。

[ænd; ənd] [daɪvd] [ɪn] [ɪts] [klɪə(r)] [diːps] , [ɔː(r)] [seɪld] [maɪ] ['taɪni] [boʊts] [ænd; ənd] [pleɪd] " [dɪk] , [dʌk] ,

and	dived	in	its	clear	deeps	,	or	sailed	my	tiny	boats	and	played	"	dick	,	duck	,
和	潜水	在	它是	清除	深水	,	或者	航行	我的	微小的	船	和	玩	"	迪克	,	鸭子	,

然后潜入它清澈的深处，或者驾驶我的小船玩“迪克，鸭子，

[dreɪk] " ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sliːpi] ['sɜːfɪs] .

drake	"	over	its	sleepy	surface	.
德雷克	"	超过	它是	困	表面	.

一只“小龙”掠过它沉睡的水面。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [sləʊp] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['westən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

About	half	-	way	up	the	hill	-	slope	which	made	the	western	bank	of	this	river	,
关于	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	-	坡	哪个	制成	这	西	银行	的	这	河	,

[stʊd] ['aʊə(r)] [haʊs] .

stood	our	house	.
站立	我们的	房子	.

我们的房子位于这条河西岸山坡大约半山腰的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [-]

It	was	a	large	,	dark	old	building	[	15	]
它	曾是	一个	大的	,	黑暗的	老的	建筑	[	-	]

那是一栋又大又黑的老建筑[15]

— ['sʌmwɒt] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [meɪ] - [biː; bi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət]

—	somewhat	gloomy	-	looking	on	the	outside	,	may	-	be	,	to	a	stranger	;	but
—	有些	阴沉	-	寻找	在	这	外部	,	可能	-	是	,	到	一个	陌生人	;	但

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

——从外表上看，或许会显得有些阴郁，在陌生人看来；但实际上，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [məʊst] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] ,

even	in	the	most	out	-	of	-	the	-	way	corners	of	those	great	rooms	,
甚至	在	这	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	那些	伟大的	房间	,

即使在那些宽敞房间里最偏僻的角落里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gluːm] — [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [meɪd] [laɪt] ['evriweə(r)] .

there	was	no	gloom	—	the	sunshine	of	peace	and	love	made	light	everywhere	.
那里	曾是	不	愁云	—	这	阳光	的	和平	和	爱	制成	光	到处	.

没有一丝阴霾——和平与爱的阳光照亮了每个角落。

[ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] !

The	dear	old	home	!
这	亲爱的	老的	家	!

亲爱的老家！

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['niːgrəʊ] , [huː] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd]

Among	my	father's	servants	there	was	an	old	negro	,	who	,	as	occasion	required
之中	我的	父亲的	仆人	那里	曾是	一个	老的	黑人	,	WHO	,	作为	场合	必需的

, [wɒz; wəz] , [baɪ] [tɜːnz] ,

,	was	,	by	turns	,
,	曾是	,	经过	转弯	,

我父亲的仆人中有一位老黑人，他根据需要轮流担任以下职务：

['kəʊtʃmən] , ['gɑːdnə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] [haʊs] - ['sɜːvənt] .

coachman	,	gardener	,	carpenter	,	and	house	-	servant	.
马车夫	,	园丁	,	木匠	,	和	房子	-	仆人	.

马车夫、园丁、木匠和家仆。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hɒrəs] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ]

His	name	was	Horace	;	he	had	no	other	name	,	I	believe	—	at	least	,	I
他的	姓名	曾是	贺拉斯	;	他	有	不	其他	姓名	,	我	相信	—	在	至少	,	我

['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] .

never	knew	of	any	.
绝不	知道	的	任何	.

他的名字叫霍勒斯；我相信他没有别的名字——至少我从来不知道他有别的名字。

['hɒrəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['ni:grəuz] [ai]['evə(r)] [sɔ:] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɑ:dʒ] - [hɑ:tɪd]

Horace	was	one	of	the	blackest	negroes	I	ever	saw	,	and	as	large	-	hearted
贺拉斯	曾是	一	的	这	最黑的	黑人	我	曾经	锯	,	和	作为	大的	-	心地

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [blæk] .

as	he	was	black	.
作为	他	曾是	黑色的	.

霍勒斯是我见过的最黑的黑人之一，而且他的心胸也像他的肤色一样宽广。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ðəʊ]

He	was	very	fond	of	children	,	and	very	good	-	natured	usually	,	though
他	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,	和	非常	好的	-	自然	通常	,	尽管

[nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ,

not	always	,	as	you	will	see	,
不是	总是	,	作为	你	将要	看	,

他非常喜欢孩子，而且通常性情温和，但并非总是如此，这一点你很快就会看到。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

by	-	and	-	by	.
经过	-	和	-	经过	.

过段时间。

['hɒrəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['wægənz][ænd; ənd] [sled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrɪst] ,

Horace	could	make	the	nicest	little	wagons	and	sleds	,	and	the	clearest	,
贺拉斯	可以	制作	这	最友善的	小的	马车	和	雪橇	,	和	这	最清晰	,

霍勒斯能做出最漂亮的小马车和雪橇，而且非常清晰。

['swi:tɪst] - [təʊnd] ['wɪləʊ] ['wɪslz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] .

sweetest	-	toned	willow	whistles	in	the	world	,	I	used	to	think	.
最甜美的	-	色调	柳	哨声	在	这	世界	,	我	用过的	到	思考	.

我以前一直认为，柳树的哨声是世界上最甜美的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] , ['ɔ:lməʊst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [meɪ]

He	could	tell	to	a	day	,	almost	,	and	without	trying	them	,	when	the	May
他	可以	告诉	到	一个	天	,	几乎	,	和	没有	尝试	他们	,	什么时候	这	可能

- [dju:k] ['tʃeriz] [-]

-	duke	cherries	[	16	]
-	公爵	樱桃	[	-	]

他几乎可以精确到天，甚至不用尝试，就能知道五月公爵樱桃[16]何时成熟。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ['lʌʃəs] [praɪm] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [frɒm; frəm][jɪə(r)][tu:; tə][jɪə(r)] ,

had	reached	their	luscious	prime	;	he	could	remember	,	from	year	to	year	,
有	达到	他们的	甜美	主要的	;	他	可以	记住	,	从	年	到	年	,

[ɪg'zæktli][ɪn] [wɪtʃ] [rəʊ] ,

exactly	in	which	row	,
确切地	在	哪个	排	,

她们正值丰腴的鼎盛时期；他能逐年清楚地记得，她们究竟排在哪一排。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['ɜ:li] - [raɪp]['æp(ə)l] [tri:] [stʊd] ; [hi:; hi] [nju:] [tu:] ,

and	how	far	from	the	end	,	the	early	-	ripe	apple	tree	stood	;	he	knew	too	,
和	如何	远的	从	这	结尾	,	这	早期的	-	成熟	苹果	树	站立	;	他	知道	也	,

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ,

the	very	moment	,
这	非常	片刻	,

而那棵早熟的苹果树离终点还有多远；他也知道，就在那一刻。

[ai] [θɔ:t] , [wen] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [bɜ:rz] [ænd; ənd] ['raipən] [ðə; ði]

I	thought	,	when	the	frost	had	opened	the	chestnut	burrs	and	ripened	the
我	想法	,	什么时候	这	霜	有	打开	这	板栗	刺果	和	成熟的	这

[pə(:)'simənz] ,

persimmons	,
柿子	,

我想，当霜冻吹开栗子荚，催熟柿子的时候，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['pʌkə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] [maʊðz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] ,

so	that	they	would	not	pucker	up	our	mouths	,	as	they	did	sometimes	,
所以	那	他们	会	不是	撅嘴	向上	我们的	嘴	,	作为	他们	做过	有时	,

这样他们就不会像有时那样撅起我们的嘴了。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

when	we	were	so	foolish	as	to	think	we	knew	better	than	he	;
什么时候	我们	是	所以	愚蠢	作为	到	思考	我们	知道	更好的	比	他	;

当我们愚蠢地认为自己比他更懂的时候；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌkiəst] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ræbɪt] - [træps] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

he	could	pick	out	the	luckiest	places	for	our	rabbit	-	traps	,	and	could
他	可以	挑选	出去	这	最幸运的人	地方	为了	我们的	兔子	-	陷阱	,	和	可以

['ɔːlweɪz] [faɪnd] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] ,

always	find	worms	for	bait	,
总是	寻找	蠕虫	为了	饵	,

他总能找到最适合放置兔笼的地方，而且总能找到蚯蚓做诱饵。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [draɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

no	matter	how	dry	the	weather	,	when	we	wanted	to	go	a	-	fishing	.
不	事情	如何	干燥	这	天气	,	什么时候	我们	通缉	到	去	一个	-	钓鱼	.

无论天气多么干燥，当我们想去钓鱼的时候。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['hɒrəs] [njuː] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] .

In	short	,	Horace	knew	everything	,	it	seemed	to	me	then	.
在	短的	,	贺拉斯	知道	一切	,	它	似乎	到	我	然后	.

总之，在我看来，霍勒斯似乎无所不知。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [tuː]

At	the	time	of	which	I	write	,	I	was	eight	years	old	,	the	younger	of	two
在	这	时间	的	哪个	我	写	,	我	曾是	八	年	老的	,	这	年轻	的	二

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

我写下这些文字时，我八岁，是家中两个兄弟中的弟弟。

[ænd; ənd] ['hɔːrəsɪz] ['feɪvərɪt] .

and	Horace's	favorite	.
和	贺拉斯的	最喜欢的	.

也是贺拉斯最喜欢的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['rəʊzi] , ['tʃʌbi] [feɪs] , [blæk] , ['sɔːsi] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

He	used	to	say	that	my	rosy	,	chubby	face	,	black	,	saucy	eyes	,	and	laughing	,
他	用过的	到	说	那	我的	红润	,	胖乎乎的	脸	,	黑色的	,	风骚的	眼睛	,	和	笑	,

['rɒlɪkɪŋ] ,

rollicking	,
欢快的	,

他过去常说我那红扑扑的、胖乎乎的脸蛋，黑亮而俏皮的眼睛，还有我那爽朗的笑声，

['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [weɪz] , [wɜː(r); wə(r)] " ['betə(r)] - " [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɔː(r)] [-]

topsy	-	turvy	ways	,	were	"	better	comp'ny	"	for	him	than	the	more	[	17	]
颠倒	-	颠簸	方式	,	是	"	更好的	-	"	为了	他	比	这	更多的	[	-	]

颠倒的方式，对他来说比更[17]更"好"。

['θɔːtf(ə)l] , ['kwaɪət] , ['səʊbə(r)] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['wɔːltə] .

thoughtful	,	quiet	,	sober	bearing	of	my	brother	Walter	.
周到	,	安静的	,	清醒	轴承	的	我的	兄弟	沃尔特	.

我哥哥沃尔特沉稳、安静、冷静的性格。

['wɔ:ltə] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
Walter **went** **to** **school** **in** **the** **village** **,** **which** **was** **about** **a** **mile** **from** **our**
沃尔特 去 到 学校 在 这 村庄 , 哪个 曾是 关于 一个 英里 从 我们的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

沃尔特在村里的学校上学，学校离我们家大约一英里远。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ; [bʌt; bət][ai] [sed] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lesnz] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [æt; ət] [həʊm] ,
over **the** **hill** **;** **but** **I** **said** **my** **little** **lessons** **to** **my** **mother** **,** **at** **home** **,**
超过 这 爬坡道 ; 但 我 说 我的 小的 课程 到 我的 母亲 , 在 家 ,

翻过山头；但我回到家，把我的小功课讲给了妈妈听。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
an **hour** **every** **morning** **and** **afternoon** **.**
一个 小时 每一个 早晨 和 下午 .

每天上午和下午各一小时。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['les(ə)n] - [taɪm] , ['hɒrəs] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] ;
When **it** **was** **not** **lesson** **-** **time** **,** **Horace** **and** **I** **were** **nearly** **always** **together** **;**
什么时候 它 曾是 不是 课 - 时间 , 贺拉斯 和 我 是 几乎 总是 一起 ;

除了上课时间，我和霍勒斯几乎总是形影不离；

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] ,
no **matter** **what** **he** **might** **be** **at** **work** **on** **,**
不 事情 什么 他 可能 是 在 工作 在 ,

无论他当时在做什么工作，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'traɪv] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ki:p]
he **could** **usually** **contrive** **to** **find** **something** **to** **please** **me** **and** **keep**
他 可以 通常 精心策划 到 寻找 某物 到 请 我 和 保持
[ˌem 'i:][nɪə(r)][hɪm] .
me **near** **him** **.**
我 靠近 他 .

他总能想方设法让我高兴，让我留在他身边。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [maɪ]['les(ə)n] ,
One **morning** **,** **while** **I** **was** **saying** **my** **lesson** **,**
一 早晨 , 尽管 我 曾是 说 我的 课 ,

一天早上，我正在上课的时候，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hɒrəs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['skəʊldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fə'getflnəs] ,
my **father** **had** **given** **Horace** **a** **severe** **scolding** **for** **his** **forgetfulness** **,**
我的 父亲 有 给定 贺拉斯 一个 严重 责骂 为了 他的 健忘 ,

我父亲曾严厉斥责霍勒斯的健忘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:lt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ai] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]
which **was** **the** **only** **fault** **he** **had** **,** **I** **believe** **,** **but** **it** **was** **a** **most**
哪个 曾是 这 仅有的 过错 他 有 , 我 相信 , 但 它 曾是 一个 最多
['gri:vəs] [wʌn] ,
grievous **one** **,**
严重的 一 ,

我认为，这是他唯一的过错，但却是最严重的过错。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [led] [tu:; tə] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .
and **often** **led** **to** **serious** **trouble** **.**
和 经常 引领 到 严肃的 麻烦 .

而且往往会导致严重的麻烦。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['les(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [hiː; hi]

After	I	had	finished	my	lesson	,	without	knowing	anything	about	the	scolding	he
后	我	有	完成的	我的	课	,	没有	会心	任何事物	关于	这	责骂	他

[hæd; həd][hæd; həd] ,

had	had	,
有	有	,

我下课后，对他被责骂的事情一无所知，

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [-]

I	went	out	into	the	garden	,	where	Horace	was	working	,	and	asked	him	[	18	]
我	去	出去	进入	这	花园	,	在哪里	贺拉斯	曾是	在职的	,	和	问	他	[	-	]

我走到花园里，霍拉斯正在那里干活，我问他[18]

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [wiːl] [ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɪə(r)][ʌp][maɪ][dɒg] ,

to	fasten	a	wheel	on	my	little	wagon	,	and	help	me	to	gear	up	my	dog	,
到	系	一个	车轮	在	我的	小的	车皮	,	和	帮助	我	到	齿轮	向上	我的	狗	,

帮我把小车上的轮子固定好，再帮我给我的狗穿戴好装备。

[brɑːntʃ] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Branch	,	to	it	.
分支	,	到	它	.

分支到它那里。

" [nəʊ] ! [gəʊ] - [lɒŋ] — [aɪz] ['bɪzi] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ]

"	No	!	go	'	long	—	I'se	busy	!	"	said	he	,	without	looking	at	me	,	and	puffing
"	不	!	去	-	长的	—	伊塞	忙碌的	!	"	说	他	,	没有	寻找	在	我	,	和	抽气

[aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪps] .

out	his	great	lips	.
出去	他的	伟大的	嘴唇	.

“不！走吧——我很忙！”他头也不抬地说，撅起了大嘴。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [wei] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	he	added	,	in	a	muttering	way	,	to	himself	,
然后	他	额外	,	在	一个	喃喃自语	方式	,	到	他自己	,

然后他喃喃自语道：

" [dɪd] [siː] [zɪç] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][æz; əz] ['dɛsi] [jə(r)] [bɔɪz] [ɪz] !

"	Nebber	did	see	sich	a	bother	as	dese	yer	boys	is	!
"	内伯	做过	看	sich	一个	打扰	作为	这些	你的	男孩们	是	!

“Nebber 从未觉得这些男孩这么麻烦！”

" [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [raʊzd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

"	I	was	rather	a	passionate	boy	,	and	this	roused	me	at	once	.
"	我	曾是	相当	一个	热情的	男生	,	和	这	唤醒	我	在	一次	.

“我小时候是个比较热情奔放的男孩，这立刻激起了我的激情。”

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['sɔːsi] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

I	said	something	saucy	back	to	him	;	then	he	said	something	else	;
我	说	某物	风骚的	后退	到	他	;	然后	他	说	某物	别的	;

我回了他一句俏皮话；然后他又说了些什么；

[ðen] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , ['endɪŋ] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [æn; ən][əʊld]['nɪgə(r)] ,

then	I	said	something	in	return	,	ending	by	calling	him	"	an	old	nigger	,
然后	我	说	某物	在	返回	,	结束	经过	呼叫	他	"	一个	老的	黑鬼	,

然后我回敬了他几句，最后骂他是“老黑鬼”。

" [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	and	went	back	to	the	house	.
"	和	去	后退	到	这	房子	.

然后就回屋了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fendɪd] ['hɒrəs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] " [əʊld]['nɪgə(r)] ,

Nothing	could	have	offended	Horace	more	than	that	"	old	nigger	,
没有什么	可以	有	被冒犯了	贺拉斯	更多的	比	那	"	老的	黑鬼	,

没有什么比那个"老黑鬼"更能激怒霍勒斯了。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

"	which	had	slipped	off	my	tongue	in	the	heat	of	my	passion	,
"	哪个	有	滑倒了	离开	我的	舌头	在	这	热	的	我的	热情	,

"那是我在激情澎湃时脱口而出的话。"

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['hɑ:tɪli] ['sɒri] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	for	which	I	was	heartily	sorry	a	moment	after	—	for	,
和	为了	哪个	我	曾是	衷心地	对不起	一个	片刻	后	—	为了	,

而我随后立刻为此深感懊悔——因为，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ni:grəuz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld]

like	a	great	many	other	negroes	I	have	known	,	although	he	frequently	called
喜欢	一个	伟大的	许多	其他	黑人	我	有	已知	,	虽然	他	频繁地	称为

[hɪm'self] [səʊ] ,

himself	so	,
他自己	所以	,

就像我认识的许多其他黑人一样，尽管他经常自称是黑人。

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] .

he	would	suffer	no	one	else	to	.
他	会	遭受	不	一	别的	到	.

他绝不会允许其他人遭受同样的痛苦。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

All	day	long	he	did	not	speak	to	me	,	nor	look	at	me	,
全部	天	长的	他	做过	不是	说话	到	我	,	也不	看	在	我	,

他一整天既没跟我说话，也没看我一眼。

[ðəʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [-]

though	I	made	a	pretence	of	[	19	]
尽管	我	制成	一个	虚伪	的	[	-	]

虽然我假装[19]

['hævɪŋ] ['sevrəl] ['erəndz] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [went] [raɪt] [baɪ][hɪm] — [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

having	several	errands	to	the	garden	and	went	right	by	him	—	and	at	night
拥有	一些	跑腿	到	这	花园	和	去	正确的	经过	他	—	和	在	夜晚

[ai] [went] [tu:; tə][bed] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	went	to	bed	quite	unhappy	about	it	.
我	去	到	床	相当	不开心	关于	它	.

我当时有好几件事要去花园办，就从他身边经过——晚上我为此感到非常不高兴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ai]['məʊped] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self] [wɪð]

The	next	morning	,	I	moped	about	the	house	,	and	tried	to	amuse	myself	with
这	下一个	早晨	,	我	轻便摩托车	关于	这	房子	,	和	尝试	到	娱乐	我	和

[maɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] ,

my	humming	-	top	,
我的	哼唱	-	顶部	,

第二天早上，我闷闷不乐地在屋里走来走去，试图用我的嗡嗡作响的陀螺来打发时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [spɪn][tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] ,

but	it	would	not	spin	to	suit	me	,
但	它	会	不是	旋转	到	套装	我	,

但它就是转不顺我的意。

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [ˈpetɪʃli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [tuː; tə][ɑːsk][əʊld]

and	I	threw	it	aside	pettishly	and	went	down	to	the	kitchen	,	to	ask	old
和	我	扔	它	旁边	斤斤计较	和	去	向下	到	这	厨房	,	到	问	老的

,

Wangie	,
王吉	,

我闷闷不乐地把它扔到一边，下楼到厨房去问老王吉。

[ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [θɪŋz] .

the	cook	,	to	tell	me	a	story	,	while	she	washed	the	breakfast	things	.
这	厨师	,	到	告诉	我	一个	故事	,	尽管	她	洗过	这	早餐	事物	.

厨娘一边洗早餐用的餐具，一边给我讲故事。

[aɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈhɒrəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvənts] , [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] ; [səʊ] ,

I	found	Wangie	and	Horace	,	with	the	other	servants	,	still	at	their	breakfast	;	so	,
我	成立	王吉	和	贺拉斯	,	和	这	其他	仆人	,	仍然	在	他们的	早餐	;	所以	,

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,

without	saying	anything	,
没有	说	任何事物	,

我发现王吉和霍勒斯以及其他仆人还在吃早餐；于是，我什么也没说，

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bləʊ] [maɪ] [breθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [glɑːs] ,

I	went	up	to	the	window	and	began	to	blow	my	breath	against	the	glass	,
我	去	向上	到	这	窗户	和	开始	到	吹	我的	气息	反对	这	玻璃	,

我走到窗边，开始对着玻璃吹气。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈfɪgəz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] .

and	make	figures	on	it	with	my	fingers	.
和	制作	数据	在	它	和	我的	手指	.

然后用手指在上面画数字。

[wʌns] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈhɒrəs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] ,

Once	I	turned	my	head	,	and	found	Horace	looking	at	me	with	an	earnest	,
一次	我	转向	我的	头	,	和	成立	贺拉斯	寻找	在	我	和	一个	认真	,

我转过头，发现霍勒斯正用真挚的眼神看着我。

[ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]

wistful	look	that	seemed	to	say	,	"	I	am	ready	to	make	up	;	"	but	I	was
怅惘	看	那	似乎	到	说	,	"	我	是	准备好	到	制作	向上	;	"	但	我	曾是

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

我脸上带着一丝惆怅的神情，仿佛在说："我准备和好"；但我内心却很骄傲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saʊndləs] [vɔɪs]

and	could	not	bring	myself	to	say	anything	—	though	a	little	soundless	voice
和	可以	不是	带来	我	到	说	任何事物	—	尽管	一个	小的	无声	嗓音

[daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [kept] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ,

down	in	my	heart	kept	urging	me	to	,
向下	在	我的	心	保留	敦促	我	到	,

我却怎么也说不出话来——尽管我内心深处有一个无声的声音一直在敦促我开口。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [-]

and	though	I	knew	I	had	been	[	20	]
和	尽管	我	知道	我	有	到过	[	-	]

尽管我知道我曾经是[20]

[məʊst][ɪn] [fɔːlt] — [ʌnˈtɪl][dʒʌst][æz; əz] [ˈhɒrəs] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

most	in	fault	—	until	just	as	Horace	was	getting	up	from	the	table	,
最多	在	过错	—	直到	只是	作为	贺拉斯	曾是	获得	向上	从	这	桌子	,

大部分责任都在他身上——直到霍勒斯正要从桌边起身的时候，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌəʊvə'keɪm] [maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd] ,

when	the	little	voice	overcame	my	pride	,	and	,
什么时候	这	小的	嗓音	克服	我的	自豪	,	和	,

当内心的声音战胜了我的骄傲，然后，

['tɪltɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] [flæg] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [fʊt] ,

tilting	one	of	the	loose	flag	-	stones	of	the	floor	up	and	down	with	my	foot	,
倾斜	一	的	这	松动的	旗帜	-	石头	的	这	地面	向上	和	向下	和	我的	脚	,

我用脚上下拨动地板上一块松动的石板，

[ai] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

I	said	,	without	looking	at	him	,
我	说	,	没有	寻找	在	他	,

我头也不抬地说：

" ['hɒrəs] , [ai] [eɪnt] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Horace	,	I	ain't	mad	at	you	,	if	you	ain't	mad	at	me	.
"	贺拉斯	,	我	不是	疯狂的	在	你	,	如果	你	不是	疯狂的	在	我	.

“霍勒斯，如果你不生我的气，我也不会生你的气。”

" [wen] [ai][hæd; həd][gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)][ai] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [lʊkt] [ʌp] ['fræŋkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	When	I	had	got	thus	far	I	felt	so	much	better	that	I	looked	up	frankly	into	his
"	什么时候	我	有	得到	因此	远的	我	毛毡	所以	很多	更好的	那	我	看起来	向上	坦率地说	进入	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“当我走到这一步时，我感觉好多了，于是我坦然地抬头看着他的脸。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][dɪd] . "

and	added	,	"	And	I	am	sorry	I	called	you	what	I	did	.	"
和	额外	,	"	和	我	是	对不起	我	称为	你	什么	我	做过	.	"

然后又补充道：“我很抱歉我那样称呼你。”

" [lɔː(r)] - [brɛs] [diː] ['tʃɪli] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪz] ['sɒri] [tuː] .

"	Lor	'	bress	de	chile	!	"	said	he	;	"	Ise	sorry	too	.
"	洛尔	-	布雷斯	德	智利	!	"	说	他	;	"	伊势	对不起	也	.

“Lor' bress de chile！”他说；“Ise 也感到抱歉。”

[ai] [noʊd] [diː] [bɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [mæd][æt; ət][əʊl] ['hɒrəs] [lɒŋ] , [ænd; ənd][əʊl] ['hɒrəs] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət]

I	know'd	de	boy	couldn't	stay	mad	at	ole	Horace	long	,	and	ole	Horace	couldn't	at
我	知道	德	男生	不能	停留	疯狂的	在	奥莱	贺拉斯	长的	,	和	奥莱	贺拉斯	不能	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

我知道那孩子不会长时间生老霍勒斯的气，老霍勒斯也不会长时间生他的气。

['sɑːrtɪn] .

sartin	.
萨廷	.

沙丁鱼。

[bʌt; bət][jiː; ji] [siː] , [mæs] - [el] — — , [wen] [juː; jʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] ;

But	ye	see	,	Mass	'	L	—	—	,	when	you	com'd	to	me	I	was	busy	;
但	是的	看	,	大量的	-	L	—	—	,	什么时候	你	-	到	我	我	曾是	忙碌的	;

但是，你们看，L——，当你们来找我的时候，我正在忙；

[ænd; ənd][den] [mæs] - [biː] — — [hæd; həd][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ʃɑːp] [tuː; tə][diː][əʊl] ['nɪgə(r)] ,

and	den	Mass	'	B	—	—	had	jis	been	talking	sharp	to	de	ole	nigger	,
和	丹	大量的	-	B	—	—	有	jis	到过	说	锋利的	到	德	奥莱	黑鬼	,

丹·马斯的B——一直在跟那个老黑鬼尖声讨，

- [kɔːz] [hiː; hi] [fɜˑdʒɪt] [tuː; tə] [teɪk] [diː] [greɪ] ['pəʊni] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒd] .
' cause he forgit to take de gray pony to be shod .
- 原因 他 忘记 到 拿 德 灰色的 小马 到 是 鞋子 .

因为他忘了带那匹灰小马去钉马掌。

[ai] [telz] [jiː; ji] [wɒt] , [mæs] - [el] — — , [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [əʊl] ['hɒrəs] [fiːl] - [sɪdɜˑəbli] - [[ə; eɪ]] [
I tells ye what , Mass ' L — — , it make ole Horace feel ' siderably bunkshus [A] [
我 讲述 是的 什么 , 大量的 - L — — , 它 制作 奥莱 贺拉斯 感觉 - 可侧向 - [一个] [
-]
21]
-]

我告诉你，马萨诸塞州的L——，这让老霍勒斯感觉"相当糟糕[A][21]

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['liːtl] [bɪt] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] - [ænd; ənd] [fɜˑdʒɪt] .
for a leetle bit ; but Missus says we must forgib and forgit .
为了 一个 小精灵 少量 ; 但 太太 说道 我们 必须 - 和 忘记 .

虽然只有一小会儿；但太太说我们必须宽恕并忘记。

[diː] [lɔː(r)] - [nəʊz] [ai] [kɪn] [duː; də] [diː] - - [pɑːt] [səʊ] [wel] ,
De Lor ' knows I kin do de forgittin ' part so well ,
德 洛尔 - 知道 我 亲属 做 德 - - 部分 所以 出色地 ,

德洛尔知道我非常擅长遗忘，

- [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] ['tʌðər] .
' tain't no use to say nothin ' ' bout t'other .
- 污点 不 使用 到 说 什么也没有 - - 回合 另一个 .

没必要对对方什么都不说。

[diː] [əʊl] ['nɪgə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] ,
De ole nigger all right now , though ,
德 奥莱 黑鬼 全部 正确的 现在 , 尽管 ,

不过，那个老黑鬼现在一切都好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [diː] [pɜˑːtiːəst] [saɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [diː] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɛbɜˑ] [siː] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [bɔːn] [deɪz]
and he got de purtiest sight to show de boy he ebber see in all he born days
和 他 得到 德 最纯洁的 视线 到 展示 德 男生 他 潮汐 看 在 全部 他 出生 天
.
:
.

他看到了他出生以来见过的最美丽的景象，并把它展示给那个男孩看。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

"[一个]

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
This is one of Horace's own words , and I never heard any translation of it .
这 是 一 的 贺拉斯的 自己的 字 , 和 我 绝不 听到 任何 翻译 的 它 .

这是贺拉斯的原话，我从未听过它的任何译文。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
With that he picked up his hat , took me by the hand , and off we started ,
和 那 他 挑选 向上 他的 帽子 , 采取 我 经过 这 手 , 和 离开 我们 开始 ,

说完，他拿起帽子，牵起我的手，我们就出发了。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ə'gen] .
the best of friends again .
这 最好的 的 朋友们 再次 .

我们又成了最好的朋友。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] !
How well I remember that day !
如何 出色地 我 记住 那 天 !

我多么清楚地记得那天啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd]
It was in the middle of May , and the sunshine was so warm and
它 曾是 在 这 中间 的 可能 , 和 这 阳光 曾是 所以 温暖的 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

当时正值五月中旬，阳光温暖明媚。

[ðə; ði][skaɪ][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] , [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
the sky so clear and blue , and the grass , as we passed through the
这 天空 所以 清除 和 蓝色的 , 和 这 草 , 作为 我们 通过了 通过 这
['ɔːtʃəd] ,
orchard ,
果园 ,

天空湛蓝清澈，草地也绿草茵茵，当我们穿过果园时，

[lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['snəʊi] [drɪft] [ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ,
looked so beautiful , with here and there a snowy drift of apple - blossoms ,
看起来 所以 美丽的 , 和 这里 和 那里 一个 下雪的 漂移 的 苹果 - 花朵 ,

景色真美，到处点缀着雪白的苹果花。

['ɪntuː] [huːz] ['hʌnid] [hɑːts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlfərɪŋ] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz]
into whose honeyed hearts the little pilfering bees were diving — and the birds
进入 谁 蜜 心 这 小的 偷窃 蜜蜂 是 潜水 — 和 这 鸟类
[sæŋ] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] ,
sang so joyously ,
唱 所以 欣喜地 ,

小蜜蜂们正俯冲进它们甜蜜的心灵深处——鸟儿们欢快地歌唱着，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['freɪgrənt] ['prɔfisiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
and such fragrant prophecies of the golden summer - time came floating to us
和 这样的 香 预言 的 这 金的 夏天 - 时间 来了 漂浮的 到 我们
[ə'pɒn] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
upon every breath of the wind ,
之上 每一个 气息 的 这 风 ,

而那些关于金色夏日的芬芳预言，随着每一次微风飘向我们。

[ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [-]
that I said to [22]
那 我 说 到 [-]

我对[22]说

['hɒrəs] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Horace , I thought it must be a Sunday that had slipped out of Heaven ,
贺拉斯 , 我 想法 它 必须 是 一个 星期日 那 有 滑倒了 出去 的 天堂 ,
[baɪ] [mɪs'teɪk] .
by mistake .
经过 错误 .

霍勒斯，我当时想，这一定是天堂不小心溜出来的星期天。

" - , [mæs] - [el] — — , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ] - [spek] [deɪ] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [mɪ'steɪks] [ʌp]
" Dun'no , Mass ' L — — , " said he ; " but I ' spec dey don't make no mistakes up
" - , 大量的 - L — — , " 说 他 ; " 但 我 - 规格 戴 不 制作 不 错误 向上
[ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
dar .
达尔 .

“不知道，马萨诸塞州的L——，”他说；“但我认为他们那里不会犯错。”

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kləʊsli] - [fenst] [lɒt] ,

" During this we were crossing the orchard toward a little closely - fenced lot ,

" 期间 这 我们 是 过境 这 果园 朝向 一个 小的 密切 - 围栏 很多 ,

“当时我们正穿过果园，朝着一个用栅栏围起来的小院子走去，

[ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃiːp]

about an eighth of a mile from the house , in which were the sheep

关于 一个 第八 的 一个 英里 从 这 房子 , 在 哪个 是 这 羊

[ænd; ənd][pɪg] - [penz] .

and pig - pens .

和 猪 - 钢笔 .

距离房子大约八分之一英里，那里有羊圈和猪圈。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ,

I was not yet perfectly well assured of Horace's good humor , and so ,

我 曾是 不是 然而 完美 出色地 保证 的 贺拉斯的 好的 幽默 , 和 所以 ,

我当时还不太确定贺拉斯是否真的幽默，所以，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['terəbli] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] ,

although I was terribly curious to know ,

虽然 我 曾是 可怕 好奇的 到 知道 ,

虽然我很好奇，

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

I had not dared to ask him where we were going ,

我 有 不是 敢于 到 问 他 在哪里 我们 是 去 ,

我不敢问他我们要去哪里。

[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

or what we were going to see .

或者 什么 我们 是 去 到 看 .

或者说，我们原本要看到的景象。

['hɒrəs] ['kærid] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]

Horace carried a pail of milk , which he had picked up as we passed the

贺拉斯 携带 一个 桶 的 牛奶 , 哪个 他 有 挑选 向上 作为 我们 通过了 这

[mɪlk] - [haʊs] ,

milk - house ,

牛奶 - 房子 ,

霍勒斯提着一桶牛奶，那是我们路过牛奶房时他顺手拿的。

[ɪn] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv] [maɪn] ,

in one hand , while I had hold of the other with both of mine ,

在 一 手 , 尽管 我 有 抓住 的 这 其他 和 两个都 的 矿 ,

我一只手拿着它，同时双手握着另一只手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wen] ,

and was jumping and swinging along , when ,

和 曾是 跳 和 摇摆 沿着 , 什么时候 ,

他一边蹦蹦跳跳地荡来荡去，突然，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

just after we had entered the enclosure and were passing one of the

只是 后 我们 有 进入 这 外壳 和 是 通过 一 的 这

[lɑːdʒ] [pɪg] - [penz] ,

large pig - pens ,

大的 猪 - 钢笔 ,

我们刚进入围栏，正经过其中一个大猪圈时，

[hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn] [ɒv; əv][maɪ][dʒʌmps] , [wɪð] [ə; eɪ] [-]

he set down the pail , and taking me at one of my jumps , with a [23]

他 放 向下 这 桶 , 和 采取 我 在 一 的 我的 跳跃 , 和 一个 [-]

他放下水桶，趁我跳跃时，用[23]

[slaɪt] [lɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːm] , [set][ˌem 'iː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] , [ik'skleim] —

slight	lift	of	his	brawny	arm	,	set	me	up	on	the	edge	of	the	pen	,	exclaiming	—
轻微	举起	的	他的	强壮的	手臂	,	放	我	向上	在	这	边缘	的	这	笔	,	惊呼	—

他微微抬起粗壮的手臂，把我扶到围栏边缘，同时喊道——

" [lʊk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] , [bɔɪ] !

"	Look	dar	now	,	boy	!
"	看	达尔	现在	,	男生	!

“瞧瞧这小子！”

['wʌznt] [əʊl] ['hɒrəs] [raɪt] — [eɪnt] [deɪ] [diː] [pɝːtiːəst] ['lɪt(ə)l] [tɪŋz]

Wasn't	ole	Horace	right	—	aint	dey	de	purtiest	little	tings
不是	奥莱	贺拉斯	正确的	—	不是	戴	德	最纯洁的	小的	事物

老霍勒斯说得对——它们真是最漂亮的小东西！

- [dɪd] [siː] ?

y'ebber	did	see	?
-	做过	看	?

y'ebber看到了吗?

" [raɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði][əʊld] [səʊ] , [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪŋ] ,

"	Right	down	under	me	lay	the	old	sow	,	and	rollicking	and	rooting	,
"	正确的	向下	在下面	我	躺	这	老的	母猪	,	和	欢快的	和	根	,

“就在我脚下躺着那头老母猪，它又蹦又跳，拱土觅食，

[ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

and	butting	and	squealing	around	her	were	eight	of	the	prettiest	,
和	对冲	和	尖叫	大约	她	是	八	的	这	最漂亮的	,

['dɑːlɪŋ] ,

darlingest	,
最亲爱的	,

在她周围挤来挤去、尖叫的，是八个最漂亮、最可爱的.....

[kj'uːtəst]['lɪt(ə)l][pɪgz] [ðæt] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

cutest	little	pigs	that	ever	saw	the	sunshine	.
最可爱	小的	猪	那	曾经	锯	这	阳光	.

见过最可爱的小猪!

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [blæk] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ]

One	little	fellow	,	black	all	over	,	was	lying	by	himself	,	with	his	head	lifted	up	a
一	小的	同伴	,	黑色的	全部	超过	,	曾是	说谎	经过	他自己	,	和	他的	头	抬起	向上	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

一只全身漆黑的小家伙独自躺着，头微微抬起。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] .

so	that	he	could	see	me	.
所以	那	他	可以	看	我	.

这样他就能看见我了。

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ][glæd][ænd; ənd][spraɪ] , [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['sɔːsi] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

This	one	did	not	seem	so	glad	and	spry	,	and	fat	and	saucy	as	the	others
这	一	做过	不是	似乎	所以	高兴的	和	轻快	,	和	胖的	和	风骚的	作为	这	其他的

,

,
,

这个看起来不像其他几个那样快乐、活泼、肥胖、活泼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [maɪ]

and	there	was	something	in	his	look	that	brought	a	warm	feeling	to	my
和	那里	曾是	某物	在	他的	看	那	带来	一个	温暖的	感觉	到	我的

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

他的眼神中有一种东西，让我心中涌起一股暖流。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['pɪti] [hɪm] .

and	made	me	pity	him	.
和	制成	我	遗憾	他	.

这让我对他感到同情。

" [wel] , [mæs] - [el] — — , [wɪtʃ] [wʌnz] [ji:; ji] [gwaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [jʊrn] ? "

"	Well	,	Mass	'	L	—	—	,	which	one's	ye	gwine	for	to	choose	for	your'n	?	"
"	出色地	,	大量的	-	L	—	—	,	哪个	一个人的	是的	格温	为了	到	选择	为了	你的	?	"

[sed] ['hɒrəs] ,

said	Horace	,
说	贺拉斯	,

“那么，L——，你打算给你的那个选哪一个呢？”霍勒斯问道。

['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæd; həd] [sæt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

after	I	had	sat	there	some	minutes	.
后	我	有	卫星	那里	一些	分钟	.

我在那儿坐了几分钟后。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌn] , [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]

I	looked	at	them	all	,	except	the	little	black	one	,	again	,	and	finally	decided
我	看起来	在	他们	全部	,	除了	这	小的	黑色的	一	,	再次	,	和	最后	决定

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɜ:t] , [-]

upon	a	pert	,	[	24	]
之上	一个	活泼	,	[	-	]

我又看了看它们，除了那个黑色的小家伙，最后决定买一个俏皮的[24]。

[hed] - ['əʊvə(r)] - [hi:lz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

head	-	over	-	heels	sort	of	a	fellow	,
头	-	超过	-	高跟鞋	种类	的	一个	同伴	,

那种彻底坠入爱河的人，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pen] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd]

that	was	racing	up	and	down	the	pen	as	furiously	as	though	he	had
那	曾是	赛车	向上	和	向下	这	笔	作为	愤怒地	作为	尽管	他	有

[hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [fɑ:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

had	a	coal	of	fire	fast	to	his	tail	,
有	一个	煤炭	的	火	快速地	到	他的	尾巴	,

它在围栏里飞奔，速度快得惊人，仿佛尾巴上绑着一块燃烧的煤炭。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	was	trying	to	run	away	from	it	.
和	曾是	尝试	到	跑步	离开	从	它	.

并试图逃离它。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [stɒp] [ʃɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ]

Every	once	in	a	while	he	would	stop	short	,	as	if	he	had	forgotten	something
每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	停止	短的	,	作为	如果	他	有	被遗忘的	某物

,

,
,

他时不时会突然停住脚步，好像忘记了什么事似的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]

and	suddenly	remembered	it	—	then	he	would	look	up	at	me	in	the	most
和	突然	记得	它	—	然后	他	会	看	向上	在	我	在	这	最多

['kwɪzɪkl] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

quizzical	way	imaginable	,
疑惑的	方式	可以想象的	,

然后他突然想起来了——接着他会用一种你能想象到的最疑惑的眼神看着我，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpjədənt] [aɪz] , [gɪv] [ə; eɪ] [snɔːt] , [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]

with	his	little	impudent	eyes	,	give	a	snort	,	a	quick	jerk	of	the	head	,	and
和	他的	小的	厚颜无耻	眼睛	,	给	一个	哼哼	,	一个	快的	混蛋	的	这	头	,	和

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

他用那双调皮的小眼睛，哼了一声，猛地甩了甩头，又跑开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪə(r)] , [wɪtʃ]

He	was	as	white	as	snow	all	over	,	except	his	tail	and	one	ear	,	which
他	曾是	作为	白色的	作为	雪	全部	超过	,	除了	他的	尾巴	和	一	耳朵	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [blæk] .

were	black	.
是	黑色的	.

除了尾巴和一只耳朵是黑色的以外，他全身都像雪一样白。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

He	seemed	to	understand	that	I	was	going	to	make	a	choice	,
他	似乎	到	理解	那	我	曾是	去	到	制作	一个	选择	,

他似乎明白我即将做出选择，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪm] ;

and	to	be	determined	that	I	should	choose	him	;
和	到	是	决定	那	我	应该	选择	他	;

并且下定决心要选择他；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['frɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv] " ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] , "

and	this	frolicking	and	frisking	were	his	ways	of	"	showing	his	paces	,	"
和	这	嬉戏	和	搜身	是	他的	方式	的	"	显示	他的	步幅	,	"

[ai] [sə'pəʊz] ;

I	suppose	;
我	认为	;

我想，这种嬉戏打闹是他“展示自己实力”的方式；

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪl] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp]

or	else	his	funny	little	black	tail	was	twisted	up	so	tightly	that	he	couldn't	keep
或者	别的	他的	有趣的	小的	黑色的	尾巴	曾是	扭曲	向上	所以	紧紧	那	他	不能	保持

[stɪl] .

still	.
仍然	.

否则他那滑稽的小黑尾巴就会紧紧地卷起来，让他无法保持静止。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['hɒrəs] [ðæt] [ai] [tʃəʊz] [ðæt] [wʌn] ,

Just	as	I	was	turning	around	to	say	to	Horace	that	I	chose	that	one	,
只是	作为	我	曾是	转弯	大约	到	说	到	贺拉斯	那	我	选择	那	一	,

正当我转身想告诉霍勒斯我选择了那个人时，

['sʌmθɪŋ] , [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] , [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [-]

something	,	I	did	not	know	what	,	made	me	look	down	at	[	25	]
某物	,	我	做过	不是	知道	什么	,	制成	我	看	向下	在	[	-	]

有什么东西，我不知道是什么，让我低头看[25]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʌgli] [wʌn] [ə'gen] .

the	little	black	ugly	one	again	.
这	小的	黑色的	丑陋的	一	再次	.

又是那个又丑又黑的家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] , [sæd] , ['həʊpləs] , [jet] ['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] ,

He	was	still	looking	up	at	me	,	with	a	sick	,	sad	,	hopeless	,	yet	patient	look	,
他	曾是	仍然	寻找	向上	在	我	,	和	一个	生病的	,	伤心	,	绝望	,	然而	病人	看	,

他仍然抬头看着我，眼神中带着病态、悲伤、绝望，却又带着一丝耐心。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ə'gen] — [hɜːd]

and	at	once	it	seemed	to	me	that	I	heard	that	little	voice	again	—	heard
和	在	一次	它	似乎	到	我	那	我	听到	那	小的	嗓音	再次	—	听到

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

it	with	the	ears	of	my	heart	,
它	和	这	耳朵	的	我的	心	,

我立刻感觉自己又听到了那个细小的声音——用我的心耳听到了它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — " [tʃuːz] [hɪm] !

as	it	were	—	"	Choose	him	!
作为	它	是	—	"	选择	他	!

仿佛——“选择他！”

" [aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['hɒrəs] ,

"	I	turned	around	to	Horace	,
"	我	转向	大约	到	贺拉斯	,

我转身对霍勒斯说：

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][maɪ] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd]

who	seemed	to	be	getting	impatient	at	my	taking	so	long	to	choose	,	and
WHO	似乎	到	是	获得	不耐烦	在	我的	采取	所以	长的	到	选择	,	和

[sed] ['veri] ['kwaɪətli] ,

said	very	quietly	,
说	非常	悄悄	,

他似乎因为我迟迟没有做出选择而有些不耐烦，轻声说道：

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['sædli] , [pə'hæps] ,

and	somewhat	sadly	,	perhaps	,
和	有些	令人遗憾的是	,	也许	,

或许令人有些遗憾的是，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [spəʊk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [hɪm]

for	I	remember	that	my	voice	and	the	way	I	spoke	seemed	to	astonish	him
为了	我	记住	那	我的	嗓音	和	这	方式	我	辐	似乎	到	震惊	他

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [tʃɔɪs] — " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ,

as	much	as	my	choice	—	"	I'd	like	to	have	that	one	for	mine	,
作为	很多	作为	我的	选择	—	"	ID	喜欢	到	有	那	一	为了	矿	,

因为我记得，我的声音和说话方式似乎让他和我的选择一样感到惊讶——“我想把那个留给我，

['hɒrəs] . "

Horace	.	"
贺拉斯	.	"

贺拉斯。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[mæs] - [el] — — !

Mass	'	L	—	—	!
大量的	-	L	—	—	!

马萨诸塞州的L——！

[gwaɪn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [dæt][ˌeɪ ˈɑː(r)]['lɪt(ə)l] - !

y'ain't	gwine	for	to	take	dat	ar	little	pigininny	!
你不是	格温	为了	到	拿	数据	ar	小的	-	!

你不能拿走那个小猪！

[waɪ] [hiː; hi] [eɪnt] [əʊ] - [nəʊ] - [kaʊnt] , [nəʊ] [haʊ] ! — [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊk] [sɪk] [tuː] — [mɛbi] [hiː; hi][daɪ]

Why	he	ain't	o	'	no	'	count	,	no	how	!	—	an	'	he	look	sick	too	—	mebby	he	die
为什么	他	不是	o	-	不	-	数数	,	不	如何	!	—	一个	-	他	看	生病的	也	—	梅比	他	死

.

:

.

他怎么可能没发财呢！——而且他看起来病怏怏的——说不定会死。

[let] [əʊl] ['hɔːri] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] .

Let	ole	Horry	choose	for	ye	.
让	奥莱	霍里	选择	为了	是的	.

让老霍里替你们做决定吧。

[aɪ'd] [teɪk] [diː]['lɪt(ə)l]['felə(r)][wɪd][diː] [blæk] [teɪl][ænd; ənd][ɪə(r)] ,

I'd	take	de	little	feller	wid	de	black	tail	and	ear	,
ID	拿	德	小的	伙计	宽	德	黑色的	尾巴	和	耳朵	,

我会带走那个黑尾巴黑耳朵的小家伙。

" — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn][æt; ət][fɜːst] — " [hiːz] [æz; əz] [pɪrt] [æz; əz][ə; eɪ]

"	—	pointing	to	the	one	I	had	fixed	upon	at	first	—	"	he's	as	peert	as	a
"	—	指向	到	这	一	我	有	固定的	之上	在	第一的	—	"	他是	作为	同伴	作为	一个

[dʒæk] - [naɪf] ;

jack	-	knife	;
杰克	-	刀	;

——指着我一开始就盯上的那个人——“他像折叠刀一样锋利；

[ænd; ənd][den] , [waɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [pɝːtiːɝ] ['kʌlə(r)][dæn] [blæk] — [dæt][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][pɪgz] , "

and	den	,	white's	a	mighty	sight	purtier	color	dan	black	—	dat	is	,	for	pigs	,	"
和	丹	,	怀特	一个	强大的	视线	更漂亮	颜色	担	黑色的	—	数据	是	,	为了	猪	,	"

['ædɪd] [hiː; hi] , [-]

added	he	,	[	26	]
额外	他	,	[	-	]

而且，白色比黑色漂亮得多——这是对猪来说的，”他补充道，[26]

['kætʃɪŋ] [hɪm'self] ,

catching	himself	,
捕捉	他自己	,

意识到这一点，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['hɔːrəsɪz] ['hɒbiz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [blæk] [wɒz; wəz] " [diː] [best] ['kʌlə(r)]

for	one	of	Horace's	hobbies	was	the	notion	that	black	was	"	de	best	color
为了	一	的	贺拉斯的	爱好	曾是	这	概念	那	黑色的	曾是	"	德	最好的	颜色

[ɪn][diː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] .

in	de	world	for	folks	.
在	德	世界	为了	各位	.

霍勒斯的爱好之一是认为黑色是“世界上最好的颜色”。

" [bʌt; bət][ɔːl] ['hɒrəs] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] ['lʊkɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] " [mɛbi] [hiː; hi][daɪ] ,

"	But	all	Horace	said	about	the	little	pig	looking	sick	,	and	that	"	mebby	he	die	,
"	但	全部	贺拉斯	说	关于	这	小的	猪	寻找	生病的	,	和	那	"	梅比	他	死	,

“但贺拉斯只是说小猪看起来病恹恹的，说‘也许它会死’，

" ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [beg][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] — " [teɪk] [hɪm] !

"	only	made	the	little	voice	beg	the	more	earnestly	—	"	Take	him	!
"	仅有的	制成	这	小的	嗓音	求	这	更多的	切实	—	"	拿	他	!

“这反而让那个细小的声音更加恳切地哀求道——‘带走他！’”

[teɪk] [hɪm] !
take him !
拿 他 !

把他带走!

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɒftli] — " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɒrəs] , [ə'laʊd] —
" and I said to it , softly — " I will , " and to Horace , aloud —
" 和 我 说 到 它 , 轻轻 — " 我 将要 , " 和 到 贺拉斯 , 大声 —

我轻声对它说："我会的"，然后大声对贺拉斯说——

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [wʌn] , ['hɒrəs] .
" Please let me take the little black one , Horace .
" 请 让 我 拿 这 小的 黑色的 一 , 贺拉斯 .

"请让我带走那个黑色的小家伙，霍勒斯。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [wel] , [laɪk][ðə; ðɪ]['lʌðə(r)z] .
I want to nurse him and make him well , like the others .
我 想 到 护士 他 和 制作 他 出色地 , 喜欢 这 其他的 .

我想照顾他，让他像其他孩子一样康复。

" ['hɒrəs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['wɪlflnəs] [ɪn][ˌem 'iː] ,
" Horace looked a little displeased at what he thought was wilfulness in me ,
" 贺拉斯 看起来 一个 小的 不高兴 在 什么 他 想法 曾是 任性 在 我 ,
[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
but said nothing more .
但 说 没有什么 更多的 .

"霍勒斯似乎对我的任性有些不满，但他什么也没再说。"

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][peɪl][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ðɪ] [mɪlk]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [trɒf] — [maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ]
He then took up the pail and poured the milk into the trough — my father being
他 然后 采取 向上 这 桶 和 倾倒 这 牛奶 进入 这 槽 — 我的 父亲 存在
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːd] [pɪgz] .
of the opinion that it was never too early to begin to feed pigs .
的 这 观点 那 它 曾是 绝不 也 早期的 到 开始 到 喂养 猪 .

然后他拿起桶，把牛奶倒进槽里——我父亲认为喂猪永远不会太早。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] — [ɔːl] [seɪv] [maɪn] , [huː] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,
At once the little fellows — all save mine , who lay still and alone ,
在 一次 这 小的 伙伴们 — 全部 节省 矿 , WHO 躺 仍然 和 独自的 ,

立刻，除了我的那几个小家伙之外，其他的小家伙都安静地躺着，孤零零地躺着。

['əʊnli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [sæd] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [trɒf] — [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs]
only turning his strangely sad eyes from me to the trough — made a furious
仅有的 转弯 他的 奇怪的 伤心 眼睛 从 我 到 这 槽 — 制成 一个 狂怒
[rʌʃ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
rush towards it ,
匆忙 向 它 ,

他只是将那双带着奇怪悲伤的眼睛从我身上移开，看向食槽——然后猛地朝它冲了过去。

['kraʊdɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [laɪk] — [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][pɪgz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
crowding , squealing , and pushing like — so many little pigs as they were ,
拥挤 , 尖叫 , 和 推动 喜欢 — 所以 许多 小的 猪 作为 他们 是 ,
[ænd; ənd] [-]
and [27]
和 [-]

它们挤在一起，尖叫着，推搡着，就像一群小猪一样，[27]

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
like nothing else in the world .
喜欢 没有什么 别的 在 这 世界 .

世上绝无仅有。

[sʌm; səm] [plʌndʒd] [ðeə(r)] [hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] , [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] ,

Some	**plunged**	**their**	**heads**	**into**	**the**	**milk**	**,**	**clear**	**up**	**to**	**their**	**eyes**	**,**
一些	暴跌	他们的	头部	进入	这	牛奶	,	清除	向上	到	他们的	眼睛	,

有些动物把头埋进牛奶里，牛奶都淹到了眼睛。

[wɪtʃ] ['feəli] ['twiŋkl] [ænd; ənd] [snæpt] [wɪð] ['rəʊgəri] , [ænd; ənd] [wʌn] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

which	**fairly**	**twinkled**	**and**	**snapped**	**with**	**roguery**	**,**	**and**	**one**	**—**	**the**	**one**	**with**	**the**
哪个	相当	闪烁	和	啪啪	和	坏事	,	和	一	—	这	一	和	这

[blæk] [teɪl] [ænd; ənd] [ɪə(r)] ,

black	**tail**	**and**	**ear**	**,**
黑色的	尾巴	和	耳朵	,

其中一只闪烁着狡黠的光芒，发出噼啪的响声，还有一只——尾巴和耳朵都是黑色的那只。

['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] ['bɒdɪli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

scrambled	**into**	**the**	**trough**	**bodily**	**,**	**just**	**as**	**though**	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**more**	**than**
打乱	进入	这	槽	身体上的	,	只是	作为	尽管	他	通缉	到	得到	更多的	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	**others**	**,**
这	其他的	,

他整个人都扑进了食槽里，好像想比其他人抢到更多似的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'zɔːb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,

and	**thought**	**he**	**could**	**absorb**	**it**	**with**	**his**	**legs**	**and**	**body**	**,**
和	想法	他	可以	吸收	它	和	他的	腿	和	身体	,

他以为可以用腿和身体吸收它，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðen] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ,

as	**well**	**as**	**take**	**it**	**in**	**at**	**his**	**mouth**	**;**	**then**	**,**	**not**	**satisfied**	**with**	**this**	**,**
作为	出色地	作为	拿	它	在	在	他的	嘴	;	然后	,	不是	使满意	和	这	,

也用嘴含住；然后，他并不满足于此，

[hiː; hi] [went] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trɒf] , ['tredɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	**went**	**marching**	**up**	**and**	**down**	**the**	**trough**	**,**	**treading**	**on**	**the**	**snouts**	**of**	**his**
他	去	行军	向上	和	向下	这	槽	,	踩踏	在	这	鼻子	的	他的

['feloʊz] ,

fellows	**,**
伙伴们	,

他沿着水槽来回走动，踩在同伴的鼻子上。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

until	**they**	**got**	**angry**	**,**	**and**	**rooted**	**him**	**out**	**entirely**	**.**
直到	他们	得到	生气的	,	和	根	他	出去	完全	.

直到他们愤怒起来，把他彻底铲除了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk]

I	**wanted**	**to**	**take**	**mine**	**up**	**to**	**the**	**house**	**and**	**give**	**him**	**some**	**warm**	**milk**
我	通缉	到	拿	矿	向上	到	这	房子	和	给	他	一些	温暖的	牛奶

[ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm] ,

and	**nurse**	**him**	**,**
和	护士	他	,

我想把他抱回家，给他喂点温牛奶，喂他吃奶。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] ,

but	**I**	**saw**	**that**	**Horace**	**was**	**not**	**much**	**pleased**	**with**	**him**	**,**
但	我	锯	那	贺拉斯	曾是	不是	很多	高兴	和	他	,

但我看得出贺拉斯对他很不满意。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	**I**	**was**	**afraid**	**of**	**renewing**	**our**	**quarrel**	**by**	**proposing**	**it**	**then**	**.**
和	我	曾是	害怕的	的	更新	我们的	争吵	经过	提议	它	然后	.

我当时害怕提出这个建议会再次引发我们的争吵。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] , [wɪð] [maɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [wɪð] ['hɒrəs] ,

More	than	a	week	passed	,	with	my	going	down	twice	every	day	with	Horace	,
更多的	比	一个	星期	通过了	,	和	我的	去	向下	两次	每一个	天	和	贺拉斯	,

一个多星期过去了，我每天两次陪着霍勒斯下楼。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['fʌni] , ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-] , [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

to	feed	the	funny	,	noisy	little	rascals	,	and	staying	there	more	than	an
到	喂养	这	有趣的	,	嘈杂	小的	无赖	,	和	入住	那里	更多的	比	一个

['aʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

hour	sometimes	,
小时	有时	,

为了喂饱那些滑稽又吵闹的小家伙们，有时一待就是一个多小时。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [iːt] , [ænd; ənd]['frɒlɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pen] .

to	watch	them	eat	,	and	frolic	about	the	pen	.
到	手表	他们	吃	,	和	嬉戏	关于	这	笔	.

观看它们进食，在围栏里嬉戏。

['ɑːftə(r)] [-]

After	[	28	]
后	[	-	]

之后[28]

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

the	first	day	,
这	第一的	天	,

第一天，

[aɪ] [meɪd] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk] ['hɒrəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [sʌm; səm] [wɔːm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]

I	made	so	bold	as	to	ask	Horace	to	let	me	take	some	warm	milk	in	a
我	制成	所以	大胆的	作为	到	问	贺拉斯	到	让	我	拿	一些	温暖的	牛奶	在	一个

['lɪt(ə)l][əʊld][pæn] ,

little	old	pan	,
小的	老的	平底锅	,

我大胆地请求霍勒斯让我用一个小旧平底锅喝点温牛奶。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

for	mine	.
为了	矿	.

对我来说。

[hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][get]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pen][ænd; ənd][hænd][hɪm] [aʊt] [tuː; tə]

He	consented	,	and	would	even	get	over	into	the	pen	and	hand	him	out	to
他	同意	,	和	会	甚至	得到	超过	进入	这	笔	和	手	他	出去	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他同意了，甚至会走到围栏里把他交给我。

[waɪl] [aɪ][pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

while	I	put	him	down	on	the	ground	,	in	the	sunshine	,
尽管	我	放	他	向下	在	这	地面	,	在	这	阳光	,

我把他放在阳光下的地上，

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [nəʊ]

and	scratched	his	back	and	head	while	he	ate	,	until	he	grew	to	know
和	刮痕	他的	后退	和	头	尽管	他	吃	,	直到	他	生长	到	知道

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他一边吃东西一边挠背挠头，直到他渐渐熟悉了我。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd]

and	Horace	grew	to	like	him	and	to	be	as	anxious	about	him	and
和	贺拉斯	生长	到	喜欢	他	和	到	是	作为	焦虑的	关于	他	和

[æz; əz] ['tendə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] .

as	tender	toward	him	as	I	was	.
作为	投标	朝向	他	作为	我	曾是	.

霍拉斯渐渐喜欢上了他，像我一样关心他、体贴他。

[æz; əz] [ai] [sed] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

As	I	said	,	more	than	a	week	passed	in	this	way	,	when	,	one	morning	,
作为	我	说	,	更多的	比	一个	星期	通过了	在	这	方式	,	什么时候	,	一	早晨	,

正如我所说，就这样过了一周多，直到一天早上，

['hɒrəs] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

Horace	said	he	should	let	them	take	a	little	run	outside	.
贺拉斯	说	他	应该	让	他们	拿	一个	小的	跑步	外部	.

霍勒斯说他应该让他们出去跑一会儿。

[səʊ] [hiː; hi] [prɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [əʊld] [səʊ] [aʊt] ,

So	he	propped	up	the	sliding	door	with	a	stick	,	and	drove	the	old	sow	out	,
所以	他	支撑	向上	这	滑动	门	和	一个	戳	,	和	驾驶	这	老的	母猪	出去	,

于是他用一根棍子撑起推拉门，把那头老母猪赶了出去。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

while	the	little	pigs	came	tumbling	after	.
尽管	这	小的	猪	来了	翻滚	后	.

小猪们也跟着跌跌撞撞地跟了上来。

[ai] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	stayed	a	long	time	,
我	入住	一个	长的	时间	,

我待了很久，

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ruːt] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] — [maɪn] ['ɔːlweɪz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

watching	them	root	and	frisk	about	—	mine	always	lagging	behind	the	others
观看	他们	根	和	搜身	关于	—	矿	总是	滞后	在后面	这	其他的

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['pleɪɪŋ] ['eni] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

and	never	playing	any	—	till	it	came	dinner	-	time	,
和	绝不	玩耍	任何	—	直到	它	来了	晚餐	-	时间	,

看着它们到处乱跑乱跳——我的孩子们总是落在其他孩子后面，从来不玩——直到到了晚饭时间，

[ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

and	I	went	up	to	the	house	.
和	我	去	向上	到	这	房子	.

然后我就去了那栋房子。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [went] [wɪð] [tɒm] ([wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['haɪəd] [hændz]) , ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

After	dinner	I	went	with	Tom	(	one	of	our	hired	hands	)	,	over	to	the	mill	,
后	晚餐	我	去	和	汤姆	(	一	的	我们的	雇用	双手	)	,	超过	到	这	磨	,

晚饭后，我和汤姆（我们雇的工人之一）一起去了磨坊。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [get] [bæk] [tɪl] [tiː] [-]

and	did	not	get	back	till	tea	[	29	]
和	做过	不是	得到	后退	直到	茶	[	-	]

直到下午茶时间才回来[29]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [skwiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Just	as	I	was	getting	into	my	place	at	table	,	I	heard	a	squeal	from	the
只是	作为	我	曾是	获得	进入	我的	地方	在	桌子	,	我	听到	一个	尖叫	从	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

我刚在餐桌旁坐下，就听到厨房里传来一声尖叫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][pɪg][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	with	the	thought	of	my	pig	in	my	mind	,
和	和	这	想法	的	我的	猪	在	我的	头脑	,

心里想着我的猪，

[rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

rushed	down	to	see	what	was	the	matter	.
匆忙	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我赶紧跑下去查看发生了什么事。

['hɒrəs] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ænd; ənd]

Horace	had	just	come	in	and	was	standing	by	the	fire	,	with	Wangie	and
贺拉斯	有	只是	来	在	和	曾是	常设	经过	这	火	,	和	王吉	和

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

霍勒斯刚进来，正和旺吉、汤姆一起站在火炉旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pɪg] , [huː] [leɪ] [ɒn][æn; ən][əʊld][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

looking	at	my	poor	little	pig	,	who	lay	on	an	old	bag	in	his	arms	,
寻找	在	我的	贫穷的	小的	猪	,	WHO	躺	在	一个	老的	包	在	他的	武器	,

看着我可怜的小猪，它躺在我怀里的一个旧袋子上。

[ded] — [æz; əz][ai] [θɔːt] , [tɪl] ['hɒrəs] , [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [dʒ'ɑːd] [hɪm][ə; eɪ]

dead	—	as	I	thought	,	till	Horace	,	in	laying	him	down	on	a	chair	,	jarred	him	a
死的	—	作为	我	想法	,	直到	贺拉斯	,	在	躺下	他	向下	在	一个	椅子	,	罐装	他	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

我原以为他死了，直到霍勒斯把他放到椅子上时，不小心晃动了一下他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [skwiːl] [ə'gen] .

and	made	him	squeal	again	.
和	制成	他	尖叫	再次	.

又让他尖叫起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld][draɪ] ['sɪstən] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] - [jɑːd] ,

He	had	fallen	down	into	an	old	dry	cistern	there	was	in	the	sheep	-	yard	,
他	有	倒下	向下	进入	一个	老的	干燥	水箱	那里	曾是	在	这	羊	-	院子	,

他掉进了羊圈里一个废弃的干涸水池里。

[ænd; ənd]['brəʊkən] " [hiː; hi] [raɪt] [hænd] ['fɔːleg] , " [æz; əz] ['hɒrəs] [sed] .

and	broken	"	he	right	hand	foreleg	,	"	as	Horace	said	.
和	破碎的	"	他	正确的	手	前腿	,	"	作为	贺拉斯	说	.

正如贺拉斯所说，“他的右前腿断了”。

" ['betə] [kɪl] [ʌm; əm] , " [sed] [tɒm] — " [hiː; hi] [nɒt] ['wɛri] [fæt] , - [duː; də][tuː; tə] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)][diː]

"	Betta	kill	um	,	"	said	Tom	—	"	he	not	werry	fat	,	but'll	do	to	roast	for	de
"	斗鱼	杀	嗯	,	"	说	汤姆	—	"	他	不是	韦里	胖的	,	-	做	到	烤	为了	德

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

“最好杀了他，”汤姆说，“他不是很胖，但烤着吃正好可以拿到厨房来吃。”

" — [tɒm]
" — Tom
" — 汤姆

——汤姆

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['veri] [gʊd] [frendz] ,
and I had never been very good friends ,
和 我 有 绝不 到过 非常 好的 朋友们 ,

我们俩从来就不是很好的朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [dɪd] [nɒt] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][səʊ] .
and you may be sure that this speech did not help to make us so .
和 你 可能 是 当然 那 这 演讲 做过 不是 帮助 到 制作 我们 所以 .

可以肯定的是，这次演讲并没有让我们变成这样。

" [gəʊ] - [wei] , [bɔɪ] ! " [sed] ['hɒrəs] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz]
" Go ' way , boy ! " said Horace , whose heart was always as gentle as a girl's
" 去 - 方式 , 男生 ! " 说 贺拉斯 , 谁 心 曾是 总是 作为 温和的 作为 一个 女孩们
; " [hiː; hi] [mæs] - [-]
; " he Mass ' [30]
; " 他 大量的 - [-]

“走开，孩子！”霍拉斯说道，他的心总是像女孩一样温柔；“他弥撒”[30]

[el] — — - [es][pɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gwaɪn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɔktə] .
L — — ' s pig , and he gwine for to be doctored .
L — — - s 猪 , 和 他 格温 为了 到 是 篡改过的 .

L—— 的猪，他渴望被治疗。

" ['hɔːrəsɪz] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ][hæt] — [ðə; ði] [tɪəz]
" Horace's idea struck me , and without thinking , without my hat — the tears
" 贺拉斯的 主意 击 我 , 和 没有 思维 , 没有 我的 帽子 — 这 眼泪
['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ,
streaming down my face ,
流媒体 向下 我的 脸 ,

“霍勒斯的想法突然击中了我，我没多想，也没戴帽子——泪水顺着我的脸颊流了下来，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and nearly dark as it was ,
和 几乎 黑暗的 作为 它 曾是 ,

尽管天色已近黄昏，

[ai] [tʊk] ['pɪgi] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I took piggy in my arms and started off toward the village , to find my uncle ,
我 采取 小猪 在 我的 武器 和 开始 离开 朝向 这 村庄 , 到 寻找 我的 叔叔 ,

我抱着小猪，朝着村子的方向走去，去找我的叔叔。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
who was a physician .
WHO 曾是 一个 医生 .

他是一名医生。

[dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
Just as I got to the gate at the end of the lane ,
只是 作为 我 得到 到 这 门 在 这 结尾 的 这 车道 ,

我刚走到巷子尽头的大门前，

[ai] [met] [hɪm] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I met him riding over to take tea with us .
我 遇见 他 骑术 超过 到 拿 茶 和 我们 .

我遇见他时，他正骑车过来和我们一起喝茶。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ,
" What's the matter — what have you got there ,
" 是什么 这 事情 — 什么 有 你 得到 那里 ,

“怎么了？你手里拿的是什么？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] ,
and where are you going at this time of the day ? " asked he ,
和 在哪里 是 你 去 在 这 时间 的 这 天 ? " 问 他 ,

“你这个时间要去哪里？”他问道。

['sʌmwɒt] ['stɑ:tld] [baɪ][maɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] .
somewhat startled by my singular appearance .
有些 惊慌 经过 我的 单数 外貌 .

我奇特的装扮让他有些吃惊。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] [ai] , " [aɪm][səʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] . — [waɪ] [ɪts] [maɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ,
" Oh , uncle ! " said I , " I'm so glad you've come . — Why it's my little pig ,
" 哦 , 叔叔 ! " 说 我 , " 我是 所以 高兴的 你已经 来 . — 为什么 它是 我的 小的 猪 ,

“哦，叔叔！”我说，“您来了我太高兴了。——哎呀，这是我的小猪……”

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪstən] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,
and he fell down the cistern and broke his leg ,
和 他 跌倒 向下 这 水箱 和 打破 他的 腿 ,

他掉进水池里，摔断了腿。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] . "
and I was just coming for you to mend it . "
和 我 曾是 只是 未来 为了 你 到 修补 它 . "

我本来是来帮你修补的。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌem 'i:]['əʊpən][hɪz; ɪz] [kə'rɒtɪd] , " [sed] [hi:; hi] .
" You had better let me open his carotid , " said he .
" 你 有 更好的 让 我 打开 他的 颈动脉 , " 说 他 .

“你最好让我切开他的颈动脉，”他说。

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [wel] ? " [ɑ:skt] [ai] .
" Will that make him well ? " asked I .
" 将要 那 制作 他 出色地 ? " 问 我 .

“那样他就能好起来吗？”我问道。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " ['itl] [teɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [peɪn] [-]
" Yes , " said he , " it'll take all his pain [31]
" 是的 , " 说 他 , " 它将 拿 全部 他的 疼痛 [-]

“是的，”他说，“这将减轻他所有的痛苦[31]”。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['lɛgz] ['brəʊkən] [tu:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
away , and he won't know his leg's broken two minutes after I do it . "
离开 , 和 他 惯于 知道 他的 腿的 破碎的 二 分钟 后 我 做 它 . "

“我把他弄走，他两分钟后都不会知道自己的腿断了。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] [ðæt] ! " [sed] [ai] .
" Oh , I'm so glad you can do that ! " said I .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你 能 做 那 ! " 说 我 .

“哦，我真高兴你能做到这一点！”我说。

[æt; ət] [ðɪs] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] ,
At this , my uncle laughed heartily ,
在 这 , 我的 叔叔 笑了 衷心地 ,

听到这话，我叔叔哈哈大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði][kə'rɒtɪd] ['biːɪŋ] [wʌn]

for	he	had	been	making	fun	of	me	all	the	time	—	the	carotid	being	one
为了	他	有	到过	制作	乐趣	的	我	全部	这	时间	—	这	颈动脉	存在	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtəɹɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

of	the	most	important	arteries	of	the	body	.
的	这	最多	重要的	动脉	的	这	身体	.

因为他一直嘲笑我——颈动脉是人体最重要的动脉之一。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ðə; ði][breɪn] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	supplies	the	brain	with	blood	,	and	if	he	had	opened	it	,
它	补给品	这	脑	和	血	,	和	如果	他	有	打开	它	,

它为大脑供血，如果他打开了它，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪgi] [wʊd] [hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

poor	piggy	would	have	bled	to	death	in	a	minute	;
贫穷的	小猪	会	有	出血	到	死亡	在	一个	分钟	;

可怜的小猪一分钟内就会因失血过多而死；

[ðæts] [wɒt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][peɪn] .

that's	what	my	uncle	meant	by	saying	it	would	take	away	all	his	pain	.
那就是	什么	我的	叔叔	意思是	经过	说	它	会	拿	离开	全部	他的	疼痛	.

这就是我叔叔所说的，它会带走他所有的痛苦。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒəʊkɪŋ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,

In	spite	of	his	joking	,	my	uncle	was	a	very	kind	-	hearted	man	,
在	尽管如此	的	他的	开玩笑	,	我的	叔叔	曾是	一个	非常	种类	-	心地	男人	,

尽管我叔叔爱开玩笑，但他其实是个心地善良的人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

and	after	he	had	finished	laughing	at	my	simplicity	and	ignorance	,
和	后	他	有	完成的	笑	在	我的	简单	和	无知	,

他嘲笑完我的单纯和无知之后，

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

he	got	off	his	horse	and	put	the	bridle	over	his	arm	,
他	得到	离开	他的	马	和	放	这	辔	超过	他的	手臂	,

他下了马，把缰绳搭在胳膊上。

['seɪɪŋ] — " [jɔː(r); jə(r)] [pɪgz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm] [wɪð]

saying	—	"	Your	pig's	too	heavy	for	you	;	besides	,	you	should	carry	him	with
说	—	"	你的	猪的	也	重的	为了	你	;	除了	,	你	应该	携带	他	和

[hɪz; ɪz][legz] [ʌp] ,

his	legs	up	,
他的	腿	向上	,

他说——“你的猪太重了；而且，你应该把它的腿抬起来，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['les(ə)n][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] ,

—	it	will	lessen	the	flow	of	blood	to	the	wounded	one	,
—	它	将要	减少	这	流动	的	血	到	这	受伤	一	,

——这将减少流向伤者的血液。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] , — [let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] .

and	so	save	him	a	good	deal	of	pain	,	—	let	me	take	him	.
和	所以	节省	他	一个	好的	交易	的	疼痛	,	—	让	我	拿	他	.

这样可以让他免受很多痛苦，——让我带走他吧。

" [hiː; hi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd][leɪn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [sɪns] [ai]

"	He	seized	hold	of	the	little	fellow	,	who	had	lain	perfectly	quiet	since	I
"	他	查获	抓住	的	这	小的	同伴	,	WHO	有	莱恩	完美	安静的	自从	我

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm] , [-]

had	taken	him	,	[	32	]
有	已采取	他	,	[	-	]

“他抓住了这个小家伙，自从我把他带走后，他就一直安静地躺着，[32]

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['pɪtiəs] ['məʊnɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [maɪ] [tɪəz] [ə'freʃ]

except	now	and	then	a	low	,	piteous	moaning	,	which	always	started	my	tears	afresh
除了	现在	和	然后	一个	低的	,	可怜的	呻吟	,	哪个	总是	开始	我的	眼泪	重新

;

;

;

除了偶尔传来一声低沉、凄惨的呻吟，这总是让我再次泪流满面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʌtʃt] [hɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːl] ['terəbli] , [ænd; ənd]

but	the	instant	my	uncle	touched	him	,	he	began	to	squeal	terribly	,	and
但	这	立即的	我的	叔叔	感动	他	,	他	开始	到	尖叫	可怕	,	和

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

但我叔叔一碰到他，他就开始凄厉地尖叫，拼命挣扎。

[tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] , [meɪ] [biː; bi][ai][hæd; həd]['betə(r)] ,

till	uncle	said	that	if	I	could	carry	him	,	may	be	I	had	better	,
直到	叔叔	说	那	如果	我	可以	携带	他	,	可能	是	我	有	更好的	,

直到叔叔说，如果我能背他，也许我会更好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wʊd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['brəʊkən][leg] .

for	the	struggling	would	irritate	the	broken	leg	.
为了	这	挣扎	会	刺激	这	破碎的	腿	.

因为挣扎会刺激骨折的腿。

[səʊ][hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

So	he	let	go	of	him	,	and	he	was	quiet	again	in	a	moment	,
所以	他	让	去	的	他	,	和	他	曾是	安静的	再次	在	一个	片刻	,

于是他放开了他，过了一会儿又安静了下来。

[ɪk'sept] [ðæt] ['pleɪntɪv] ['məʊnɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['hjuːmən] ['sɒbɪŋ] .

except	that	plaintive	moaning	which	seemed	almost	like	human	sobbing	.
除了	那	哀怨	呻吟	哪个	似乎	几乎	喜欢	人类	啜泣	.

除了那哀怨的呻吟声，几乎就像人类的啜泣声。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] , [wiː; wi] [met] ['hɒrəs] ,

About	half	-	way	up	the	lane	,	we	met	Horace	,
关于	一半	-	方式	向上	这	车道	,	我们	遇见	贺拉斯	,

走到小路一半的时候，我们遇到了霍勒斯。

[huːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

whom	my	mother	had	sent	out	to	see	what	had	become	of	me	.
谁	我的	母亲	有	发送	出去	到	看	什么	有	变得	的	我	.

我母亲派他出去看看我的情况。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][təʊld][hɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] ,

My	uncle	told	him	to	get	some	little	thin	pieces	of	hickory	,
我的	叔叔	讲述	他	到	得到	一些	小的	薄的	件	的	山胡桃木	,

我叔叔让他去弄些薄薄的山核桃木片。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [splɪnts] .

and	showed	him	how	to	make	some	splints	.
和	显示	他	如何	到	制作	一些	夹板	.

并教他如何制作夹板。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] ,

He	then	told	him	to	take	little	piggy	,
他	然后	讲述	他	到	拿	小的	小猪	,

然后他让他带走小猪，

['θɪŋkɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ;

thinking	I	would	not	be	strong	enough	to	prevent	his	struggling	;
思维	我	会	不是	是	强的	足够的	到	防止	他的	挣扎	;

我当时想，我可能力气不够大，无法阻止他的挣扎；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [skwiːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn] [səʊ] [ɪn] ['hɔːrəsɪz] [hændz] [ðæt] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [hɪm]

but	he	squealed	and	took	on	so	in	Horace's	hands	that	I	insisted	on	holding	him
但	他	尖叫	和	采取	在	所以	在	贺拉斯的	双手	那	我	坚持	在	保持	他

,

,

,

但他尖叫着，紧紧地抱着霍勒斯，所以我坚持要抱住他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['əʊnli] [skwiːl] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	to	the	surprise	of	all	,	he	only	squealed	once	during	the	whole	operation
和	到	这	惊喜	的	全部	,	他	仅有的	尖叫	一次	期间	这	所有的	手术

.

:

.

令所有人惊讶的是，在整个手术过程中，他只尖叫了一声。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mægnətɪzəm] [ɪn] [maɪ] [-]

There	seemed	to	be	a	magnetism	in	my	[	33	]
那里	似乎	到	是	一个	磁性	在	我的	[	-	]

我的[33]中似乎有一种磁性

[ə'fekʃn] [wɪtʃ] [suːðd] [ænd; ənd] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ; [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)]

affection	which	soothed	and	lessened	his	suffering	;	just	as	you	may	remember
感情	哪个	舒缓	和	减少	他的	痛苦	;	只是	作为	你	可能	记住

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

when	you	were	sick	,
什么时候	你	是	生病的	,

这份关爱抚慰了他的心灵，减轻了他的痛苦；就像你生病时可能记得的那样。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ɑːnt] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɔː(r)] [strəʊkt]

if	your	dear	mother	or	aunt	laid	her	hand	on	your	forehead	,	or	stroked
如果	你的	亲爱的	母亲	或者	阿姨	铺设	她	手	在	你的	前额	,	或者	抚摸

[jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [bæk] ,

your	hair	back	,
你的	头发	后退	,

如果你亲爱的母亲或阿姨把手放在你的额头上，或者轻轻抚摸你的头发，

[ɔː(r)] [smuːðd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [jɔː(r); jə(r)] [peɪn] ,

or	smoothed	your	pillow	,	it	seemed	to	quiet	your	pain	,
或者	平滑	你的	枕头	,	它	似乎	到	安静的	你的	疼痛	,

或者抚平你的枕头，似乎能减轻你的疼痛。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

and	drive	it	away	almost	entirely	for	the	time	.
和	驾驶	它	离开	几乎	完全	为了	这	时间	.

并几乎完全将其驱离。

[ai] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] ,

I	think	little	pigs	can	feel	this	as	well	as	little	folks	,
我	思考	小的	猪	能	感觉	这	作为	出色地	作为	小的	各位	,

我认为小猪和小朋友一样，都能感受到这一点。

[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wʊd] [let] [nəʊ] [hɑːm] [ɔː(r)] [hɜːt] [kʌm]

and	my	little	pet	understood	that	I	loved	and	would	let	no	harm	or	hurt	come
和	我的	小的	宠物	理解	那	我	喜爱	和	会	让	不	伤害	或者	伤害	来

[tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ;

to	him	that	I	could	prevent	;
到	他	那	我	可以	防止	;

我的小宠物明白我爱它，我会尽我所能阻止它受到任何伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [skwiːl] [wen] [aɪ] [held] [hɪm] .

and	that	is	why	he	did	not	squeal	when	I	held	him	.
和	那	是	为什么	他	做过	不是	尖叫	什么时候	我	握住	他	.

所以当我抱他的时候，他才没有尖叫。

['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [splɪnts]

Several	weeks	passed	by	before	my	uncle	thought	it	safe	to	take	the	splints
一些	周	通过了	经过	前	我的	叔叔	想法	它	安全的	到	拿	这	夹板

[frɒm; frəm] ['pɪgiz] [leg] ;

from	piggy's	leg	;
从	小猪的	腿	;

过了好几个星期，我叔叔才觉得可以安全地取下小猪腿上的夹板了；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [fed] [ænd; ənd] [tend] [hɪm] ['kɒnstəntli] .

during	which	I	fed	and	tended	him	constantly	.
期间	哪个	我	美联储	和	倾向于	他	不断地	.

在此期间，我一直喂养他、照顾他。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [spaɪn]

During	this	time	also	,	the	doctor	discovered	that	the	fall	had	injured	his	spine
期间	这	时间	还	,	这	医生	发现	那	这	落下	有	受伤	他的	脊柱

[tuː] ,

too	,
也	,

与此同时，医生还发现他的脊椎也因摔倒而受伤。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

which	he	said	would	prevent	his	growing	much	,	and	would	cause	his	shoulders
哪个	他	说	会	防止	他的	生长	很多	,	和	会	原因	他的	肩膀

[tuː; tə] ['grædʒuəli] [hʌmp] [ʌp] .

to	gradually	hump	up	.
到	逐步地	驼峰	向上	.

他说这将限制他的身高增长，并导致他的肩膀逐渐驼背。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [hʌmp] [hæd; həd]

Sure	enough	,	it	was	not	long	before	we	noticed	that	a	regular	hump	had
当然	足够的	,	它	曾是	不是	长的	前	我们	注意到	那	一个	常规的	驼峰	有

[bɪ'gʌn]

begun
开始

果然，没过多久我们就注意到，地面上出现了一个规律性的隆起。

[tuː; tə] [-]

to	[	34	]
到	[	-	]

至[34]

[fɔːm] , [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['hʌmpi] .

form	,	just	behind	his	shoulders	,	which	led	to	his	being	called	Humpy	.
形式	,	只是	在后面	他的	肩膀	,	哪个	引领	到	他的	存在	称为	驼背	.

他肩膀后面有一个凸起，因此被人叫做驼背。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [fɜːst] [kɔːld] [hɪm] [səʊ] [ɪn] [spɔːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt]

My	father	first	called	him	so	in	sport	,	and	though	at	first	I	was	very	indignant
我的	父亲	第一的	称为	他	所以	在	运动	,	和	尽管	在	第一的	我	曾是	非常	愤怒

,

,

,

我父亲最初是在开玩笑的时候这样称呼他的，虽然我一开始非常愤慨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [mis'fɔːtʃənz] ;

because	it	seemed	like	making	light	of	the	poor	little	fellow's	misfortunes	;
因为	它	似乎	喜欢	制作	光	的	这	贫穷的	小的	同伴们	不幸	;

因为这似乎是在轻视这个可怜小家伙的不幸遭遇；

[jet] [ðə; ðɪ] [neɪm] [gɒt] ['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hɒrəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

yet	the	name	got	fastened	on	to	him	,	in	spite	of	Horace	and	me	,
然而	这	姓名	得到	系紧	在	到	他	,	在	尽管如此	的	贺拉斯	和	我	,

然而，尽管我和贺拉斯反对，这个名字还是和他联系在了一起。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ['hʌmpi] [tuː] .

and	finally	we	fell	in	with	the	rest	,	and	called	him	Humpy	too	.
和	最后	我们	跌倒	在	和	这	休息	,	和	称为	他	驼背	也	.

最后我们也和其他人一样，叫他“驼背”。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['tiːdiəs]

In	the	mean	time	,	by	his	patience	and	gentleness	through	all	his	long	,	tedious
在	这	意思是	时间	,	经过	他的	耐心	和	温柔	通过	全部	他的	长的	,	乏味

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

与此同时，在他漫长而痛苦的病痛折磨中，他始终保持着耐心和温柔。

[baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

by	his	quick	appreciation	of	kindness	and	bright	intelligence	,
经过	他的	快的	欣赏	的	仁慈	和	明亮的	智力	,

他凭借敏锐的洞察力和过人的智慧，能够迅速领会他人的善意。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['haʊshəʊld] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

he	had	made	himself	the	favorite	of	the	whole	household	—	even	of	my
他	有	制成	他自己	这	最喜欢的	的	这	所有的	家庭	—	甚至	的	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他成了全家最宠爱的人——甚至连我父亲也喜欢他。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'kleəd] [pɪgz][tuː; tə][biː; bi] " [dɪs'gʌstɪŋ] .

who	usually	declared	pigs	to	be	"	disgusting	.
WHO	通常	声明	猪	到	是	"	令人作呕	.

他们通常称猪“令人作呕”。

" [stɪl] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] ; [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] [keɪm]

"	Still	I	continued	to	be	his	special	and	particular	friend	;	next	to	me	came
"	仍然	我	持续	到	是	他的	特别的	和	特别的	朋友	;	下一个	到	我	来了

['hɒrəs] ,

Horace	,
贺拉斯	,

“但我依然是他特别的朋友；霍勒斯也加入了我的行列，

[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][bɑ:θs][ɪn] [wɔ:m] [səʊp] - [sʌdz] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz][ə; eɪ]

and	we	two	gave	him	his	baths	in	warm	soap	-	suds	,	two	or	three	times	a
和	我们	二	给予	他	他的	浴室	在	温暖的	肥皂	-	泡沫	,	二	或者	三	时代	一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

我们俩每周给他用温热的肥皂泡洗澡两到三次。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [hɪm] [ə'meɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm][æz; əz] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] .

which	always	pleased	him	amazingly	,	and	kept	him	as	clean	as	a	baby	.
哪个	总是	高兴	他	令人惊讶的是	,	和	保留	他	作为	干净的	作为	一个	婴儿	.

这总是让他非常高兴，也让他保持像婴儿一样干净。

[hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [θru:] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [-]

He	would	follow	me	like	a	dog	,	through	the	garden	,	all	over	the	house	,	[	35	]
他	会	跟随	我	喜欢	一个	狗	,	通过	这	花园	,	全部	超过	这	房子	,	[	-	]

他会像狗一样跟着我，穿过花园，走遍整个房子[35]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [pæt] , [pæt] , [pæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪm] ['fri:kwəntli] ,

up	and	down	stairs	,	pat	,	pat	,	pat	,	and	if	I	did	not	notice	him	frequently	,
向上	和	向下	楼梯	,	拍	,	拍	,	拍	,	和	如果	我	做过	不是	注意	他	频繁地	,

上上下下地走，拍拍拍，如果我没经常注意到他，

[hi:; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwi:l] , [ænd; ənd] [kraʊd] [raɪt] [ə'genst] [maɪ] [hi:lz] .

he	would	set	up	a	funny	little	squeal	,	and	crowd	right	against	my	heels	.
他	会	放	向上	一个	有趣的	小的	尖叫	,	和	人群	正确的	反对	我的	高跟鞋	.

他会发出滑稽的小尖叫声，然后紧紧地贴着我的脚后跟。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [næps] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['snʌgl]

I	frequently	woke	from	my	afternoon	naps	that	summer	,	and	found	him	snuggled
我	频繁地	觉醒	从	我的	下午	午睡	那	夏天	,	和	成立	他	依偎着

[daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .

down	by	my	side	.
向下	经过	我的	边	.

那年夏天，我经常午睡醒来，发现他依偎在我身边。

[aɪ] [tɔ:t] [hɪm][tu:; tə][stænd][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][beg][fɔ:(r); fə(r)] [peəz] [ænd; ənd]

I	taught	him	to	stand	up	on	his	hind	legs	,	and	beg	for	pears	and
我	教授	他	到	站立	向上	在	他的	后	腿	,	和	求	为了	梨	和

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

我教他用后腿站立，并向人讨要梨和苹果。

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fʌni] [trɪks]

and	to	lie	down	and	pretend	to	be	dead	,	and	several	other	funny	tricks
和	到	说谎	向下	和	假装	到	是	死的	,	和	一些	其他	有趣的	技巧

.

:
.

还有躺下装死，以及其他一些滑稽的把戏。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [raɪd] .

I	frequently	took	him	with	me	when	I	went	to	ride	.
我	频繁地	采取	他	和	我	什么时候	我	去	到	骑	.

我经常带着他一起去骑马。

[hi:; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

He	never	could	be	prevailed	upon	to	lie	down	,	at	such	times	,
他	绝不	可以	是	最终获胜	之上	到	说谎	向下	,	在	这样的	时代	,

在这种时候，他绝不会轻易躺下。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] ,

but	would	insist	upon	standing	on	the	floor	of	the	vehicle	,
但	会	坚持	之上	常设	在	这	地面	的	这	车辆	,

但他坚持要站在车厢地板上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['stægə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] .

where	he	would	pitch	and	stagger	about	in	a	way	very	funny	to	see	.
在哪里	他	会	沥青	和	错开	关于	在	一个	方式	非常	有趣的	到	看	.

他会在那里投球，摇摇晃晃地走来走去，看起来非常滑稽。

[ɔːl][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'baʊt]['aʊə(r)]

All	the	dogs	,	and	cats	and	everything	and	everybody	about	our
全部	这	狗	,	和	猫	和	一切	和	大家	关于	我们的

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

我们这里所有的狗、猫，以及我们这里的一切人和事。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] ['hʌmpi] ,

seemed	to	have	a	kindly	feeling	toward	Humpy	,
似乎	到	有	一个	亲切地	感觉	朝向	驼背	,

似乎对汉皮抱有好感。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæntəm] [hen][ɒv; əv] [maɪn] .

with	the	exception	of	a	little	bantam	hen	of	mine	.
和	这	例外	的	一个	小的	矮脚鸡	母鸡	的	矿	.

除了我的一只矮脚小母鸡。

[ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bruːd]

She	for	some	reason	,	possibly	because	she	was	rearing	her	first	brood
她	为了	一些	原因	,	可能	因为	她	曾是	饲养	她	第一的	幼虫

[ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

of	chickens	,
的	鸡	,

出于某种原因，可能是因为她正在饲养她的第一窝小鸡，

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət] [hɪm] ['evri] [taɪm] [-]

took	a	dislike	to	him	and	flew	at	him	every	time	[	36	]
采取	一个	不喜欢	到	他	和	飞翔	在	他	每一个	时间	[	-	]

她对他心生厌恶，每次都向他飞去[36]

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] .

he	came	in	her	neighborhood	.
他	来了	在	她	邻里	.

他来到了她家附近。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

One	day	as	Horace	and	Wangie	were	sitting	at	dinner	and	I	was
一	天	作为	贺拉斯	和	王吉	是	坐着	在	晚餐	和	我	曾是

['bləʊɪŋ] [səʊp] - ['bʌbəlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

blowing	soap	-	bubbles	out	of	the	window	,
吹	肥皂	-	气泡	出去	的	这	窗户	,

有一天，霍勒斯和王吉正在吃晚饭，我则在窗外吹肥皂泡。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skwiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hen] - [jɑːd] ,

we	heard	a	terrible	squealing	in	the	hen	-	yard	,
我们	听到	一个	糟糕的	尖叫	在	这	母鸡	-	院子	,

我们听到鸡舍里传来一阵可怕的尖叫声。

[ænd; ənd][ɒn] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	on	rushing	out	to	see	what	was	the	matter	,
和	在	匆忙	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是他赶紧跑出去查看发生了什么事，

[faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæntəm] [pɜːtʃt] [ɒn] - [bæk] , [pekɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

found	the	little	bantam	perched	on	Humpy's	back	,	pecking	away	at	his	ears	,
成立	这	小的	矮脚鸡	栖息	在	-	后退	,	啄食	离开	在	他的	耳朵	,

发现那只小矮脚鸡栖息在汉皮的背上，正啄着他的耳朵。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] , [wɒz; wəz]

like	the	little	shrew	that	she	was	,	and	he	,	the	little	simpleton	,	was
喜欢	这	小的	泼妇	那	她	曾是	,	和	他	,	这	小的	傻瓜	,	曾是

['stændɪŋ] [stɒk] [stɪl] ,

standing	stock	still	,
常设	库存	仍然	,

她就像个小泼妇，而他，那个傻小子，却呆呆地站在那里一动不动。

[ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .

and	squealing	for	dear	life	.
和	尖叫	为了	亲爱的	生活	.

拼命尖叫求生。

['hɒrəs] ['spiːdəli] ['reskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Horace	speedily	rescued	him	from	his	perilous	situation	,
贺拉斯	迅速地	获救	他	从	他的	危险的	情况	,

霍勒斯迅速将他从危险境地中解救出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kəuks] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [jɑːd]

but	it	was	a	long	time	before	he	could	be	coaxed	into	the	hen	-	yard
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	是	哄骗	进入	这	母鸡	-	院子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但过了很久，他才再次被哄进鸡舍。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['hʌmpi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] .

Almost	the	funniest	thing	about	little	Humpy	was	his	manner	of	sleeping	.
几乎	这	最搞笑	事物	关于	小的	驼背	曾是	他的	方式	的	睡眠	.

小矮胖最搞笑的地方几乎就是他的睡觉方式了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] , ['hɒrəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ləʊ] [bɒks]

The	day	after	his	leg	was	broken	,	Horace	had	made	a	snug	little	low	box
这	天	后	他的	腿	曾是	破碎的	,	贺拉斯	有	制成	一个	舒适	小的	低的	盒子

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

霍勒斯腿骨折后的第二天，就为他做了一个舒适的小矮箱子。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɒz; wəz] ['veri]

and	filled	it	with	wool	for	his	bed	,	and	though	Wangie	was	very
和	已填	它	和	羊毛	为了	他的	床	,	和	尽管	王吉	曾是	非常

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,

particular	about	her	kitchen	,
特别的	关于	她	厨房	,

她往里面装满了羊毛，给他当床。虽然王姬对她的厨房非常讲究，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

she	had	become	so	attached	to	the	little	fellow	during	his	sickness	,
她	有	变得	所以	随附的	到	这	小的	同伴	期间	他的	疾病	,

在小家伙生病期间，她对他产生了很深的感情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)]['wɪntə(r)] ,

that	she	suffered	the	box	to	remain	,	and	as	it	drew	near	winter	,
那	她	遭受	这	盒子	到	保持	,	和	作为	它	画	靠近	冬天	,

她任由盒子留在那里，随着冬天的临近，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [naɪts] . [-]

she	would	even	place	it	by	the	fire	of	nights	.	[	37	]
她	会	甚至	地方	它	经过	这	火	的	夜晚	.	[	-	]

她甚至会把它放在夜晚的火堆旁。[37]

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ɜ:lɪə(r)] , ['hʌmpi] [wʊd] ['skræmb(ə)l]['ɪntu:] [ðɪs] [bɒks] ,

About	eight	o'clock	in	the	evening	,	and	often	earlier	,	Humpy	would	scramble	into	this	box	,
关于	八	点钟	在	这	晚上	,	和	经常	早些时候	,	驼背	会	争夺	进入	这	盒子	,

晚上八点左右，有时甚至更早，汉皮就会爬进这个箱子里。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [ɔ:(r)][saɪd] ,

and	instead	of	lying	down	on	his	belly	or	side	,
和	反而	的	说谎	向下	在	他的	腹部	或者	边	,

他没有趴着或侧躺，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)][du:; də] , [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

as	little	pigs	all	the	world	over	do	,	he	would	turn	over	on	his	back	,
作为	小的	猪	全部	这	世界	超过	做	,	他	会	转动	超过	在	他的	后退	,

就像全世界的小猪一样，他翻了个身，仰面躺着。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ] [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [θru:] .

with	his	little	legs	sticking	up	,	and	so	sleep	all	the	night	through	.
和	他的	小的	腿	粘性	向上	,	和	所以	睡觉	全部	这	夜晚	通过	.

他双腿翘着，就这样睡了一整夜。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zd] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] ['greɪtli] ;

This	always	amused	our	visitors	greatly	;
这	总是	觉得好笑	我们的	访客	非常	;

这总是让我们的访客们感到非常开心；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

it	seemed	as	though	they	never	would	be	done	laughing	at	it	,
它	似乎	作为	尽管	他们	绝不	会	是	完毕	笑	在	它	,

他们似乎永远也笑不完这件事。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['fʌni] .

and	indeed	it	was	extremely	funny	.
和	的确	它	曾是	极其	有趣的	.

确实非常搞笑。

['faɪə(r)] , [frɒm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə][lɑ:st] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [tu:; tə] ['hʌmpi] .

Fire	,	from	first	to	last	,	seemed	to	be	a	profound	and	most	fascinating	mystery	to	Humpy	.
火	,	从	第一的	到	最后的	,	似乎	到	是	一个	深刻的	和	最多	迷人	神秘	到	驼背	.

从始至终，火对汉皮来说似乎都是一个深刻而迷人的谜团。

['fri:kwəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] ,

Frequently	,	in	the	early	evening	,
频繁地	,	在	这	早期的	晚上	,

经常在傍晚时分，

[hi:; hi] [wʊd] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

he	would	station	himself	just	in	front	of	the	great	open	kitchen	fire	-	place	,
他	会	车站	他自己	只是	在	正面	的	这	伟大的	打开	厨房	火	-	地方	,

他会站在开放式厨房的大壁炉前，

[ænd; ənd][stænd][baɪ][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fleɪm] .

and	stand	by	the	half	hour	looking	straight	into	the	roaring	flame	.
和	站立	经过	这	一半	小时	寻找	直的	进入	这	咆哮	火焰	.

然后站在那里，直视着熊熊燃烧的火焰，持续半个小时。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

I	used	to	say	at	such	times	,
我	用过的	到	说	在	这样的	时代	,

我过去常在这种时候说：

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [baɪ][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

that	he	looked	like	the	picture	of	Napoleon	by	his	camp	-	fire	,	the	night	before
那	他	看起来	喜欢	这	图片	的	拿破仑	经过	他的	营	-	火	,	这	夜晚	前

['ɔːstəlɪts] ,

Austerlitz	,
奥斯特利茨	,

他看起来就像拿破仑在奥斯特里茨战役前夜篝火旁的画像一样。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

though	nobody	else	could	see	the	resemblance	.
尽管	无人	别的	可以	看	这	相似	.

虽然其他人都看不出他们长得像。

[snəʊ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [-]

Snow	was	another	thing	which	he	never	[	38	]
雪	曾是	其他	事物	哪个	他	绝不	[	-	]

雪是他从未[38] 接触过的另一件事

[siːmd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

seemed	to	quite	understand	.
似乎	到	相当	理解	.

他似乎完全理解了。

['aʊə(r)] [fɜːst] [snəʊ] - [stɔːm] [ðæt] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Our	first	snow	-	storm	that	winter	came	in	the	night	-	time	,	and	in	the	morning	,
我们的	第一的	雪	-	风暴	那	冬天	来了	在	这	夜晚	-	时间	,	和	在	这	早晨	,

那年冬天的第一场暴风雪发生在夜间，第二天早上，

[wen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['eərɪŋ] ,

when	Wangie	opened	the	door	for	him	to	take	his	airing	,
什么时候	王吉	打开	这	门	为了	他	到	拿	他的	播出	,

王吉打开门让他出去透透气时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

he	seemed	to	be	really	frightened	at	first	,	and	she	had	great	difficulty
他	似乎	到	是	真的	害怕	在	第一的	,	和	她	有	伟大的	困难

[tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] .

to	get	him	out	.
到	得到	他	出去	.

他起初似乎非常害怕，她费了好大劲才把他弄出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	soon	grew	to	like	it	,
但	他	很快	生长	到	喜欢	它	,

但他很快就喜欢上了这份工作。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi]

and	finally	nothing	would	please	him	better	than	to	put	him	out	where	he
和	最后	没有什么	会	请	他	更好的	比	到	放	他	出去	在哪里	他

[kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [frɪsk] [ænd; ənd] [ruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

could	run	and	frisk	and	root	in	it	,
可以	跑步	和	搜身	和	根	在	它	,

最后，没有什么比把他放到外面让他跑来跑去、到处乱窜、到处翻找更让他高兴的了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz]

and	he	would	look	so	cunning	when	he	came	in	afterwards	,	with	his	eyelashes
和	他	会	看	所以	狡猾	什么时候	他	来了	在	然后	,	和	他的	睫毛

[ɔːl] [fɪld] ,

all	filled	,
全部	已填	,

他之后进来的时候，看起来总是那么狡猾，睫毛也画得特别浓密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [snaʊt] [ɔːl] [stʌk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] ['pætʃɪz] .

and	his	little	black	head	and	snout	all	stuck	over	with	white	patches	.
和	他的	小的	黑色的	头	和	鼻子	全部	卡住	超过	和	白色的	补丁	.

它的小黑脑袋和鼻子上都沾满了白色的斑点。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

The	sound	of	sleigh	-	bells	,	too	,	was	evidently	a	great	delight	to	him	,
这	声音	的	雪橇	-	铃铛	,	也	,	曾是	显然	一个	伟大的	喜	到	他	,

显然，雪橇铃铛的声音也让他感到非常愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] ['nevə(r)] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [raʊz] [ʌp][ænd; ənd]

and	the	sleigh	never	drove	up	to	the	door	that	he	did	not	rouse	up	and
和	这	雪橇	绝不	驾驶	向上	到	这	门	那	他	做过	不是	唤醒	向上	和

['frɒlɪk] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

frolic	about	till	the	door	was	opened	,
嬉戏	关于	直到	这	门	曾是	打开	,

雪橇每次开到门口，他都会兴奋地跑过来嬉戏玩耍，直到门被打开为止。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

when	he	would	rush	out	upon	the	piazza	.
什么时候	他	会	匆忙	出去	之上	这	广场	.

当他冲到广场上时。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Sometimes	we	would	take	him	in	the	sleigh	with	us	,
有时	我们	会	拿	他	在	这	雪橇	和	我们	,

有时我们会带着他一起坐雪橇，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snaʊt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ,

when	he	would	take	his	stand	in	the	bottom	with	his	snout	resting	on	the	side	,
什么时候	他	会	拿	他的	站立	在	这	底部	和	他的	鼻子	休息	在	这	边	,

当他蹲在水底，鼻子倚在水边时，

[ænd; ənd][səʊ][raɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] . [-]

and	so	ride	for	miles	.	[	39	]
和	所以	骑	为了	英里	.	[	-	]

于是就这样骑行了好几英里。[39]

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌmpi] !

But	,	poor	Humpy	!
但	,	贫穷的	驼背	!

但是，可怜的汉皮！

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [deɪ] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌn] .

his	little	troubled	day	of	life	was	almost	done	.
他的	小的	麻烦	天	的	生活	曾是	几乎	完毕	.

他那充满波折的一天即将结束。

" [hɒg] - ['kɪlɪŋ] [taɪm] " [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept]

"	Hog	-	killing	time	"	had	come	,	and	great	kettles	of	water	were	kept
"	猪	-	杀	时间	"	有	来	,	和	伟大的	水壶	的	水	是	保留

['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ,

constantly	over	the	kitchen	fire	,
不断地	超过	这	厨房	火	,

“宰猪的时候”到了，厨房的火上一直放着几大壶水。

[tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['skɔːldɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

to	be	heated	for	scalding	the	animals	after	they	were	killed	.
到	是	加热	为了	烫	这	动物	后	他们	是	被杀	.

用于在动物被宰杀后对其进行烫伤。

[æz; əz] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)] ,

As	Horace	and	Tom	were	lifting	one	of	these	off	,	it	slipped	and	tilted	over	,
作为	贺拉斯	和	汤姆	是	举重	一	的	这些	离开	,	它	滑倒了	和	斜	超过	,

当霍勒斯和汤姆抬起其中一个时，它滑落并倾斜倒了。

['pɔːrɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒntents] [raɪt] ['ɪntuː] - [bed] , [wɪtʃ] ,

pouring	more	than	a	gallon	of	the	boiling	contents	right	into	Humpy's	bed	,	which	,
浇注	更多的	比	一个	加仑	的	这	沸腾	内容	正确的	进入	-	床	,	哪个	,

把超过一加仑的沸水直接倒进了汉皮的床上，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [muːvd] [ə'weɪ] .

owing	to	the	busy	tumult	of	the	day	,	I	suppose	,	had	not	been	moved	away	.
欠款	到	这	忙碌的	骚乱	的	这	天	,	我	认为	,	有	不是	到过	已搬	离开	.

我想，可能是因为当天太过忙碌，所以没能移走。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [næp] . — [aɪ] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ] [ænd; ənd][maɪ'self][peɪn] ,

The	poor	little	fellow	was	just	taking	his	morning	nap	.	—	I	will	spare	you	and	myself	pain	,
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	只是	采取	他的	早晨	午睡	.	—	我	将要	空闲的	你	和	我	疼痛	,

可怜的小家伙正在睡晨觉呢。——为了不让你也让自己受苦，我决定不让你也让自己受苦。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

by	telling	the	rest	as	briefly	as	possible	.
经过	讲述	这	休息	作为	简要地	作为	可能的	.

尽量简明扼要地告诉其他人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

In	a	few	minutes	the	whole	household	had	collected	in	the	kitchen	.
在	一个	很少	分钟	这	所有的	家庭	有	集	在	这	厨房	.

几分钟之内，全家人都聚集到了厨房。

['hɒrəs] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

Horace	had	wrapped	the	little	fellow	in	a	blanket	,
贺拉斯	有	包装	这	小的	同伴	在	一个	毯子	,

霍勒斯用毯子把小家伙裹了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hɒrəs] [ə'saɪd] ,

but	I	saw	my	father	shake	his	head	as	he	looked	at	him	,	and	taking	Horace	aside	,
但	我	锯	我的	父亲	摇	他的	头	作为	他	看起来	在	他	,	和	采取	贺拉斯	旁边	,

但我看到父亲看着他摇了摇头，然后把霍勒斯拉到一边。

['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ə'laʊd] ,

whisper	something	to	him	,	to	which	the	tender	-	hearted	old	man	answered	aloud	,
耳语	某物	到	他	,	到	哪个	这	投标	-	心地	老的	男人	回答	大声	,

— [-]

— [40]

— [-]

他悄悄地跟他说了些什么，心地善良的老人大声回答道：——[40]

" [nəʊ] , [mæs] - [biː] — — [doʊnt][æks][əʊl] ['hɒrəs] [tuː; tə][duː; də][dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ,

"	No	,	Mass	'	B	—	—	don't	ax	ole	Horace	to	do	dat	ar	,	'	cause	he	couldn't	,
"	不	,	大量的	-	B	—	—	不	斧头	奥莱	贺拉斯	到	做	数据	ar	,	-	原因	他	不能	,

[nəʊ] [haʊ] .

no	how	.
不	如何	.

“不，马萨诸塞州的B——别让老霍勒斯做那件事，因为他做不到，绝对做不到。”

" ['fɑːðə(r)] [ðen] [kɔːld] [tɒm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][maɪ]

"	Father	then	called	Tom	and	whispered	to	him	,	and	afterwards	to	my
"	父亲	然后	称为	汤姆	和	低声说道	到	他	,	和	然后	到	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“父亲随后叫来汤姆，低声跟他说了几句话，之后又跟我母亲说了几句。”

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sɒftli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

who	took	me	softly	by	the	hand	and	asked	me	to	come	with	her	to
WHO	采取	我	轻轻	经过	这	手	和	问	我	到	来	和	她	到

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

她轻轻地拉起我的手，请我跟她去客厅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hʌmpi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bædli] [hɜːt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel]

where	she	explained	to	me	that	Humpy	was	too	badly	hurt	this	time	to	get	well
在哪里	她	解释	到	我	那	驼背	曾是	也	糟糕	伤害	这	时间	到	得到	出色地

,

,

,

她向我解释说，这次Humpy伤得太重，恐怕无法康复了。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [tɒm] .

and	told	me	what	father	had	whispered	to	Tom	.
和	讲述	我	什么	父亲	有	低声说道	到	汤姆	.

然后他告诉我父亲跟汤姆耳语了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] ,

She	had	hardly	finished	,
她	有	几乎	完成的	,

她还没说完，

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ,

when	I	heard	the	crack	of	the	pistol	in	the	direction	of	the	barn	,
什么时候	我	听到	这	裂缝	的	这	手枪	在	这	方向	的	这	谷仓	,

当我听到谷仓方向传来手枪的枪响时，

— [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [maɪ] [hɑːt] .

—	it	almost	seemed	to	me	that	the	ball	had	gone	through	my	heart	.
—	它	几乎	似乎	到	我	那	这	球	有	已消失	通过	我的	心	.

我感觉那颗球好像穿过了我的心脏。

['hɒrəs] [leɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ded] [pet] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [bɒks] [ɒv; əv] [wʊl] , [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Horace	**laid**	**my**	**little**	**dead**	**pet**	**in**	**the**	**old**	**box**	**of**	**wool**	**,**	**nailed**	**it**	**up**	**,**
贺拉斯	铺设	我的	小的	死的	宠物	在	这	老的	盒子	的	羊毛	,	钉子	它	向上	,

霍勒斯把我的小宠物死掉后放在一个旧羊毛盒子里，然后把盒子钉了起来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['berid] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [baɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

and	**we**	**buried**	**him**	**with**	**all**	**the**	**household**	**by**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**garden**	**,**
和	我们	埋葬	他	和	全部	这	家庭	经过	,	在	这	脚	的	这	花园	,

我们把他和全家葬在了花园脚下。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪkl] [peə(r)] [triː] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [best] .

under	**a**	**sickle**	**pear**	**tree**	**,**	**the**	**fruit**	**of**	**which**	**he**	**had**	**liked**	**best**	**.**
在下面	一个	镰刀	梨	树	,	这	水果	的	哪个	他	有	喜欢	最好的	.

在一棵镰刀梨树下，那是他最喜欢的果实。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [əʊld] ['hɒrəs] ?

And	**what**	**became**	**of**	**dear**	**old**	**Horace**	**?**
和	什么	成为	的	亲爱的	老的	贺拉斯	?

亲爱的老霍勒斯后来怎么样了?

['ɑːftə(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['hɒrəs] ;

After	**Walter**	**and**	**I**	**went**	**away**	**from**	**home**	**,**	**a**	**great**	**change**	**came**	**over**	**Horace**	**;**
后	沃尔特	和	我	去	离开	从	家	,	一个	伟大的	改变	来了	超过	贺拉斯	;

沃尔特和我离开家后，霍勒斯发生了很大的变化;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老奇眼，(Old Wonder-Eyes,)

第2/4页

[hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [-]

he	grew	silent	and	reserved	,	and	liked	to	be	alone	a	[	41	]
他	生长	沉默的	和	预订的	,	和	喜欢	到	是	独自的	一个	[	-	]

他变得沉默寡言、性格内向，喜欢独处。[41]

[greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [trækt][ɒv; əv][lænd] ,

great	deal	,	and	finally	,	with	his	savings	,	he	bought	a	small	tract	of	land	,
伟大的	交易	,	和	最后	,	和	他的	节省	,	他	买	一个	小的	通道	的	土地	,

他攒了不少钱，最后用这些积蓄买了一小块地。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

on	the	top	of	one	of	the	highest	hills	in	the	neighborhood	,
在	这	顶部	的	一	的	这	最高	丘陵	在	这	邻里	,

在附近最高的山丘之一的山顶上，

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gəʊts] .

where	he	built	himself	a	little	house	and	kept	a	great	many	goats	.
在哪里	他	建造	他自己	一个	小的	房子	和	保留	一个	伟大的	许多	山羊	.

他在那里给自己盖了一间小房子，养了很多山羊。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

One	morning	one	of	his	nearest	neighbors	,	on	going	out	,
一	早晨	一	的	他的	最近的	邻居	,	在	去	出去	,

一天早晨，他的一位邻居出门时，

[faʊnd] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [gəʊts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [bliːt] [məʊst] ['pɪtiəsli] .

found	some	ten	or	fifteen	goats	at	his	door	,	bleating	most	piteously	.
成立	一些	十	或者	十五	山羊	在	他的	门	,	咩咩叫	最多	可怜地	.

他发现门口有十来只山羊，它们发出极其凄惨的咩咩声。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [ˌðeərə'baʊts] [kept] [gəʊts] [bʌt; bət] ['hɒrəs] , [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt]

Knowing	that	nobody	thereabouts	kept	goats	but	Horace	,	and	suspecting	that
会心	那	无人	大约	保留	山羊	但	贺拉斯	,	和	怀疑	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

something	was	wrong	,
某物	曾是	错误的	,

他知道附近除了霍勒斯以外没有人养山羊，而且怀疑出了什么事，

[hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɔːrəsɪz] [haʊs] .

he	called	one	of	his	men	and	started	over	to	Horace's	house	.
他	称为	一	的	他的	男人	和	开始	超过	到	贺拉斯的	房子	.

他叫来一个手下，然后动身前往霍勒斯的家。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] ['hɒrəs] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

When	they	got	there	,	they	found	Horace	lying	on	his	bed	,
什么时候	他们	得到	那里	,	他们	成立	贺拉斯	说谎	在	他的	床	,

他们到达那里时，发现霍勒斯躺在床上。

[hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd] ['piːsfəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] — [ded] . [-]

his	hands	folded	peacefully	across	his	breast	—	dead	.	[	42	]
他的	双手	折叠	和平地	穿过	他的	胸部	—	死的	.	[	-	]

他的双手平静地交叠在胸前——死了。[42]

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] - ['mʌðə(r)] .

The	Rooster	-	Mother	.
这	公鸡	-	母亲	.

公鸡妈妈。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

A	LITTLE	STORY	FOR	THE	LITTLE	ONES	.
一个	小的	故事	为了	这	小的	一个	.

给小朋友们讲个小故事。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːm] - [jɑːd] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['prɪti] , [geɪ] -

Once	on	a	time	there	lived	in	a	country	farm	-	yard	,	a	plump	,	pretty	,	gay	-
一次	在	一个	时间	那里	居住地	在	一个	国家	农场	-	院子	,	一个	丰满	,	漂亮的	,	同性恋	-

['feðəd] [hen] ,

feathered	hen	,
羽毛	母鸡	,

从前，在一个乡村农场的院子里，住着一只胖乎乎、漂亮、羽毛艳丽的母鸡。

[huː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faul] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['skrætʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] ['kæklər] ,

who	among	all	the	fowls	was	the	liveliest	scratcher	and	the	merriest	cackler	,
WHO	之中	全部	这	家禽	曾是	这	最活跃的	刮刮乐	和	这	最快乐的	监	,

在所有家禽中，谁的刨地最活跃，叫声最欢快?

[ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] ,

except	when	she	was	setting	on	a	nest	full	of	eggs	,
除了	什么时候	她	曾是	环境	在	一个	巢	满的	的	鸡蛋	,

除非她是在孵蛋的时候。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [krɒs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['ɔːlweɪz] ['skwɔːlɪŋ]

when	she	was	so	cross	that	there	was	no	coming	near	her	—	always	squalling
什么时候	她	曾是	所以	叉	那	那里	曾是	不	未来	靠近	她	—	总是	尖叫

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

and	bristling	up	on	the	slightest	provocation	.
和	竖起的	向上	在	这	丝毫	挑衅	.

她生气的时候，谁也别想靠近她——总是对一点点挑衅大发雷霆，歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pʊlɪt] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [də'mestɪk]

She	had	a	particular	spite	against	the	young	pullets	who	had	no	such	domestic
她	有	一个	特别的	尽管如此	反对	这	年轻的	小母鸡	WHO	有	不	这样的	国内的

['djuːtiz] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] ,

duties	to	confine	them	,
职责	到	局限	他们	,

她尤其厌恶那些没有家务活来约束自己的年轻母鸡。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][gəʊ] ['gædɪŋ] [ænd; ənd] ['kæklɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

but	could	go	gadding	and	cackling	about	just	as	they	pleased	.
但	可以	去	加丁	和	咯咯笑	关于	只是	作为	他们	高兴	.

但他们可以随心所欲地四处闲逛、嬉笑打闹。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [-]

She	always	appeared	to	be	in	a	terrible	[	43	]
她	总是	出现	到	是	在	一个	糟糕的	[	-	]

她总是看起来很糟糕[43]

['hʌri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ['hætʃt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

hurry	to	have	her	brood	hatched	and	started	in	the	world	;
匆忙	到	有	她	幼虫	孵化	和	开始	在	这	世界	;

急于让她的幼崽孵化，来到这个世界;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːkli] [ɔː(r)]['leɪzi] [tʃɪks] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]

and	those	poor	weakly	or	lazy	chicks	who	were	the	last	to	get	out	of
和	那些	贫穷的	弱	或者	懒惰的	小鸡	WHO	是	这	最后的	到	得到	出去	的

[ðeə(r)] [ʃelz] ,

their	shells	,
他们的	贝壳	,

还有那些可怜的、体弱的或懒惰的小鸡，它们是最后才从蛋壳里出来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [triːt] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] .

she	was	apt	to	treat	very	unkindly	.
她	曾是	易于	到	对待	非常	不友善的	.

她待人往往非常不友善。

[wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] [ten] [gʊd] [egz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] ['hætʃt] [naɪn] [faɪn] ['tʃɪkɪnz] .

One	time	she	sat	on	ten	good	eggs	,	and	in	one	day	hatched	nine	fine	chickens	.
一	时间	她	卫星	在	十	好的	鸡蛋	,	和	在	一	天	孵化	九	美好的	鸡	.

有一次，她孵了十个好鸡蛋，一天之内孵出了九只漂亮的小鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [eg] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][lɒŋgə(r)] .

But	the	shell	of	the	tenth	egg	remained	unbroken	for	some	time	longer	.
但	这	壳	的	这	第十	蛋	剩余	未破	为了	一些	时间	更长	.

但是第十个鸡蛋的蛋壳在一段时间内仍然完好无损。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [pekɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['əʊpən] ,

At	last	,	after	a	good	deal	of	pecking	and	rolling	and	kicking	about	,	it	popped	open	,
在	最后的	,	后	一个	好的	交易	的	啄食	和	滚动	和	踢	关于	,	它	爆裂	打开	,

经过一番啄食、翻滚和踢打，它终于打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['kɒkərəl] [krɔːl] [aʊt] — " [piːp] , "

and	a	puny	little	cockerel	crawled	out	—	"	peep	,	"
和	一个	弱小	小的	公鸡	爬行	出去	—	"	窥视	,	"

一只瘦小的公鸡爬了出来——“啾啾”，

" [piːp] " - [ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skeəd] ['pɪtɪf(ə)l] [weɪ] ,

"	peep	"	-	ing	in	a	scared	pitiful	way	,
"	窥视	"	-	ing	在	一个	害怕的	可怜	方式	,

以一种恐惧而可怜的方式“偷窥”，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] ['eni] [hen] - ['mʌðərz] [hɑːt] .

that	ought	to	have	touched	any	hen	-	mother's	heart	.
那	应该	到	有	感动	任何	母鸡	-	母亲的	心	.

这应该会感动任何一个养鸡妈妈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [praʊd] ['bɪdi] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

But	this	proud	biddy	seeing	that	he	was	so	small	and	ugly	,
但	这	自豪的	比迪	看到	那	他	曾是	所以	小的	和	丑陋的	,

但这位骄傲的小姑娘看到他又矮又丑，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] — ['kuːlli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] ,

and	being	very	angry	because	he	had	kept	her	waiting	so	long	—	coolly	turned	her	back	on	him	,
和	存在	非常	生气的	因为	他	有	保留	她	等待	所以	长的	—	冷静地	转向	她	后退	在	他	,

她因为他让她等了这么久而非常生气，冷冷地转身背对他。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] ['tʃɪldrən] .

and	devoted	herself	to	her	stronger	and	prettier	children	.
和	奉献	她自己	到	她	更强	和	更漂亮	孩子们	.

她一心扑在自己更强壮、更漂亮的孩子身上。

[ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bruːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [drəʊv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][nest] .

That	night	,	she	refused	to	brood	him	,	and	actually	drove	him	from	the	nest	.
那	夜晚	,	她	拒绝	到	幼虫	他	,	和	实际上	驾驶	他	从	这	巢	.

那天晚上，她拒绝让他孵蛋，反而把他赶出了巢穴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəʊld] ['weðə(r)] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , — [bʌt; bət] [ðəʊ]

If	it	had	been	cold	weather	I	think	he	would	have	died	,	—	but	though
如果	它	有	到过	寒冷的	天气	我	思考	他	会	有	死亡	,	—	但	尽管

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiː] ,

such	a	wee	,
这样的	一个	哇	,

如果当时天气寒冷，我想他可能就冻死了——但尽管他那么小，

[jʌŋ] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [-]

young	thing	,	he	had	sense	enough	to	see	that	[	44	]
年轻的	事物	,	他	有	感觉	足够的	到	看	那	[	-	]

年轻人，他有足够的见识去理解这一点[44]

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

if	his	mother	would	do	nothing	for	him	,	he	must	look	out	for	himself
如果	他的	母亲	会	做	没有什么	为了	他	,	他	必须	看	出去	为了	他自己

,

,

,

如果他的母亲不肯为他做任何事，他只能靠自己了。

— [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['nes(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,

—	and	as	he	could	not	nestle	under	her	wing	,
—	和	作为	他	可以	不是	雀巢	在下面	她	翼	,

——而且由于他无法依偎在她的羽翼之下，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] - ['feðər] .

he	determined	to	make	the	best	of	her	tail	-	feathers	.
他	决定	到	制作	这	最好的	的	她	尾巴	-	羽毛	.

他决心充分利用她的尾羽。

[səʊ]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

So	under	their	shelter	,	he	managed	to	keep	tolerably	comfortable	till	morning	.
所以	在下面	他们的	庇护所	,	他	管理	到	保持	勉强可以接受	舒服的	直到	早晨	.

因此，在他们的庇护下，他得以勉强舒适地待到天亮。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][hen] ['triːtɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][skəuldid] [hɪm][ænd; ənd]

After	that	the	hen	treated	him	a	little	better	—	but	she	often	scolded	him	and
后	那	这	母鸡	治疗	他	一个	小的	更好的	—	但	她	经常	责骂	他	和

[klɔːd] [hɪm] ,

clawed	him	,
爪子	他	,

之后母鸡对他稍微好了一些——但她经常责骂他，还用爪子抓他。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ə; eɪ][sæd][laɪf] .

and	he	led	a	sad	life	.
和	他	引领	一个	伤心	生活	.

他的一生过得很悲惨。

['meni] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] [krʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] ,

Many	times	,	when	the	children	flung	crumbs	to	her	and	her	brood	,
许多	时代	,	什么时候	这	孩子们	扔	面包屑	到	她	和	她	幼虫	,

很多次，当孩子们把面包屑扔给她和她的孩子们时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːf] - [stɑːvd] [tʃɪk] [ə'weɪ] ,

she	would	drive	this	poor	little	half	-	starved	chick	away	,
她	会	驾驶	这	贫穷的	小的	一半	-	饥饿	小鸡	离开	,

她会把这只可怜的、半饿的小鸡赶走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	would	run	and	hide	in	the	currant	bushes	,	and	hang	his	head	,
和	他	会	跑步	和	隐藏	在	这	黑醋栗	灌木丛	,	和	悬挂	他的	头	,

他会跑到醋栗丛里躲起来，低着头。

[ænd; ənd] [druːp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] - [biː; bi] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

and	droop	his	small	tail	,	and	may	-	be	wish	that	he	had	never	been
和	下垂	他的	小的	尾巴	,	和	可能	-	是	希望	那	他	有	绝不	到过

['hætʃt] .

hatched	.
孵化	.

他耷拉着小尾巴，或许还希望自己从未被孵化出来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðæt] [fɑːm] - [jɑːd] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['ruːstə(r)] ,

Now	,	it	happened	that	there	was	also	in	that	farm	-	yard	a	good	old	rooster	,
现在	,	它	发生	那	那里	曾是	还	在	那	农场	-	院子	一个	好的	老的	公鸡	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

碰巧的是，那农场院子里还有一只老公鸡，它

[əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] ['kruːəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒkərəl] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'dɒpt][hɪm] .

observing	how	cruelly	the	little	cockerel	was	treated	,	resolved	to	adopt	him	.
观察	如何	残酷地	这	小的	公鸡	曾是	治疗	,	已解决	到	采纳	他	.

看到这只小公鸡遭受如此残忍的对待，他决定收养它。

[səʊ][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['hʌntɪd] [greɪn][ænd; ənd] [wərmz]

So	one	day	,	he	took	him	under	his	protection	;	he	hunted	grain	and	worms
所以	一	天	,	他	采取	他	在下面	他的	保护	;	他	猎杀	粮食	和	蠕虫

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

于是有一天，他收留了他，为他打猎取粮食和虫子。

[fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [miːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bruːd] [hɪm][æt; ət] [naɪt] , [-]

fought	for	him	at	meal	times	,	and	even	brooded	him	at	night	,	[	45	]
战斗	为了	他	在	一顿饭	时代	,	和	甚至	沉思	他	在	夜晚	,	[	-	]

吃饭时会争抢他，晚上也会抱着他睡觉[45]

[tɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɪk] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ruːst] .

till	the	unfortunate	chick	was	old	enough	to	roost	.
直到	这	不幸	小鸡	曾是	老的	足够的	到	栖息地	.

直到这只不幸的小鸡长大到可以栖息为止。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ðə; ði]['pjuːni] [jʌŋ] ['kɒkərəl] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

Under	his	care	the	puny	young	cockerel	grew	strong	and	handsome	,
在下面	他的	关心	这	弱小	年轻的	公鸡	生长	强的	和	英俊的	,

在他的精心照料下，这只瘦弱的小公鸡变得强壮而英俊。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld]

and	my	little	readers	will	be	glad	to	hear	that	he	always	treated	his	good	old
和	我的	小的	读者	将要	是	高兴的	到	听到	那	他	总是	治疗	他的	好的	老的

['ruːstə(r)] - ['mʌðə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

rooster	-	mother	with	kindness	and	respect	.
公鸡	-	母亲	和	仁慈	和	尊重	.

我的小读者们会很高兴地听到，他总是善待他善良的老母鸡，并给予它应有的尊重。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

As	for	his	own	mother	,
作为	为了	他的	自己的	母亲	,

至于他自己的母亲，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

you	will	be	glad	also	to	hear	that	he	once	had	the	opportunity	of
你	将要	是	高兴的	还	到	听到	那	他	一次	有	这	机会	的

[dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪəs] [ræt] .

defending	her	from	a	fierce	rat	.
防守	她	从	一个	凶猛的	鼠	.

你也会很高兴听到，他曾经有机会保护她免受一只凶猛老鼠的侵害。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [biːk] [ænd; ənd][spɜː(r)] ,

He	went	at	it	,	with	beak	and	spur	,
他	去	在	它	,	和	喙	和	刺	,

他用喙和爪刺发起攻击，

[ænd; ənd] [suːn] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [həʊl] .

and	soon	drove	it	bleeding	and	squealing	into	its	hole	.
和	很快	驾驶	它	出血	和	尖叫	进入	它是	洞	.

很快，它就被赶进了洞里，鲜血淋漓，尖叫不止。

[ðen] [ðə; ði][hen][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;

Then	the	hen	was	happy	to	make	up	with	him	;
然后	这	母鸡	曾是	快乐的	到	制作	向上	和	他	;

于是母鸡很高兴地和他和好了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm]['evə(r)]

and	his	brothers	and	sisters	were	very	fond	and	proud	of	him	ever
和	他的	兄弟	和	姐妹	是	非常	喜爱	和	自豪的	的	他	曾经

['ɑːftə(r)] . [-]

after	.	[	46	]
后	.	[	-	]

他的兄弟姐妹们从此以后都非常喜爱他，并为他感到骄傲。[46]

[maɪ] [ænts] ['prez(ə)nt] .

My	Aunt's	Present	.
我的	姑姑的	展示	.

我姑姑的礼物。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['bækwəd] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['stʌdiz] .

When	I	was	a	little	girl	I	was	very	backward	in	all	my	studies	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	曾是	非常	落后	在	全部	我的	研究	.

我小时候学习成绩很差。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [əʊld][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

I	should	not	like	to	be	obliged	to	tell	how	old	I	was	before	I	was	able
我	应该	不是	喜欢	到	是	有义务	到	告诉	如何	老的	我	曾是	前	我	曾是	有能力的

[tuː; tə] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz] .

to	read	without	stopping	to	spell	out	the	long	words	.
到	读	没有	停止	到	拼写	出去	这	长的	字	.

我不愿被迫说出我几岁才能不停下来拼写长单词而直接阅读。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðen] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɑːnt] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['wʊmən] ,

We	had	then	living	near	us	an	aunt	,	my	father's	only	sister	,	a	kind	,	good	woman	,
我们	有	然后	活的	靠近	我们	一个	阿姨	,	我的	父亲的	仅有的	姐姐	,	一个	种类	,	好的	女士	,

当时我们家附近住着一位姑妈，她是我父亲唯一的妹妹，一位善良的好女人。

[huːm] [gɒd] [tʊk] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

whom	God	took	home	to	himself	only	a	few	months	ago	.
谁	上帝	采取	家	到	他自己	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，上帝将他接回天家。

[wel] , [ðɪs] [ɑːnt] [felt] [greɪt] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bækwədnəs] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

Well	**,**	**this**	**aunt**	**felt**	**great**	**concern**	**about**	**my**	**backwardness**	**,**	**as**	**her**	**own**	**children**	**,**
出色地	,	这	阿姨	毛毡	伟大的	忧虑	关于	我的	落后	,	作为	她	自己的	孩子们	,

这位姑妈非常担心我的落后，因为她自己的孩子……

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðen] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] ['fɔːwəd]

who	**were**	**all**	**grown**	**men**	**and**	**women**	**then**	**,**	**had**	**been**	**remarkably**	**forward**
WHO	是	全部	生长	男人	和	女性	然后	,	有	到过	非常	向前

[ænd; ənd] ['klevə(r)] ,

and	**clever**	**,**
和	聪明的	,

他们当时都是成年男女，都非常机敏聪明。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l] [-]

and	**her**	**grandchildren**	**were**	**wonderfully**	**learned**	**little**	**[**	**47**	**]**
和	她	孙辈	是	太棒了	学习	小的	[	-	]

她的孙子孙女们学识渊博，令人惊叹[47]

['kriːtʃəz] .

creatures	**.**
生物	.

生物。

[wʌns] , [waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

Once	**,**	**while**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**us**	**,**	**when**	**I**	**was**	**about**	**eight**	**years**	**of**	**age**	**,**
一次	,	尽管	在	一个	访问	到	我们	,	什么时候	我	曾是	关于	八	年	的	年龄	,

有一次，在我大约八岁的时候，有人来我们家做客，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] .

she	**called**	**me**	**up**	**to**	**her**	**,**	**and**	**put**	**me**	**through**	**a**	**short**	**reading**	**lesson**	**.**
她	称为	我	向上	到	她	,	和	放	我	通过	一个	短的	阅读	课	.

她叫我过去，给我上了一段简短的阅读课。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

I	**can**	**remember**	**,**	**even**	**now**	**,**
我	能	记住	,	甚至	现在	,

即使现在，我依然记得

[haʊ] [ʃɒkt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [səʊ] [wel] ,

how	**shocked**	**she**	**looked**	**when**	**she**	**found**	**that**	**I**	**could**	**not**	**read**	**so**	**well**	**,**
如何	震惊	她	看起来	什么时候	她	成立	那	我	可以	不是	读	所以	出色地	,

当她发现我阅读能力不太好时，她脸上露出了多么惊讶的表情啊！

[nɔː(r)] [hɑːf] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] - ['grænsʌn] — [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l]

nor	**half**	**so**	**fast**	**as**	**her**	**five**	**-**	**year**	**-**	**old**	**-**	**grandson**	**—**	**a**	**conceited**	**little**
也不	一半	所以	快速地	作为	她	五	-	年	-	老的	-	孙子	—	一个	自负	小的

['dʒentlmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

速度连她五岁的孙子——一个自负的小绅士——都比不上。

[huː] [siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ˌem 'iː] .

who	**seemed**	**very**	**well**	**pleased**	**to**	**surpass**	**me**	**.**
WHO	似乎	非常	出色地	高兴	到	超过	我	.

他似乎非常乐意超越我。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] - [aɪd]

As	**for**	**my**	**aunt**	**,**	**she**	**regarded**	**me**	**curiously**	**through**	**her**	**round**	**-**	**eyed**
作为	为了	我的	阿姨	,	她	认为	我	奇怪的是	通过	她	圆形的	-	眼睛

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	**,**
眼镜	,

至于我的姑姑，她透过圆圆的眼镜好奇地打量着我。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][waɪld][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

as	though	I	had	been	some	wild	girl	of	the	woods	.
作为	尽管	我	有	到过	一些	荒野	女孩	的	这	树林	.

仿佛我曾是林中野丫头一般。

[ai] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ][maɪ]['eɪprən] - [strɪŋ] ,

I	looked	down	,	and	began	twisting	and	biting	my	apron	-	string	,
我	看起来	向下	,	和	开始	扭曲	和	咬	我的	围裙	-	细绳	,

我低头一看，开始扭动和啃咬围裙的带子。

[waɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [lɪsp] ,

while	I	tried	to	excuse	myself	by	laying	the	blame	on	my	unfortunate	lisp	,
尽管	我	尝试	到	原谅	我	经过	躺下	这	责备	在	我的	不幸	口齿不清	,

当我试图以我不幸的口吃为由为自己开脱时，

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [aɪ] - [saɪt] .

and	my	poor	eye	-	sight	.
和	我的	贫穷的	眼睛	-	视线	.

还有我糟糕的视力。

[bʌt; bət][maɪ]['sensəb(ə)l] , [streɪt] - ['fɔːwəd] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɔːl] [leɪ] [ɪn][maɪ]['aɪd(ə)l] ,

But	my	sensible	,	straight	-	forward	aunt	replied	that	the	fault	all	lay	in	my	idle	,
但	我的	明智的	,	直的	-	向前	阿姨	回复	那	这	过错	全部	躺	在	我的	闲置的	,

['rɒmpɪŋ] ['hæbɪts] ,

romping	habits	,
嬉戏	习惯	,

但我那明事理、直率的姑妈却回答说，所有的错都在于我游手好闲、到处玩乐的习惯。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [pets] [ænd; ənd] [pleɪ] .

and	my	love	of	pets	and	play	.
和	我的	爱	的	宠物	和	玩	.

我对宠物和玩耍的热爱。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] ['mɔːtɪfaɪd] , [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] ['dʌbljuː] —

I	was	deeply	mortified	,	as	I	had	a	great	respect	for	my	aunt	W	—
我	曾是	深	羞愧难当	,	作为	我	有	一个	伟大的	尊重	为了	我的	阿姨	W	—

— ,

二	,
—	,

我感到非常羞愧，因为我非常尊敬我的姑姑W——。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['klevə(r)] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [-]

for	I	knew	that	she	was	good	and	clever	,	though	sometimes	a	[	48	]
为了	我	知道	那	她	曾是	好的	和	聪明的	,	尽管	有时	一个	[	-	]

因为我知道她善良又聪明，虽然有时[48]

['lɪt(ə)l] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [stɜːn] , [aɪ] [ðen] [θɔːt] .

little	too	dignified	and	stern	,	I	then	thought	.
小的	也	凝重	和	船尾	,	我	然后	想法	.

我当时想，他显得有点太庄重、太严肃了。

[ai] [gruː] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['veri] [hɒt] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

I	grew	very	red	in	the	face	,	very	hot	in	the	throat	,	and	finally	burst	into	tears	.
我	生长	非常	红色的	在	这	脸	,	非常	热的	在	这	喉	,	和	最后	爆裂	进入	眼泪	.

我脸涨得通红，喉咙发烫，最后忍不住哭了起来。

[ðɪs] [tʌtʃt] [maɪ] [ænts] [kaɪnd] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	touched	my	aunt's	kind	heart	at	once	,	and	drawing	me	toward	her	,
这	感动	我的	姑姑的	种类	心	在	一次	,	和	绘画	我	朝向	她	,

[ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ,

and	parting	the	thick	,
和	离别	这	厚的	,

这立刻打动了我姑姑善良的心，也让我不由自主地靠近她，拨开了我们之间厚厚的隔阂。

[dɑːk] [heə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['dʒent(ə)l] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl]

dark	hair	from	my	forehead	,	she	spoke	gentle	,	encouraging	words	to	me	,	all
黑暗的	头发	从	我的	前额	,	她	辐	温和的	,	鼓励	字	到	我	,	全部

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɔːt] ,

in	her	own	short	,
在	她	自己的	短的	,

她拨开我额前的黑发，用她那简短的嗓音，温柔而鼓励的话语安慰着我。

[kwɪk] [weɪ] [ðəʊ] , [wɪtʃ] ['stɑːtld] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [ˌem 'iː] .

quick	way	though	,	which	startled	,	almost	as	much	as	it	soothed	me	.
快的	方式	尽管	,	哪个	惊慌	,	几乎	作为	很多	作为	它	舒缓	我	.

虽然速度很快，但这反而让我既感到惊讶，又感到欣慰。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'plaɪ] [maɪ'self] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][maɪ] [bʊks] , [pleɪ] [les] [ænd; ənd] ['stʌdi]

She	said	that	if	I	would	apply	myself	diligently	to	my	books	,	play	less	and	study
她	说	那	如果	我	会	申请	我	勤勉地	到	我的	图书	,	玩	较少的	和	学习

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

她说，如果我能认真学习，少玩乐多学习，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nekst]['vɪzɪt] ,

so	as	to	be	able	to	read	to	her	on	her	next	visit	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	读	到	她	在	她	下一个	访问	,

这样我下次她来看我的时候就可以给她读书了。

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['blʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

a	chapter	in	the	Testament	,	without	making	a	single	blunder	,	she	would	bring	me
一个	章	在	这	遗嘱	,	没有	制作	一个	单身的	错误	,	她	会	带来	我

[ə; eɪ] [naɪs] ,

a	nice	,
一个	好的	,

她能准确地背诵《遗嘱》中的一章，而且不会犯任何错误，还会给我带来一份美好的礼物。

[njuː] ['stɔːri] - [bʊk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend]

new	story	-	book	,	from	the	city	of	New	York	,	where	she	was	about	to	spend
新的	故事	-	书	,	从	这	城市	的	新的	约克	,	在哪里	她	曾是	关于	到	花费

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

a	few	weeks	.
一个	很少	周	.

她从纽约市带回了一本新的故事书，她即将在那里待上几个星期。

[aɪ] [lɑːft] [θruː] [maɪ] [tɪəz] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .

I	laughed	through	my	tears	with	joy	and	gratitude	.
我	笑了	通过	我的	眼泪	和	喜悦	和	感激	.

我喜极而泣，感激涕零。

[aɪ] ['glædli] ['prɒmɪst] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

I	gladly	promised	all	she	asked	,	and	thanked	her	heartily	;	for	in	those	days
我	乐意	承诺	全部	她	问	,	和	谢谢	她	衷心地	;	为了	在	那些	天

,

,
,

我欣然答应了她提出的所有要求，并衷心感谢她；因为在那个年代，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] - [bʊk] ,

and	in	the	country	village	where	we	lived	,	a	new	story	-	book	,
和	在	这	国家	村庄	在哪里	我们	居住地	,	一个	新的	故事	-	书	,

在我们居住的乡村，一本新的故事书

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [triːt] .

or	indeed	a	new	book	of	any	kind	,	was	a	very	rare	treat	.
或者	的确	一个	新的	书	的	任何	种类	,	曾是	一个	非常	稀有的	对待	.

或者说，任何类型的新书都是一种非常难得的享受。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] [-]

If	I	could	only	hope	[	49	]
如果	我	可以	仅有的	希望	[	-	]

如果我只能抱有希望[49]

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,

that	this	little	volume	would	be	thought	half	as	much	of	,
那	这	小的	体积	会	是	想法	一半	作为	很多	的	,

这本小册子的价值竟然只有原来的一半，

[æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊks] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] -

as	I	used	to	think	of	my	books	,	I	should	be	very	proud	and	happy	to	-
作为	我	用过的	到	思考	的	我的	图书	,	我	应该	是	非常	自豪的	和	快乐的	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

就像我过去看待我的书一样，今晚我应该感到非常自豪和高兴。

[maɪ] [ɑːnt] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['pleʒə(r)] ;

My	aunt	seemed	pleased	with	my	pleasure	;
我的	阿姨	似乎	高兴	和	我的	乐趣	;

我姑妈似乎对我的快乐感到高兴；

[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sɪ'vɪə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [smaɪld]

her	handsome	eyes	did	not	look	severe	or	reprovingly	any	longer	,	but	smiled
她	英俊的	眼睛	做过	不是	看	严重	或者	责备地	任何	更长	,	但	微笑

['sɒftli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] .

softly	through	her	spectacles	.
轻轻	通过	她	眼镜	.

她那双俊美的眼睛不再显得严厉或责备，而是透过眼镜流露出温柔的微笑。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [maɪ] [hed] [kwaɪt] ['tendəli] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] ['kaɪndli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [maɪ]

She	patted	my	head	quite	tenderly	,	and	inquired	kindly	after	the	health	of	my
她	轻拍	我的	头	相当	温柔地	,	和	询问	亲切地	后	这	健康	的	我的

[pet] [dɒg] , ['faɪdəʊ] .

pet	dog	,	Fido	.
宠物	狗	,	菲多	.

她温柔地拍了拍我的头，亲切地询问我的宠物狗菲多的健康状况。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] ['prɪti]

I	brought	him	to	see	her	,	and	I	wanted	much	to	bring	also	my	pretty
我	带来	他	到	看	她	,	和	我	通缉	很多	到	带来	还	我的	漂亮的

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

我带他去看她，我也很想带上我漂亮的小猫咪。

- , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] — [bʌt; bət] [maɪ] [ɑːnt] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] -

Katurah	,	for	this	was	in	her	day	—	but	my	aunt	,	with	all	her	kind	-
-	,	为了	这	曾是	在	她	天	—	但	我的	阿姨	,	和	全部	她	种类	-

['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd] ['paɪəti] ,

heartedness	and	piety	,
真心	和	虔诚	,

卡图拉，因为那是她那个时代的事情——但我的姑姑，尽管她心地善良、虔诚，

[hæd; həd][wʌn][pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [griːvd] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd][kæts] .

had	one	peculiarity	which	always	grieved	me	—	she	never	could	abide	cats	.
有	一	特点	哪个	总是	伤心	我	—	她	绝不	可以	遵守	猫	.

她有一个怪癖一直让我感到难过——她永远无法忍受猫。

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekt] .

My	dear	uncle	was	different	in	this	important	respect	.
我的	亲爱的	叔叔	曾是	不同的	在	这	重要的	尊重	.

我亲爱的叔叔在这方面却与众不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [wɪð] ['kɪtnz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [meɪd] [bɪ'liːv] [səʊ] ,

He	was	very	friendly	with	kittens	,	or	perhaps	made	believe	so	,
他	曾是	非常	友好的	和	小猫	,	或者	也许	制成	相信	所以	,

他非常喜欢小猫，或者说，他假装非常喜欢小猫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [maɪ]

because	of	my	great	liking	for	them	,	and	not	wishing	to	hurt	my
因为	的	我的	伟大的	喜欢	为了	他们	,	和	不是	祝	到	伤害	我的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

因为我非常喜欢他们，而且不想伤害他们的感情，

[ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] .

in	this	or	any	other	matter	.
在	这	或者	任何	其他	事情	.

在这件事或任何其他事情上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] [əʊld][mæn][aɪ][hæv; həv]

He	was	the	most	beautiful	,	as	well	as	the	most	lovable	old	man	I	have
他	曾是	这	最多	美丽的	,	作为	出色地	作为	这	最多	可爱的	老的	男人	我	有

['evə(r)] [siːn] . [-]

ever	seen	.	[	50	]
曾经	已见	.	[	-	]

他是我见过的最英俊、最可爱的老人。[50]

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] , [ɪ'rekt] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [waɪt] [heə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ,

He	was	tall	,	erect	,	broad	-	chested	,	with	silver	-	white	hair	,	smiling	mouth	,
他	曾是	高的	,	直立	,	广阔	-	胸部	,	和	银	-	白色的	头发	,	微笑	嘴	,

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [braʊn] [aɪz] .

and	pleasant	brown	eyes	.
和	令人愉快的	棕色的	眼睛	.

他身材高大挺拔，胸膛宽阔，有着银白色的头发、笑容可掬的嘴角和一双和蔼的棕色眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [spiːk] , [ɔː(r)] [lʊk] ['hɑːʃli] [æt; ət] ['eni] [wʌn] ;

He	was	never	known	to	speak	,	or	look	harshly	at	any	one	;
他	曾是	绝不	已知	到	说话	,	或者	看	严厉地	在	任何	一	;

他从不说话，也从不恶狠狠地瞪着任何人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] ,

and	though	he	was	a	minister	,	and	a	very	learned	man	,
和	尽管	他	曾是	一个	部长	,	和	一个	非常	学习	男人	,

虽然他是一位牧师，而且学识渊博，

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	never	was	afraid	of	him	in	the	least	.
我	绝不	曾是	害怕的	的	他	在	这	至少	.

我从来没有害怕过他。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn]['wɪntə(r)] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

I	remember	that	one	winter	,	I	spent	a	whole	fortnight	at	the	parsonage	.
我	记住	那	一	冬天	,	我	花费	一个	所有的	两星期	在	这	牧师住宅	.

我记得有一年冬天，我在牧师住宅里待了整整两周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [taɪm] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen]

It	was	the	longest	time	I	had	ever	been	away	from	home	,	and	when
它	曾是	这	最长	时间	我	有	曾经	到过	离开	从	家	,	和	什么时候

[ai] [went] [bæk] ,

I	went	back	,
我	去	后退	,

那是我离家时间最长的一次，当我回去的时候，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈduː][ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] ,

I	was	a	little	mortified	that	they	did	not	make	a	great	ado	over	me	,
我	曾是	一个	小的	羞愧难当	那	他们	做过	不是	制作	一个	伟大的	阿多	超过	我	,

他们没有对我大惊小怪，这让我有点尴尬。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæd; həd] [grəʊn] .

and	that	my	brothers	and	sisters	did	not	notice	how	much	I	had	grown	.
和	那	我的	兄弟	和	姐妹	做过	不是	注意	如何	很多	我	有	生长	.

我的兄弟姐妹们都没有注意到我长大了多少。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [maɪ] [gʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [juːst] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈtwaɪlaɪt] ,

During	this	visit	,	my	good	uncle	used	every	evening	at	twilight	,
期间	这	访问	,	我的	好的	叔叔	用过的	每一个	晚上	在	暮	,

这次探访期间，我的好叔叔每天傍晚黄昏时分都会……

[tuː; tə][set][ˌem ˈiː][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -

to	set	me	up	on	his	shoulder	,	and	walk	slowly	up	and	down	the	drawing	-
到	放	我	向上	在	他的	肩膀	,	和	走	缓慢地	向上	和	向下	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他把我放在肩膀上，然后慢慢地在客厅里来回走动。

[ai][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [sɪˈkjʊəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldə(r)] ,

I	was	light	and	slender	,	and	sat	very	securely	on	his	broad	shoulder	,
我	曾是	光	和	苗条	,	和	卫星	非常	安全地	在	他的	广阔	肩膀	,

我身形轻盈纤细，稳稳地坐在他宽阔的肩膀上。

[wɪð] [wʌn] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][klɑːsp, klæsp][maɪ][ˈkɪt(ə)n] .

with	one	arm	around	his	neck	and	the	other	clasping	my	kitten	.
和	一	手臂	大约	他的	脖子	和	这	其他	紧握	我的	小猫	.

他一只胳膊搂着自己的脖子，另一只胳膊抱着我的小猫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈfrɒlɪk] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

It	was	not	a	frolic	—	we	were	quite	still	and	quiet	.
它	曾是	不是	一个	嬉戏	—	我们	是	相当	仍然	和	安静的	.

这不是嬉戏——我们非常安静，一动不动。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈpiːtɪd] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] , [-]

My	uncle	repeated	Scripture	softly	,	and	studied	out	his	sermons	,	[	51	]
我的	叔叔	重复	圣经	轻轻	,	和	研究	出去	他的	布道	,	[	-	]

我的叔叔轻声地重复着经文，并仔细研读他的讲道词[51]。

[waɪl] [ai] [θɔːt] [əˈbaʊt][maɪ][həʊm] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [pəː] .

while	I	thought	about	my	home	,	and	kitty	purred	.
尽管	我	想法	关于	我的	家	,	和	猫咪	咕噜咕噜	.

当我思念着家的时候，猫咪发出呼噜声。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːˈselvz] [əˈmeɪzɪŋli] .

But	we	all	enjoyed	ourselves	amazingly	.
但	我们	全部	享受	我们自己	令人惊讶的是	.

但我们都玩得非常开心。

[ɒn] ['sʌndez] , [wen] [ai][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [pju:] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['spləm]

On	Sundays	,	when	I	sat	in	the	minister's	pew	,	listening	to	my	uncle's	solemn
在	星期日	, 什么时候	我	卫星	在	这	部长	座位	,	聆听	到	我的	叔叔的	庄严	

['pri:tʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

星期天，当我坐在牧师的长椅上，聆听叔叔庄严的布道时，

[ai] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:mən] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

I	felt	a	sort	of	pride	in	the	sermon	,	as	though	I	had	helped	to	make	it
我	毛毡	一个	种类	的	自豪	在	这	讲道	,	作为	尽管	我	有	帮助	到	制作	它

,

,
,

我为这篇布道感到某种自豪，仿佛我参与了它的创作。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['sɜ:t(ə)nli] , [æz; əz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

—	which	was	very	foolish	certainly	,	as	after	all	,
—	哪个	曾是	非常	愚蠢	当然	,	作为	后	全部	,

——这当然是非常愚蠢的，毕竟，

['kɪti] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

kitty	had	done	quite	as	much	as	I	toward	it	.
猫咪	有	完毕	相当	作为	很多	作为	我	朝向	它	.

小猫咪在这方面所做的贡献和我一样多。

[ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] ,

The	parsonage	was	about	five	miles	from	our	house	,
这	牧师住宅	曾是	关于	五	英里	从	我们的	房子	,

牧师住宅离我们家大约五英里远，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ɪn][æn; ən][əʊld] -

and	my	uncle	and	aunt	used	to	drive	over	to	see	us	in	an	old	-
和	我的	叔叔	和	阿姨	用过的	到	驾驶	超过	到	看	我们	在	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ,

fashioned	,
造型	,

我的叔叔和婶婶过去常常开着一辆老式汽车来看我们，

[tu:] - [wi:ld] [ʃeɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]

two	-	wheeled	chaise	,	which	they	had	brought	with	them	all	the	way	from
二	-	带轮子的	躺椅	,	哪个	他们	有	带来	和	他们	全部	这	方式	从

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

他们从康涅狄格州一路带来的双轮马车。

[ðɪs] ['vi:əkl] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen]

This	vehicle	,	which	I	suppose	was	nothing	extraordinary	,	seemed	to	me	then
这	车辆	,	哪个	我	认为	曾是	没有什么	非凡的	,	似乎	到	我	然后

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:fli] [grænd] .

something	almost	awfully	grand	.
某物	几乎	非常	盛大	.

这辆车，我想它本身并没有什么特别之处，但当时在我看来却显得非常宏伟壮观。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['vɑ:rnɪʃt] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ə'baʊt]

It	was	varnished	very	bright	,	and	there	was	a	good	deal	of	brass	about
它	曾是	涂漆	非常	明亮的	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	黄铜	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它的漆面非常亮，而且上面有很多黄铜部件。

[səʊ] [wen'evə(r)] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

so	whenever	I	saw	it	coming	up	the	street	,	flashing	in	the	sunlight	,
所以	每当	我	锯	它	未来	向上	这	街道	,	闪烁	在	这	阳光	,

所以每当我看到它沿着街道驶来，在阳光下闪闪发光时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ]['splendɪd]['gəʊldən]['tʃærɪət] , [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

it	appeared	to	me	like	a	splendid	golden	chariot	,	fit	for	a	king	.
它	出现	到	我	喜欢	一个	灿烂	金的	战车	,	合身	为了	一个	国王	.

在我看来，它就像一辆华丽的金色战车，配得上国王。

[ɪn'di:d] , [wen] , [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [steɪt] - ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]

Indeed	,	when	,	last	summer	,	I	saw	the	gorgeous	state	-	carriage	of	the	Queen	of
的确	,	什么时候	,	最后的	夏天	,	我	锯	这	华丽的	状态	-	运输	的	这	女王	的

['ɪŋgləndˌ] , [-]

England	,	[	52	]
英格兰	,	[	-	]

事实上，去年夏天，当我看到英国女王华丽的国事马车时[52]

[ai] ['hɑ:dli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [seɪm] [əʊld] [ʃeɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz]

I	hardly	thought	it	as	magnificent	as	that	same	old	chaise	of	my	uncle's
我	几乎	想法	它	作为	壮丽	作为	那	相同的	老的	躺椅	的	我的	叔叔的

[hæd; həd][wʌns] [si:md] [tu:; tə][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] .

had	once	seemed	to	my	childish	eyes	.
有	一次	似乎	到	我的	幼稚	眼睛	.

我很难想象它能像我小时候看到叔叔那辆旧马车时那样令人惊艳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tri:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ,

It	was	a	great	treat	for	me	to	be	taken	by	my	uncle	and	aunt	,
它	曾是	一个	伟大的	对待	为了	我	到	是	已采取	经过	我的	叔叔	和	阿姨	,

能被叔叔婶婶带走，我感到非常荣幸。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪz] ,

for	a	little	drive	down	the	street	,	in	this	chaise	,
为了	一个	小的	驾驶	向下	这	街道	,	在	这	躺椅	,

坐着这辆躺椅，沿着街道兜兜风，

[wɪtʃ] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ai] ['ɔ:lweɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ə'weɪk] [ɪn]

which	rocked	back	and	forth	so	softly	that	I	always	wondered	how	they	kept	awake	in
哪个	摇滚	后退	和	前进	所以	轻轻	那	我	总是	想知道	如何	他们	保留	醒	在

[ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .

it	till	they	got	home	.
它	直到	他们	得到	家	.

它轻轻地来回摇晃，我一直很纳闷他们是怎么在里面保持清醒直到回家的。

[pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] [left] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['stedi] [əʊld] [waɪt] ['peɪsə(r)] , —

Perhaps	they	did	not	,	but	left	everything	to	their	steady	old	white	pacer	,	—
也许	他们	做过	不是	,	但	左边	一切	到	他们的	稳定的	老的	白色的	领跑员	,	—

[ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,

and	safely	enough	,
和	安全	足够的	,

也许他们没有，而是把一切都交给了他们那匹稳健的老白马——而且很安全。

[fɔ:(r); fə(r)] " ['səʊbə(r)][sæm] , " [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [hɪm] ,

for	"	sober	Sam	,	"	as	we	called	him	,
为了	"	清醒	山姆	,	"	作为	我们	称为	他	,

我们称他为“清醒的萨姆”，

['ɔːlweɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]	['mɪnɪstərz]	[hɔːs]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'heɪvd]
always	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**he**	**was**	**a**	**minister's**	**horse**	**,**	**and**	**behaved**
总是	似乎	到	知道	那	他	曾是	一个	部长	马	,	和	表现

[ə'kɔːdɪŋli]	.
accordingly	**.**
因此	.

它似乎总是知道自己是牧师的马，并且举止也符合牧师的身份。

[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['vɪzɪt]	,
On	**the**	**day**	**of**	**the**	**visit**	**,**
在	这	天	的	这	访问	,

访问当天，

[wen]	[maɪ]	[ɑːnt]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ə'griːmənt]	[wɪð]	[ˌem 'iː][ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bʊk]	,
when	**my**	**aunt**	**had**	**made**	**the**	**agreement**	**with**	**me**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**book**	**,**
什么时候	我的	阿姨	有	制成	这	协议	和	我	在	看待	到	这	书	,

当我的姑姑和我达成关于那本书的协议时，

[ðeɪ]	[let]	[ˌem 'iː][gəʊ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	['fɜːðə(r)]	[ðæn; ðən]['juːʒuəl]	,	[ə'laʊd]	[ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]	[reɪnz]	,
they	**let**	**me**	**go**	**with**	**them**	**further**	**than**	**usual**	**,**	**allowed**	**me**	**to**	**hold**	**the**	**reins**	**,**
他们	让	我	去	和	他们	更远	比	通常	,	允许	我	到	抓住	这	缰绳	,

他们让我跟他们走得比平时更远，还允许我握着缰绳。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɪp]	,	[ðə; ði][fæt][ænd; ənd]['leɪzi][əʊld]['peɪsə(r)]	.
and	**even**	**to**	**touch**	**up**	**with**	**the**	**whip**	**,**	**the**	**fat**	**and**	**lazy**	**old**	**pacer**	**.**
和	甚至	到	触碰	向上	和	这	鞭	,	这	胖的	和	懒惰的	老的	领跑员	.

甚至还要用鞭子抽打一下那只肥胖懒惰的老马。

[səʊ]	[ʌn'juːzd]	[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]	[sʌtʃ]	['triːtmənt]	,	[ðæt]	,	[aɪ]	[rɪ'membə(r)]	,	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,
So	**unused**	**was**	**he**	**to**	**such**	**treatment**	**,**	**that**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**he**	**stopped**	**short**	**,**
所以	未使用的	曾是	他	到	这样的	治疗	,	那	,	我	记住	,	他	停止	短的	,

他显然很不习惯这种待遇，我记得，他当时突然停了下来。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)]	.
and	**looked**	**round**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
和	看起来	圆形的	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他环顾四周，想看看发生了什么事。

[aɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	[θruː]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌnset]	[	-	]
I	**returned**	**home**	**through**	**the**	**bright**	**sunset**	**[**	**53**	**]**
我	返回	家	通过	这	明亮的	日落	[	-	]

我沐浴着明亮的夕阳回到了家[53]

[taɪm]	,	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[skɪpɪŋ]	—	[tʊk]	[maɪ]	['testəmənt]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[riːd]	[ʌn'tɪl]	['ɑːftə(r)]
time	**,**	**singing**	**and**	**skipping**	**—**	**took**	**my**	**Testament**	**at**	**once**	**and**	**read**	**until**	**after**
时间	,	歌唱	和	跳过	—	采取	我的	遗嘱	在	一次	和	读	直到	后

[eɪt]	[ə'klɑːk]	;
eight	**o'clock**	**;**
八	点钟	;

时间、歌唱和跳跃——我立刻拿起我的《圣经》，一直读到八点多；

['əʊnli]	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[fiːd]	[maɪ]	['kɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[maɪ]	[dɒlz]	[tuː; tə]	[bed]	.
only	**stopping**	**to**	**feed**	**my**	**kitten**	**and**	**put**	**my**	**dolls**	**to**	**bed**	**.**
仅有的	停止	到	喂养	我的	小猫	和	放	我的	娃娃	到	床	.

只停下来喂我的小猫和哄我的娃娃睡觉。

[frɒm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[aɪ]	['deɪli]	[ænd; ənd]	['dɪlɪdʒəntli]	['stʌdid]	[maɪ]	['riːdɪŋ]	['lesnz]	[ɪn][ðə; ði]	[njuː]
From	**that**	**time**	**I**	**daily**	**and**	**diligently**	**studied**	**my**	**reading**	**lessons**	**in**	**the**	**New**
从	那	时间	我	日常的	和	勤勉地	研究	我的	阅读	课程	在	这	新的

['testəmənt]	.
Testament	**.**
遗嘱	.

从那时起，我每天都认真学习新约圣经的阅读课程。

[ai] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [kraɪsts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði]

I	preferred	the	stories	of	the	miracles	,	and	Christ's	beautiful	Sermon	on	the
我	首选	这	故事	的	这	奇迹	,	和	基督的	美丽的	讲道	在	这

[maʊnt] ,

Mount	,
山	,

我更喜欢那些关于神迹的故事，以及基督那篇精彩的登山宝训。

[fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] — [æz; əz][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][səʊ] [hɑːd]

for	practice	—	as	the	affecting	part	of	the	Gospels	made	me	cry	so	hard
为了	实践	—	作为	这	影响	部分	的	这	福音书	制成	我	哭	所以	难的

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [kə'rektli] .

that	I	could	not	read	correctly	.
那	我	可以	不是	读	正确	.

为了练习——因为福音书中感人的部分让我哭得泣不成声，以至于无法正确阅读。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [wen] [aɪ] [steɪd] [ɪn]

Many	and	many	were	the	bright	hours	during	that	summer	,	when	I	stayed	in
许多	和	许多	是	这	明亮的	小时	期间	那	夏天	,	什么时候	我	入住	在

[frɒm; frəm] [pleɪ] ,

from	play	,
从	玩	,

那年夏天，有很多美好的时光，我没有出去玩，而是待在家里。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɜːn] [ðæt] [njuː] [bʊk] .

that	I	might	earn	that	new	book	.
那	我	可能	赚	那	新的	书	.

或许我能挣到那本新书。

[aɪ] [dɪ'naɪd] [maɪ'self] ['frɔlik] [wɪð] ['faɪdəʊ] , [aɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] - [haʊs]

I	denied	myself	frolics	with	Fido	,	I	neglected	the	domestic	affairs	of	my	play	-	house
我	否认	我	嬉戏	和	菲多	,	我	被忽视的	这	国内的	事务	的	我的	玩	-	房子

,

,
,

我克制住了和狗狗玩耍的冲动，也忽略了游戏屋里的家务。

[ænd; ənd] [let] [maɪ] [dɒlz] [get] ['ʃæbi] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪst] ['prez(ə)nt] .

and	let	my	dolls	get	shabby	,	all	for	the	sake	of	my	promised	present	.
和	让	我的	娃娃	得到	破旧	,	全部	为了	这	清酒	的	我的	承诺	展示	.

为了我答应的礼物，就让我的娃娃变得破旧吧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [həʊl] ['tʃæptəz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɪs'teɪk] —

I	found	myself	able	to	read	whole	chapters	without	making	a	single	mistake	—
我	成立	我	有能力的	到	读	所有的	章节	没有	制作	一个	单身的	错误	—

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] . [

and	my	mother	encouraged	me	to	believe	that	I	should	certainly	win	the	prize	.	[
和	我的	母亲	鼓励	我	到	相信	那	我	应该	当然	赢	这	奖	.	[

-]

54	]
-	]

我发现自己能够读完一整章书而不会犯一个错误——我的母亲鼓励我相信我一定会赢得这个奖项。[54]

['faɪnəli] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

Finally	**,**	**we**	**heard**	**that**	**my**	**aunt**	**had**	**returned**	**from**	**her**	**visit**	**to**	**the**	**east**
最后	,	我们	听到	那	我的	阿姨	有	返回	从	她	访问	到	这	东方

,

,

,

最后，我们听说姑姑已经从东方旅行回来了。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	**early**	**one**	**afternoon**	**,**
和	早期的	一	下午	,

一天下午早些时候，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [ʃeɪz] ['brɪŋɪŋ] [maɪ]

we	**had**	**the**	**happiness**	**to**	**see**	**the**	**old**	**white**	**horse**	**and**	**chaise**	**bringing**	**my**
我们	有	这	幸福	到	看	这	老的	白色的	马	和	躺椅	带来	我的

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

uncle	**and**	**aunt**	**up**	**the**	**road**	**.**
叔叔	和	阿姨	向上	这	路	.

我们有幸看到那匹老白马拉着马车，载着我的叔叔和婶婶沿着路走过来。

[aɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] , [bʌt; bət][ɒn]

I	**,**	**with**	**the**	**others**	**,**	**was**	**very**	**much**	**delighted**	**to**	**welcome**	**our**	**visitors**	**,**	**but**	**on**
我	,	和	这	其他的	,	曾是	非常	很多	高兴极了	到	欢迎	我们的	访客	,	但	在

[maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

my	**own**	**account**	**,**
我的	自己的	帐户	,

我和其他人一样，非常高兴地欢迎来访者，但就我个人而言，

['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['traɪəl][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] .

rather	**nervous**	**and**	**excited**	**to**	**think**	**that**	**my**	**trial**	**was**	**so**	**near**	**.**
相当	紧张的	和	兴奋的	到	思考	那	我的	审判	曾是	所以	靠近	.

想到审判日期临近，我既紧张又兴奋。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Two	**or**	**three**	**times**	**that**	**afternoon**	**,**
二	或者	三	时代	那	下午	,

那天下午有两三次，

[aɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][maɪ]['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] .

I	**stole**	**out**	**of**	**the**	**room**	**to**	**glance**	**over**	**my**	**Bible**	**lesson**	**.**
我	偷窃	出去	的	这	房间	到	瞥一眼	超过	我的	圣经	课	.

我偷偷溜出房间，快速浏览了一下我的圣经课文。

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][məʊst] ['dredɪd] [ɔː(r)] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	**hardly**	**know**	**whether**	**I**	**most**	**dreaded**	**or**	**longed**	**to**	**be**	**called**	**upon**	**for**	**my**
我	几乎	知道	无论	我	最多	令人恐惧的	或者	渴望	到	是	称为	之上	为了	我的

['riːdɪŋ] ,

reading	**,**
阅读	,

我几乎不知道自己更害怕还是更渴望被要求朗读。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	**to**	**have**	**it**	**over**	**.**
和	到	有	它	超过	.

让这一切结束吧。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [maɪ] [ɑːnt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [siːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Soon	after	tea	,	my	aunt	sat	down	in	a	window	seat	,	and	called	me	to
很快	后	茶	,	我的	阿姨	卫星	向下	在	一个	窗户	座位	,	和	称为	我	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

喝完茶后不久，姑妈坐在窗边的座位上，叫我过去。

[wɪ'ðaʊt] ['meni] [wɜːdz] , [aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] ,

Without	many	words	,	I	took	my	little	Testament	from	my	pocket	,
没有	许多	字	,	我	采取	我的	小的	遗嘱	从	我的	口袋	,

我没多说什么，就从口袋里掏出了我的小册子《圣经》。

['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['mæθjuː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] ['veri] ['glɪbli] , — "

opened	at	the	fifth	chapter	of	Matthew	,	and	began	reading	very	glibly	,	—	"
打开	在	这	第五	章	的	马修	,	和	开始	阅读	非常	轻率地	,	—	"

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

And	seeing	the	multitudes	,
和	看到	这	众多	,

翻开马太福音第五章，开始轻快地读道："看见许多人，

[hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] " —

he	went	up	into	a	mountain	,	and	"	—
他	去	向上	进入	一个	山	,	和	"	—

他上了山，然后——

" [stɒp] ! " [sed] [maɪ] [ɑːnt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [-]

"	Stop	!	"	said	my	aunt	,	"	you	must	not	[	55	]
"	停止	!	"	说	我的	阿姨	,	"	你	必须	不是	[	-	]

"住手！"我姑妈说，"你不能[55]

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] [tuː; tə] [riːd] — [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] !

choose	your	own	place	to	read	—	it's	my	business	to	do	that	!
选择	你的	自己的	地方	到	读	—	它是	我的	商业	到	做	那	!

请自行选择阅读地点——那是我的职责！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)]

"	She	then	took	the	book	from	me	,	and	actually	opened	at	the	first	chapter
"	她	然后	采取	这	书	从	我	,	和	实际上	打开	在	这	第一的	章

.

:
.

"然后她从我手中接过书，直接翻开了第一章。"

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] , [wɒt] [ðɪs] [fɜːst] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]

Now	,	my	dear	children	,	you	remember	,	don't	you	,	what	this	first	chapter	of
现在	,	我的	亲爱的	孩子们	,	你	记住	,	不	你	,	什么	这	第一的	章	的

['mæθjuːz] ['gɒsp(ə)l][ɪz] ?

Matthew's	Gospel	is	?
马修的	福音	是	?

亲爱的孩子们，你们还记得马太福音第一章讲的是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [nems] — ['meni]

It	is	made	up	almost	entirely	of	the	hardest	kind	of	Scripture	names	—	many
它	是	制成	向上	几乎	完全	的	这	最难	种类	的	圣经	姓名	—	许多

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,

of	which	I	should	not	like	to	be	called	upon	to	read	aloud	,
的	哪个	我	应该	不是	喜欢	到	是	称为	之上	到	读	大声	,

它几乎完全由最难读的圣经人名组成——其中很多我都不愿意大声朗读。

['i:v(ə)n] [naʊ] .

even	now	.
甚至	现在	.

即使现在也是如此。

[ai] [felt] [maɪ] [hɑ:t] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [mɔ:n, məun] [maɪ] [bʊk] [æz; əz] [lɒst] .

I	felt	my	heart	sink	at	once	,	and	already	mourned	my	book	as	lost	.
我	毛毡	我的	心	下沉	在	一次	,	和	已经	哀悼	我的	书	作为	丢失的	.

我顿时感到心头一沉，已经开始为丢失的书而悲伤了。

[bʌt; bət] [ai] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [kwaɪt] ['kɑ:mli] — [ai] ['kɔŋkə] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [nems] ,

But	I	went	to	work	quite	calmly	—	I	conquered	four	or	five	of	the	first	names	,
但	我	去	到	工作	相当	平静地	—	我	征服	四	或者	五	的	这	第一的	姓名	,

但我相当平静地开始了工作——我征服了四五个最响亮的名字，

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['stæmə(r)] — [ðen] [pɔ:zd] [tu:; tə] [spel] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] — [ðen]

then	I	began	to	stammer	—	then	paused	to	spell	them	out	in	my	mind	—	then
然后	我	开始	到	结巴	—	然后	暂停	到	拼写	他们	出去	在	我的	头脑	—	然后

[stɒpt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

stopped	altogether	.
停止	共	.

然后我开始结巴——然后停下来在脑海里把它们拼出来——然后就完全停止了。

[maɪ] [ɑ:nt] [sed] " [ə; eɪ] - [hem] ! " [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] , [wɪð]

My	aunt	said	"	a	-	hem	!	"	and	looked	at	me	over	her	spectacles	,	with
我的	阿姨	说	"	一个	-	她们	!	"	和	看起来	在	我	超过	她	眼镜	,	和

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ,

a	queer	,
一个	酷儿	,

我姑姑"咳！"了一声，透过眼镜看着我，眼神古怪地

['kwɪzɪkl] , " [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] !

quizzical	,	"	I've	caught	you	!
疑惑的	,	"	我已经	捕捉	你	!

疑惑地，“我抓到你了！”

" [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	sort	of	a	look	.
"	种类	的	一个	看	.

有点像那种感觉。

[ai] [drɒpt] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .

I	dropped	my	head	in	shame	and	perplexity	.
我	掉落	我的	头	在	耻辱	和	困惑	.

我羞愧又困惑地低下了头。

[maɪ] [ɑ:nt] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɜ:n] , [ænd; ənd] ['ɔ:fli] ['saɪlənt] .

My	aunt	sat	still	and	stern	,	and	awfully	silent	.
我的	阿姨	卫星	仍然	和	船尾	,	和	非常	沉默的	.

我的姑妈静静地坐着，神情严肃，一言不发。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ai] [lʊkt] [ʌp] [-]

At	length	,	I	looked	up	[	56	]
在	长度	,	我	看起来	向上	[	-	]

最后，我抬头望去[56]

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['fɔ:wəd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

through	the	long	hair	that	had	fallen	forward	over	my	face	,	and	said	,
通过	这	长的	头发	那	有	倒下	向前	超过	我的	脸	,	和	说	,

透过垂落在脸上的长发，我说道：

[æz; əz] ['kəʊksɪŋli] [æz; əz][aɪ] [njuː] [haʊ] —

as	coaxingly	as	I	knew	how	—
作为	哄骗地	作为	我	知道	如何	—

我尽我所能地哄骗——

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ,

"	You	know	,	dear	aunt	,
"	你	知道	,	亲爱的	阿姨	,

“你知道吗，亲爱的姑妈，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv] [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪtriːˌɑːks] — [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [dʒʌst]

these	are	the	names	of	great	kings	and	patriarchs	—	and	it's	not	just
这些	是	这	姓名	的	伟大的	国王	和	族长	—	和	它是	不是	只是

['prɒpə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][fɑːst] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

proper	to	read	them	over	fast	—	is	it	?	"
恰当的	到	读	他们	超过	快速地	—	是	它	?	"

这些都是伟大君王和先祖的名字——快速浏览一遍是不合适的，对吧?

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [get] - [ɒf] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]

"	Ah	,	you	naughty	girl	,	"	she	replied	—	"	that	is	a	foolish	get	-	off	—	it	won't	do
"	啊	,	你	淘气	女孩	,	"	她	回复	—	"	那	是	一个	愚蠢	得到	-	离开	—	它	惯于	做

.

:
.

“啊，你这个淘气的女孩，”她回答说，“那是一种愚蠢的逃脱方式——行不通的。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [tʃuːz] [weə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːd] .

You	cannot	always	expect	to	choose	where	and	what	you	are	to	read	.
你	不能	总是	预计	到	选择	在哪里	和	什么	你	是	到	读	.

你不可能总是选择在哪里读、读什么。

[ə; eɪ] [gʊd] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ['eniweə(r)] .

A	good	reader	will	be	at	home	anywhere	.
一个	好的	读者	将要	是	在	家	任何地方	.

一个好的读者无论身处何地都能感到自在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [bʊk] .

It	is	plain	you	do	not	deserve	the	book	.
它	是	清楚的	你	做	不是	应得	这	书	.

很明显，你不配拥有这本书。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['retʃɪdli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][kraɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	was	wretchedly	disappointed	and	mortified	;	but	I	did	not	cry	this	time	.
"	我	曾是	可悲地	失望的	和	羞愧难当	;	但	我	做过	不是	哭	这	时间	.

“我感到无比失望和羞愧；但这一次我没有哭。”

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	was	too	indignant	for	that	.
我	曾是	也	愤怒	为了	那	.

我当时气愤不已。

[aɪ][dɪd][nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [bʊk] .

I	did	not	plead	for	the	lost	book	.
我	做过	不是	恳求	为了	这	丢失的	书	.

我没有请求归还丢失的书。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

I	said	nothing	at	all	,	but	went	out	calmly	enough	to	the	gate	,	with	the	rest	,
我	说	没有什么	在	全部	,	但	去	出去	平静地	足够的	到	这	门	,	和	这	休息	,

我一句话也没说，只是平静地和其他人一起走到了大门口。

[tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [ɒf] .

to	see	our	visitors	off	.
到	看	我们的	访客	离开	.

送别来访的客人。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪz] ,

This	evening	my	aunt	did	not	invite	me	to	ride	in	the	chaise	,
这	晚上	我的	阿姨	做过	不是	邀请	我	到	骑	在	这	躺椅	,

今晚我姑妈没有邀请我坐马车。

[bʌt; bət] [tʊk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['ælbət] [ɪn'sted] .

but	took	my	little	brother	Albert	instead	.
但	采取	我的	小的	兄弟	阿尔伯特	反而	.

但他却带走了我的弟弟阿尔伯特。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [-]

I	was	sorry	for	this	[	57	]
我	曾是	对不起	为了	这	[	-	]

我对此感到抱歉[57]

— [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ,

—	not	that	I	would	have	gone	,
—	不是	那	我	会	有	已消失	,

——当然，我不会去的，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɔːn] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [fʊl] [haɪt] ,

but	I	should	have	liked	to	have	drawn	myself	up	to	my	full	height	,
但	我	应该	有	喜欢	到	有	绘制	我	向上	到	我的	满的	高度	,

但我本想挺直腰杆，展现出我全部的身高。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] — " [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] — — .

and	to	have	said	—	"	No	,	I	thank	you	,	Mrs	.	W	—	—	.
和	到	有	说	—	"	不	,	我	感谢	你	,	太太	.	W	—	—	.

并且说过——“不，我谢谢你，W夫人——。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt]

"	She	kissed	me	,	as	usual	,	but	I	did	not	kiss	her	back	—	and	I	thought
"	她	亲吻	我	,	作为	通常	,	但	我	做过	不是	吻	她	后退	—	和	我	想法

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	felt	it	.
她	毛毡	它	.

“她像往常一样吻了我，但我没有回吻她——我觉得她感觉到了。”

[aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪs] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['veri] [ə'fekʃənətli] ,

I	fear	that	I	did	not	kiss	my	uncle	very	affectionately	,
我	害怕	那	我	做过	不是	吻	我的	叔叔	非常	亲切地	,

我恐怕没有很深情地亲吻我的叔叔。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .

though	I	knew	he	was	not	to	blame	.
尽管	我	知道	他	曾是	不是	到	责备	.

虽然我知道这不是他的错。

[aɪ] [laundʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

I	lounged	about	the	gate	for	awhile	,
我	休闲	关于	这	门	为了	一会儿	,

我在大门附近闲逛了一会儿，

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [iːz] — [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	made	believe	I	felt	very	much	at	my	ease	—	then	I	went	out	into	the
和	制成	相信	我	毛毡	非常	很多	在	我的	舒适	—	然后	我	去	出去	进入	这

['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['laɪlək] [triːz] ,

garden	and	sat	down	behind	some	lilac	trees	,
花园	和	卫星	向下	在后面	一些	紫丁香	树木	,

我装作很放松的样子——然后我走到花园里，坐在几棵紫丁香树后面。

[ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ]['eɪprən] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːti] [kraɪ] .

and	buried	my	face	in	my	apron	,	and	went	off	into	a	good	hearty	cry	.
和	埋葬	我的	脸	在	我的	围裙	,	和	去	离开	进入	一个	好的	爽朗	哭	.

我把脸埋进围裙里，放声大哭起来。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [rɪ'liːvd] [maɪ] [hɒt] , ['æŋgri] [hɑːt] , [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['petjulənt]

I	also	relieved	my	hot	,	angry	heart	,	by	talking	to	myself	,	something	in	this	petulant
我	还	松了口气	我的	热的	,	生气的	心	,	经过	说	到	我	,	某物	在	这	任性的

,

,

,

我也通过自言自语来平复我那颗愤怒而燥热的心，在这个任性的……

['pæʃənət] [wei] : — " [əʊ] [dɪə(r)] , [ɪts] [tuː] , [tuː] [bæd] !

passionate	way	:	—	"	Oh	dear	,	it's	too	,	too	bad	!
热情的	方式	:	—	"	哦	亲爱的	,	它是	也	,	也	坏的	!

充满激情地说："哦，天哪，太糟糕了！"

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːdɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd]

such	fun	as	I	have	given	up	to	get	ready	for	this	reading	—	so	much	good
这样的	乐趣	作为	我	有	给定	向上	到	得到	准备好	为了	这	阅读	—	所以	很多	好的

[taɪm] ['weɪstɪd] !

time	wasted	!
时间	浪费	!

我为了准备这次朗读放弃了很多乐趣——浪费了太多美好时光！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [miːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [set] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðəʊz]

It	wasn't	fair	—	it	was	right	down	mean	in	her	to	set	me	at	those
它	不是	公平的	—	它	曾是	正确的	向下	意思是	在	她	到	放	我	在	那些

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

这不公平——她这样对我太刻薄了，让我等那么久，

[hɑːd] , ['krʊkɪd] [nems] , [ðæt] ['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] — [ðæt] ['nevə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

hard	,	crooked	names	,	that	never	ought	to	be	read	—	that	never	ought	to	have
难的	,	歪	姓名	,	那	绝不	应该	到	是	读	—	那	绝不	应该	到	有

[biːn] [meɪd] [-]

been	made	[	58	]
到过	制成	[	-	]

生硬、歪曲的名字，本不该被读，本不该被创造[58]

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

完全没有！

[ʃiːz] ['maɪti] [praʊd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['skrɪptʃə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [waɪf]

She's	mighty	proud	of	knowing	so	much	Scripture	—	just	as	if	a	minister's	wife
她是	强大的	自豪的	的	会心	所以	很多	圣经	—	只是	作为	如果	一个	部长	妻子

[kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

could	help	it	!
可以	帮助	它	!

她对自己熟知圣经感到非常自豪——好像牧师的妻子能不了解圣经似的！

[ai][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪm][glæd] [ʃiːz] [gɒn] — [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][raɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

I	don't	love	her	—	I'm	glad	she's	gone	—	I	don't	want	to	ride	in	her	old
我	不	爱	她	—	我是	高兴的	她是	已消失	—	我	不	想	到	骑	在	她	老的

[ʃeɪz] !

chaise	!
躺椅	!

我不爱她——我很高兴她走了——我不想坐她那辆旧马车!

" [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðɪs][fɪt][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,

"	In	the	midst	of	this	fit	of	passion	and	ill	-	humor	,
"	在	这	中间	的	这	合身	的	热情	和	患病的	-	幽默	,

“在这场情绪激动和坏脾气之中，

[maɪ] ['prɪti] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['kəʊksɪŋli] , ['pɜːrɪŋ]

my	pretty	white	kitten	came	to	me	and	rubbed	against	me	coaxingly	,	purring
我的	漂亮的	白色的	小猫	来了	到	我	和	摩擦	反对	我	哄骗地	,	呼噜声

['veri] ['sɒftli] .

very	softly	.
非常	轻轻	.

我那只漂亮的小白猫走到我身边，依偎着我，轻轻地发出呼噜声。

[bʌt; bət][ai][let][hɜː(r); hə(r)][pɜː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	I	let	her	purr	away	,	and	took	no	notice	of	her	.
但	我	让	她	呼噜声	离开	,	和	采取	不	注意	的	她	.

但我任由她发出咕噜声，没有理会她。

['faɪdəʊ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Fido	came	bounding	along	,	and	,	crouching	down	beside	me	,
菲多	来了	边界	沿着	,	和	,	蹲伏	向下	旁	我	,

菲多蹦蹦跳跳地跑过来，蹲在我身边，

[bɪ'gæn] ['ruːtɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm][tuː; tə][get][æt; ət][maɪ][feɪs] , [ænd; ənd] [lik] [maɪ][hænd][ænd; ənd]

began	rooting	under	my	arm	to	get	at	my	face	,	and	licked	my	hand	and
开始	根	在下面	我的	手臂	到	得到	在	我的	脸	,	和	舔过	我的	手	和

[hwain] ,

whined	,
抱怨	,

它开始在我胳膊底下拱来拱去，想够到我的脸，还舔我的手，呜咽着。

[tɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ] , [ai][gɒt][aʊt][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)ns] ,

till	,	I	am	ashamed	to	say	,	I	got	out	of	patience	,
直到	,	我	是	羞愧	到	说	,	我	得到	出去	的	耐心	,

说来惭愧，我最终还是失去了耐心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][smɑːt][slæp][ɒn][ðə; ði][dʒɔːz] .

and	gave	him	a	smart	slap	on	the	jaws	.
和	给予	他	一个	聪明的	拍击	在	这	下颚	.

然后狠狠地扇了他一巴掌。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌrənt]

He	sprang	up	indignantly	,	and	went	and	laid	himself	down	under	a	currant
他	弹簧	向上	愤慨地	,	和	去	和	铺设	他自己	向下	在下面	一个	黑醋栗

[bʊʃ] , [tuː; tə] [paʊt] .

bush	,	to	pout	.
衬套	,	到	噘	.

他愤愤不平地跳了起来，走到一丛醋栗树下躺下，撅起了嘴。

[ðen] [ai][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ]['eɪprən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['kraɪɪŋ] .

Then	I	hid	my	face	in	my	apron	again	,	and	went	on	with	my	crying	.
然后	我	隐藏	我的	脸	在	我的	围裙	再次	,	和	去	在	和	我的	哭泣	.

然后我又把脸埋进围裙里，继续哭了起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [hɜːd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All	at	once	,	I	heard	my	little	brother	calling	me	,	from	the	other	end	of	the
全部	在	一次	,	我	听到	我的	小的	兄弟	呼叫	我	,	从	这	其他	结尾	的	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

突然，我听到弟弟从花园的另一头喊我。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [muːv] — [ai] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [-]

But	I	did	not	move	—	I	did	not	answer	him	[	59	]
但	我	做过	不是	移动	—	我	做过	不是	回答	他	[	-	]

但我没有动——我没有回答他[59]

— [bʌt; bət] ['əʊnli] ['mʌtə] [tuː; tə] [maɪ'self] — " [ɪts] [tuː] [bæd] ;

—	but	only	muttered	to	myself	—	"	It's	too	bad	;
—	但	仅有的	低声说道	到	我	—	"	它是	也	坏的	;

——但我只是喃喃自语道——“太糟糕了；

[ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ai] [kænt] ['iːv(ə)n]

they	won't	leave	me	alone	a	minute	—	they	are	all	against	me	—	I	can't	even
他们	惯于	离开	我	独自的	一个	分钟	—	他们	是	全部	反对	我	—	我	不能	甚至

[kraɪ] [ɪn] [piːs] .

cry	in	peace	.
哭	在	和平	.

他们一刻也不让我一个人待着——他们都与我为敌——我甚至连哭都不能安安静静地哭一场。

" [bʌt; bət] [suːn] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [step] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

"	But	soon	I	heard	his	voice	and	his	step	coming	nearer	.
"	但	很快	我	听到	他的	嗓音	和	他的	步	未来	更近	.

“但很快我就听到了他的声音，听到了他的脚步声越来越近。”

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] —

Then	he	stood	over	me	,	saying	joyfully	—
然后	他	站立	超过	我	,	说	欣喜地	—

然后他站在我面前，欣喜地说——

" ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] , [siː] [hɪə(r)] , [wɒt] ['ɑːnti] [sent] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	Sister	,	sister	,	see	here	,	what	auntie	sent	back	to	you	!
"	姐姐	,	姐姐	,	看	这里	,	什么	阿姨	发送	后退	到	你	!

“姐姐，姐姐，你看，这是姑姑寄给你的！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪz] - [bɒks] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] !

She	had	it	in	the	chaise	-	box	all	the	while	!
她	有	它	在	这	躺椅	-	盒子	全部	这	尽管	!

她一直把它放在躺椅箱里！

" [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] [læp] [wɒz; wəz] [drɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,

"	I	looked	up	,	and	down	into	my	lap	was	dropped	such	a	beautiful	book	,
"	我	看起来	向上	,	和	向下	进入	我的	膝	曾是	掉落	这样的	一个	美丽的	书	,

我抬起头，只见一本精美的书掉落在我的腿上。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [liːvz] , [ænd; ənd] [hoʊsts] [ɒv; əv] [faɪn] ['pɪktʃəz] !

with	a	bright	red	cover	,	and	gilded	leaves	,	and	hosts	of	fine	pictures	!
和	一个	明亮的	红色的	覆盖	,	和	镀金	树叶	,	和	主持人	的	美好的	图片	!

封面是鲜红色的，书页是烫金的，里面还有许多精美的插图！

[ai] [wɒz; wəz] [hɑːf] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

I	was	half	beside	myself	with	joy	.
我	曾是	一半	旁	我	和	喜悦	.

我欣喜若狂。

[ai] [dʒʌmpt] [ʌp] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [ai] [ˌəʊvə'tɜːnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [trɒd] [ɒn] ['kɪtiz] [teɪl] .

I	jumped	up	so	quick	that	I	overturned	my	brother	,	and	trod	on	kitty's	tail	.
我	跳了起来	向上	所以	快的	那	我	翻覆	我的	兄弟	,	和	践踏	在	小猫的	尾巴	.

我跳起来太快，把弟弟撞倒了，还踩到了小猫的尾巴。

[ai] ['heɪstɪli] [begd] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [tuː; tə] ['faɪdəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] .

I	hastily	begged	pardon	of	both	,	and	then	ran	off	to	Fido	,	to	make	friends	with	him	.
我	草草	乞求	赦免	的	两个都	,	和	然后	跑	离开	到	菲多	,	到	制作	朋友们	和	他	.

我赶紧向他们俩道歉，然后跑去找菲多，想和它交朋友。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

But	a	slap	on	the	jaws	was	the	one	insult	that	he	never	would	forgive	in	a	hurry	.
但	一个	拍击	在	这	下颚	曾是	这	一	侮辱	那	他	绝不	会	原谅	在	一个	匆忙	.

但被人扇耳光是他永远不会轻易原谅的侮辱。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['ɪndʒəd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [ə'pɒlədʒi] ;

He	put	on	a	doubly	injured	air	and	sullenly	refused	to	receive	my	apology	;
他	放	在	一个	双倍	受伤	空气	和	闷闷不乐地	拒绝	到	收到	我的	道歉	;

他装出一副受尽委屈的样子，闷闷不乐地拒绝接受我的道歉；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] . [-]

though	it	was	as	handsome	a	one	as	I	knew	how	to	make	.	[	60	]
尽管	它	曾是	作为	英俊的	一个	一	作为	我	知道	如何	到	制作	.	[	-	]

虽然这是我所能做出的最漂亮的一个。[60]

[ai] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] ['sɒri] [ai] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] — [ðen] [ai] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kə'resɪŋli] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃ] ,

I	took	him	by	the	paw	and	told	him	how	sorry	I	was	for	what	I	had
我	采取	他	经过	这	爪子	和	讲述	他	如何	对不起	我	曾是	为了	什么	我	有

done	—	then	I	patted	his	head	caressingly	—	but	he	turned	over	toward	the	currant	bush	,
完毕	—	然后	我	轻拍	他的	头	温柔地抚摸	—	但	他	转向	超过	朝向	这	黑醋栗	衬套	,

我抓住他的爪子，告诉他我为自己的所作所为感到非常抱歉——然后我轻轻地拍了拍他的头——但他却转身走向了醋栗树丛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['nevə(r)] [wæg] [æn; ən] [ɪntʃ] .

and	his	tail	never	wagged	an	inch	.
和	他的	尾巴	绝不	摇晃	一个	英寸	.

他的尾巴一动也没摇。

[səʊ] [ai] [left] [hɪm] [tuː; tə] [paʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

So	I	left	him	to	pout	it	out	,
所以	我	左边	他	到	噘	它	出去	,

于是我就让他一个人生闷气了。

[waɪl] [ai] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .

while	I	ran	into	the	house	to	show	my	gift	to	mamma	and	the	rest	.
尽管	我	跑	进入	这	房子	到	展示	我的	礼物	到	妈妈	和	这	休息	.

我跑进屋里，把礼物给妈妈和其他人看。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ,

They	all	thought	it	exceedingly	pretty	,
他们	全部	想法	它	非常	漂亮的	,

他们都觉得它非常漂亮。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

and	said	that	my	aunt	was	very	good	to	give	me	so	handsome	a	present	,
和	说	那	我的	阿姨	曾是	非常	好的	到	给	我	所以	英俊的	一个	展示	,

他说我姑姑人真好，送了我这么漂亮的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

for	so	poor	a	performance	.
为了	所以	贫穷的	一个	表现	.

表现如此糟糕。

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [felt] ['trʌbld] [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [kɪst]

I	thought	so	too	,	and	felt	troubled	in	my	conscience	for	not	having	kissed
我	想法	所以	也	,	和	毛毡	麻烦	在	我的	良心	为了	不是	拥有	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我也这么想，并且因为没有吻她而感到良心不安。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

when	she	went	away	.
什么时候	她	去	离开	.

她离开的时候。

[aɪ] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə]

I	forgave	her	for	the	fright	she	had	given	me	—	but	,	I	grieve	to
我	原谅了	她	为了	这	惊吓	她	有	给定	我	—	但	,	我	悲伤	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我原谅了她吓唬我的事——但是，很遗憾地说，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪtriːˌɑːks] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	a	sort	of	spite	against	those	good	old	kings	and	patriarchs	for
我	有	一个	种类	的	尽管如此	反对	那些	好的	老的	国王	和	族长	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] .

a	long	time	after	.
一个	长的	时间	后	.

此后很长一段时间，我对那些昔日的君主和族长们都怀有一种怨恨。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gruː] [sə'fɪʃntli] [kɑːm] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [maɪ] [bʊk] .

As	soon	as	I	grew	sufficiently	calm	,	I	sat	down	and	looked	through	my	book	.
作为	很快	作为	我	生长	足够	冷静的	,	我	卫星	向下	和	看起来	通过	我的	书	.

等我平静下来后，我坐下来翻阅我的书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['trævlz] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz]

It	was	a	volume	of	Natural	History	,	Travels	,	and	Wonderful	Adventures
它	曾是	一个	体积	的	自然的	历史	,	旅行	,	和	精彩的	冒险

. [-]

.	[	61	]
.	[	-	]

这是一部关于自然历史、旅行和奇妙冒险的著作。[61]

[əʊ] ! [haʊ] ['pleɪnli] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

Oh	!	how	plainly	I	remember	to	this	day	,	every	picture	it	contained	.
哦	!	如何	显然	我	记住	到	这	天	,	每一个	图片	它	包含	.

哦！我至今仍然清晰地记得里面的每一幅画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tɜːk] , ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] , [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , ['sməʊkɪŋ]

There	was	one	of	an	old	Turk	,	sitting	cross	-	legged	,	on	a	carpet	,	smoking
那里	曾是	一	的	一个	老的	土耳其人	,	坐着	叉	-	腿	,	在	一个	地毯	,	吸烟

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪp] ,

a	great	pipe	,
一个	伟大的	管道	,

其中一幅画是一位土耳其老者，盘腿坐在地毯上，抽着一根大烟斗。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [stem] [ðæt] [aɪ] [w'ʌndəd] [ðə; ði] [sməʊk] ['dɪd(ə)nt] [get] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	such	a	long	winding	stem	that	I	wondered	the	smoke	didn't	get	lost	in	it	.
和	这样的	一个	长的	绕线	干	那	我	想知道	这	抽烟	没有	得到	丢失的	在	它	.

它的烟杆又长又弯，我都怀疑烟雾会不会散失在里面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

There	was	a	Chinaman	,
那里	曾是	一个	中国人	,

那里有一个中国人，

[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['breɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] [ðæt] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] — [səʊ] [ðæt] [ɪf]

with	his	hair	braided	in	a	long	tail	that	nearly	touched	the	ground	—	so	that	if
和	他的	头发	编织	在	一个	长的	尾巴	那	几乎	感动	这	地面	—	所以	那	如果

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['bækwəd] ['sʌd(ə)nli] ,

he	should	step	backward	suddenly	,
他	应该	步	落后	突然	,

他的头发编成长长的辫子，几乎拖到地上——这样，如果他突然后退一步，

[hiː; hi] [maɪt] [trɪp] [hɪm'self] [ʌp] .

he	might	trip	himself	up	.
他	可能	旅行	他自己	向上	.

他可能会自己绊倒自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəˌwʊmən] ,

And	a	Chinawoman	,
和	一个	中国女人	,

还有一位中国妇女，

[wɪð] [sʌtʃ] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

with	such	tiny	little	feet	that	if	it	had	not	been	for	the	name	of	the	thing
和	这样的	微小的	小的	脚	那	如果	它	有	不是	到过	为了	这	姓名	的	这	事物

,

,

,

它的脚那么小，如果不是因为它的名字，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] .

she	might	as	well	have	had	no	feet	at	all	.
她	可能	作为	出色地	有	有	不	脚	在	全部	.

她简直就像没有脚一样。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ɑːk] — [ɔːl]

Then	there	was	a	picture	of	Noah	and	his	family	entering	the	ark	—	all
然后	那里	曾是	一个	图片	的	诺亚	和	他的	家庭	进入	这	方舟	—	全部

['kraʊdɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ;

crowding	in	as	though	in	a	hurry	to	get	out	of	the	rain	;
拥挤	在	作为	尽管	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	这	雨	;

然后出现了一幅诺亚和他的家人进入方舟的画面——所有人都挤在里面，好像急着躲雨似的；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['ærəb]['fæməli] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tent] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːs] [ɪn]

and	another	of	a	happy	Arab	family	,	sitting	in	their	tent	,	with	their	horse	in
和	其他	的	一个	快乐的	阿拉伯	家庭	,	坐着	在	他们的	帐篷	,	和	他们的	马	在

[ðə; ði] [mɪdst] ,

the	midst	,
这	中间	,

还有一张照片，照片上是一个幸福的阿拉伯家庭，他们坐在帐篷里，马匹就在帐篷中央。

[wɪtʃ] [kwaɪt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪð] ['haʊzɪz] .

which	quite	put	me	out	of	conceit	with	houses	.
哪个	相当	放	我	出去	的	自负	和	房屋	.

这让我对房子彻底失去了兴趣。

[ɪn'diːd] , [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] ,

Indeed	,	I	proposed	to	my	brothers	,
的确	,	我	建议的	到	我的	兄弟	,

事实上，我向我的兄弟们求婚了，

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'pɒn] [hɒp] - [pəulz] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

to	fasten	a	blanket	upon	hop	-	poles	and	camp	out	that	very	night	.
到	系	一个	毯子	之上	跳	-	杆子	和	营	出去	那	非常	夜晚	.

把毯子绑在撑杆上，当晚就露营过夜。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [plæn] ,

They	all	said	that	it	was	a	brave	plan	,
他们	全部	说	那	它	曾是	一个	勇敢的	计划	,

他们都说这是一个大胆的计划。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wɔːm] [sænd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] , [ænd; ənd] [-]

the	only	objection	being	that	we	had	no	warm	sand	to	sleep	on	,	and	[	62	]
这	仅有的	异议	存在	那	我们	有	不	温暖的	沙	到	睡觉	在	,	和	[	-	]

唯一的反对意见是我们没有温暖的沙子可以睡觉，而且[62]

[nəʊ][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l]['pəʊni][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] — ['aʊə(r)][əʊld] [greɪ] [meə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

no	kind	,	gentle	pony	to	keep	us	company	—	our	old	gray	mare	having	a
不	种类	,	温和的	小马	到	保持	我们	公司	—	我们的	老的	灰色的	母马	拥有	一个

[jʌŋ] [kəʊlt] ,

young	colt	,
年轻的	小马	,

没有温顺可爱的小马陪伴我们——我们那匹年迈的灰色母马生了一匹小马驹。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [pə'tɪkjələli] [krɒs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

and	being	always	particularly	cross	at	such	times	.
和	存在	总是	特别	叉	在	这样的	时代	.

而且在这种时候总是特别生气。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] , [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv]

Then	there	were	portraits	of	wonderful	animals	and	serpents	,	the	like	of
然后	那里	是	肖像	的	精彩的	动物	和	蛇	,	这	喜欢	的

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ;

which	I	had	never	seen	;
哪个	我	有	绝不	已见	;

然后还有一些奇妙的动物和蛇的画像，我从未见过这样的画像；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] , ['waɪndɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

there	was	a	boa	-	constrictor	,	winding	himself	round	and	round	a	poor
那里	曾是	一个	蟒蛇	-	收缩	,	绕线	他自己	圆形的	和	圆形的	一个	贫穷的

['æntɪləʊp] ,

antelope	,
羚羊	,

那里有一条蟒蛇，正缠绕着一只可怜的羚羊。

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪm] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [kræk] .

and	squeezing	him	so	tight	that	I	almost	listened	to	hear	the	bones	crack	.
和	挤压	他	所以	紧的	那	我	几乎	听着	到	听到	这	骨头	裂缝	.

我把他抱得那么紧，几乎都能听到骨头碎裂的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒə'rɑːf] ,

There	was	a	giraffe	,
那里	曾是	一个	长颈鹿	,

那里有一只长颈鹿，

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə]

stretching	his	long	neck	up	and	out	as	though	to	look	over	the	hills	to
伸展	他的	长的	脖子	向上	和	出去	作为	尽管	到	看	超过	这	丘陵	到

[siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

see	the	sun	rise	.
看	这	太阳	上升	.

他伸长脖子，仿佛要越过山丘去看日出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [eɪps] [ɒn][ə; eɪ] [triː] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

There	was	a	family	of	apes	on	a	tree	,	enjoying	themselves	,	chattering	and
那里	曾是	一个	家庭	的	猿猴	在	一个	树	,	享受	他们自己	,	喋喋不休	和

['iːtɪŋ] [nʌts] ,

eating	nuts	,
吃	坚果	,

树上有一群猿猴，它们快乐地叽叽喳喳地吃着坚果。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [teɪlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ['mʌðə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	swinging	by	their	tails	;	and	a	kangaroo	mother	running	away	from	a
和	摇摆	经过	他们的	尾巴	;	和	一个	袋鼠	母亲	跑步	离开	从	一个

['taɪgə(r)] ,

tiger	,
老虎	,

它们用尾巴荡来荡去；还有一只袋鼠妈妈正在逃离老虎的追捕。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

and	carrying	her	little	ones	in	her	apron	.
和	携带	她	小的	一个	在	她	围裙	.

她用围裙把孩子们包在里面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋgri] ['elɪfənt] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

There	was	an	angry	elephant	tugging	at	the	body	of	a	great	tree	,
那里	曾是	一个	生气的	大象	拉扯	在	这	身体	的	一个	伟大的	树	,

一头愤怒的大象正在拉扯一棵大树的树干。

[tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] .

to	get	at	a	hunter	who	had	wounded	him	.
到	得到	在	一个	猎人	WHO	有	受伤	他	.

去对付那个打伤他的猎人。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [sə'praɪzd] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

I	remember	how	surprised	I	was	on	inquiring	for	his	trunk	,
我	记住	如何	惊讶	我	曾是	在	查询	为了	他的	树干	,

我记得当时我向他询问行李箱时有多么惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'bɒsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	find	that	this	was	only	the	common	name	of	the	great	proboscis	which	he
到	寻找	那	这	曾是	仅有的	这	常见的	姓名	的	这	伟大的	长鼻	哪个	他

[-]

[	63	]
[	-	]

发现这只是他所研究的大长鼻的俗称[63]

[held] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

held	before	him	,
握住	前	他	,

摆在他面前的是：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz]

for	I	had	been	so	foolish	as	to	suppose	that	he	carried	it	on	his
为了	我	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	认为	那	他	携带	它	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

因为我竟然愚蠢地以为他把它背在背上。

[ɔː(r)] [stræpt] [ɒn][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

or	strapped	on	behind	him	.
或者	绑带	在	在后面	他	.

或者绑在他身后。

[ai] [ˈtreʒəd] [ʌp] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] .

I	treasured	up	this	volume	for	years	and	years	.
我	珍藏	向上	这	体积	为了	年	和	年	.

我珍藏这本书很多年了。

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːf] [ai][hæd; həd] ['sʌfəd] [wen] [ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

I	loved	it	all	the	better	for	the	grief	I	had	suffered	when	I	supposed
我	喜爱	它	全部	这	更好的	为了	这	悲伤	我	有	遭受	什么时候	我	据称

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['riːdɪŋ] ,

I	had	lost	it	by	my	poor	reading	,
我	有	丢失的	它	经过	我的	贫穷的	阅读	,

正因为我之前误以为自己阅读能力差而失去了它，所以才更加珍惜它。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][hoʊsts][ɒv; əv] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒstli] [bʊks] [sɪns] ,

and	though	I	have	had	hosts	of	handsomer	and	more	costly	books	since	,
和	尽管	我	有	有	主持人	的	更英俊	和	更多的	昂贵	图书	自从	,

虽然此后我拥有过许多更精美、更昂贵的书籍，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ai] [praɪzd] [hɑːf][səʊ] ['haɪli] [æz; əz][maɪ] [ænts] ['prez(ə)nt] . [-]

I	have	never	had	one	I	prized	half	so	highly	as	My	Aunt's	Present	.	[	64	]
我	有	绝不	有	一	我	珍贵的	一半	所以	高度	作为	我的	姑姑的	展示	.	[	-	]

我从未拥有过像《我姑妈的礼物》那样让我如此珍视的礼物。[64]

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɒg] ['stɔːri] .

A	Curious	Dog	Story	.
一个	好奇的	狗	故事	.

一只好奇的狗的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [dɒgz] , [frɒm; frəm] [juː)'lisiːz] - ['feɪθf(ə)l] [bruːt] ,

A	great	many	anecdotes	have	been	told	of	dogs	,	from	Ulysses	'	faithful	brute	,
一个	伟大的	许多	轶事	有	到过	讲述	的	狗	,	从	尤利西斯	-	忠实	蛮力	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

关于狗的轶事有很多，从尤利西斯忠实的猎犬，到.....

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [əˈweɪ] ['twenti] [jˈiəz] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns][ænd; ənd]

although	his	master	was	away	twenty	years	,	fighting	the	Trojans	and
虽然	他的	掌握	曾是	离开	二十	年	,	斗争	这	特洛伊木马	和

['wɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

wandering	about	the	world	,
漫游	关于	这	世界	,

虽然他的主人在外奔波了二十年，与特洛伊人作战，周游世界，

[dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪm] ,

did	not	forget	him	,
做过	不是	忘记	他	,

没有忘记他，

[bʌt; bət] [kept] [wʌn] [glæd] [wæg] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

but	kept	one	glad	wag	of	affection	in	his	old	tail	for	his	return	,
但	保留	一	高兴的	摇摆	的	感情	在	他的	老的	尾巴	为了	他的	返回	,

但他的老尾巴还是愉快地摇了一下，表达了对他归来的喜爱之情。

[ðen] [drɒpt] [ded] — [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['neptjuːn] " [ænd; ənd] " ['nɪˌɒs] , " [ðə; ði] " ['laɪənz] "

then	dropped	dead	—	down	to	the	"	Neptunes	"	and	"	Neros	,	"	the	"	Lions	"
然后	掉落	死的	—	向下	到	这	"	海王星	"	和	"	尼禄	,	"	这	"	狮子	"

[ænd; ənd] " ['kɑːlɒs] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi]

and	"	Carlos	"	of	which	everybody
和	"	卡洛斯	"	的	哪个	大家

然后全部倒地身亡——包括“海王星”和“尼禄”、“狮子”和“卡洛斯”，这些人都是.....

[nəʊz] ; — [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌns] [hɜːd] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

knows	;	—	but	we	once	heard	one	which	we	think	very	few	,	if	any	of	you	,
知道	;	—	但	我们	一次	听到	一	哪个	我们	思考	非常	很少	,	如果	任何	的	你	,

知道；——但我们曾经听过一个说法，我们认为你们当中很少有人知道，如果有的话，

[kæn; kən] [hæv; həv] [hɜːd] .

can	have	heard	.
能	有	听到	.

可能听说过。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hæd; həd] [θriː] [dɒgz] , — [tuː] ['tɒlərəbli] [-]

A	friend	of	ours	had	three	dogs	,	—	two	tolerably	[	65	]
一个	朋友	的	我们的	有	三	狗	,	—	二	勉强可以接受	[	-	]

我们的一位朋友养了三条狗，其中两条还算可以[65]

[bɪg] [wʌnz] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

big	ones	and	one	little	one	.
大的	一个	和	一	小的	一	.

几个大的和一个小的。

[ðə; ði] [bɪg] [dɒgz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sevrəl] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ə; eɪ] [skɒtʃ]

The	big	dogs	he	had	had	several	years	,	but	the	little	one	,	a	Scotch
这	大的	狗	他	有	有	一些	年	,	但	这	小的	一	,	一个	苏格兰威士忌

['teriə(r)] ,

terrier	,
梗犬	,

他养了好几年的大狗，但那条小狗，一只苏格兰梗，

[hæd; həd] [biːn] [bɔːt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ɒv; əv] .

had	been	bought	only	a	few	months	before	the	time	I	am	telling	of	.
有	到过	买	仅有的	一个	很少	几个月	前	这	时间	我	是	讲述	的	.

是在我讲述的故事发生前几个月购买的。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frɛndz] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] ,

About	half	a	mile	from	our	friend's	house	there	was	a	mill	,
关于	一半	一个	英里	从	我们的	朋友们	房子	那里	曾是	一个	磨	,

离我们朋友家大约半英里处有一家磨坊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [kept] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæstɪf] [dɒg] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] ['kwaɪət]

and	the	miller	kept	a	large	mastiff	dog	,	who	had	always	been	very	quiet
和	这	磨坊主	保留	一个	大的	獒	狗	,	WHO	有	总是	到过	非常	安静的

[ænd; ənd] ['piːsəbl] ,

and	peaceable	,
和	和平的	,

磨坊主养了一条体型很大的獒犬，这条狗一直都很安静温顺。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

until	just	about	the	time	this	little	terrier	came	into	the	neighborhood	,
直到	只是	关于	这	时间	这	小的	梗犬	来了	进入	这	邻里	,

直到这只小梗犬来到这片街区前后，

[wen] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frɛndz]

when	there	began	a	succession	of	battles	between	the	mastiff	and	our	friend's
什么时候	那里	开始	一个	演替	的	战斗	之间	这	獒	和	我们的	朋友们

[tuː] [bɪg] [dɒgz] .

two	big	dogs	.
二	大的	狗	.

于是，獒犬和我们朋友的两只大狗之间开始了一系列的战斗。

[ðiːz] ['bæt(ə)lz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [səʊ] [fɪəs] ,

These	battles	became	so	frequent	and	so	fierce	,
这些	战斗	成为	所以	频繁	和	所以	凶猛的	,

这些战斗变得如此频繁和激烈，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frend] .

that	they	attracted	the	serious	attention	of	both	the	miller	and	our	friend	.
那	他们	吸引	这	严肃的	注意力	的	两个都	这	磨坊主	和	我们的	朋友	.

它们引起了磨坊主和我们朋友的认真关注。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)]

What	could	it	be	that	had	made	of	these	dogs	such	sudden	and	bitter
什么	可以	它	是	那	有	制成	的	这些	狗	这样的	突然	和	苦的

['enəmɪz] ?

enemies	?
敌人	?

究竟是什么原因导致这些狗突然反目成仇，反目成仇呢?

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] .

Nobody	could	tell	.
无人	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [leɪm] [leg] , [ə; eɪ] [tɔːn] [ɪə(r)] , [ɔː(r)]

But	the	poor	creatures	were	never	without	a	lame	leg	,	a	torn	ear	,	or
但	这	贫穷的	生物	是	绝不	没有	一个	瘸	腿	,	一个	撕裂	耳朵	,	或者

[hɜːt] [aɪ] ;

hurt	eye	;
伤害	眼睛	;

但这些可怜的动物总是离不开跛腿、撕裂的耳朵或受伤的眼睛；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [wʌn] ['bæt(ə)l] [gɒt] [wel] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,

for	as	soon	as	the	wounds	of	one	battle	got	well	,	and	often	before	,
为了	作为	很快	作为	这	伤口	的	一	战斗	得到	出色地	,	和	经常	前	,

因为一场战斗的伤口刚一愈合，甚至往往在此之前，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['blʌdi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ,

there	would	be	another	,	even	more	bloody	than	the	last	,
那里	会	是	其他	,	甚至	更多的	血腥	比	这	最后的	,

还会发生另一场，甚至比上一场更加血腥。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [frend] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [-]

until	our	friend	made	up	his	mind	that	he	[	66	]
直到	我们的	朋友	制成	向上	他的	头脑	那	他	[	-	]

直到我们的朋友下定决心[66]

[mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ʃuːt] [hɪz; ɪz][dɒgz] , [ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]

must	either	shoot	his	dogs	,	or	give	them	away	to	somebody	that	lived
必须	任何一个	射击	他的	狗	,	或者	给	他们	离开	到	某人	那	居住地

['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

farther	from	the	mill	.
更远	从	这	磨	.

他要么得枪毙自己的狗，要么得把它们送给住在离磨坊更远的人。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

One	bright	morning	,	while	things	were	in	this	condition	,
一	明亮的	早晨	,	尽管	事物	是	在	这	状况	,

在一个阳光明媚的早晨，当时情况是这样的，

[ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	miller	was	leaning	out	over	the	half	-	door	of	the	second	story	of	the
这	磨坊主	曾是	倾斜	出去	超过	这	一半	-	门	的	这	第二	故事	的	这

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

磨坊主倚在磨坊二楼半开的门上，

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] [frɛndz] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

when	he	noticed	our	friend's	little	terrier	trotting	down	the	road	,
什么时候	他	注意到	我们的	朋友们	小的	梗犬	小跑	向下	这	路	,

当他注意到我们朋友的小梗犬沿着路小跑过来时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [teɪl] [set] [ʌp] ['veri] ['geɪli] .

with	his	ears	and	tail	set	up	very	gaily	.
和	他的	耳朵	和	尾巴	放	向上	非常	兴高采烈地	.

他的耳朵和尾巴竖得非常欢快。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

He	thought	it	queer	that	the	little	fellow	should	be	so	far	away	from	home
他	想法	它	酷儿	那	这	小的	同伴	应该	是	所以	远的	离开	从	家

[ə'ləʊn] — [səʊ] ,

alone	—	so	,
独自的	—	所以	,

他觉得很奇怪，这小家伙竟然独自一人离家这么远——所以，

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] .

without	exactly	knowing	that	he	did	so	,	he	watched	him	.
没有	确切地	会心	那	他	做过	所以	,	他	观看	他	.

他虽然没有完全意识到这一点，但却一直在观察他。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] , [fɜːst] [ɒn] [θriː] [legz] ,

He	came	running	along	,	first	on	three	legs	,
他	来了	跑步	沿着	,	第一的	在	三	腿	,

他一路跑过来，先是用三条腿。

[ðen] [ɒn][fɔː(r)] — [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɒgz][duː; də] , ['sʌmtaɪmz] ,

then	on	four	—	in	that	funny	way	that	little	dogs	do	,	sometimes	,
然后	在	四	—	在	那	有趣的	方式	那	小的	狗	做	,	有时	,

然后，用小狗有时会有的那种滑稽的方式，四点钟方向

[juː; jʊ] [nəʊ] — [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl]

you	know	—	right	down	to	where	the	miller's	dog	was	lying	stretched	at	full
你	知道	—	正确的	向下	到	在哪里	这	米勒的	狗	曾是	说谎	拉伸	在	满的

[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

length	in	the	sun	.
长度	在	这	太阳	.

你知道——甚至连磨坊主的狗在阳光下四肢舒展地躺着的地方都看得一清二楚。

[ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	miller's	dog	took	no	notice	of	him	at	first	,
这	米勒的	狗	采取	不	注意	的	他	在	第一的	,

磨坊主的狗起初并没有注意到他。

[bʌt; bət] [kept] ['leɪzɪli] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['snæpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [flaɪ] [ɒf]

but	kept	lazily	blinking	his	eyes	and	now	and	then	snapping	a	saucy	fly	off
但	保留	懒洋洋	眨眼	他的	眼睛	和	现在	和	然后	啪啪	一个	风骚的	飞	离开

[hɪz; ɪz] [saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

但他却懒洋洋地眨着眼睛，不时地拍掉身侧一只调皮的苍蝇；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ə'pærəntli] ['seɪɪŋ]

but	the	little	dog	began	to	walk	around	and	around	him	,	apparently	saying
但	这	小的	狗	开始	到	走	大约	和	大约	他	,	显然	说

['sʌmθɪŋ] , [ɪn] [dɒg] - [tɔːk] ,

something	,	in	dog	-	talk	,
某物	,	在	狗	-	讲话	,

但那只小狗开始绕着他走来走去，似乎在用狗语说着什么。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [-]

which	seemed	to	make	him	uncomfortable	,	[	67	]
哪个	似乎	到	制作	他	不舒服	,	[	-	]

这似乎让他感到不舒服[67]

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['grædʒuəli] [raʊz] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] ,

and	to	gradually	rouse	him	up	and	make	him	angry	,
和	到	逐步地	唤醒	他	向上	和	制作	他	生气的	,

并逐渐激怒他，让他生气，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['brɪslz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [tuː] ,

for	he	stuck	up	his	tail	and	bristles	,	and	began	to	walk	around	too	,
为了	他	卡住	向上	他的	尾巴	和	刷毛	,	和	开始	到	走	大约	也	,

因为他竖起了尾巴和鬃毛，也开始四处走动。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fə'rəʊʃəs] .

growling	and	looking	very	ferocious	.
咆哮	和	寻找	非常	凶猛	.

发出低沉的咆哮声，看起来非常凶猛。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [trɔt] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]

This	seemed	to	be	all	the	little	terrier	wanted	,	for	he	trotted	off	up	the	road
这	似乎	到	是	全部	这	小的	梗犬	通缉	,	为了	他	小跑	离开	向上	这	路

,

,

,

这似乎正是这只小梗犬想要的，因为它沿着路小跑着离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [graʊl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

leaving	the	other	to	growl	to	himself	.
离开	这	其他	到	咆哮	到	他自己	.

留下另一个人独自低声咆哮。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ten]

The	miller	then	went	to	his	work	,	forgetting	all	about	the	matter	until	some	ten
这	磨坊主	然后	去	到	他的	工作	,	遗忘	全部	关于	这	事情	直到	一些	十

['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ,

minutes	afterwards	,
分钟	然后	,

磨坊主随后便去干活了，把这件事忘得一干二净，直到大约十分钟后才再次想起。

[wen] [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] ,

when	chancing	to	look	out	the	door	,	what	should	he	see	but	the	little	terrier	,
什么时候	机会	到	看	出去	这	门	,	什么	应该	他	看	但	这	小的	梗犬	,

他偶然间向门外望去，看到的竟然是一只小梗犬。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [dɒgz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frend] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɪl] ,

followed	by	the	two	big	dogs	of	our	friend	,	running	toward	the	mill	,
随后	经过	这	二	大的	狗	的	我们的	朋友	,	跑步	朝向	这	磨	,

紧随其后的是我们朋友的两只大狗，它们朝着磨坊的方向跑去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	looking	as	though	they	were	a	good	deal	excited	about	something	.
和	寻找	作为	尽管	他们	是	一个	好的	交易	兴奋的	关于	某物	.

他们看上去好像对某件事感到非常兴奋。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['neɪbərz] [dɒgz] [maɪt]

Thinking	it	possible	that	the	trouble	between	his	own	and	neighbor's	dogs	might
思维	它	可能的	那	这	麻烦	之间	他的	自己的	和	邻居	狗	可能

[naʊ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

now	be	explained	,
现在	是	解释	,

他心想，或许他家和邻居家的狗之间的冲突现在可以得到解释。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

he	went	to	the	door	and	carefully	watched	the	movements	of	the	animals	.
他	去	到	这	门	和	小心	观看	这	移动	的	这	动物	.

他走到门口，仔细观察动物们的动静。

['aʊə(r)] [frɛndz] [tuː] [bɪg] [dɒgz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mɪl] ,

Our	friend's	two	big	dogs	followed	the	little	one	until	they	came	just	opposite	the	mill	,
我们的	朋友们	二	大的	狗	随后	这	小的	一	直到	他们	来了	只是	对面的	这	磨	,

我们朋友的两只大狗一直跟着小狗，直到它们来到磨坊对面。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['brɪs(ə)ld] [ʌp] [-]

when	they	stopped	in	the	road	,	bristled	up	[	68	]
什么时候	他们	停止	在	这	路	,	竖起的	向上	[	-	]

当他们停在路中间时，竖起了毛发[68]

[ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['snɑːrlɪŋ]

their	backs	,	and	began	to	walk	round	and	round	after	each	other	,	snarling
他们的	背部	,	和	开始	到	走	圆形的	和	圆形的	后	每个	其他	,	咆哮

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] ['sævɪdʒ] ,

and	looking	dreadfully	savage	,
和	寻找	极其糟糕	野蛮的	,

它们背靠背，开始互相追逐着绕圈走动，龇牙咧嘴，看起来极其凶猛。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg] ,

while	the	little	terrier	went	over	to	the	miller's	dog	,
尽管	这	小的	梗犬	去	超过	到	这	米勒的	狗	,

小梗犬走到磨坊主的狗跟前时，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [lʊks] ,

who	had	already	begun	to	put	on	his	fierce	looks	,
WHO	有	已经	开始	到	放	在	他的	凶猛的	看起来	,

他已经开始摆出一副凶神恶煞的表情，

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

and	entered	into	a	growling	conversation	with	him	,	which	grew	more	and	more
和	进入	进入	一个	咆哮	对话	和	他	,	哪个	生长	更多的	和	更多的

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

于是两人开始激烈争吵，争吵越来越暴力。

[tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [gɒt] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [paʊnst] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

till	the	two	parties	got	nearer	and	nearer	,	and	finally	pounced	upon	each	other	,
直到	这	二	各方	得到	更近	和	更近	,	和	最后	猛扑	之上	每个	其他	,

直到双方越来越近，最终扑向对方。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [məʊst] [tə'rɪfɪk] [faɪt] .

and	began	a	most	terrific	fight	.
和	开始	一个	最多	了不起	斗争	.

于是，一场极其激烈的战斗开始了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

As	soon	as	this	was	accomplished	,
作为	很快	作为	这	曾是	完成	,

一旦完成这项工作，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] ['kuːlli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] , [tuː; tə] " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	little	terrier	coolly	seated	himself	in	the	sun	by	the	mill	,	to	"	see	it	out	.
这	小的	梗犬	冷静地	坐着	他自己	在	这	太阳	经过	这	磨	,	到	"	看	它	出去	.

小梗犬悠闲地坐在磨坊旁的阳光下，“静观其变”。

" [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] .

"	The	secret	was	out	at	last	.
"	这	秘密	曾是	出去	在	最后的	.

秘密终于揭晓了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

The	little	terrier	had	been	playing	the	part	of	mischief	-	maker	between	his
这	小的	梗犬	有	到过	玩耍	这	部分	的	恶作剧	-	制造商	之间	他的

['maːstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒgz] ,

master's	and	the	miller's	dogs	,
硕士学位	和	这	米勒的	狗	,

这只小梗犬一直在主人家的狗和磨坊主的狗之间扮演捣蛋鬼的角色。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [faɪt] .

just	for	the	pleasure	of	seeing	them	fight	.
只是	为了	这	乐趣	的	看到	他们	斗争	.

只是为了看他们打架而取乐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] , ['prɒbəbli] ,

He	had	gone	down	to	the	miller's	dog	,	and	told	him	,	probably	,
他	有	已消失	向下	到	这	米勒的	狗	,	和	讲述	他	,	大概	,

他走到磨坊主的狗跟前，大概是跟它说了：

[ðæt] ['aʊə(r)] [frɛndz] [tuː] [dɒgz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz] ,

that	our	friend's	two	dogs	had	said	that	his	tail	was	not	so	long	as	theirs	,
那	我们的	朋友们	二	狗	有	说	那	他的	尾巴	曾是	不是	所以	长的	作为	他们的	,

我们朋友的两只狗都说他的尾巴没有它们的长。

[nɔː(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [səʊ] ['elɪgənt] ;

nor	,	consequently	,	his	coat	so	fashionable	,	nor	were	his	manners	so	elegant	;
也不	,	最后	,	他的	外套	所以	时髦	,	也不	是	他的	礼仪	所以	优雅的	;

[-]

[	69	]

[-]

因此，他的外套也不时髦，他的举止也不优雅；[69]

['naɪðə(r)] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪlərz] [dɒg] ,

neither	,	being	only	a	miller's	dog	,
两者都不	,	存在	仅有的	一个	米勒的	狗	,

两者都不是，它只是一条磨坊主的狗。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ðeəz] — [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]

was	his	position	in	society	so	distinguished	as	theirs	—	nor	was	he
曾是	他的	位置	在	社会	所以	杰出的	作为	他们的	—	也不	曾是	他

[ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [wel] - [bred] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [ə; eɪ] [dɒg] [æz; əz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

altogether	so	well	-	bred	and	gentlemanly	a	dog	as	either	of	themselves	.
共	所以	出色地	-	繁殖	和	绅士风度	一个	狗	作为	任何一个	的	他们自己	.

他的社会地位是否像他们那样显赫？他作为一条狗，是否像他们那样举止优雅、彬彬有礼？

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[wʊd] [meɪk] ['eni] ['mɪlərz] [dɒg] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

would	make	any	miller's	dog	who	was	so	foolish	as	to	be	sensitive	about	such
会	制作	任何	米勒的	狗	WHO	曾是	所以	愚蠢	作为	到	是	敏感的	关于	这样的

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

任何愚蠢到对这类事情如此敏感的磨坊主的狗都会因此而丧命。

['veri] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] , [kuːl] - ['hedɪd] ['mɪlərz] [dɒg] , [wʊd] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)]

very	angry	;	but	a	sober	-	minded	,	cool	-	headed	miller's	dog	,	would	first	,	before
非常	生气的	;	但	一个	清醒	-	有思想	,	凉爽的	-	标题	米勒的	狗	,	会	第一的	,	前

['getɪŋ] ['æŋgri] ,

getting	angry	,
获得	生气的	,

非常生气；但是一只头脑清醒、冷静的磨坊主的狗，在生气之前，会先.....

[hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ; [ɪf] [səʊ] ,

have	found	out	whether	all	these	things	were	true	;	if	so	,
有	成立	出去	无论	全部	这些	事物	是	真的	; 如果		所以	,

已经查明这些事情是否属实；如果属实，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ['triːtɪd] ['aʊə(r)] [frɛndz] [tuː] [dɒgz] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt]

he	would	then	have	ever	after	treated	our	friend's	two	dogs	with	the	silent
他	会	然后	有	曾经	后	治疗	我们的	朋友们	二	狗	和	这	沉默的

[kən'tempt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] .

contempt	they	deserved	.
鄙视	他们	应得的	.

此后，他一直对我们朋友的两只狗抱有应有的冷漠和蔑视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðɪs] ['mɪlərz] [dɒg][wɒz; wəz][nɒt]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd] , [ɔː(r)] [kuːl] - ['hedɪd] ,

But	it	seems	this	miller's	dog	was	not	sober	-	minded	,	or	cool	-	headed	,
但	它	似乎	这	米勒的	狗	曾是	不是	清醒	-	有思想	,	或者	凉爽的	-	标题	,

但这位磨坊主的狗似乎并不冷静理智。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] ,

for	he	at	once	got	very	angry	,	and	turned	about	,
为了	他	在	一次	得到	非常	生气的	,	和	转向	关于	,

因为他立刻非常生气，转身就走。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'sʌltɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frɛndz] [tuː] [dɒgz] ,

and	said	a	great	many	insulting	things	of	our	friend's	two	dogs	,
和	说	一个	伟大的	许多	侮辱	事物	的	我们的	朋友们	二	狗	,

还说了许多侮辱我们朋友的两只狗的话。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teriə(r)] ['veri] ['keəfəli] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]

which	the	little	terrier	very	carefully	remembered	,	and	trotted	back	and	repeated
哪个	这	小的	梗犬	非常	小心	记得	,	和	小跑	后退	和	重复

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

小梗犬把这话牢牢记住了，小跑回来又重复了一遍。

[wɪð] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

with	some	nice	little	additions	of	his	own	.
和	一些	好的	小的	新增内容	的	他的	自己的	.

他还添加了一些自己喜欢的小细节。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [tuː] — [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪkstərɪŋ] [iː'ɑːgəu][ɒv; əv][ə; eɪ]

Whereupon	they	too	—	without	thinking	whether	this	little	trickstering	Iago	of	a
于是	他们	也	—	没有	思维	无论	这	小的	骗子	伊阿古	的	一个

['teriə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɒn] [-]

terrier	was	not	imposing	upon	[	70	]
梗犬	曾是	不是	气势磅礴	之上	[	-	]

于是他们也——没有考虑这只狡猾的小梗犬是否在欺骗[70]

[ðem; ðəm] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃæs'taiz] [ðə; ði]

them	,	appear	to	have	immediately	declared	their	intention	of	chastising	the
他们	,	出现	到	有	立即地	声明	他们的	意图	的	责备	这

['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ] - [bred] ['mɪlərz] [dɒg] ;

insolence	of	this	low	-	bred	miller's	dog	;
傲慢	的	这	低的	-	繁殖	米勒的	狗	;

他们似乎立即表明了要惩罚这只出身低微的磨坊主的狗的无礼行为的意图；

[wɪtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'plɔːdɪd] ,

which	intention	we	suppose	the	little	terrier	ingeniously	applauded	,
哪个	意图	我们	认为	这	小的	梗犬	巧妙地	鼓掌	,

我们猜想，这只小梗犬巧妙地赞同了这种意图。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ɒf] [baɪ][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

so	that	they	allowed	him	to	lead	them	off	by	their	noses	,	as	it	were	,
所以	那	他们	允许	他	到	带领	他们	离开	经过	他们的	鼻子	,	作为	它	是	,

所以他们就任由他牵着他们的鼻子走吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ,

to	the	mill	,	where	they	got	into	a	fight	,
到	这	磨	,	在哪里	他们	得到	进入	一个	斗争	,

他们去了磨坊，在那里发生了争执。

[ænd; ənd][gɒt] ['sɔːli] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg] ([huː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	got	sorely	bitten	by	the	miller's	dog	(	who	was	bigger	than	they	,
和	得到	非常	被咬	经过	这	米勒的	狗	(	WHO	曾是	大	比	他们	,

他们被磨坊主的狗（比他们体型大）狠狠地咬了一口。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][teɪl]) , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [drentʃt] [wɪð] [kəʊld]

and	had	a	much	longer	tail	)	,	besides	being	thoroughly	drenched	with	cold
和	有	一个	很多	更长	尾巴	)	,	除了	存在	彻底	湿透了	和	寒冷的

['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði]['mɪlə(r)] [hɪm'self] ,

water	by	the	miller	himself	,
水	经过	这	磨坊主	他自己	,

而且尾巴也长得多），此外，它还被磨坊主亲自用冷水彻底浇透了。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mɪlərz] [dɒg] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zɜːvd] ,

as	did	also	the	miller's	dog	—	just	as	they	all	deserved	,
作为	做过	还	这	米勒的	狗	—	只是	作为	他们	全部	应得的	,

磨坊主的狗也一样——它们都罪有应得。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp]

for	being	so	silly	and	foolish	as	to	take	everything	that	a	little	gossipping
为了	存在	所以	愚蠢的	和	愚蠢	作为	到	拿	一切	那	一个	小的	八卦

['bɪzi] - ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teriə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

busy	-	body	of	a	terrier	had	told	them	for	truth	.
忙碌的	-	身体	的	一个	梗犬	有	讲述	他们	为了	真相	.

因为他们太愚蠢了，竟然把一只爱嚼舌根、爱管闲事的小梗犬说的话全当真。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ? [-]

Is	there	not	a	moral	somewhere	in	all	this	?	[	71	]
是	那里	不是	一个	道德	某处	在	全部	这	?	[	-	]

这一切难道没有一点道理吗？[71]

['wɪli] ['wɒts(ə)n] .

Willie	Watson	.
威利	沃森	.

威利·沃森。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] ['kænɒt] [dʒʌst] [seɪ] [wen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [ɒn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Once	on	a	time	,	I	cannot	just	say	when	,	but	it	was	years	on	years	ago	,
一次	在	一个	时间	,	我	不能	只是	说	什么时候	,	但	它	曾是	年	在	年	前	,

从前，具体时间我记不清了，但那是很多很多年前的事了。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləns] , [ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd] - ['tempəd] , ['eldəli]

there	lived	near	a	pleasant	village	in	England	,	a	nice	,	kind	-	tempered	,	elderly
那里	居住地	靠近	一个	令人愉快的	村庄	在	英格兰	,	一个	好的	,	种类	-	淬火	,	老年

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在英国一个风景优美的小村庄附近，住着一位和蔼可亲、性情温和的老妇人。

[huːm] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [kɔːld] " [dɪə(r)][əʊld] [deɪm] ['wɒts(ə)n] .

whom	the	neighbors	called	"	dear	old	Dame	Watson	.
谁	这	邻居	称为	"	亲爱的	老的	贵妇人	沃森	.

邻居们称她为“亲爱的老沃森夫人”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] , [ðɪs] ['wɜːði] [deɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]

"	She	was	not	rich	,	this	worthy	dame	,	but	she	would	never	allow	herself	to	be
"	她	曾是	不是	富有的	,	这	值得	贵妇人	,	但	她	会	绝不	允许	她自己	到	是

[kɔːld] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

called	poor	,
称为	贫穷的	,

“这位可敬的女士并不富有，但她绝不会让自己被称为贫穷。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

for	as	she	had	a	comfortable	home	,	and	was	industrious	and
为了	作为	她	有	一个	舒服的	家	,	和	曾是	勤劳	和

['helθi] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] [wɒnt] .

healthy	,	she	never	felt	want	.
健康	,	她	绝不	毛毡	想	.

因为她拥有舒适的家，而且勤劳健康，所以她从不感到匮乏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['siːmstrəs; 'semstrəs] , [ænd; ənd][səʊ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	a	very	neat	seamstress	,	and	so	diligent	and	obliging	that	she
她	曾是	一个	非常	整洁的	裁缝	,	和	所以	勤奋	和	乐于助人	那	她

['nevə(r)] [lækt] [ɪm'plɔɪmənt] .

never	lacked	employment	.
绝不	缺乏	就业	.

她是一位手艺精湛的裁缝，而且勤奋努力、乐于助人，所以从不愁没活干。

[deɪm] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Dame	Watson	was	a	widow	and	childless	,	but	she	had	living	with	her
贵妇人	沃森	曾是	一个	寡妇	和	无子女	,	但	她	有	活的	和	她

,

,

,

沃森夫人是位寡妇，没有孩子，但她有家人和她住在一起。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] .

two	orphan	children	of	her	youngest	son	.
二	孤儿	孩子们	的	她	最小的	儿子	.

她最小的儿子有两个孤儿。

['wɪljəm] ['wɒts(ə)n] [-]

William	Watson	[	72	]
威廉	沃森	[	-	]

威廉·沃森[72]

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd] ['wɪdəʊhʊd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə]

was	long	the	comfort	of	her	sad	widowhood	,	but	when	he	grew	to
曾是	长的	这	舒适	的	她	伤心	丧偶	,	但	什么时候	他	生长	到

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

be	a	man	,
是	一个	男人	,

他曾是她悲惨寡居生活中长久的慰藉，但当他长大成人后，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

he	chose	the	hard	and	dangerous	life	of	a	sailor	.
他	选择	这	难的	和	危险的	生活	的	一个	水手	.

他选择了艰苦而危险的水手生活。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔː(r)] - [taɪm] ,

After	awhile	there	came	a	long	war	-	time	,
后	一会儿	那里	来了	一个	长的	战争	-	时间	,

不久之后，便迎来了漫长的战争时期。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][lænd] ,

and	there	was	fighting	on	the	sea	as	well	as	on	the	land	,
和	那里	曾是	斗争	在	这	海	作为	出色地	作为	在	这	土地	,

海陆两方都爆发了战斗。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [ʃɪps] .

and	at	last	poor	William	was	killed	in	a	battle	between	two	great	ships	.
和	在	最后的	贫穷的	威廉	曾是	被杀	在	一个	战斗	之间	二	伟大的	船舶	.

最后，可怜的威廉在两艘巨舰的战斗中丧生。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [siː] ,

Then	he	was	let	down	into	the	deep	sea	,
然后	他	曾是	让	向下	进入	这	深的	海	,

然后他被放进了深海里。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [stɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['sɪlvə(r)][sænd]

to	where	the	water	is	always	still	and	clear	—	where	the	drifting	silver	sand
到	在哪里	这	水	是	总是	仍然	和	清除	—	在哪里	这	漂流	银	沙

['kʌvəd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] - [maʊnd] — [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [siː] - [wiːd] [weɪvd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk]

covered	him	like	a	grave	-	mound	—	where	the	long	sea	-	weed	waved	over	him	like
涵盖	他	喜欢	一个	严重	-	冢	—	在哪里	这	长的	海	-	杂草	挥手	超过	他	喜欢

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

到水面总是平静清澈的地方——到漂浮的银色沙子像坟冢一样覆盖着他——到长长的海藻像草一样在他身上摇曳，

[ænd; ənd] [braɪt] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃelz] [ʃɒn] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] ['flaʊəz] .

and	bright	mosses	and	beautiful	shells	shone	round	him	like	flowers	.
和	明亮的	苔藓	和	美丽的	贝壳	闪耀	圆形的	他	喜欢	花朵	.

鲜亮的苔藓和美丽的贝壳在他周围闪闪发光，如同花朵一般。

[wen] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['seɪlərz] [deθ] [riːʧt] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

When	the	news	of	the	brave	sailor's	death	reached	his	home	,	his	mother	,
什么时候	这	消息	的	这	勇敢的	水手的	死亡	达到	他的	家	,	他的	母亲	,

当这位勇敢水手的死讯传到他家时，他的母亲

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl]

who	had	seen	a	great	deal	of	trouble	and	learned	to	submit	to	God's	will
WHO	有	已见	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	学习	到	提交	到	神的	将要

,

,

,

他经历过许多苦难，学会了顺服神的旨意。

[baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [preɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

bowed	her	head	and	prayed	;	and	soon	the	good	Lord	gave	her
鞠躬	她	头	和	祈祷	;	和	很快	这	好的	主	给予	她

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

她低下头祈祷；不久，仁慈的上帝赐予了她力量。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪlɪ] ['djuːtiz] ;

so	that	she	wiped	away	her	tears	,	and	went	about	her	daily	duties	;
所以	那	她	擦拭	离开	她	眼泪	,	和	去	关于	她	日常的	职责	;

于是她擦干眼泪，继续做她日常的工作；

[bʌt; bət] ['wɪljəmz] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	William's	young	wife	was	ill	and	weak	and	could	not	bear	her
但	威廉的	年轻的	妻子	曾是	患病的	和	虚弱的	和	可以	不是	熊	她

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

但是威廉的年轻妻子体弱多病，无法承受失去亲人的悲痛。

[bʌt; bət] [pain] [ə'weɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

but	pined	away	fast	and	died	,	leaving	a	little	[	73	]
但	松开	离开	快速地	和	死亡	,	离开	一个	小的	[	-	]

但他很快就病倒了，死了，只留下了一点[73]

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

daughter	and	a	baby	son	to	the	care	of	their	grandmother	.
女儿	和	一个	婴儿	儿子	到	这	关心	的	他们的	祖母	.

女儿和幼子由祖母照顾。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] —

These	children	were	a	great	charge	to	the	good	woman	,	you	may	depend	—
这些	孩子们	是	一个	伟大的	收费	到	这	好的	女士	,	你	可能	依赖	—

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	still	they	comforted	her	,
但	仍然	他们	安慰	她	,

这些孩子给这位善良的妇人带来了很大的负担，这一点毋庸置疑——但他们仍然安慰了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪəf(ə)l] ; [səʊ][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] ['fretɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	made	the	cottage	cheerful	;	so	she	never	fretted	about	the	trouble	.
和	制成	这	小屋	快乐	;	所以	她	绝不	有格纹的	关于	这	麻烦	.

她把小屋布置得温馨愉快；所以她从不为这些麻烦事烦恼。

['kɪti] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] , [gʊd] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ænd; ənd][səʊ]['rəʊzi] ,
Kitty **Watson** **was** **a** **bright** **,** **intelligent** **,** **good** **-** **tempered** **little** **girl** **,** **and** **so** **rosy** **,**
猫咪 沃森 曾是 一个 明亮的 , 聪明的 , 好的 - 淬火 小的 女孩 , 和 所以 红润 ,
[fæt] ,
fat **,**
胖的 ,

凯蒂·沃森是个聪明伶俐、性情温和的小女孩，而且脸颊红扑扑的，胖乎乎的。

[ænd; ənd] ['fʌni] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .
and **funny** **that** **nobody** **could** **look** **at** **her** **without** **smiling** **.**
和 有趣的 那 无人 可以 看 在 她 没有 微笑 .

有趣的是，每个人看到她都会忍不住微笑。

['kɪti] [wɒz; wəz]['hændi][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['meri] , ['frɒlɪksəm]
Kitty **was** **handy** **and** **industrious** **,** **and** **for** **all** **her** **merry** **,** **frolicsome**
猫咪 曾是 便利 和 勤劳 , 和 为了 全部 她 欢乐 , 嬉戏的
[weɪz] ,
ways **,**
方式 ,

凯蒂心灵手巧，勤劳能干，尽管她总是快乐嬉戏，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,mɑ:mə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] .
was **a** **great** **help** **to** **her** **grandmamma** **,** **in** **the** **cottage** **and** **garden** **.**
曾是 一个 伟大的 帮助 到 她 奶奶 , 在 这 小屋 和 花园 .

她在小屋和花园里帮了奶奶很大的忙。

['wɪli] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] ['hɑ:ti] [tʃaɪld] , [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)]
Willie **grew** **to** **be** **a** **fine** **handsome** **hearty** **child** **,** **full** **of** **play** **and** **laughter**
威利 生长 到 是 一个 美好的 英俊的 爽朗 孩子 , 满的 的 玩 和 笑声
[ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ,
and **chatter** **,**
和 喋喋不休 ,

威利长成了一个英俊健壮、活泼好动的孩子，他充满爱玩、欢笑和叽叽喳喳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .
and **was** **the** **pet** **and** **darling** **of** **the** **whole** **neighborhood** **.**
和 曾是 这 宠物 和 亲爱的 的 这 所有的 邻里 .

是整个街坊邻里最受宠爱的宠物和宝贝。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] , [jet] , [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
The **cottage** **garden** **was** **very** **small** **,** **yet** **,** **with** **care** **and** **industry** **,**
这 小屋 花园 曾是 非常 小的 , 然而 , 和 关心 和 行业 ,

小屋的花园虽然很小，但只要用心照料、勤劳耕耘，

[deɪm] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli]['vedʒtəb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
Dame **Watson** **was** **able** **to** **raise** **in** **it** **not** **only** **vegetables** **enough** **for**
贵妇人 沃森 曾是 有能力的 到 增加 在 它 不是 仅有的 蔬菜 足够的 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ju:z] ,
her **own** **use** **,**
她 自己的 使用 ,

沃森夫人不仅能在里面种植足够自己食用的蔬菜，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] ['sæləʊz] , ['pi:z] , [ænd; ənd] ['kɔliflauəz] ,
but **a** **few** **choice** **salads** **,** **peas** **,** **and** **cauliflowers** **,**
但 一个 很少 选择 沙拉 , 豌豆 , 和 花椰菜 ,

但还有一些精选沙拉、豌豆和花椰菜。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tu:; tə][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [hu:z] ['lɜ:nɪd] [əʊld] [-]
which **she** **disposed** **of** **to** **the** **Rector** **of** **the** **parish** **,** **whose** **learned** **old** **[** **74** **]**
哪个 她 处置 的 到 这 校长 的 这 教区 , 谁 学习 老的 [-]

她将这笔钱转给了教区的牧师，这位牧师学识渊博，年迈体弱[74]

['gɑːdnə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [grəʊ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] ,

gardener	could	not	grow	anything	so	fine	,
园丁	可以	不是	生长	任何事物	所以	美好的	,

园丁也种不出这么好的植物。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] ['gɑːdnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɔːd] .

though	he	boasted	that	he	once	gardened	for	a	real	lord	.
尽管	他	吹嘘	那	他	一次	花园	为了	一个	真实的	主	.

但他却吹嘘自己曾经为一位真正的贵族做过园丁。

[æt; ət] [fɜːst] , [deɪm] ['wɒts(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rektəri] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - ['bɑːskɪt] ,

At	first	,	Dame	Watson	used	to	carry	these	to	the	rectory	in	a	hand	-	basket	,
在	第一的	,	贵妇人	沃森	用过的	到	携带	这些	到	这	牧师住宅	在	一个	手	-	篮子	,

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ,

but	at	last	,
但	在	最后的	,

起初，沃森夫人常常用手提篮把这些东西带到牧师住宅，但最终，

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː'self] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

she	hit	upon	a	plan	for	saving	herself	time	and	trouble	.
她	打	之上	一个	计划	为了	保存	她自己	时间	和	麻烦	.

她想出了一个可以省时省力的办法。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['petɪd] ['pleɪfeləʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,

She	had	a	house	-	dog	that	was	the	petted	playfellow	of	little	Willie	,
她	有	一个	房子	-	狗	那	曾是	这	被宠爱	玩伴	的	小的	威利	,

她家养了一条狗，是小威利最疼爱的玩伴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['kaɪndli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [seɪk] ,

and	which	she	treated	kindly	for	the	child's	sake	,
和	哪个	她	治疗	亲切地	为了	这	孩子的	清酒	,

为了孩子，她善待了他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

though	she	had	no	love	for	dogs	in	general	,
尽管	她	有	不	爱	为了	狗	在	一般的	,

虽然她本身并不喜欢狗，

[ænd; ənd] [brænz] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

and	Bran's	laziness	and	voracious	appetite	tried	her	very	much	.
和	麸皮	懒惰	和	贪婪的	食欲	尝试	她	非常	很多	.

布兰的懒惰和贪婪的食欲让她非常头疼。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['juːsf(ə)l] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [meɪd] ,

Now	,	she	resolved	to	make	him	useful	,	so	she	had	a	little	cart	and	harness	made	,
现在	,	她	已解决	到	制作	他	有用	,	所以	她	有	一个	小的	大车	和	马具	制成	,

现在，她决心让他发挥作用，于是让人做了一辆小车和马具。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rektəri] ,

and	taught	him	to	draw	the	baskets	of	vegetables	from	the	cottage	to	the	rectory	,
和	教授	他	到	画	这	篮子	的	蔬菜	从	这	小屋	到	这	牧师住宅	,

并教他如何把蔬菜篮从农舍拉到牧师住宅。

[wɪð] ['kɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [ɔː(r)] ['liːdə(r)] .

with	Kitty	for	a	driver	or	leader	.
和	猫咪	为了	一个	司机	或者	领导者	.

以 Kitty 为司机或领队。

[bræn][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]

Bran	was	strong	,	though	he	was	not	very	large	—	he	was	good	and
麸	曾是	强的	,	尽管	他	曾是	不是	非常	大的	—	他	曾是	好的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

布兰虽然个子不高，但很强壮——他善良又聪明。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

and	always	did	the	best	he	knew	how	.
和	总是	做过	这	最好的	他	知道	如何	.

他总是尽自己所能做到最好。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][dɒg] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪti] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][ʌp]

The	widow	said	that	though	the	dog	grew	thin	and	had	pretty	much	given	up
这	寡妇	说	那	尽管	这	狗	生长	薄的	和	有	漂亮的	很多	给定	向上

['frɒlɪkɪŋ] ,

frolicking	,
嬉戏	,

寡妇说，虽然那条狗日渐消瘦，几乎不再嬉戏玩耍了，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpɪə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [-]

she	knew	he	must	be	happier	in	his	conscience	[	75	]
她	知道	他	必须	是	更快乐	在	他的	良心	[	-	]

她知道他内心一定更快乐了[75]

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [bræn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs]

for	earning	his	living	;	but	perhaps	Bran	had	his	own	private	opinion	on	this
为了	收入	他的	活的	;	但	也许	麸	有	他的	自己的	私人的	观点	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

为了谋生；但或许布兰对此事有自己的看法。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ['wɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv]

little	Master	Willie	insisted	on	riding	over	to	the	rectory	on	top	of	the	load	of
小的	掌握	威利	坚持	在	骑术	超过	到	这	牧师住宅	在	顶部	的	这	加载	的

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

小威利先生坚持要骑在装满蔬菜的车顶上去牧师住宅。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt] , [græend][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][bræn] ,

There	he	sat	,	grand	as	a	lord	,	flourishing	his	whip	over	poor	Bran	,
那里	他	卫星	,	盛大	作为	一个	主	,	茕茕	他的	鞭	超过	贫穷的	麸	,

他高高在上地坐在那里，像个领主一样，挥舞着鞭子抽打可怜的布兰。

[huː] ['pʊld] [ænd; ənd] [pænt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][lɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn]

who	pulled	and	panted	along	and	thought	his	lot	was	a	very	hard	one
WHO	拉	和	喘息	沿着	和	想法	他的	很多	曾是	一个	非常	难的	一

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他气喘吁吁地拉着车往前走，觉得自己的处境真是太艰难了。

['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nt][dɒg] - ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][beə(r)] .

almost	too	much	for	patient	dog	-	nature	to	bear	.
几乎	也	很多	为了	病人	狗	-	自然	到	熊	.

对于天性耐心的狗狗来说，这几乎是难以承受的。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['hevi] — ['wɪli]

And	so	it	was	,	for	the	baskets	were	uncommonly	heavy	—	Willie
和	所以	它	曾是	,	为了	这	篮子	是	不寻常地	重的	—	威利

[wɒz; wəz][fæt] ,

was	fat	,
曾是	胖的	,

事实的确如此，因为这些篮子异常沉重——威利很胖。

[ænd; ənd] ['kɪti] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['frɒlɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ,

and	Kitty	too	full	of	frolic	to	think	of	helping	,
和	猫咪	也	满的	的	嬉戏	到	思考	的	帮助	,

而凯蒂玩得太投入，根本没想过要帮忙。

['iːv(ə)n][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] .

even	by	pushing	when	they	were	going	up	hill	.
甚至	经过	推动	什么时候	他们	是	去	向上爬坡道		.

即使是上坡时推搡他们。

[bʌt; bət] [haʊ] ['wɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [raɪd] , ['selfɪʃ] , ['θɔːtləs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

But	how	Willie	enjoyed	his	ride	,	selfish	,	thoughtless	little	fellow	!
但	如何	威利	享受	他的	骑	,	自私	,	轻率	小的	同伴	!

但威利真是享受他的旅程啊，这个自私、没脑子的小家伙!

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp]

He	laughed	and	shouted	and	flung	his	arms	about	,	and	bounced	up
他	笑了	和	喊叫	和	扔	他的	武器	关于	,	和	弹跳	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

他又笑又喊，挥舞着手臂，上蹿下跳。

[ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	kicked	with	delight	.
和	踢	和	喜	.

高兴地踢了一脚。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ['əʊvə(r)]

The	next	morning	,	when	they	were	getting	ready	to	send	the	baskets	over
这	下一个	早晨	,	什么时候	他们	是	获得	准备好	到	发送	这	篮子	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,

to	the	rectory	,
到	这	牧师住宅	,

第二天早上，当他们准备把篮子送到牧师住宅时，

[brænz] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [səʊ] [nɔːd] [ænd; ənd] [tɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] .

Bran's	harness	was	found	so	gnawed	and	torn	that	it	could	not	be	used	.
麸皮	马具	曾是	成立	所以	被啃咬	和	撕裂	那	它	可以	不是	是	用过的	.

布兰的马具被发现时已经破损不堪，无法使用了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][bræn] , [-]

The	widow	said	that	the	rats	had	been	at	it	—	but	Bran	,	[	76	]
这	寡妇	说	那	这	老鼠	有	到过	在	它	—	但	麸	,	[	-	]

寡妇说老鼠干过这事——但布兰[76]

['nɔːti] [dɒg] , [njuː] ['betə(r)] .

naughty	dog	,	knew	better	.
淘气	狗	,	知道	更好的	.

顽皮的狗狗，明明知道不该这样。

[ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [meɪd] ,

The	good	dame	had	a	new	one	made	,
这	好的	贵妇人	有	一个	新的	一	制成	,

这位善良的女士请人做了一个新的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][bræn][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [haʊl] [ænd; ənd]

but	when	she	went	to	put	it	on	to	Bran	he	gave	a	dreadful	howl	and
但	什么时候	她	去	到	放	它	在	到	麸	他	给予	一个	可怕	嗥	和

[ræn] [ə'weɪ] ,

ran	away	,
跑	离开	,

但当她准备把披肩戴在布兰身上时，布兰发出了一声可怕的嚎叫，然后逃走了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	fast	as	he	could	.
作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mæstɪf] ,

After	a	day	or	two	,	he	came	back	,	bringing	a	huge	mastiff	,
后	一个	天	或者	二	,	他	来了	后退	,	带来	一个	巨大的	獒	,

过了一两天，他回来了，带回来一只巨大的獒犬。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)] [kɑːt] - [hɔːs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

which	he	introduced	to	his	mistress	,	as	a	better	cart	-	horse	than	himself	.
哪个	他	介绍	到	他的	情妇	,	作为	一个	更好的	大车	-	马	比	他自己	.

他把这匹马介绍给他的情妇，说它比他自己更适合拉车。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [trɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	widow	was	so	much	amused	by	this	cunning	trick	that	she	made	use	of	the
这	寡妇	曾是	所以	很多	觉得好笑	经过	这	狡猾	诡计	那	她	制成	使用	的	这

[streɪ] ['mæstɪf] [ænd; ənd][let][bræn][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld]['leɪzi] [weɪz] .

stray	mastiff	and	let	Bran	go	back	into	his	old	lazy	ways	.
流浪	獒	和	让	麸	去	后退	进入	他的	老的	懒惰的	方式	.

寡妇对这个狡猾的计谋感到非常好笑，于是她利用了那只流浪的獒犬，让布兰恢复了他以前懒散的生活。

[ai] ['kænɒt] [steɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪliz] ['tʃaɪldhʊd] .

I	cannot	stay	to	tell	you	any	more	of	Willie's	childhood	.
我	不能	停留	到	告诉	你	任何	更多的	的	威利的	童年	.

我不能留下来继续讲述威利童年的故事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['skɒlə(r)] [æt; ət] [skuːl] ;

He	was	always	a	good	boy	at	home	,	and	a	diligent	scholar	at	school	;
他	曾是	总是	一个	好的	男生	在	家	,	和	一个	勤奋	学者	在	学校	;

他在家一直是个乖孩子，在学校也是个勤奋好学的学生；

[səʊ] ['evrɪbɒdi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] .

so	everybody	liked	and	respected	him	.
所以	大家	喜欢	和	受人尊敬	他	.

所以大家都喜欢他，尊敬他。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [gʊd] ['rektə(r)] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

When	he	grew	to	be	a	young	man	the	good	Rector	got	him	a	situation	in	a
什么时候	他	生长	到	是	一个	年轻的	男人	这	好的	校长	得到	他	一个	情况	在	一个

['lʌndən] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

London	counting	-	house	.
伦敦	计数	-	房子	.

当他长大成人后，这位善良的教区长为他在伦敦的一家会计事务所安排了一份工作。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] - ['tiːtʃɪŋz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] ,

There	he	always	remembered	his	grandmamma's	teachings	,	and	was	prudent	,
那里	他	总是	记得	他的	-	教义	,	和	曾是	谨慎	,

[ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ;

industrious	,	and	honest	;
勤劳	,	和	诚实的	;

在那里，他始终牢记祖母的教诲，为人谨慎、勤奋、诚实；

[səʊ][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] , [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] , [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] ,

so	he	rose	and	rose	,	till	he	became	a	great	,	rich	merchant	,
所以	他	玫瑰	和	玫瑰	,	直到	他	成为	一个	伟大的	,	富有的	商人	,

于是他一步步崛起，最终成为了一位富有的大商人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nait] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	was	knighted	by	the	king	.
和	曾是	受封骑士	经过	这	国王	.

并被国王册封为骑士。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] — [sʌm; səm] [-]

He	married	a	beautiful	lady	and	they	had	children	—	some	[	77	]
他	已婚	一个	美丽的	女士	和	他们	有	孩子们	—	一些	[	-	]

他娶了一位美丽的女士，他们生了孩子——一些[77]

[hɑːf]['dʌz(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hænsəm] [ænd; ənd]

half	dozen	I	believe	,	and	I	have	heard	that	they	were	all	handsome	and
一半	打	我	相信	,	和	我	有	听到	那	他们	是	全部	英俊的	和

['klevə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .

clever	and	good	.
聪明的	和	好的	.

我记得大概有六个，而且我听说他们个个都英俊、聪明、善良。

['kɪti] ['wɒts(ə)n]['nevə(r)] ['mærid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Kitty	Watson	never	married	,	but	she	always	had	a	pleasant	home	with	her
猫咪	沃森	绝不	已婚	,	但	她	总是	有	一个	令人愉快的	家	和	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

凯蒂·沃森终身未婚，但她和哥哥一直过着幸福美满的生活。

[æt; ət][lɑːst][sɜː(r)] ['wɪljəm] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [naʊ]) [bɔːt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒn]

At	last	Sir	William	(	for	that	was	his	title	now	)	bought	the	estate	on
在	最后的	先生	威廉	(	为了	那	曾是	他的	标题	现在	)	买	这	财产	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - ['kɒtɪdʒ] [stʊd] ,

which	his	grandmamma's	cottage	stood	,
哪个	他的	-	小屋	站立	,

最后，威廉爵士（这已是他的头衔）买下了他祖母小屋所在的庄园。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [haʊs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	built	a	fine	house	on	it	.
和	建造	一个	美好的	房子	在	它	.

并在上面盖了一座漂亮的房子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tɔːn] [daʊn] ,

He	would	not	have	the	cottage	torn	down	,
他	会	不是	有	这	小屋	撕裂	向下	,

他不会让那间小屋被拆掉。

[bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪmz] [seɪk] ,

but	kept	it	carefully	for	the	dear	old	dame's	sake	,
但	保留	它	小心	为了	这	亲爱的	老的	女士的	清酒	,

但为了那位亲爱的老太太，我还是小心翼翼地保存了下来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

though	she	had	been	gone	to	Heaven	ten	years	or	more	.
尽管	她	有	到过	已消失	到	天堂	十	年	或者	更多的	.

虽然她已经升天十年或更久了。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] ,

The	first	time	that	Sir	William	and	his	family	drove	over	to	the	rectory	,
这	第一的	时间	那	先生	威廉	和	他的	家庭	驾驶	超过	到	这	牧师住宅	,

威廉爵士和他的家人第一次驱车前往牧师住宅时，

[ɪn][ðeə(r)][grænd] ['jeləʊ] - ['bɒdid] [kəʊtʃ] ,

in	their	grand	yellow	-	bodied	coach	,
在	他们的	盛大	黄色的	-	有形的	教练	,

在他们那辆豪华的黄色马车里，

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] - [wɪgd] ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tuː] ['fʊtˌmen] [ɪn] [smɑːt] ['lɪvəri] [bɪ'haɪnd]

with	a	big	-	wigged	coachman	on	the	box	and	two	footmen	in	smart	liveries	behind
和	一个	大的	-	戴假发	马车夫	在	这	盒子	和	二	侍从	在	聪明的	涂装	在后面

,

,

,

车厢里坐着一位戴着大假发的马车夫，身后跟着两位身着考究制服的侍从。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɜːtʃənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['kɪti] ,

the	good	merchant	said	to	his	sister	—	"	Do	you	remember	,	Kitty	,
这	好的	商人	说	到	他的	姐姐	—	"	做	你	记住	,	猫咪	,

那位善良的商人对他的妹妹说："凯蒂，你还记得吗？"

[maɪ][fɜːst] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg] - [kɑːt] ?

my	first	ride	over	this	road	on	the	little	dog	-	cart	?
我的	第一的	骑	超过	这	路	在	这	小的	狗	-	大车	?

我第一次坐着小狗车经过这条路?

[əʊ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [raɪd] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

Oh	never	,	never	have	I	enjoyed	a	ride	half	as	much	as	that	.
哦	绝不	,	绝不	有	我	享受	一个	骑	一半	作为	很多	作为	那	.

我从未享受过如此美妙的旅程。

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ə'gen] . " [

I	never	shall	have	such	another	,	for	I	never	can	be	little	Willie	again	.	"	[
我	绝不	将	有	这样的	其他	,	为了	我	绝不	能	是	小的	威利	再次	.	"	[

-]

78	]
-	]

我再也不会有这样的人了，因为我再也不能变回小威利了。[78]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kaɪt] .

The	Tale	of	our	Kite	.
这	故事	的	我们的	风筝	.

我们的风筝的故事。

[wʌn] [braɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

One	bright	October	afternoon	,	when	I	was	about	twelve	years	old	,
一	明亮的	十月	下午	,	什么时候	我	曾是	关于	十二	年	老的	,

在一个阳光明媚的十月午后，我大约十二岁的时候，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [skuːl] ;

for	some	reason	there	was	no	school	;
为了	一些	原因	那里	曾是	不	学校	;

不知何故，学校停课了；

[səʊ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] [went] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ðæt] [ə'dʒɔɪnd] ['aʊə(r)] [pleɪ] -

so	half	a	dozen	of	us	went	out	into	a	great	field	that	adjoined	our	play	-
所以	一半	一个	打	的	我们	去	出去	进入	一个	伟大的	场地	那	相邻的	我们的	玩	-

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

于是我们六个人走到操场旁边的一片大空地上，

[tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [kaɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['haɪəd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ,

to	try	a	new	kite	which	we	had	hired	one	of	the	big	boys	,
到	尝试	一个	新的	风筝	哪个	我们	有	雇用	一	的	这	大的	男孩们	,

我们租了一个大块头的风筝来试飞。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

who	was	a	great	hand	at	such	things	,	to	make	for	us	.
WHO	曾是	一个	伟大的	手	在	这样的	事物	,	到	制作	为了	我们	.

他很擅长做这些事，为我们做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [raʊnd] - ['hedɪd] [kaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['dʒɒli] [feɪs] ['veri] ['klevəli]

It	was	a	handsome	round	-	headed	kite	,	with	a	broad	jolly	face	very	cleverly
它	曾是	一个	英俊的	圆形的	-	标题	风筝	,	和	一个	广阔	快乐的	脸	非常	巧妙地

['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

painted	on	it	.
绘	在	它	.

那是一只外形俊美的圆头风筝，上面巧妙地画着一张宽阔而快乐的脸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] , [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['dɪdl] ['dɪdl] ['dʌmplɪŋ] ,

Because	of	this	face	,	we	gave	it	the	name	of	"	Diddle	Diddle	Dumpling	,
因为	的	这	脸	,	我们	给予	它	这	姓名	的	"	滴答	滴答	饺子	,

因为这张脸，我们给它取名为“滴滴滴饺子”。

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [raɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [nemd] [-]

"	in	honor	of	that	old	rhyme	,	in	which	a	youth	named	[	79	]
"	在	荣誉	的	那	老的	韵	,	在	哪个	一个	青年	命名	[	-	]

“为了纪念那首古老的童谣，其中一位名叫[79]的年轻人

" [dʒɒn] " [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][bed] [wɪð] " [wʌn] ['stɒkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][wʌn] ['stɒkɪŋ]

"	John	"	is	said	to	have	gone	to	bed	with	"	one	stocking	off	and	one	stocking
"	约翰	"	是	说	到	有	已消失	到	床	和	"	一	袜	离开	和	一	袜

[ɒn] .

on	.
在	.

据说“约翰”上床睡觉时“一只袜子脱了，一只袜子穿着”。

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['mɪnstrəlz] ['tʃɪkɪn] ,

"	The	first	time	we	tried	to	raise	it	,	like	the	negro	minstrel's	chicken	,
"	这	第一的	时间	我们	尝试	到	增加	它	,	喜欢	这	黑人	吟游诗人的	鸡	,

“我们第一次尝试饲养它，就像黑人吟游诗人养的鸡一样，

[ɪts] " [teɪl] " [wɒz; wəz] " [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə][flaɪ] [haɪ] ,

its	"	tail	"	was	"	too	short	to	fly	high	,
它是	"	尾巴	"	曾是	"	也	短的	到	飞	高的	,

它的“尾巴”太短，飞不高，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [ɪts]['dʒɒli] [hed] [ə'baʊt] [ɪn][səʊ]

"	and	it	went	darting	and	pitching	and	bobbing	its	jolly	head	about	in	so
"	和	它	去	飞镖	和	投球	和	上下摆动	它是	快乐的	头	关于	在	所以

['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,

many	directions	,
许多	方向	,

“它四处乱窜，摇摇晃晃，欢快地摆动着脑袋，朝各个方向飞来飞去。”

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] , ['drʌŋkən] [weɪz] ,

and	in	such	queer	,	drunken	ways	,
和	在	这样的	酷儿	,	醉	方式	,

并以如此古怪、醉酒的方式

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['dɪdl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['prɒpə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

that	if	we	had	not	known	Diddle	to	be	a	most	proper	individual	,
那	如果	我们	有	不是	已知	滴答	到	是	一个	最多	恰当的	个人	,

如果我们之前不知道迪德尔是一位非常正直的人，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ,

we	should	have	supposed	he	had	been	taking	something	to	drink	,
我们	应该	有	据称	他	有	到过	采取	某物	到	喝	,

我们当时应该想到他可能喝了什么东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

and	it	had	"	gone	to	his	head	.
和	它	有	"	已消失	到	他的	头	.

这让他“得意忘形”了。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	But	,	as	I	said	above	,	the	trouble	was	not	with	his	head	;	and	besides	,
"	但	,	作为	我	说	多于	,	这	麻烦	曾是	不是	和	他的	头	;	和	除了	,

但是，正如我上面所说，问题不在于他的头部；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kaɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː; tə] " [get] [haɪ] " [wen'evə(r)] [ðeɪ]

although	it	is	the	nature	of	kites	usually	,	to	"	get	high	"	whenever	they
虽然	它	是	这	自然	的	风筝	通常	,	到	"	得到	高的	"	每当	他们

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

have	a	chance	,
有	一个	机会	,

虽然风筝的特性通常是，只要有机会就“飞得很高”，

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['dɪdl] [hæd; həd]['nevə(r)][gɒt][səʊ] .

we	knew	that	Diddle	had	never	got	so	.
我们	知道	那	滴答	有	绝不	得到	所以	.

我们知道迪德尔从来没有到过那种地步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老奇眼，(Old Wonder-Eyes,)

第3/4页

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [bɒb][ɔː(r)] [tuː] ,

After	we	had	added	another	bob	or	two	,
后	我们	有	额外	其他	鲍勃	或者	二	,

我们又加了一两便士之后，

[ænd; ənd] [pɪnd] ([ai][wɒz; wəz][hɑːf][ə'freɪd][ðə; ði][pɪn] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [dɑːt] [ə'baʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	pinned	(	I	was	half	afraid	the	pin	would	make	him	dart	about	more	than
和	已置顶	(	我	曾是	一半	害怕的	这	别针	会	制作	他	镖	关于	更多的	比

['evə(r)]) [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [slæʃed] ['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

ever	)	a	tuft	of	slashed	paper	to	his	tail	,
曾经	)	一个	簇	的	削减	纸	到	他的	尾巴	,

然后我把一小撮撕碎的纸片别在他的尾巴上（我有点担心别针会让他比以前更加四处乱窜），

[wiː; wi] [traɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

we	tried	him	once	more	.
我们	尝试	他	一次	更多的	.

我们又试了他一次。

[wʌn] [bɔɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][held] [-]

One	boy	climbed	up	on	the	fence	,	and	held	[	80	]
一	男生	攀登	向上	在	这	栅栏	,	和	握住	[	-	]

一个男孩爬上栅栏，抓住[80]

['dɪdl] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [ə'nʌðə(r)] [held][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

Diddle	as	high	as	he	could	—	another	held	his	tail	,	which	was	already
滴答	作为	高的	作为	他	可以	—	其他	握住	他的	尾巴	,	哪个	曾是	已经

[skwəːm] [ə'baʊt] ,

squirming	about	,
蠕蠕	关于	,

他尽可能地高高举起迪德尔——另一个人抓住他的尾巴，那尾巴已经开始扭动了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][pɪn] ,

but	I	think	it	was	the	wind	and	not	the	pin	,
但	我	思考	它	曾是	这	风	和	不是	这	别针	,

但我认为那是风吹的，而不是别针。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪl] [ai][held][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

that	made	it	—	while	I	held	the	string	and	was	to	do	the	running	.
那	制成	它	—	尽管	我	握住	这	细绳	和	曾是	到	做	这	跑步	.

就这样，我抓住了绳子，准备跑。

[wen] [ðeɪ] [kraɪd] " ['redi] !

When	they	cried	"	Ready	!
什么时候	他们	哭	"	准备好	!

当他们喊“准备好了！”

" [ai] ['stɑːtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [spiːd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	I	started	,	at	the	top	of	my	speed	,	across	the	field	towards	the	woods	,
"	我	开始	,	在	这	顶部	的	我的	速度	,	穿过	这	场地	向	这	树林	,

“我以最快的速度穿过田野，朝着树林的方向跑去，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

which	were	about	a	quarter	of	a	mile	off	.
哪个	是	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

距离此处大约四分之一英里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [baʊnd] [ai] [meɪd] , [ʌp] [ʃɒt] ['dɪdl] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

At	the	first	bound	I	made	,	up	shot	Diddle	like	a	rocket	,	with	his	long	,
在	这	第一的	边界	我	制成	,	向上	射击	滴答	喜欢	一个	火箭	,	和	他的	长的	,

我第一次跳跃时，迪德尔像火箭一样弹了起来，他的长臂.....

['greɪsf(ə)l] [teɪl] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ; — [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] ,

graceful	tail	streaming	behind	him	;	—	up	,	and	up	,	and	up	,
优美	尾巴	流媒体	在后面	他	;	—	向上	,	和	向上	,	和	向上	,

优美的尾巴在他身后飘动；——向上，向上，向上，

[tɪl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]['dʒɒli] [feɪs] [aʊt] .

till	the	distance	seemed	to	rub	his	jolly	face	out	.
直到	这	距离	似乎	到	擦	他的	快乐的	脸	出去	.

直到距离似乎磨灭了他脸上那副快乐的表情。

[fɜːst] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['rɪŋklz] [dɪsə'pɪəd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [hɪz; ɪz][fæt]['rəʊzi] [tʃiːks]

First	the	laughing	wrinkles	disappeared	,	then	his	eyes	,	then	his	fat	rosy	cheeks
第一的	这	笑	皱纹	消失	,	然后	他的	眼睛	,	然后	他的	胖的	红润	脸颊

['meltɪd] [ə'weɪ] ;

melted	away	;
融化	离开	;

先是笑纹消失了，然后是眼睛，最后是红润的脸颊也消失了；

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['faɪəri][nəʊz] [went] [aʊt] ,

and	,	last	of	all	,	his	fiery	nose	went	out	,
和	,	最后的	的	全部	,	他的	火热	鼻子	去	出去	,

最后，他那火热的鼻子也熄灭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kaɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek]

and	there	was	nothing	to	be	seen	of	our	kite	but	a	little	speck
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	的	我们的	风筝	但	一个	小的	斑点

['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] .

floating	like	a	bird	away	up	in	the	blue	heaven	.
漂浮的	喜欢	一个	鸟	离开	向上	在	这	蓝色的	天堂	.

我们的风筝只剩下一个小黑点，像鸟儿一样飘向蔚蓝的天空，再也看不见了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] ,

By	this	time	we	had	almost	reached	the	woods	,
经过	这	时间	我们	有	几乎	达到	这	树林	,

这时我们已经快要到达树林深处了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['dɪdl] .

and	had	climbed	up	on	a	fence	to	rest	,	and	watch	Diddle	.
和	有	攀登	向上	在	一个	栅栏	到	休息	,	和	手表	滴答	.

他爬上栅栏休息，并看着迪德尔。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [sæt] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [bæŋ] ! [-]

We	had	not	sat	there	long	,	before	bang	!	[	81	]
我们	有	不是	卫星	那里	长的	,	前	砰	!	[	-	]

我们没坐多久，砰！[81]

[went] [ə; eɪ] [gʌn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

went	a	gun	just	behind	us	.
去	一个	枪	只是	在后面	我们	.

我们身后传来一声枪响。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] ,

We	had	been	so	still	,	and	the	report	was	so	sudden	and	so	near	,
我们	有	到过	所以	仍然	,	和	这	报告	曾是	所以	突然	和	所以	靠近	,

我们当时一动不动，而那份报告来得如此突然，如此近在咫尺。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

that	we	were	nigh	tumbling	off	the	fence	from	the	shock	.
那	我们	是	夜	翻滚	离开	这	栅栏	从	这	震惊	.

我们当时震惊得几乎要从围栏上摔下去。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['blækbɜːd] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	turned	around	just	in	time	to	see	a	flock	of	blackbirds	rise	out	of	the
我们	转向	大约	只是	在	时间	到	看	一个	群	的	黑鸟	上升	出去	的	这

[wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [blæk] [liːvz] ['kærid] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [swuːp] [ɒv; əv] [wɪnd] .

woods	like	a	drift	of	black	leaves	carried	up	by	a	swoop	of	wind	.
树林	喜欢	一个	漂移	的	黑色的	树叶	携带	向上	经过	一个	俯冲	的	风	.

我们转身的那一刻，正好看到一群黑鸟从树林中飞起，就像一阵风吹起一片黑色的落叶。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)]

At	first	they	rose	almost	straight	up	into	the	air	,	and	then	swept	away	over
在	第一的	他们	玫瑰	几乎	直的	向上	进入	这	空气	,	和	然后	扫荡	离开	超过

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

the	school	-	house	,
这	学校	-	房子	,

起初它们几乎垂直升空，然后掠过校舍。

[də'rektli] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [kaɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [hɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [ɪn'taɪəli] .

directly	toward	our	kite	,	which	they	soon	hid	from	our	sight	entirely	.
直接地	朝向	我们的	风筝	,	哪个	他们	很快	隐藏	从	我们的	视线	完全	.

他们径直朝我们的风筝飞去，很快就把风筝完全藏了起来，让我们看不见了。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪdl] [ə'gen] ,

Some	minutes	passed	before	we	got	sight	of	poor	Diddle	again	,
一些	分钟	通过了	前	我们	得到	视线	的	贫穷的	滴答	再次	,

过了好一会儿，我们才再次看到可怜的迪德尔。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

and	very	soon	after	we	decided	that	it	was	time	to	get	him	down	and
和	非常	很快	后	我们	决定	那	它	曾是	时间	到	得到	他	向下	和

[gəʊ] [həʊm] .

go	home	.
去	家	.

不久之后，我们就决定是时候让他下来回家了。

[səʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] ,

So	I	began	to	pull	in	the	string	,
所以	我	开始	到	拉	在	这	细绳	,

于是我开始收线，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

while	the	other	boys	took	turns	in	winding	it	up	.
尽管	这	其他	男孩们	采取	转弯	在	绕线	它	向上	.

其他男孩则轮流上发条。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [nəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ]

Nearer	and	nearer	he	came	;	but	just	as	his	flaming	nose	began	to	show
更近	和	更近	他	来了	;	但	只是	作为	他的	炽盛	鼻子	开始	到	展示

[ɪt'self] ['klɪəli] ,

itself	clearly	,
本身	清楚地	,

他越来越近；但就在他燃烧的鼻子开始清晰地显露出来的时候，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

we	noticed	a	black	spot	which	seemed	to	be	almost	directly	over	it	.
我们	注意到	一个	黑色的	点	哪个	似乎	到	是	几乎	直接地	超过	它	.

我们注意到一个黑点，似乎就在它正上方。

[wiː; wi][ɔːl] [wˈʌndəd] [-]

We	all	wondered	[	82	]
我们	全部	想知道	[	-	]

我们都想知道[82]

[wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wen] ['dɪdl] [went] [ʌp] .

what	this	could	be	,	for	we	knew	it	was	not	there	when	Diddle	went	up	.
什么	这	可以	是	,	为了	我们	知道	它	曾是	不是	那里	什么时候	滴答	去	向上	.

这可能是什么呢？因为我们知道，当迪德尔上去的时候，它还不在那里。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ai] ['pʊld] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði]

Faster	and	faster	I	pulled	in	the	string	,	and	nearer	and	nearer	came	the
快点	和	快点	我	拉	在	这	细绳	,	和	更近	和	更近	来了	这

[kaɪt] ,

kite	,
风筝	,

我越拉越快，风筝也越来越近了。

[wen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [spɒt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd] ,

when	what	should	the	spot	be	but	a	dear	little	blackbird	,
什么时候	什么	应该	这	点	是	但	一个	亲爱的	小的	黑鸟	,

那地方除了可爱的小黑鸟还能是什么呢?

[pɜːtʃt] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

perched	quietly	on	the	upper	rim	of	it	!
栖息	悄悄	在	这	上	轮缘	的	它	!

静静地栖息在它的上边缘!

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ðeə(r)] ?

But	what	made	him	sit	there	?
但	什么	制成	他	坐	那里	?

是什么让他坐在那里?

[wiː; wi] [wˈʌndəd] .

we	wondered	.
我们	想知道	.

我们感到疑惑。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][flai] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

Why	didn't	he	fly	away	and	join	his	companions	,
为什么	没有	他	飞	离开	和	加入	他的	同伴	,

他为什么不飞走，和他的同伴们会合呢?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ?

that	were	now	just	vanishing	into	the	far	distance	?
那	是	现在	只是	消失	进入	这	远的	距离	?

那些现在正消失在远方的身影?

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri] [fiːt] . —

Nearer	and	nearer	it	came	,	to	our	very	feet	.	—
更近	和	更近	它	来了	,	到	我们的	非常	脚	.	—

它越来越近，几乎就要逼到我们的脚边了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !

He	was	dead	!
他	曾是	死的	!

他死了!

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] [drɒp] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [brest] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'pɒn]

One	little	crimson	drop	that	had	rolled	down	his	glossy	breast	,	and	fallen	upon
一	小的	赤红	降低	那	有	滚动	向下	他的	光滑	胸部	,	和	倒下	之上

- [tʃiːk] ,

Diddle's	cheek	,
-	脸颊	,

一滴鲜红的泪珠顺着他光滑的胸膛滚落，落在了迪德尔的脸颊上。

[laɪk] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [blʌd] , [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

like	a	tear	of	blood	,	told	the	story	.
喜欢	一个	撕	的	血	,	讲述	这	故事	.

像一滴血泪，诉说着故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

He	had	been	shot	.
他	有	到过	射击	.

他中枪了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] !

Poor	little	bird	!
贫穷的	小的	鸟	!

可怜的小鸟!

[hiː; hi][hæd; həd] [fləʊn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ;

He	had	flown	up	with	the	others	,	and	had	tried	to	follow	them	;
他	有	飞行	向上	和	这	其他的	,	和	有	尝试	到	跟随	他们	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他和其他人一起飞了上去，并试图跟随他们；但是，

[feɪnt] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ] ,

faint	with	pain	and	bleeding	,	he	could	not	keep	up	,	and	so	,
头晕的	和	疼痛	和	出血	,	他	可以	不是	保持	向上	,	和	所以	,

他因疼痛和出血而昏厥，无法继续前进，于是.....

[æz; əz][ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] [kaɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] , ['həʊpɪŋ] ,

as	the	flock	was	passing	our	kite	,	he	had	settled	down	upon	that	,	hoping	,
作为	这	群	曾是	通过	我们的	风筝	,	他	有	定居	向下	之上	那	,	希望	,

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

当鸟群经过我们的风筝时，他停了下来，希望.....

[ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [-]

that	the	pain	in	his	little	[	83	]
那	这	疼痛	在	他的	小的	[	-	]

他小[83]的疼痛

[brest] [wʊd] [get] ['betə(r)] [suːn] .

breast	would	get	better	soon	.
胸部	会	得到	更好的	很快	.

乳房很快就会好转。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] ['sʌnɪ] [eə(r)][æz; əz]

his	gold	and	crimson	wings	were	never	again	to	beat	the	sunny	air	as
他的	金子	和	赤红	翅膀	是	绝不	再次	到	打	这	阳光明媚	空气	作为

[hiː; hi] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [blaɪð] ['gɒsɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌskɪ] - [wɪŋd] [meɪt] :

he	piped	his	blithe	gossip	to	his	dusky	-	winged	mate	:
他	管道	他的	快乐的	闲话	到	他的	昏暗	-	有翅膀的	伴侣	:

他那金红相间的翅膀再也没有拍打过阳光下的空气，他只能向他那羽翼黯淡的伴侣轻声细语地闲聊：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

they	were	folded	at	his	sides	,	and	would	be	still	for	ever	.
他们	是	折叠	在	他的	侧面	,	和	会	是	仍然	为了	曾经	.

它们折叠在他身体两侧，将永远保持原样。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [seɪ] ,

We	did	not	say	much	to	each	other	,	and	what	we	did	say	,
我们	做过	不是	说	很多	到	每个	其他	,	和	什么	我们	做过	说	,

我们彼此没怎么说话，而且我们说的话，

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [sˈɒfte] [təʊn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

was	in	a	lower	and	softer	tone	than	usual	;
曾是	在	一个	降低	和	更柔和	语气	比	通常	;

语气比平时更低沉柔和；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪtiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæd; həd] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

for	the	piteous	history	of	the	little	bird	had	touched	our	hearts	.
为了	这	可怜的	历史	的	这	小的	鸟	有	感动	我们的	心	.

这只小鸟的悲惨遭遇深深触动了我们的心。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] .

At	first	we	decided	to	make	a	little	coffin	and	bury	him	.
在	第一的	我们	决定	到	制作	一个	小的	棺材	和	埋葬	他	.

起初我们决定做个小棺材把他埋了。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [stʌft] [bɜ·dz]

But	,	suddenly	,	I	remembered	that	my	uncle	,	the	doctor	,	sometimes	stuffed	birds
但	,	突然	,	我	记得	那	我的	叔叔	,	这	医生	,	有时	填充	鸟类

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;

and	animals	;
和	动物	;

但突然，我想起来我的叔叔，那位医生，有时会制作鸟类和动物的标本；

[səʊ][aɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [hɪm] , [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

so	I	proposed	that	we	should	go	to	him	,	tell	the	story	,
所以	我	建议的	那	我们	应该	去	到	他	,	告诉	这	故事	,

所以我提议我们应该去找他，把这件事告诉他。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [stʌf] ['aʊə(r)] ['blækbɜːd] .

and	ask	him	to	stuff	our	blackbird	.
和	问	他	到	东西	我们的	黑鸟	.

请他把我们的黑鸟做成标本。

['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri] ,

Uncle	was	a	kind	-	hearted	man	,	and	,	after	listening	to	the	story	,
叔叔	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,	和	,	后	聆听	到	这	故事	,

叔叔是个心地善良的人，听完故事后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][wʌn] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ðɪ][bɜːd] .

which	he	said	was	a	very	singular	one	,	he	promised	to	stuff	the	bird	.
哪个	他	说	曾是	一个	非常	单数	一	,	他	承诺	到	东西	这	鸟	.

他说这是一只非常独特的鸟，并承诺会把它做成标本。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][ə'laɪv] .

In	about	ten	days	he	gave	it	back	to	us	,	looking	almost	alive	.
在	关于	十	天	他	给予	它	后退	到	我们	,	寻找	几乎	活	.

大约十天后，他把它还给了我们，看起来几乎还活着。

[wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪkst] [ɪts]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [kaɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] , [-]

We	took	it	,	fixed	its	little	feet	on	the	kite	,	just	as	they	had	been	,	[	84	]
我们	采取	它	,	固定的	它是	小的	脚	在	这	风筝	,	只是	作为	他们	有	到过	,	[	-	]

我们把它拿走，把它的小脚固定在风筝上，就像它们原来那样[84]

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnərəl] ['kæbɪnət] ;

and	persuaded	our	teacher	to	put	it	up	on	the	top	of	his	mineral	cabinet	;
和	被说服	我们的	老师	到	放	它	向上	在	这	顶部	的	他的	矿物	内阁	;

并说服老师把它放在矿物柜的顶部；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] .

and	there	it	stood	all	the	rest	of	the	time	I	went	to	that	school	.
和	那里	它	站立	全部	这	休息	的	这	时间	我	去	到	那	学校	.

在我上学的剩余时间里，它一直都矗立在那里。

[meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ðeə(r)] [jet] . [-]

May	be	it	stands	there	yet	.	[	85	]
可能	是	它	站立	那里	然而	.	[	-	]

它或许还矗立在那里。[85]

['fɪlɪp] [ænɪsliːz] [rɪ'tɜːn] .

Philip	Annesley's	Return	.
菲利普	安斯利	返回	.

菲利普·安斯利的回归。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːmi] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [taʊn] [ɪn][əʊld]

It	was	a	stormy	November	night	,	many	years	ago	,	in	an	old	town	in	old
它	曾是	一个	暴风雨	十一月	夜晚	,	许多	年	前	,	在	一个	老的	镇	在	老的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

那是一个暴风雨肆虐的十一月夜晚，很多年前，在英格兰一座古老的小镇上。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][wɪnd] [haul] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔː] ,

Without	,	the	wind	howled	and	the	rain	poured	,
没有	,	这	风	嚎叫	和	这	雨	倾倒	,

外面，狂风呼啸，暴雨倾盆。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['ænzliː] , [ɔːl][wɒz; wəz]

but	within	the	happy	and	comfortable	home	of	Doctor	Annesley	,	all	was
但	之内	这	快乐的	和	舒服的	家	的	医生	安妮斯利	,	全部	曾是

['kwaɪət] , [wɔːmθ] , [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

quiet	,	warmth	,	and	brightness	.
安静的	,	温暖	,	和	亮度	.

但在安斯利医生幸福舒适的家中，一切都是安静、温暖和明亮的。

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] .

A	cheerful	circle	was	gathered	round	the	hearth	.
一个	快乐	圆圈	曾是	聚集	圆形的	这	炉	.

一群欢声笑语的人围坐在壁炉旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dɒktə(r)] ['ænzliː] [hɪm'self] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi]

There	was	Doctor	Annesley	himself	,	a	tall	,	handsome	man	,	standing	in	the	ruddy
那里	曾是	医生	安妮斯利	他自己	,	一个	高的	,	英俊的	男人	,	常设	在	这	红润

['faɪəlaɪt] ,

firelight	,
火光	,

安斯利医生本人就站在火光映照下的红褐色火光中，他身材高大，相貌英俊。

['tɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [waɪl] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ,

tossing	the	baby	in	his	arms	,	while	two	young	children	,	a	boy	and	a	girl	,
抛掷	这	婴儿	在	他的	武器	,	尽管	二	年轻的	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

他把婴儿扔到怀里，而两个小孩，一个男孩和一个女孩，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wʌn] [ə'fekʃənətli] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niː] , [jet] [bəuθ] , [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

stood	before	him	,	one	affectionately	clasping	his	knee	,	yet	both	,	with	their	father	,
站立	前	他	,	一	亲切地	紧握	他的	膝盖	,	然而	两个都	,	和	他们的	父亲	,

[-]
[86]
[-]

站在他面前的，一个亲切地抱着他的膝盖，但她们俩都和她们的父亲在一起[86]

['lɪsənɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['grænpəpɑː] , [əʊld][sɜː(r)] [hjuː] ['ænzliː] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ]

listening	respectfully	to	their	Grandpapa	,	old	Sir	Hugh	Annesley	,	who	was	relating
聆听	尊敬	到	他们的	爷爷	,	老的	先生	休	安妮斯利	,	WHO	曾是	相关

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

a	story	of	his	boyhood	.
一个	故事	的	他的	童年	.

他们恭敬地听着爷爷休·安斯利爵士讲述他童年时的故事。

[baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][sæt]['mɪsɪz] . ['ænzliː] , [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , ['bɪzi] [wɪð]

By	a	table	sat	Mrs	.	Annesley	,	the	Doctor's	good	and	beautiful	wife	,	busy	with
经过	一个	桌子	卫星	太太	.	安妮斯利	,	这	医生的	好的	和	美丽的	妻子	,	忙碌的	和

[hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

her	sewing	,
她	缝纫	,

安妮斯利太太，医生善良美丽的妻子，坐在桌旁忙着缝纫。

[jet] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [vɔɪst] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,

yet	not	too	busy	to	attend	to	the	low	-	voiced	talk	of	her	eldest	son	,
然而	不是	也	忙碌的	到	出席	到	这	低的	-	配音	讲话	的	她	长子	儿子	,

但她并没有忙到忽略大儿子低声的谈话。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] .

a	noble	boy	of	about	ten	years	.
一个	高贵	男生	的	关于	十	年	.

一个大约十岁的贵族男孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	seems	so	strange	,	mamma	,	"	he	said	,
"	它	似乎	所以	奇怪的	,	妈妈	,	"	他	说	,

“妈妈，这感觉好奇怪，”他说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['grænpəpɑː] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] ! - [tɪz]['hɑːdə(r)][ə; eɪ]

"	to	think	of	Grandpapa	ever	having	been	a	little	boy	like	me	!	'	tis	harder	a
"	到	思考	的	爷爷	曾经	拥有	到过	一个	小的	男生	喜欢	我	!	-	的	更难	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

“一想到爷爷也曾像我一样是个小男孩！就觉得很难过。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][tɔːl][pə'pɑː][æz; əz][smɔːl] , [laɪk] ['brʌðə(r)] ['hæri] ,

than	to	think	of	my	tall	papa	as	small	,	like	brother	Harry	,
比	到	思考	的	我的	高的	爸爸	作为	小的	,	喜欢	兄弟	哈里	,

与其把高大的爸爸想象成像哥哥哈利那样矮小，不如说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] , ['rəʊzi] [feɪs] ,

because	he	has	such	long	beautiful	hair	,	and	such	a	full	,	rosy	face	,
因为	他	有	这样的	长的	美丽的	头发	,	和	这样的	一个	满的	,	红润	脸	,

因为他有一头漂亮的长头发，还有一张饱满红润的脸庞。

[ænd; ənd][kæn; kən] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .

and	can	laugh	and	play	as	merrily	as	any	boy	.
和	能	笑	和	玩	作为	兴高采烈地	作为	任何	男生	.

他能像任何男孩一样快乐地笑和玩耍。

[səʊ][kʊd; kəd]['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] .

So	could	Uncle	Philip	.
所以	可以	叔叔	菲利普	.

菲利普叔叔也可能如此。

[bʌt; bət] ['grænpəpɑː] [hæz; həz] [θɪn] , [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪm] , [diːp] [aɪz] — [hiː; hi] [stuːps]

But	Grandpapa	has	thin	,	white	hair	,	and	such	dim	,	deep	eyes	—	he	stoops
但	爷爷	有	薄的	,	白色的	头发	,	和	这样的	暗淡	,	深的	眼睛	—	他	门廊

[ænd; ənd] ['trembəlz] ,

and	trembles	,
和	颤抖	,

但是爷爷头发稀疏，已经花白，眼睛也黯淡无光——他佝偻着身子，身体微微颤抖。

[ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [sæd] ['sʌmtaɪmz] .

and	looks	very	sad	sometimes	.
和	看起来	非常	伤心	有时	.

有时看起来很悲伤。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [pleɪz] [wɪð] [juː 'es] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [weɪ] [hiː; hi] [juːst]

He	scarcely	ever	plays	with	us	,	and	never	laughs	in	the	merry	way	he	used
他	几乎	曾经	演出	和	我们	,	和	绝不	笑声	在	这	欢乐	方式	他	用过的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他几乎不再和我们一起玩，也不再像以前那样开怀大笑了。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] [təʊld][hɪm] ['fʌni] ['stɔːriz] .

when	Uncle	Philip	told	him	funny	stories	.
什么时候	叔叔	菲利普	讲述	他	有趣的	故事	.

菲利普叔叔给他讲笑话的时候。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] [wʊd] [kʌm] [həʊm] !

I	wish	Uncle	Philip	would	come	home	!
我	希望	叔叔	菲利普	会	来	家	!

我希望菲利普叔叔能回家！

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [-]

Why	don't	he	,	mamma	?	"	[	87	]
为什么	不	他	,	妈妈	?	"	[	-	]

为什么他不这样做，妈妈？[87]

" [hʌʃ] , ['hɜːbət] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ænzliː] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [rɪ'membə(r)] ,

"	Hush	,	Herbert	!	"	said	Mrs	.	Annesley	in	a	low	tone	,	"	remember	,
"	嘘	,	赫伯特	!	"	说	太太	.	安妮斯利	在	一个	低的	语气	,	"	记住	,

“嘘，赫伯特！”安妮斯利太太低声说道，“记住，

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

I	have	told	you	to	be	very	careful	not	to	speak	of	him	before	your
我	有	讲述	你	到	是	非常	小心	不是	到	说话	的	他	前	你的

['grænpəpɑː] .

Grandpapa	.
爷爷	.

我曾告诫过你，千万不要在你爷爷面前提起他。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['pæʃənət] , [self] - ['wɪld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi]

Your	**Uncle**	**Philip**	**was**	**a**	**wild**	**,**	**passionate**	**,**	**self**	**-**	**willed**	**boy**	**,**	**and**	**though**	**we**
你的	叔叔	菲利普	曾是	一个	荒野	,	热情的	,	自己	-	意志	男生	,	和	尽管	我们

[ɔːl] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] ,

all	**loved**	**him**	**dearly**	**,**
全部	喜爱	他	亲爱的	,

你的菲利普叔叔是个狂野、热情、任性的男孩，虽然我们都很爱他，

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

he	**has**	**caused**	**us**	**much**	**sorrow**	**by**	**his**	**misconduct**	**.**
他	有	导致	我们	很多	悲哀	经过	他的	不当行为	.

他的不当行为给我们带来了极大的悲痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - ['jʌŋgɪst] , ['dɑːlɪŋ] [sʌn] ,

He	**was**	**Grandpapa's**	**youngest**	**,**	**darling**	**son**	**,**
他	曾是	-	最小的	,	亲爱的	儿子	,

他是爷爷最小、最疼爱的儿子。

[jet] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

yet	**gave**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**by**	**refusing**	**to**	**do**	**as**	**he**	**wished**	**to**
然而	给予	他	一个	伟大的	交易	的	麻烦	经过	拒绝	到	做	作为	他	希望	到

[hæv; həv][hɪm] ;

have	**him**	**;**
有	他	;

然而，他却拒绝按照他的意愿行事，这给他带来了很多麻烦；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	**finally**	**,**	**almost**	**broke**	**his**	**heart**	**,**	**by**	**running**	**away**	**from**	**college**	**,**	**and**
和	最后	,	几乎	打破	他的	心	,	经过	跑步	离开	从	大学	,	和

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

going	**to**	**sea**	**.**
去	到	海	.

最后，他几乎心碎了，因为他从大学逃走，去出海了。

['sevrəl] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɒrəʊ]

Several	**years**	**have**	**passed**	**since**	**we**	**heard**	**from**	**him**	**,**	**and**	**it**	**is**	**sorrow**
一些	年	有	通过了	自从	我们	听到	从	他	,	和	它	是	悲哀

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [hɪm] ,

and	**anxiety**	**about**	**him**	**,**
和	焦虑	关于	他	,

我们已经好几年没有他的消息了，我们一直很担心他。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][əʊld][eɪdʒ] , [ðæt] [hæz; həz] ['hwaitən] [dɪə(r)] - [heə(r)] , [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

more	**than**	**old**	**age**	**,**	**that**	**has**	**whitened**	**dear**	**Grandpapa's**	**hair**	**,**	**dimmed**	**his**	**eyes**	**,**
更多的	比	老的	年龄	,	那	有	漂白	亲爱的	-	头发	,	调暗	他的	眼睛	,

比起岁月，爷爷的头发已经花白，眼睛也变得黯淡了。

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪv] .

and	**bowed**	**him**	**toward**	**the**	**grave**	**.**
和	鞠躬	他	朝向	这	严重	.

并向坟墓鞠躬。

[ðɪs] , [maɪ] [lʌv] , [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] .

This	**,**	**my**	**love**	**,**	**is**	**the**	**reason**	**that**	**you**	**must**	**not**	**speak**	**of**	**your**	**Uncle**	**Philip**	**.**
这	,	我的	爱	,	是	这	原因	那	你	必须	不是	说话	的	你的	叔叔	菲利普	.

亲爱的，这就是你不应该提起你叔叔菲利普的原因。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt]

"	Just	at	this	moment	there	came	a	quick	ring	at	the	door	,	and	a	servant
"	只是	在	这	片刻	那里	来了	一个	快的	戒指	在	这	门	,	和	一个	仆人

[suːn] ['entəd] ,

soon	entered	,
很快	进入	,

就在这时，门铃响了一声，一个仆人很快走了进来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

bringing	a	message	to	the	Doctor	.
带来	一个	信息	到	这	医生	.

给博士带个口信。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [-]

A	sailor	,	[	88	]
一个	水手	,	[	-	]

一名水手[88]

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

just	off	the	sea	,	was	thought	to	be	dying	of	fever	at	the	hospital	,
只是	离开	这	海	,	曾是	想法	到	是	垂死	的	发烧	在	这	医院	,

就在海边，人们以为他在医院里因发烧而奄奄一息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	had	sent	for	him	.
和	有	发送	为了	他	.

于是派人去请他。

['dɑːktər; draɪv] . ['ænzliː] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmfət]

Dr	.	Annesley	did	not	hesitate	for	an	instant	to	leave	the	comfort
博士	.	安妮斯利	做过	不是	犹豫	为了	一个	立即的	到	离开	这	舒适

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,

and	pleasant	talk	he	was	enjoying	,
和	令人愉快的	讲话	他	曾是	享受	,

安斯利博士没有丝毫犹豫，立刻离开了舒适愉快的谈话环境。

[tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['djuːti] [kɔːld] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [naɪt] ,

to	go	where	duty	called	him	through	the	tempestuous	night	,
到	去	在哪里	责任	称为	他	通过	这	暴风雨般的	夜晚	,

在狂风暴雨的夜晚，他依然奔赴职责召唤之地。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['fæməli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [ɔː(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] .

and	not	one	of	his	loving	family	thought	of	murmuring	or	remonstrating	.
和	不是	一	的	他的	爱	家庭	想法	的	淙淙	或者	抗议	.

他的家人没有一个人想到要抱怨或反对。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [hɪm] ,

He	did	not	return	until	morning	,	and	then	he	brought	some	one	with	him	,
他	做过	不是	返回	直到	早晨	,	和	然后	他	带来	一些	一	和	他	,

他直到早上才回来，而且还带了个人一起回来。

[ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] — [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] — [huːm] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['keəfəli] [frɒm; frəm]

wrapped	in	shawls	and	blankets	—	his	patient	—	whom	he	lifted	carefully	from
包装	在	披肩	和	毯子	—	他的	病人	—	谁	他	抬起	小心	从

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ,

the	carriage	in	his	strong	arms	,
这	运输	在	他的	强的	武器	,

他用披肩和毯子裹着病人，小心翼翼地用强壮的双臂将病人从马车里抱了出来。

['kærid] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ə; eɪ][bed] ,

carried	gently	into	the	house	and	laid	on	a	bed	,
携带	轻轻地	进入	这	房子	和	铺设	在	一个	床	,

轻轻地抱进屋里，放在床上。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ænzliː] , [æt; ət]

in	a	room	which	had	long	been	unoccupied	,	but	which	Mrs	.	Annesley	,	at
在	一个	房间	哪个	有	长的	到过	空置	,	但	哪个	太太	.	安妮斯利	,	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'kwest] ,

her	husband's	request	,
她	丈夫的	要求	,

在一个长期空置的房间里，但安妮斯利夫人应她丈夫的要求，

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['ɪnmeɪt] , [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

had	prepared	for	an	invalid	inmate	,	that	very	morning	.
有	准备	为了	一个	无效的	囚犯	,	那	非常	早晨	.

当天早上，他们已经为一名残疾囚犯做好了准备。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ænzliː] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

About	half	an	hour	after	this	arrival	,	Dr	.	Annesley	entered	his	father's
关于	一半	一个	小时	后	这	到达	,	博士	.	安妮斯利	进入	他的	父亲的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

大约半小时后，安斯利医生进入了他父亲的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɑːmz] , [ɪn]

He	found	the	good	old	man	sitting	by	his	window	,	reading	over	the	Psalms	,	in
他	成立	这	好的	老的	男人	坐着	经过	他的	窗户	,	阅读	超过	这	诗篇	,	在

[ə; eɪ] [ləʊ] ,

a	low	,
一个	低的	,

他发现那位和蔼的老人坐在窗边，低声诵读着《诗篇》。

['fɜːvənt] [təʊn] .

fervent	tone	.
热切	语气	.

热情洋溢的语气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [-]

He	was	so	absorbed	that	he	did	not	[	89	]
他	曾是	所以	吸收	那	他	做过	不是	[	-	]

他全神贯注，以至于没有[89]

['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tɪl] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [leɪd] ['dʒentli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

notice	the	approach	of	his	son	,	till	a	hand	was	laid	gently	on	his	shoulder	.
注意	这	方法	的	他的	儿子	,	直到	一个	手	曾是	铺设	轻轻地	在	他的	肩膀	.

他注意到儿子走近，直到一只手轻轻地搭在他的肩上。

" [waɪ] [bles] [ˌem 'iː] , [hjuː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] !

"	Why	bless	me	,	Hugh	,	"	he	exclaimed	,	"	how	you	startled	me	!
"	为什么	保佑	我	,	休	,	"	他	惊呼	,	"	如何	你	惊慌	我	!

“休，你真是吓了我一跳！”他惊呼道，“你吓了我一跳！”

[preɪ] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)][səʊ] ['ɜːli] ? "

pray	what	brings	you	here	so	early	?	"
祈祷	什么	带来	你	这里	所以	早期的	?	"

请问是什么风把你吹来了这么早?

" [ʌn'juːʒuəl] ['bɪznəs] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

"	Unusual	business	,	dear	father	,	"	replied	the	Doctor	,	"	I	have	something	of	much
"	异常	商业	,	亲爱的	父亲	,	"	回复	这	医生	,	"	我	有	某物	的	很多

['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

moment	to	tell	you	.
片刻	到	告诉	你	.

“父亲，事情非同寻常，”医生回答说，“我有一件非常重要的事情要告诉您。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	you	can	bear	it	?	"
做	你	思考	你	能	熊	它	?	"

你觉得你能承受得住吗?

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , [jet] [tremblɪŋ] ['vɪzəbli] .

"	I	will	try	,	"	answered	the	old	man	bracing	himself	,	yet	trembling	visibly	.
"	我	将要	尝试	,	"	回答	这	老的	男人	支撑	他自己	,	然而	发抖	明显地	.

“我会试试,”老人回答道，他鼓起勇气，但身体仍然明显在颤抖。

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [lɑːst] [naɪt] , [wɒz; wəz] —

"	Well	,	father	,	the	young	sailor	whom	I	was	called	to	see	last	night	,	was	—
"	出色地	,	父亲	,	这	年轻的	水手	谁	我	曾是	称为	到	看	最后的	夜晚	,	曾是	—

"

"

“嗯，父亲，我昨晚被叫去见的那个年轻水手，他——”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] !

"	Oh	,	I	know	!
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[ai] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [lɒst] [bɔɪ] !

my	poor	,	lost	boy	!
我的	贫穷的	,	丢失的	男生	!

我可怜的、迷路的孩子!

[maɪ] ['fɪlɪp] !

my	Philip	!
我的	菲利普	!

我的菲利普!

" [kraɪd] [sɜː(r)] [hjuː] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	cried	Sir	Hugh	,	covering	his	pale	face	with	his	hands	.
"	哭	先生	休	,	覆盖	他的	苍白	脸	和	他的	双手	.

“休爵士喊道，用双手捂住苍白的脸。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

"	Is	he	dead	?	"
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'kʌvə(r)] .

"	No	,	dear	father	,	and	he	may	possibly	recover	.
"	不	,	亲爱的	父亲	,	和	他	可能	可能	恢复	.

“不，亲爱的父亲，他或许会康复。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['penɪtənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .

He	is	very	penitent	and	sorrowful	.
他	是	非常	忏悔者	和	悲伤	.

他非常忏悔，充满悲伤。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

He	says	he	would	have	written	to	you	long	ago	,
他	说道	他	会	有	书面	到	你	长的	前	,

他说他早就想给你写信了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]

if	he	had	dared	—	that	he	was	on	the	way	home	when	he	was	taken
如果	他	有	敢于	—	那	他	曾是	在	这	方式	家	什么时候	他	曾是	已采取

[ɪl] — ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

ill	—	coming	to	entreat	your	forgiveness	,
患病的	—	未来	到	恳求	你的	饶恕	,

如果他敢说——他是在回家的路上生病的——来请求你的原谅，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [-]

and	that	if	you	[	90	]
和	那	如果	你	[	-	]

而且如果你[90]

[wɪl] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [naʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][daɪ] ['kɒntent] . "

will	grant	it	to	him	now	,	he	can	die	content	.	"
将要	授予	它	到	他	现在	,	他	能	死	内容	.	"

现在就答应他，他可以安心离世了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	he	shall	have	it	!
"	和	他	将	有	它	!

“他必将拥有它！”

" [kraɪd] [sɜː(r)] [hjuː] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [tuː] ['ɒf(ə)n] [əː] [θruː] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd]

"	cried	Sir	Hugh	,	"	for	I	too	often	erred	through	over	-	indulgence	,	and
"	哭	先生	休	,	"	为了	我	也	经常	犯错	通过	超过	-	放纵	,	和

['sʌmtaɪmz] [θruː] ['əʊvə(r)] - [sɪ'verəti] .

sometimes	through	over	-	severity	.
有时	通过	超过	-	严重性	.

“休爵士喊道，‘因为我常常因为过于纵容而犯错，有时又因为过于严厉而犯错。’”

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

I	will	go	to	him	at	once	.
我	将要	去	到	他	在	一次	.

我马上就去见他。

[get] [ˌem 'iː][maɪ] [kləʊk] , [maɪ][hæt] ! "

Get	me	my	cloak	,	my	hat	!	"
得到	我	我的	披风	,	我的	帽子	!	"

把我的斗篷和帽子拿来！

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['fɪlɪp] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ruːm] .

"	You	will	not	need	them	,	"	said	the	Doctor	,	smiling	;	"	Philip	is	in	his	old	room	.
"	你	将要	不是	需要	他们	,	"	说	这	医生	,	微笑	;	"	菲利普	是	在	他的	老的	房间	.

“你不需要它们了，”医生笑着说；“菲利普住在他的旧房间里。”

" [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] ,

"	When	the	father	and	brother	reached	the	bedside	of	the	young	sailor	,
"	什么时候	这	父亲	和	兄弟	达到	这	床头	的	这	年轻的	水手	,

“当父亲和哥哥赶到年轻水手的床边时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

they	found	that	he	had	fallen	asleep	.
他们	成立	那	他	有	倒下	睡着了	.

他们发现他睡着了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] ;

He	looked	very	ill	;
他	看起来	非常	患病的	;

他看起来病得很重；

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːnt] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪknəs] — [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən]

his	sun	-	burnt	face	had	grown	almost	fair	in	his	long	sickness	—	his	sunken
他的	太阳	-	烧焦的	脸	有	生长	几乎	公平的	在	他的	长的	疾病	—	他的	凹陷

[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [flʌʃt] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

cheeks	were	slightly	flushed	with	fever	,
脸颊	是	轻微地	酡	和	发烧	,

长期患病使他原本被太阳晒伤的脸变得几乎白皙了——他凹陷的双颊因发烧而略微泛红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['skætəd] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .

and	his	long	hair	was	scattered	in	disorder	over	the	pillow	.
和	他的	长的	头发	曾是	疏散	在	紊乱	超过	这	枕头	.

他的长发凌乱地散落在枕头上。

[æz; əz][sɜː(r)] [hjuː] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][sæd] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

As	Sir	Hugh	gazed	upon	the	sad	face	before	him	,
作为	先生	休	凝视	之上	这	伤心	脸	前	他	,

休爵士凝视着眼前那张悲伤的脸庞，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ded] [waɪf] ,

he	seemed	to	see	in	it	the	face	of	his	dear	dead	wife	,
他	似乎	到	看	在	它	这	脸	的	他的	亲爱的	死的	妻子	,

他似乎从中看到了他已故爱妻的脸。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [streɪndʒ] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] [huː] [daɪd][ɪn] ['ɜːli]

and	what	was	more	strange	,	that	of	his	first	-	born	son	who	died	in	early
和	什么	曾是	更多的	奇怪的	,	那	的	他的	第一的	-	出生	儿子	WHO	死亡	在	早期的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

更奇怪的是，他的长子在幼年夭折了。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['əʊpənd] [-]

When	at	length	the	young	man	opened	[	91	]
什么时候	在	长度	这	年轻的	男人	打开	[	-	]

最后，年轻人打开了[91]

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm]

his	eyes	,	and	saw	his	father	bending	over	him
他的	眼睛	,	和	锯	他的	父亲	弯曲	超过	他

他睁开眼，看到父亲正俯身看着他。

, [hiː; hi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

,	he	seemed	frightened	and	turned	away	his	face	.
,	他	似乎	害怕	和	转向	离开	他的	脸	.

他似乎很害怕，转过脸去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][klɑːsp, klæsp][hɪm] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	the	old	man	clasped	him	tenderly	in	his	arms	,	as	though	he	had
但	这	老的	男人	紧握	他	温柔地	在	他的	武器	,	作为	尽管	他	有

[biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

been	a	child	,
到过	一个	孩子	,

但老人却温柔地将他搂在怀里，就像抱着一个孩子一样。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [wɪð] [tɪəz] , " ['fɪlɪp] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] !

and	murmured	with	tears	,	"	Philip	,	my	son	,	my	darling	boy	!
和	低声说道	和	眼泪	,	"	菲利普	,	我的	儿子	,	我的	亲爱的	男生	!

她含着泪喃喃道："菲利普，我的儿子，我亲爱的孩子！"

[ai] [θæŋk] [gɒd] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

I	thank	God	,	who	has	given	you	back	to	me	!	"
我	感谢	上帝	,	WHO	有	给定	你	后退	到	我	!	"

感谢上帝，他把你还给了我！

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ɔːl] ? " [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪp] ,
do you indeed forgive me for all , all ? " cried poor Philip ,
做 你 的确 原谅 我 为了 全部 , 全部 ? " 哭 贫穷的 菲利普 ,

“你真的能原谅我的一切吗？”可怜的菲利普哭喊道。

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['fɑː.ðərz] [nek] .
winding his thin arms about his old father's neck .
绕线 他的 薄的 武器 关于 他的 老的 父亲的 脖子 .

他瘦弱的双臂环住年迈父亲的脖子。

" [æz; əz][aɪ][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] , " [sed] [sɜː(r)] [hjuː] , ['sɒləmli] .
" As I hope to be forgiven , " said Sir Hugh , solemnly .
" 作为 我 希望 到 是 已原谅 , " 说 先生 休 , 庄严地 .

“我希望得到原谅，”休爵士郑重地说。

[ðeɪ] [kept] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] " ['meri] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] [ðæt] ['siːz(ə)n] [æt; ət]
They kept not exactly a " merry , " but a very happy Christmas that season at
他们 保留 不是 确切地 一个 " 欢乐 , " 但 一个 非常 快乐的 圣诞节 那 季节 在
['ænzliː] [haʊs] .
Annesley House .
安妮斯利 房子 .

那一年，他们在安斯利庄园度过了一个非常快乐的圣诞节，虽然算不上“热闹非凡”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ɪn'vaɪtɪd] [gests] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp] , [naʊ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ,
There were no invited guests present , but Uncle Philip , now convalescent ,
那里 是 不 受邀 客人 展示 , 但 叔叔 菲利普 , 现在 康复期 ,

没有受邀的客人到场，但正在康复的菲利普叔叔

[left] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
left his chamber for the first time that evening ,
左边 他的 房间 为了 这 第一的 时间 那 晚上 ,

当晚，他第一次离开了自己的房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
and was wheeled in his easy chair into the noble old dining - hall ,
和 曾是 带轮子的 在 他的 简单的 椅子 进入 这 高贵 老的 用餐 - 大厅 ,

他被用轮椅推着坐在安乐椅里，进入了那座高贵典雅的古老餐厅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to the boundless delight of the children .
到 这 无边无际 喜 的 这 孩子们 .

孩子们欣喜若狂。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['hɜːbət] ['sɒftli] , " [haʊ] [-]
" Mamma , " said Herbert softly , " how [92]
" 妈妈 , " 说 赫伯特 轻轻 , " 如何 [-]

“妈妈，”赫伯特轻声说道，“怎么[92]

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['grænpəpɑː] [lʊks] [tuː; tə] - [naɪt] ! "
young and handsome Grandpapa looks to - night ! "
年轻的 和 英俊的 爷爷 看起来 到 - 夜晚 ! "

今晚爷爷看起来年轻又帅气！

" [ai] [nəʊ] [waɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['hæri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] , " [ɪts] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɪlɪp]
" I know why , " said little Harry , with a very wise look , " it's all for Uncle Philip
" 我 知道 为什么 , " 说 小的 哈里 , 和 一个 非常 明智的 看 , " 它是 全部 为了 叔叔 菲利普
;
;
;

“我知道为什么了，”小哈利一脸睿智地说，“这一切都是为了菲利普叔叔；

- [kɔ:z] [hi:z] ['getɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] - [kɔ:z] [hi:; hi] ['wʌznt] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [di:p] [si:] !
' cause he's getting well , and ' cause he wasn't drowned in the great deep sea !
- 原因 他是 获得 出色地 , 和 - 原因 他 不是 溺水 在 这 伟大的 深的 海 !

因为他正在康复，而且因为他没有溺死在茫茫大海中！

" [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ænzli:] [keɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" When Dr . Annesley came to read a portion of Scripture for the
" 什么时候 博士 . 安妮斯利 来了 到 读 一个 部分 的 圣经 为了 这
['i:vnɪŋ] ['sɜ:vɪs] , ['fɪlɪp] ,
evening service , Philip ,
晚上 服务 , 菲利普 ,

“当安斯利博士来为晚间礼拜朗读一段经文时，菲利普……”

[hu:] [sæt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑ:ðə(r)] , [sed] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , "
who sat close beside his aged father , said , shading his face with his hand , "
WHO 卫星 关闭 旁 他的 老年人 父亲 , 说 , 阴影 他的 脸 和 他的 手 , "
['brʌðə(r)] ,
Brother ,
兄弟 ,

坐在年迈父亲身旁的一位老人，用手遮住脸，说道：“哥哥，

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .
will you please to read the parable of the Prodigal Son .
将要 你 请 到 读 这 寓言 的 这 浪子 儿子 .

请您读一下浪子回头的比喻。

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [si:st] ['ri:dɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn]
" When the Doctor ceased reading , he saw that Philip had dropped his face on
" 什么时候 这 医生 停止 阅读 , 他 锯 那 菲利普 有 掉落 他的 脸 在
[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his father's shoulder ,
他的 父亲的 肩膀 ,

“医生停止阅读时，看到菲利普把脸埋在了父亲的肩膀上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hed] ,
and that the old man had laid his hand on his son's head ,
和 那 这 老的 男人 有 铺设 他的 手 在 他的 儿子的 头 ,

老人把手放在儿子的头上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['prɒdɪg(ə)l] .
and was looking upward for God's blessing on the repentant prodigal .
和 曾是 寻找 向上 为了 神的 祝福 在 这 悔改的 浪子 .

他仰望天空，祈求上帝祝福这位悔改的浪子。

[ænd; ənd][gɒd] [dɪd] [bles] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And God did bless him , and made him ever after a faithful son and a
和 上帝 做过 保佑 他 , 和 制成 他 曾经 后 一个 忠实 儿子 和 一个
[gʊd] [mæn] .
good man .
好的 男人 .

上帝确实祝福了他，使他从此成为一个忠诚的儿子和一个好人。

[ænd; ənd] [gɒd] ['blesɪd; blest] [ɔ:l] [ðæt] ['haʊshəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

And	God	blessed	all	that	household	,	for	they	loved	him	and	one	another	,
和	上帝	蒙福	全部	那	家庭	,	为了	他们	喜爱	他	和	一	其他	,

神赐福给那一家，因为他们爱他，也彼此相爱。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [du:; də] [gʊd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] . [-]

and	strove	to	do	good	to	all	the	world	.	[	93	]
和	努力	到	做	好的	到	全部	这	世界	.	[	-	]

并努力为全世界做好事。[93]

['snəʊdrɒp] .

Snowdrop	.
雪花莲	.

雪花莲。

['lɪt(ə)l] ['næni] ['tɔmpkinz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪbərə(r)] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

Little	Nannie	Tompkins	was	the	daughter	of	a	poor	laborer	,	who	lived	in
小的	奶奶	汤普金斯	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的	劳动者	,	WHO	居住地	在

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

a	humble	cottage	,
一个	谦逊的	小屋	,

小南妮·汤普金斯是一位贫穷劳动者的女儿，住在简陋的小屋里。

[baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:kɪt] - [taʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

by	the	roadside	,	near	a	small	market	-	town	,	in	the	north	of	England	.
经过	这	路边	,	靠近	一个	小的	市场	-	镇	,	在	这	北	的	英格兰	.

在英格兰北部一个小型集镇附近的路边。

['næni] [hæd; həd] [tu:] ['brʌðəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] , [ə'weɪ] [æt; ət] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)]

Nannie	had	two	brothers	older	than	herself	,	away	at	service	,	and	a	sister
奶奶	有	二	兄弟	老	比	她自己	,	离开	在	服务	,	和	一个	姐姐

[ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] ['jʌŋgə] ,

about	two	years	younger	,
关于	二	年	年轻	,

南妮有两个比她大的哥哥，都在外地服役，还有一个比她小两岁的妹妹。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['prɪti] [tʃaɪld] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɒlɪv] — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld]

a	gentle	,	pretty	child	,	whose	name	was	Olive	—	but	she	was	always	called
一个	温和的	,	漂亮的	孩子	,	谁	姓名	曾是	橄榄	—	但	她	曾是	总是	称为

['ɒli] .

Ollie	.
奥利	.

一个温柔漂亮的小女孩，名叫奥利弗，但她总是被叫做奥莉。

[ðə; ði] [-] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] ['fɑ:mə(r)] [greɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] , ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] , [kaɪnd]

The	Tompkinses	were	the	tenants	of	Farmer	Grey	,	a	good	,	amiable	man	,	kind
这	汤普金斯	是	这	租户	的	农民	灰色的	,	一个	好的	,	可亲	男人	,	种类

[tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

to	the	poor	,
到	这	贫穷的	,

汤普金斯一家是格雷农夫的佃户，格雷农夫是个善良和蔼的人，乐于助人，尤其关爱穷人。

[ænd; ənd] ['veri] ['tendə(r)] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bɜ:dz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] — [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	very	tender	to	little	children	,	birds	,	and	animals	—	to	everything	that
和	非常	投标	到	小的	孩子们	,	鸟类	,	和	动物	—	到	一切	那

['ni:dɪd] [help] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] . [-]

needed	help	and	protection	.	[	94	]
需要	帮助	和	保护	.	[	-	]

对小孩、鸟类和动物——对所有需要帮助和保护的东西——都非常温柔。[94]

[wʌn] ['tʃɪli] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [æz; əz] ['næni] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

One	chilly	day	,	in	the	early	spring	,	as	Nannie	was	out	in	the	fields	,
一	寒冷	天	,	在	这	早期的	春天	,	作为	奶奶	曾是	出去	在	这	字段	,

初春时节的一个寒冷日子，南妮在田里干活时，

['sɜːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʊks] [fɔː(r); fə(r)] [kres] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

searching	along	the	brooks	for	cresses	,	and	under	the	hedges	for	the
搜索	沿着	这	布鲁克斯	为了	豆瓣菜	,	和	在下面	这	对冲	为了	这

[fɜːst] ['vaiəlits] ,

first	violets	,
第一的	紫罗兰	,

沿着溪流寻找水芹，在树篱下寻找第一批紫罗兰，

[ʃiː; ʃi] [met] ['fɑːmə(r)] [greɪ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

she	met	Farmer	Grey	,	carrying	a	little	lamb	in	his	arms	.
她	遇见	农民	灰色的	,	携带	一个	小的	羊肉	在	他的	武器	.

她遇到了格雷农夫，他怀里抱着一只小羊羔。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [kɜːld] [daʊn] [ə'genst] [ɪts] [ded] ['mʌðə(r)] ,

He	said	he	had	found	it	in	the	field	,	curled	down	against	its	dead	mother	,
他	说	他	有	成立	它	在	这	场地	,	卷曲	向下	反对	它是	死的	母亲	,

他说他是在田野里发现它的，它蜷缩在死去的母亲身边。

[ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

and	perishing	with	hunger	and	cold	.
和	消亡	和	饥饿	和	寒冷的	.

最终因饥饿和寒冷而死去。

['siːɪŋ] ['næni] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [læm] , [hiː; hi] [sed] —

Seeing	Nannie	looking	wistfully	at	the	lamb	,	he	said	—
看到	奶奶	寻找	怅然地	在	这	羊肉	,	他	说	—

看到奶奶满怀惆怅地望着小羊羔，他说道——

" [ɪf] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	I	will	give	you	this	poor	little	creature	,	will	you	feed	it	,	and	keep	it
"	如果	我	将要	给	你	这	贫穷的	小的	生物	,	将要	你	喂养	它	,	和	保持	它

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

“如果我把这只可怜的小动物给你，你会喂养它，让它暖和起来吗？”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	try	to	raise	it	?	"
和	尝试	到	增加	它	?	"

试着提高它吗?

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] — [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'plaɪd] ;

"	Oh	,	yes	,	indeed	I	will	—	thank	you	kindly	,	sir	,	"	she	joyfully	replied	;
"	哦	,	是的	,	的确	我	将要	—	感谢	你	亲切地	,	先生	,	"	她	欣喜地	回复	;

“哦，是的，我一定会的——非常感谢您，先生，”她高兴地回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn]

and	he	put	the	lamb	in	her	arms	,	and	she	wrapt	it	carefully	in
和	他	放	这	羊肉	在	她	武器	,	和	她	包裹	它	小心	在

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,

her	cloak	,
她	披风	,

他把羔羊放在她怀里，她小心翼翼地用斗篷把它裹了起来。

[ænd; ənd][ræn] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ran	home	with	it	.
和	跑	家	和	它	.

然后拿着它跑回了家。

-　['mʌðə(r)]　[wɔ:m]　[sʌm; səm] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [pet] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm] .

Nannie's	**mother**	**warmed**	**some**	**milk**	**for**	**the**	**new**	**pet**	**,**	**and**	**fed**	**him**	**.**
-	母亲	温暖	一些	牛奶	为了	这	新的	宠物	,	和	美联储	他	.

南妮的妈妈给新来的宠物温了些牛奶，然后喂它喝。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [bed] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] [hi:; hi] [stɒpt]

Then	**she**	**made**	**him**	**a**	**nice**	**soft**	**bed**	**near**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**before**	**night**	**he**	**stopped**
然后	她	制成	他	一个	好的	柔软的	床	靠近	这	火	,	和	前	夜晚	他	停止

['ʃɪvərɪŋ] ,

shivering	**,**
瑟瑟发抖	,

然后她在火炉旁给他铺了一张柔软舒适的床，到了晚上，他就不再发抖了。

[ænd; ənd] [gru:] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz]['slendə(r)] [-]

and	**grew**	**so**	**strong**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**slender**	**[**	**95**	**]**
和	生长	所以	强的	那	他	曾是	有能力的	到	站立	在	他的	苗条	[	-	]

并且变得非常强壮，能够用他纤细的[95]站立

['lɪt(ə)l] [legz] ,　[ðəʊ]　['rɑ:ðə(r)]　[ʌn'stedəli]　[æt; ət] [fɜ:st] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

little	**legs**	**,**	**though**	**rather**	**unsteadily**	**at**	**first**	**;**	**and**	**,**	**the**	**next**	**day**	**,**
小的	腿	,	尽管	相当	不稳定地	在	第一的	;	和	,	这	下一个	天	,

小短腿，虽然一开始不太稳；第二天，

[hi:; hi][wɒz; wəz]　['rʌnɪŋ]　[ænd; ənd]　['pleɪɪŋ]　[ə'baʊt] [ðə; ði]　[haʊs]　.

he	**was**	**running**	**and**	**playing**	**about**	**the**	**house**	**.**
他	曾是	跑步	和	玩耍	关于	这	房子	.

他在房子里跑来跑去，玩耍嬉戏。

[ðə; ði]　['tʃɪldrən]　[kɔ:ld]　[ðɪs]　[læm]　,　['snəʊdrɒp]　, [bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['snəʊi]　[waɪt]

The	**children**	**called**	**this**	**lamb**	**,**	**Snowdrop**	**,**	**both**	**because**	**he**	**was**	**so**	**snowy**	**white**
这	孩子们	称为	这	羊肉	,	雪花莲	,	两个都	因为	他	曾是	所以	下雪的	白色的

[ænd; ənd] ['delɪkət] ,

and	**delicate**	**,**
和	精美的	,

孩子们给这只小羊羔取名为雪花莲，因为它的毛色雪白，而且非常娇嫩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]　[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]　['ɜ:li]　[sprɪŋ]　.

and	**because**	**he**	**had**	**been**	**found**	**in**	**the**	**early**	**spring**	**.**
和	因为	他	有	到过	成立	在	这	早期的	春天	.

因为他是在早春时节被发现的。

[wel]　,　['snəʊdrɒp]　[gru:] [ænd; ənd]　['flauriʃ]　, [ænd; ənd] [pru:vd]　[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Well	**,**	**Snowdrop**	**grew**	**and**	**flourished**	**,**	**and**	**proved**	**himself**	**to**	**be**	**a**
出色地	,	雪花莲	生长	和	繁荣	,	和	已证实	他自己	到	是	一个

[rɪ'mɑ:kəbli]　['klevə(r)][ænd; ənd]　['lʌvəbl]　[pet] .

remarkably	**clever**	**and**	**lovable**	**pet**	**.**
非常	聪明的	和	可爱的	宠物	.

雪滴花茁壮成长，证明自己是一只非常聪明又讨人喜欢的宠物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri]　[fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]　['tʃɪldrən]　,　[ɪ'speʃəli]　[ɒv; əv]　['næni]　,

He	**was**	**very**	**fond**	**of**	**the**	**children**	**,**	**especially**	**of**	**Nannie**	**,**
他	曾是	非常	喜爱	的	这	孩子们	,	尤其	的	奶奶	,

他非常喜欢孩子们，尤其是奶奶。

[hu:] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['tendə(r)][ænd; ənd]　['mʌðəli]　[tə'wɔ:d]　[hɪm] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]　['θɔ:tləs]　['lɪt(ə)l]

who	**was**	**more**	**tender**	**and**	**motherly**	**toward**	**him**	**than**	**her**	**thoughtless**	**little**
WHO	曾是	更多的	投标	和	母性	朝向	他	比	她	轻率	小的

['sɪstə(r)] .

sister	**.**
姐姐	.

她比她那没心没肺的妹妹更温柔、更有母爱。

[ænd; ənd] , [nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['ɒli] , ['næni] ['sɜ:t(ə)nli]

And	,	next	to	her	parents	,	and	brothers	,	and	Ollie	,	Nannie	certainly
和	,	下一个	到	她	父母	,	和	兄弟	,	和	奥利	,	奶奶	当然

[lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [læm] .

loved	her	lamb	.
喜爱	她	羊肉	.

除了父母、兄弟和奥利之外，奶奶当然也最爱她的小羊羔。

[ʃi:; ʃi] [fed] [hɪm] , [wɒʃt] [hɪm] , [pleɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][weər'evə(r)]

She	fed	him	,	washed	him	,	played	with	him	,	and	took	him	with	her	wherever
她	美联储	他	,	洗过	他	,	玩	和	他	,	和	采取	他	和	她	无论

[ʃi:; ʃi] [went] .

she	went	.
她	去	.

她喂他吃饭，给他洗澡，陪他玩耍，无论去哪里都带着他。

[æt; ət] [naɪt] , [hi:; hi] [slept] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed][ɒv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd][əʊld] [kləʊðz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

At	night	,	he	slept	on	his	little	bed	of	straw	and	old	clothes	in	her
在	夜晚	,	他	睡着了	在	他的	小的	床	的	稻草	和	老的	衣服	在	她

['tʃeɪmbə(r)] ;

chamber	;
房间	;

夜里，他睡在她房间里用稻草和旧衣服铺成的小床上；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] , [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tæp] - ['tæpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	,	in	the	morning	,	when	he	awoke	,	he	would	go	tap	-	tapping	over	the
和	,	在	这	早晨	,	什么时候	他	醒来	,	他	会	去	轻敲	-	窃听	超过	这

[flɔ:(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] ,

floor	to	her	bedside	,
地面	到	她	床头	,

每天早上他醒来后，都会轻快地走到她的床边。

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [-]

put	up	his	nose	against	her	cheek	,	[	96	]
放	向上	他的	鼻子	反对	她	脸颊	,	[	-	]

他把鼻子贴在她的脸颊上，[96]

[ænd; ənd][kraɪ] , " [mɑ:] !

and	cry	,	"	Ma	!
和	哭	,	"	马	!

然后哭喊："妈！

" ['næni] ['ɔ:lweɪz] ['weikən] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pet] , [gɒt] [ʌp]

"	Nannie	always	wakened	at	this	,	and	,	after	embracing	her	pet	,	got	up
"	奶奶	总是	醒来	在	这	,	和	,	后	拥抱	她	宠物	,	得到	向上

[ænd; ənd] [drest] [də'rektli] .

and	dressed	directly	.
和	穿着	直接地	.

"奶奶总是被这声音吵醒，抱了抱她的宠物后，就起身穿好衣服。

[wʌn] ['sʌni] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz] ['næni] [ænd; ənd] ['ɒli] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] , [wɪð]

One	sunny	May	morning	,	as	Nannie	and	Ollie	sat	before	the	cottage	door	,	with
一	阳光明媚	可能	早晨	,	作为	奶奶	和	奥利	卫星	前	这	小屋	门	,	和

[ðeə(r)] ['pleɪmeɪt] ,

their	playmate	,
他们的	玩伴	,

五月一个阳光明媚的早晨，奶奶和奥利与他们的玩伴一起坐在小屋门前，

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [dˈɔːtəz] — ['prɪti] ['suːzn] [smɪθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['mɒli] , [keɪm]

a	neighbor's	daughters	—	pretty	Susan	Smith	and	her	little	sister	Mollie	,	came
一个	邻居	女儿们	—	漂亮的	苏珊	史密斯	和	她	小的	姐姐	莫莉	,	来了

[ʌp] ,

up	,
向上	,

邻居家的女儿们——漂亮的苏珊·史密斯和她的小妹妹莫莉——走了过来，

[ænd; ənd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	stopped	for	a	moment	to	speak	to	the	children	.
和	停止	为了	一个	片刻	到	说话	到	这	孩子们	.

他停下来和孩子们说了几句话。

[ðiːz] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ; ['suːzn] , [wɪð] [ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [ɒn]

These	girls	were	going	to	market	;	Susan	,	with	a	cage	full	of	young	pigeons	on
这些	女孩们	是	去	到	市场	;	苏珊	,	和	一个	笼	满的	的	年轻的	鸽子	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

这些女孩正要去赶集；苏珊头上顶着一笼小鸽子，

[ænd; ənd] ['mɒli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [freʃ] [egz] .

and	Mollie	carrying	a	basket	of	fresh	eggs	.
和	莫莉	携带	一个	篮子	的	新鲜的	鸡蛋	.

莫莉提着一篮新鲜鸡蛋。

['suːzn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['tiːzɪŋ] [gɜːl] ,

Susan	was	a	merry	,	teasing	girl	,
苏珊	曾是	一个	欢乐	,	戏弄	女孩	,

苏珊是个快乐、爱开玩笑的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][əd'vaɪz] ['næni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sel]

and	she	began	to	advise	Nannie	to	take	the	lamb	to	market	,	and	sell
和	她	开始	到	建议	奶奶	到	拿	这	羊肉	到	市场	,	和	卖

[hɪm] .

him	.
他	.

于是她开始建议南妮把小羊羔带到市场上去卖掉。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ][fæt][ænd; ənd] [kliːn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]

"	Seeing	that	he	is	so	fat	and	clean	,	he	will	be	sure	to	fetch	a	good	price
"	看到	那	他	是	所以	胖的	和	干净的	,	他	将要	是	当然	到	拿来	一个	好的	价格

,

,
,

“看他这么胖又这么干净，肯定能卖个好价钱。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['næni] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ,

Nannie	was	shocked	at	this	,	and	throwing	her	arms	about	her	pet	,
奶奶	曾是	震惊	在	这	,	和	投掷	她	武器	关于	她	宠物	,

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] —

she	cried	—
她	哭	—

南妮对此感到震惊，她一把抱住宠物，哭了起来——

" [ai] [ˌwʊdnt] [sel] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['snəʊdrɒp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] , ['kruːəl] ['bʊtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
" I wouldn't sell my darling Snowdrop to a naughty , cruel butcher , for all the
" 我 不会 卖 我的 亲爱的 雪花莲 到 一个 淘气 , 残忍的 屠夫 , 为了 全部 这
[wɜːld] !
world !
世界 !

“就算给我全世界，我也不会把我心爱的雪花卖给一个邪恶残忍的屠夫！”

[aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][let] [hɪm][biː; bi] [kɪld] ! " [-]
I'll never , never let him be killed ! " [97]
患病的 绝不 , 绝不 让 他 是 被杀 ! " [-]

我绝不会让他被杀！[97]

[waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [jʌŋ] ['rɒbət] [greɪ] , [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sʌn] ,
While the girls were talking , young Robert Grey , the farmer's son ,
尽管 这 女孩们 是 说 , 年轻的 罗伯特 灰色的 , 这 农民的 儿子 ,

女孩们说话的时候，农夫的儿子，年轻的罗伯特·格雷

[rəʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [blæk] [hɔːs] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː] ;
rode up on his pretty black horse , and stopped too ;
骑 向上 在 他的 漂亮的 黑色的 马 , 和 停止 也 ;

他骑着他那匹漂亮的黑马来了，也停了下来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['suːzn] [smɪθ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [frendz] .
it may be because of Susan Smith — for the two were famous friends .
它 可能 是 因为 的 苏珊 史密斯 — 为了 这 二 是 著名的 朋友们 .

这或许是因为苏珊·史密斯——因为两人是著名的朋友。

[hiː; hi] [hɜːd] - [rɪ'plaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kaɪndli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
He heard Nannie's reply about the lamb , and looking down kindly upon her ,
他 听到 - 回复 关于 这 羊肉 , 和 寻找 向下 亲切地 之上 她 ,
[sed] —
said —
说 —

他听到了南妮关于小羊羔的回答，慈祥地低头看着她，说道——

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [pet] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" If you are ever obliged to part with your pretty pet , my little girl ,
" 如果 你 是 曾经 有义务 到 部分 和 你的 漂亮的 宠物 , 我的 小的 女孩 ,

“如果你不得不与你漂亮的宠物，我的小宝贝，分开，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [sel] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ,
you need not sell him to the butcher , but bring him up to the farm - house ,
你 需要 不是 卖 他 到 这 屠夫 , 但 带来 他 向上 到 这 农场 - 房子 ,

你不必把他卖给屠夫，只要把他带到农舍去就行了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bai] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] .
and I will buy him , and he shall not be killed .
和 我 将要 买 他 , 和 他 将 不是 是 被杀 .

我会买下他，他不会被杀。

" ['næni] [θæŋkt] [hɪm] ['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] ['mɑːkɪt] [gˈɜːlz] .
" Nannie thanked him very prettily , and he rode away with the merry market girls .
" 奶奶 谢谢 他 非常 漂亮 , 和 他 骑 离开 和 这 欢乐 市场 女孩们 .

“南妮依依不舍地向他道谢，然后他就和快乐的集市姑娘们一起骑马离开了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['ɒli] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] ,
A few days after this , little Ollie was taken down with a fever ,
一个 很少 天 后 这 , 小的 奥利 曾是 已采取 向下 和 一个 发烧 ,

几天后，小奥利发烧倒下了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

and	was	very	ill	for	several	weeks	.
和	曾是	非常	患病的	为了	一些	周	.

他病得很重，持续了好几个星期。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [wel] ['veri] ['sləʊli] ;

At	last	,	she	began	to	get	well	very	slowly	;
在	最后的	,	她	开始	到	得到	出色地	非常	缓慢地	;

最后，她的身体开始缓慢好转；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

and	then	came	the	hardest	time	for	her	mother	and	sister	—	for
和	然后	来了	这	最难	时间	为了	她	母亲	和	姐姐	—	为了

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fretf(ə)l] , ['deɪnti] , [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] ,

she	was	fretful	,	dainty	,	and	babyish	,
她	曾是	烦躁	,	纤巧	,	和	幼稚	,

接下来，她的母亲和姐姐迎来了最艰难的时期——因为她烦躁不安、娇弱无能、像个孩子一样。

[ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]

and	cried	a	great	deal	for	luxuries	which	her	poor	parents	were
和	哭	一个	伟大的	交易	为了	奢侈品	哪个	她	贫穷的	父母	是

[nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

not	able	to	purchase	for	her	.
不是	有能力的	到	购买	为了	她	.

她经常哭闹着想要买奢侈品，但她贫穷的父母却无力为她购买。

[wʌn] [-]

One	[	98	]
一	[	-	]

一[98]

[ˌɑːftə'nuːn] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]

afternoon	,	she	cried	incessantly	for	some	strawberries	,	for	she	had	heard
下午	,	她	哭	不已	为了	一些	草莓	,	为了	她	有	听到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɑːkɪt] .

they	were	in	market	.
他们	是	在	市场	.

下午，她不停地哭着要草莓，因为她听说市场上有草莓卖。

['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [kʊd; kəd][nɒt] [bai]

Strawberries	are	very	dear	in	England	,	and	Mrs	.	Tompkins	could	not	buy
草莓	是	非常	亲爱的	在	英格兰	,	和	太太	.	汤普金斯	可以	不是	买

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

草莓在英国很贵，汤普金斯太太买不起。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['medsnz] ;

for	she	had	spent	all	her	little	stock	of	money	for	medicines	;
为了	她	有	花费	全部	她	小的	库存	的	钱	为了	药物	;

因为她把仅有的一点积蓄都花在了买药上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ][sæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [hɜː'self] .

and	now	she	felt	so	sad	for	the	child	that	she	could	not	help	crying	herself	.
和	现在	她	毛毡	所以	伤心	为了	这	孩子	那	她	可以	不是	帮助	哭泣	她自己	.

现在她为这个孩子感到无比难过，忍不住哭了起来。

[wen] ['næni] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] ['snəʊdrɒp] ,

When	Nannie	saw	this	,	she	put	on	her	bonnet	,	and	,	calling	Snowdrop	,
什么时候	奶奶	锯	这	,	她	放	在	她	引擎盖	,	和	,	呼叫	雪花莲	,

南妮看到这一幕，便戴上帽子，喊着“雪花莲”

[slɪpt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] .

slipped	away	over	the	fields	to	the	farm	-	house	.
滑倒了	离开	超过	这	字段	到	这	农场	-	房子	.

悄悄穿过田野，来到了农舍。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] ['sevrəl] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntu:]

When	she	came	back	,	she	was	alone	,	but	she	put	several	bright	shillings	into
什么时候	她	来了	后退	,	她	曾是	独自的	,	但	她	放	一些	明亮的	先令	进入

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] ,

her	mother's	hand	,
她	母亲的	手	,

她回来的时候独自一人，但她把几枚崭新的先令放在了母亲手里。

[ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] , [sed] —

and	choking	down	her	sobs	,	said	—
和	窒息	向下	她	啜泣	,	说	—

她哽咽着说——

" [ðeə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

"	There	,	mamma	,	I've	done	it	!
"	那里	,	妈妈	,	我已经	完毕	它	!

“妈妈，我做到了！”

[aɪv] [gɒn] [ænd; ənd][səʊld] ['snəʊdrɒp] — [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [baɪ] ['ɒli] [ðə; ði]

I've	gone	and	sold	Snowdrop	—	now	take	the	money	and	buy	Ollie	the
我已经	已消失	和	卖	雪花莲	—	现在	拿	这	钱	和	买	奥利	这

['strɔ:b(ə)riz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

strawberries	and	other	things	.
草莓	和	其他	事物	.

我已经把雪花莲卖掉了——现在拿着钱去给奥利买草莓和其他东西吧。

" ['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜ:(r); hə(r)] " [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , " [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Tompkins	kissed	and	blessed	her	"	good	little	daughter	,	"	and
"	太太	.	汤普金斯	亲吻	和	蒙福	她	"	好的	小的	女儿	,	"	和

[went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [fru:t] ;

went	away	and	bought	the	fruit	;
去	离开	和	买	这	水果	;

汤普金斯太太亲吻并祝福了她的“乖女儿”，然后走开去买水果；

[ænd; ənd] ['ɒli] [et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] ['i:gəli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['veri] ['hæpi] . [-]

and	Ollie	ate	it	eagerly	and	went	to	sleep	very	happy	.	[	99	]
和	奥利	吃	它	急切地	和	去	到	睡觉	非常	快乐的	.	[	-	]

奥利津津有味地吃完了，非常开心地睡着了。[99]

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['næni] [dɪd] [nɒt] [i:t] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] .

You	may	be	very	sure	that	Nannie	did	not	eat	any	of	the	berries	.
你	可能	是	非常	当然	那	奶奶	做过	不是	吃	任何	的	这	浆果	.

你可以非常肯定，奶奶没有吃任何浆果。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [tʃəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	felt	as	though	the	smallest	one	among	them	would	choke	her	.
她	毛毡	作为	尽管	这	最小	一	之中	他们	会	呛	她	.

她感觉他们当中个子最小的那个会把她勒死。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,

She	did	not	utter	a	word	of	complaint	,	however	,
她	做过	不是	说出	一个	单词	的	抱怨	,	然而	,

然而，她却没有抱怨一句。

[ænd; ənd] [kept] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [bed] , [ə'ləʊn] .

and	kept	back	her	tears	till	she	went	up	to	bed	,	alone	.
和	保留	后退	她	眼泪	直到	她	去	向上	到	床	,	独自的	.

她强忍着泪水，直到独自一人上床睡觉。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

Then	she	could	scarcely	say	her	prayers	for	weeping	,
然后	她	可以	几乎	说	她	祈祷	为了	哭泣	,

她哭得几乎说不出话来，连祷告都说不出口。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hɪm] ,

and	when	she	came	to	repeat	her	sweet	little	evening	hymn	,
和	什么时候	她	来了	到	重复	她	甜的	小的	晚上	圣歌	,

当她再次唱起那首甜美的小晚祷赞美诗时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] [wei] —

she	said	the	first	lines	in	this	way	—
她	说	这	第一的	线条	在	这	方式	—

她是这样说出第一句台词的——

" ['dʒiːzəs] , ['tendə(r)] ['ʃepəd] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Jesus	,	tender	Shepherd	,	hear	me	,
"	耶稣	,	投标	牧羊人	,	听到	我	,

“耶稣，慈爱的牧者，请听我说，

[bles] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] [tuː; tə] - [naɪt] !

Bless	my	little	lamb	to	-	night	!
保佑	我的	小的	羊肉	到	-	夜晚	!

今晚请保佑我的小绵羊！

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [aʊt] —

"	Here	she	quite	broke	down	,	and	was	only	able	to	sob	out	—
"	这里	她	相当	打破	向下	,	和	曾是	仅有的	有能力的	到	哭泣	出去	—

“说到这里，她彻底崩溃了，只能呜咽着——”

" [əʊ] , [jes] , [dɪə(r)]['dʒiːzəs] , [duː; də] [bles] [pɔː(r); pʊə(r)] ['snəʊdrɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə'weɪ] [ɒf] [ə'mʌŋ]

"	Oh	,	yes	,	dear	Jesus	,	do	bless	poor	Snowdrop	,	for	he's	away	off	among
"	哦	,	是的	,	亲爱的	耶稣	,	做	保佑	贫穷的	雪花莲	,	为了	他是	离开	离开	之中

['strendʒər] !

strangers	!
陌生人	!

“哦，亲爱的耶稣，请保佑可怜的雪花莲，因为他去了陌生人那里！”

[pliːz] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [læmz]

Please	to	make	people	good	to	him	—	for	you	used	to	love	little	lambs
请	到	制作	人们	好的	到	他	—	为了	你	用过的	到	爱	小的	羔羊

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː] .

and	children	too	.
和	孩子们	也	.

请善待他——因为你也喜爱小羊羔和孩子。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['næni] [hɜːd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [fə'mɪliə(r)][kraɪ] — " [mɑː] !

"	Just	at	this	moment	,	Nannie	heard	a	plaintive	familiar	cry	—	"	Ma	!
"	只是	在	这	片刻	,	奶奶	听到	一个	哀怨	熟悉的	哭	—	"	马	!

就在这时，南妮听到一声哀怨而熟悉的呼喊——“妈！

[mɑː] !

Ma	!
马	!

妈！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	She	sprang	up	from	her	knees	,	and	ran	to	the	window	—	and	there
"	她	弹簧	向上	从	她	膝盖	,	和	跑	到	这	窗户	—	和	那里

, [raɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

,	right	down	before	her	,
,	正确的	向下	前	她	,

她猛地从地上跳起来，跑到窗边——就在她眼前，

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [-]
in the moonlight , [100]
在 这 月光 , [-]

在月光下，[100]

[stʊd] ['snəʊdrɒp] !
stood Snowdrop !
站立 雪花莲 !

站起来了，雪花！

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
In a minute , she had him in her arms , and was hugging him to
在 一个 分钟 , 她 有 他 在 她 武器 , 和 曾是 拥抱 他 到
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
her heart !
她 心 !

一分钟之内，她就把他抱在怀里，紧紧地搂在胸口！

[ɒn][ðə; ði] ['læmz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)] ,
On the lamb's neck hung a little letter ,
在 这 羊羔的 脖子 悬挂 一个 小的 信 ,

小羊羔的脖子上挂着一封小信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['næni] , [frɒm; frəm] ['rɒbət] [greɪ] .
saying that he was sent back as a present to Nannie , from Robert Grey .
说 那 他 曾是 发送 后退 作为 一个 展示 到 奶奶 , 从 罗伯特 灰色的 .

他说，他是罗伯特·格雷送给南妮的礼物。

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['snəʊdrɒp] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊld] [ə'gen] .
I need hardly tell you that Snowdrop was never sold again .
我 需要 几乎 告诉 你 那 雪花莲 曾是 绝不 卖 再次 .

我几乎不用多说，雪花莲之后就再也没有被卖出去过。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['næni] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['veri] ['venərəb(ə)l]
He lived with Nannie till she was a woman , and he a very venerable
他 居住地 和 奶奶 直到 她 曾是 一个 女士 , 和 他 一个 非常 可敬
[ʃiːp] ;
sheep ;
羊 ;

他和南妮一起生活，直到她长大成人，而他是一只非常受人尊敬的绵羊；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [deθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
and then he died a peaceful death , and was buried in the garden ,
和 然后 他 死亡 一个 和平 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 这 花园 ,

然后他安详地去世了，被埋葬在花园里。

[ænd; ənd]['riːəl] ['snəudrɔps] [gruː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] . [-]
and real snowdrops grew over his grave . [101]
和 真实的 雪花莲 生长 超过 他的 严重 . [-]

他的坟墓上长出了真正的雪花莲。[101]

[maɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] ['traʊzərz] .
My First day in Trowsers .
我的 第一的 天 在 裤子 .

我在Trowsers的第一天。

" [lʌv] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [sez] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] ;
" Love was once a little boy , " the old song says , and so was I ;
" 爱 曾是 一次 一个 小的 男生 , " 这 老的 歌曲 说道 , 和 所以 曾是 我 ;

“爱情曾经是个小男孩，”那首老歌唱道，“我也是。”

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] ['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns]

though	I	cannot	flatter	myself	that	beyond	this	there	is	any	point	of	resemblance
尽管	我	不能	奉承	我	那	超过	这	那里	是	任何	观点	的	相似

[bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

between	Love	and	me	,
之间	爱	和	我	,

虽然我不能自欺欺人地认为，除了这一点之外，爱和我之间还有任何相似之处，

— [steɪ] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [strɒŋ] [wʌn] — [ai][wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəntli] [fɒnd][ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

—	stay	,	there	is	one	strong	one	—	I	was	extravagantly	fond	of	shooting	with	a
—	停留	,	那里	是	一	强的	一	—	我	曾是	奢侈地	喜爱	的	射击	和	一个

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

bow	and	arrow	,
弓	和	箭	,

——等等，这里有一个很强的——我非常喜欢用弓箭射击，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ['ʃu:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	we	all	know	that	Love	does	nothing	else	but	travel	about	shooting	his	little
和	我们	全部	知道	那	爱	做	没有什么	别的	但	旅行	关于	射击	他的	小的

['ærəus] ['ɪntu:][fəʊks] - [hɑ:ts] .

arrows	into	folks	'	hearts	.
箭头	进入	各位	-	心	.

我们都知道，爱除了四处游历，将他的小箭射入人们的心中，别无他事。

[ai]['nevə(r)] [ʃɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊl] - [frɒgz] .

I	never	shot	anything	but	bull	-	frogs	.
我	绝不	射击	任何事物	但	公牛	-	青蛙	.

我只射杀过牛蛙。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [gɒt][tu:; tə][maɪ] " ['traʊzərz] " [jet] , [hæv; həv][ai] ?

But	I	haven't	got	to	my	"	trowsers	"	yet	,	have	I	?
但	我	还没有	得到	到	我的	"	裤子	"	然而	,	有	我	?

但我还没穿上我的“裤子”呢，对吧?

[ai][dəʊnt] [si:] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [-]

I	don't	see	what	made	me	think	about	[	102	]
我	不	看	什么	制成	我	思考	关于	[	-	]

我不明白是什么让我想到了[102]

[lʌv] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['pəʊəts][ænd; ənd] ['pentər] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] ['eniθɪŋ]

Love	here	,	for	if	poets	and	painters	tell	the	truth	,	he	never	knew	anything
爱	这里	,	为了	如果	诗人	和	画家	告诉	这	真相	,	他	绝不	知道	任何事物

[ə'baʊt] ['traʊzərz] — [æt; ət] [li:st] ,

about	trowsers	—	at	least	,
关于	裤子	—	在	至少	,

爱就在这里，因为如果诗人画家们说的是实话，他根本不知道裤子是什么——至少，

[hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] .

he	never	had	any	.
他	绝不	有	任何	.

他从来没有过。

[ai][hæd; həd] ['tɔdl] ['peɪʃntli] [θru:] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

I	had	toddled	patiently	through	nearly	four	years	of	that	period	in	the	life	of
我	有	蹒跚学步	耐心	通过	几乎	四	年	的	那	时期	在	这	生活	的

[bɔɪz] [wen] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [dres] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][g'ɜ:lz] ,

boys	when	there	is	little	in	their	dress	to	distinguish	them	from	girls	,
男孩们	什么时候	那里	是	小的	在	他们的	裙子	到	区分	他们	从	女孩们	,

我耐心地蹒跚学步，度过了男孩生命中那段时期近四年的时间，那时他们的穿着打扮与女孩几乎没有什么区别。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ['meməri] [tu:; tə] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	which	period	is	therefore	a	most	aggravating	memory	to	boys	in	general	,
和	哪个	时期	是	所以	一个	最多	加重	记忆	到	男孩们	在	一般的	,

因此，这段时期对男孩来说通常是一段最痛苦的回忆。

[wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt]

when	my	mother	astounded	and	delighted	me	one	morning	by	the	announcement
什么时候	我的	母亲	震惊	和	高兴极了	我	一	早晨	经过	这	公告

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzərz] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [ðen]

that	I	was	to	have	a	pair	of	trowsers	—	that	they	were	even	then
那	我	曾是	到	有	一个	一对	的	裤子	—	那	他们	是	甚至	然后

['ɔ:lməʊst] ['fɪnɪʃt] .

almost	finished	.
几乎	完成的	.

一天早上，母亲宣布我将拥有一条裤子，这让我既惊讶又高兴——而且裤子当时几乎已经做好了。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:l] [maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] !

What	a	whirl	my	little	head	was	in	all	that	day	,	to	be	sure	!
什么	一个	旋转	我的	小的	头	曾是	在	全部	那	天	,	到	是	当然	!

那天我的脑袋里真是乱成一团！

[haʊ] [maɪ] [ɪn'sɪpiənt] ['mænhʊd] [sweld] [ænd; ənd] ['swægə] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['træmlz]

How	my	incipient	manhood	swelled	and	swaggered	,	impatient	of	the	trammels
如何	我的	初期	男子气概	肿胀	和	趾高气扬	,	不耐烦	的	这	束缚

[ɒv; əv] [frɒks] [ænd; ənd] [ˌpæntə'lets] !

of	frocks	and	pantalettes	!
的	连衣裙	和	灯笼裤	!

我那初生的男子气概如何膨胀起来，如何昂首阔步，迫不及待地想要挣脱连衣裙和衬裙的束缚！

[wɒt] [dri:mz] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] !

What	dreams	I	had	that	night	!
什么	梦境	我	有	那	夜晚	!

那天晚上我做了好多梦啊！

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['traʊzərz] [keɪm] [həʊm] ,

The	next	morning	the	trowsers	came	home	,
这	下一个	早晨	这	裤子	来了	家	,

第二天早上，特罗瑟一家回家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ðə; ðɪ] ['dʒu:əld] [rəʊbz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'kleɪmd]

and	had	they	been	the	jewelled	robes	in	which	I	was	to	be	proclaimed
和	有	他们	到过	这	珠宝	长袍	在	哪个	我	曾是	到	是	宣布

['empərə(r)][ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ,

emperor	of	half	the	world	,
皇帝	的	一半	这	世界	,

如果它们是我要穿上被加冕为半个世界皇帝的华丽长袍的话，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [praɪd] — [-]

I	could	scarcely	have	looked	upon	them	with	more	pleasure	and	pride	—	[	103	]
我	可以	几乎	有	看起来	之上	他们	和	更多的	乐趣	和	自豪	—	[	-	]

我几乎无法想象还有比这更快乐、更自豪的目光——[103]

['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪndiə] - [næŋ'ki:n] ['traʊzərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [pɜ:l] ,

simple	little	India	-	nankeen	trowsers	,	as	they	were	,	with	buttons	of	pearl	,
简单的	小的	印度	-	南金	裤子	,	作为	他们	是	,	和	按钮	的	珍珠	,

[ænd; ənd] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [breɪd] .

and	white	embroidery	of	linen	braid	.
和	白色的	刺绣	的	亚麻布	编织	.

那是一条简单的印度棉布小裤子，上面有珍珠纽扣和白色亚麻编织刺绣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [dʒuːn] ,

It	was	a	bright	morning	in	early	June	,
它	曾是	一个	明亮的	早晨	在	早期的	六月	,

那是一个六月初阳光明媚的早晨。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][æt; ət][wʌns] .

and	my	mother	decided	that	I	might	have	them	on	at	once	.
和	我的	母亲	决定	那	我	可能	有	他们	在	在	一次	.

于是我妈妈决定让我同时戴上它们。

[əʊ] , [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðæt] [deɪ] !

Oh	,	the	pride	of	that	day	!
哦	,	这	自豪	的	那	天	!

啊，那一天真是令人骄傲!

[wɒt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['jestədeɪ] !

What	a	space	of	time	seemed	to	stretch	between	it	and	the	yesterday	!
什么	一个	空间	的	时间	似乎	到	拉紧	之间	它	和	这	昨天	!

感觉从今天到昨天，时间仿佛过得好漫长啊!

[frɒm; frəm] [wɒt] [æn; ən] ['eəri] [haɪt] [ɒv; əv] [skɔːn] [dɪd][aɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv]

From	what	an	airy	height	of	scorn	did	I	look	down	upon	the	whole	race	of
从	什么	一个	轻盈的	高度	的	轻蔑	做过	我	看	向下	之上	这	所有的	种族	的

[frɒks] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blæk] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔː(r)] [ʃɔːt] ['aʊəz]

frocks	—	even	that	one	of	crimson	and	black	which	only	twenty	-	four	short	hours
连衣裙	—	甚至	那	一	的	赤红	和	黑色的	哪个	仅有的	二十	-	四	短的	小时

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

我以多么轻蔑的姿态俯视着所有穿着长袍的人——甚至包括那件仅仅在二十四小时前还穿着的红黑相间的长袍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][weə(r)]

it	had	been	the	topmost	delight	of	my	little	heart	to	be	allowed	to	wear
它	有	到过	这	最顶层	喜	的	我的	小的	心	到	是	允许	到	穿

!

!
!

能够穿上它，是我幼小心灵最大的快乐!

[ai][wɒz; wəz] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] — [rɪ'siːvɪŋ]

I	was	passed	from	hand	to	hand	throughout	the	household	—	receiving
我	曾是	通过了	从	手	到	手	自始至终	这	家庭	—	接收

[əd'maɪərɪŋ][k'rɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] ['greʊɪŋ] ['praʊdə(r)][ænd; ənd]['praʊdə(r)] ;

admiring	criticisms	,	and	growing	prouder	and	prouder	;
钦佩	批评	,	和	生长	更骄傲	和	更骄傲	;

我被全家人传来传去——收到了赞赏的批评，也变得越来越自豪；

[pə'tɪkjələli] [wen] [əʊld] , [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , [ɪk'skleɪmd]

particularly	when	old	Wangie	,	the	cook	,	who	was	chief	among	my	friends	,	exclaimed
特别	什么时候	老的	王吉	,	这	厨师	,	WHO	曾是	首席	之中	我的	朋友们	,	惊呼

— " [brɛs] [diː] ['tʃɪli] ,

—	"	Bress	de	chile	,
—	"	布雷斯	德	智利	,

尤其是当老王吉，那位厨师，也是我朋友中最要好的人，惊呼道——"辣椒酱，

[hiː; hi] [lʊk] [grænd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] !

he	look	grand	as	a	king	!
他	看	盛大	作为	一个	国王	!

他看起来像个威严的国王!

" [ai] [ðen] [begd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [sɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [step] ,

"	I	then	begged	my	mother	to	let	me	sit	out	on	the	front	step	,
"	我	然后	乞求	我的	母亲	到	让	我	坐	出去	在	这	正面	步	,

“于是我恳求母亲让我坐在前门台阶上，

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [fəʊks] [-]

"	to	see	the	wagons	and	folks	[	104	]
"	到	看	这	马车	和	各位	[	-	]

“去看马车和人们[104]

[gəʊ] [baɪ] , " [ai] [sed] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

go	by	,	"	I	said	;	but	in	reality	,	I	am	afraid	,
去	经过	,	"	我	说	;	但	在	现实	,	我	是	害怕的	,

“走吧，”我说；但实际上，我害怕。

[ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [njuː] ['traʊzərz] .

I	only	wanted	to	show	my	new	trowsers	.
我	仅有的	通缉	到	展示	我的	新的	裤子	.

我只是想炫耀一下我的新裤子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [mait] , [ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] [hæt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

She	said	I	might	,	and	tied	my	hat	on	for	me	.
她	说	我	可能	,	和	系	我的	帽子	在	为了	我	.

她说也许可以，然后帮我系好了帽子。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,

I	had	not	been	there	many	minutes	,
我	有	不是	到过	那里	许多	分钟	,

我到那里没几分钟，

[bɪ'fɔː(r)] [ə'lɒŋ] [keɪm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,

before	along	came	half	a	dozen	of	the	youngest	of	the	village	boys	,
前	沿着	来了	一半	一个	打	的	这	最小的	的	这	村庄	男孩们	,

随后，来了六个村里最小的男孩，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] , [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] . [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [frɒks] ,

among	them	my	cousin	Philip	,	two	years	older	than	I	.	So	long	as	I	was	in	frocks	,
之中	他们	我的	表哥	菲利普	,	二	年	老	比	我	.	所以	长的	作为	我	曾是	在	连衣裙	,

其中就包括我的表兄菲利普，他比我大两岁。只要我穿着裙子，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] — " [wel] , ['lɪt(ə)l] - [ən] !

they	had	only	condescended	to	greet	me	now	and	then	in	passing	,	with	a	—	"	Well	,	little	'	un	!
他们	有	仅有的	居高临下的	到	迎接	我	现在	和	然后	在	通过	,	和	一个	—	"	出色地	,	小的	-	联合国	!

他们只是偶尔纡尊降贵地跟我打个招呼，说——“好啦，小家伙！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ɒv; əv] [frɒks] — [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

"	But	now	I	had	emerged	from	the	chrysalis	of	frocks	—	I	was	a	boy	—	one	of	themselves	,
"	但	现在	我	有	出现	从	这	蛹	的	连衣裙	—	我	曾是	一个	男生	—	一	的	他们自己	,

“但现在我已经从长袍的蛹中破茧而出——我成了一个男孩——成为他们中的一员，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	entitled	to	consideration	.
和	标题	到	考虑	.

并有权获得对价。

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [ˈtraʊzərz] .

So	they	stopped	to	talk	with	me	,	and	look	at	my	trowsers	.
所以	他们	停止	到	讲话	和	我	,	和	看	在	我的	裤子	.

于是他们停下来和我说话，还看了看我的裤子。

[ðeɪ] [kwaɪt] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [praɪd] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [təʊn] — " [ðel] [duː; də]

They	quite	took	down	my	pride	by	saying	,	in	a	patronizing	tone	—	"	They'll	do
他们	相当	采取	向下	我的	自豪	经过	说	,	在	一个	居高临下	语气	—	"	他们会	做

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌnz] .

for	the	first	ones	.
为了	这	第一的	一个	.

他们用居高临下的语气说："第一批就够了。"这让我很没面子。

" [bʌt; bət] [ai] [rɪˈmembəd] [wɒt] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪl] [kiːp] [ʌp]

"	But	I	remembered	what	Wangie	had	said	,	and	managed	to	still	keep	up
"	但	我	记得	什么	王吉	有	说	,	和	管理	到	仍然	保持	向上

[maɪ] [grænd] [ˈfiːlɪŋ] .

my	grand	feeling	.
我的	盛大	感觉	.

"但我记得王基说过的话，所以还是保持住了我那份自豪感。"

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ˈvaiəlits]

Presently	they	said	they	were	going	over	into	the	meadow	,	to	gather	violets
目前	他们	说	他们	是	去	超过	进入	这	草地	,	到	收集	紫罗兰

[ænd; ənd] [ˈbʌtəkʌp] ,

and	buttercups	,
和	毛茛	,

他们说，他们正要去草地上采摘紫罗兰和毛茛。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . [-]

and	asked	me	to	go	with	them	.	[	105	]
和	问	我	到	去	和	他们	.	[	-	]

他们让我和他们一起去。[105]

[ai] [sed] , [ˈkwɪkli] — " [aɪl] [gəʊ] [ɑːsk] " — [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [aɪl] [gəʊ] [ɑːsk] [ˈmʌðə(r)] , "

I	said	,	quickly	—	"	I'll	go	ask	"	—	I	was	going	to	say	"	I'll	go	ask	mother	,	"
我	说	,	迅速地	—	"	患病的	去	问	"	—	我	曾是	去	到	说	"	患病的	去	问	母亲	,	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

我赶紧说——"我去问问"——我本来想说"我去问问妈妈"，但是，

[dʒʌst] [ðen] , [keɪm] [ðə; ði] [praʊd] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtraʊzərz] ,

just	then	,	came	the	proud	remembrance	of	my	trowsers	,
只是	然后	,	来了	这	自豪的	纪念	的	我的	裤子	,

就在这时，我自豪地想起了我的裤子。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪˈself] — " [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːskɪŋ]

and	I	thought	to	myself	—	"	I	am	too	big	and	too	old	to	be	asking
和	我	想法	到	我	—	"	我	是	也	大的	和	也	老的	到	是	问

[ˈmʌðə(r)] [ˈevri] [taɪm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] ;

mother	every	time	I	want	to	do	anything	;
母亲	每一个	时间	我	想	到	做	任何事物	;

我心想——"我已经长大了，年纪也大了，不能每次想做任何事都去问妈妈了；

[aɪl] [gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] .

I'll	go	without	asking	.
患病的	去	没有	问	.

我无需询问便会前往。

" [səʊ][aɪ] [tʊk] ['fɪlɪps] [hænd] , [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

"	So	I	took	Philip's	hand	,	and	off	we	started	.
"	所以	我	采取	菲利普的	手	,	和	离开	我们	开始	.

于是我牵起菲利普的手，我们就出发了。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ['klæmbə] [θruː] [ə; eɪ] [fens] ,

We	went	up	a	little	hill	and	clambered	through	a	fence	,
我们	去	向上	一个	小的	爬坡道	和	攀爬	通过	一个	栅栏	,

我们爬上一个小山坡，然后翻过一道栅栏。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [əʊ] , [səʊ] ['lʌvli] !

and	there	lay	the	meadow	before	us	—	oh	,	so	lovely	!
和	那里	躺	这	草地	前	我们	—	哦	,	所以	迷人的	!

眼前就是一片美丽的草地——哦，真美！

— [ɪts] [rɪtʃ] [rəʊb] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] [pɪnd] [wɪð] ['bʌtəkʌp] — ['bʌtəkʌp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

—	its	rich	robe	of	green	grass	pinned	with	buttercups	—	buttercups	that	seemed	to
—	它是富有的	长袍	的	绿色的	草	已置顶	和	毛茛	—	毛茛	那	似乎	到	

[hæv; həv] [meɪd] ['kæptɪv] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [laɪf] ,

have	made	captive	the	sunbeams	that	brought	them	life	,
有	制成	俘虏	这	阳光	那	带来	他们	生活	,

——它披着一层翠绿的草袍，上面点缀着毛茛花——毛茛花仿佛囚禁了赋予它们生命的阳光。

[səʊ]['gəʊldən] - [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] ['vaiəlits] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪn]

so	golden	-	bright	and	beautiful	they	were	;	and	violets	,	upon	which	in
所以	金的	-	明亮的	和	美丽的	他们	是	;	和	紫罗兰	,	之上	哪个	在

['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɒdəsti] ,

tribute	to	their	modesty	,
贡	到	他们的	谦逊	,

它们金灿灿的，美丽动人；还有紫罗兰，为了表达对它们谦逊的敬意，

[ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɪts] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ɪts] [djuː] .

the	sky	had	bestowed	its	color	with	its	dew	.
这	天空	有	授予	它是	颜色	和	它是	露	.

天空因露水而染上了色彩。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [glæd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .

Everything	was	in	the	first	glad	impulse	of	a	new	life	.
一切	曾是	在	这	第一的	高兴的	冲动	的	一个	新的	生活	.

一切都源于新生活最初的喜悦冲动。

[ðə; ði] [hɪl] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medəʊ] ,

The	hill	ran	around	two	sides	of	this	meadow	,
这	爬坡道	跑	大约	二	侧面	的	这	草地	,

山丘环绕着这片草地的两侧，

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] , [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

and	right	at	the	junction	of	the	two	sides	,	about	half	way	down	the	slope	,
和	正确的	在	这	交汇处	的	这	二	侧面	,	关于	一半	方式	向下	这	坡	,

就在两边交汇处，大约在坡度的一半位置，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [klɪrɪst] , ['kuːlɪst] [-]

there	was	a	little	spring	of	clearest	,	coolest	[	106	]
那里	曾是	一个	小的	春天	的	最清晰	,	最酷	[	-	]

有一小股清澈凉爽的泉水[106]

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水。

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['bærəl] , [wɪð][ðə; ði][hed] [nɒkt] [aʊt] ,

The	half	of	a	small	barrel	,	with	the	head	knocked	out	,
这	一半	的	一个	小的	桶	,	和	这	头	敲门	出去	,

小木桶的一半，桶盖被敲掉了。

[hæd; həd] [biːn] [sʌŋk] [daʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld]

had	been	sunk	down	about	the	fountain	,	and	the	space	around	it	filled
有	到过	沉没	向下	关于	这	喷泉	,	和	这	空间	大约	它	已填

[ɪn] ['taɪtli] [wɪð] ['græv(ə)l] .

in	tightly	with	gravel	.
在	紧紧	和	碎石	.

喷泉周围已经塌陷，周围的空间也被砾石紧紧填满。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['bærəl] ,

By	this	means	the	little	spring	was	forced	to	fill	up	the	barrel	,
经过	这	方法	这	小的	春天	曾是	强制	到	充满	向上	这	桶	,

这样一来，小弹簧就被迫将桶灌满水了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dip] [ðeə(r)] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['bʌkit] , [brˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns]

into	which	the	people	dipped	their	pitchers	and	buckets	,	before	it	got	a	chance
进入	哪个	这	人们	浸入	他们的	投手	和	水桶	,	前	它	得到	一个	机会

[tuː; tə][gəʊ]['aɪdlɪŋ] ,

to	go	idling	,
到	去	怠速	,

人们纷纷将水罐和水桶伸入其中，趁它还没来得及停止运转。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['ɑːftəwədz] , [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

and	singing	,	and	splashing	,	as	it	did	afterwards	,	away	through	the	green
和	歌唱	,	和	溅起水花	,	作为	它	做过	然后	,	离开	通过	这	绿色的

[grɑːs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)lz] ,

grass	,	over	the	white	pebbles	,
草	,	超过	这	白色的	鹅卵石	,

然后，它一边歌唱，一边溅起水花，像后来那样，穿过绿草地，越过白色鹅卵石，消失在远方。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['medəʊ] .

to	the	great	dark	woods	beyond	the	meadow	.
到	这	伟大的	黑暗的	树林	超过	这	草地	.

穿过草地，来到那片幽暗的大森林。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] ,

The	owner	of	this	spring	,	to	protect	it	from	the	sun	in	hot	weather	,
这	所有者	的	这	春天	,	到	保护	它	从	这	太阳	在	热的	天气	,

这处泉眼的主人为了在炎热天气里保护它免受阳光暴晒，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	to	keep	the	cows	away	from	it	,	when	they	were	pasturing	in	the
和	到	保持	这	牛	离开	从	它	,	什么时候	他们	是	放牧	在	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

为了防止牛群在草地上吃草时靠近它，

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærəl] .

had	built	a	little	stone	wall	and	arch	around	and	partly	over	the	barrel	.
有	建造	一个	小的	石头	墙	和	拱	大约	和	部分	超过	这	桶	.

用石头砌了一堵矮墙和一个拱门，围在木桶周围，部分覆盖在木桶上方。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ['slɑːntɪd] ['bækwəd] ([laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪg] [ɔː(r)] [ʃeɪz]

The	front	part	of	this	wall	slanted	backward	(	like	the	top	of	a	gig	or	chaise
这	正面	部分	的	这	墙	倾斜的	落后	(	喜欢	这	顶部	的	一个	演出	或者	躺椅

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊʃt] [hɑːf] [weɪ] [bæk]) ,

when	it	is	pushed	half	way	back	)	,
什么时候	它	是	推动	一半	方式	后退	)	,

这面墙的前半部分向后倾斜（就像马车或躺椅的顶部向后推了一半一样），

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ,

so	that	the	top	of	the	archway	,
所以	那	这	顶部	的	这	拱道	,

因此，拱门的顶部，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [sɔd] [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [keɪm] [də'rektli]

which	was	nicely	sodded	and	seemed	like	a	part	of	the	hill	,	came	directly
哪个	曾是	很好	草皮	和	似乎	喜欢	一个	部分	的	这	爬坡道	,	来了	直接地

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bærəl] ;

over	the	barrel	;
超过	这	桶	;

那里铺着漂亮的草皮，看起来像是山坡的一部分，直接越过了枪管；

[tuː; tə] [ðɪs] [frʌnt] [wɔːl] [æn; ən] [əʊld] [ˌaʊt'saɪd] ['selə(r)] [-]

to	this	front	wall	an	old	outside	cellar	[	107	]
到	这	正面	墙	一个	老的	外部	地窖	[	-	]

到这面前墙有一个旧的室外地窖[107]

- [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] ; [bʌt; bət] [rʌst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [juːz] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

-	door	had	been	hung	;	but	rust	and	much	use	had	broken	its	hinges	,
-	门	有	到过	悬挂	;	但	锈	和	很多	使用	有	破碎的	它是	铰链	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

门已经挂好了；但是锈蚀和频繁使用导致门铰链断裂，而且，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] .

at	the	time	I	write	of	,	it	had	to	be	lifted	off	and	on	.
在	这	时间	我	写	的	,	它	有	到	是	抬起	离开	和	在	.

在我撰写本文时，它需要被拆卸和重新安装。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ]

That	morning	,	for	some	reason	,	they	had	not	put	it	on	,	after	getting
那	早晨	,	为了	一些	原因	,	他们	有	不是	放	它	在	,	后	获得

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

那天早上，不知何故，他们打完水后却没有戴上它。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] , [wɪð] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪŋ]

but	had	left	it	up	on	the	archway	,	with	about	one	-	third	of	it	reaching
但	有	左边	它	向上	在	这	拱道	,	和	关于	一	-	第三	的	它	到达

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] .

over	the	edge	.
超过	这	边缘	.

但却把它留在了拱门上，大约三分之一伸出了边缘。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] , [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] [tuː; tə]

After	we	had	tired	of	gathering	flowers	,	we	all	went	up	to	this	spring	to
后	我们	有	疲劳的	的	采集	花朵	,	我们	全部	去	向上	到	这	春天	到

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

采花采累了之后，我们都到这眼泉边喝水。

[ænd; ənd] [siː] [æn; ən][əʊld] [bʊl] - [frɒg] [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [ɔːl] [əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

and	see	an	old	bull	-	frog	that	had	lived	there	all	alone	for	years	.
和	看	一个	老的	公牛	-	青蛙	那	有	居住地	那里	全部	独自的	为了	年	.

还看到了一只独自在那里生活多年的老牛蛙。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [θruː] .

He	used	to	sit	up	in	a	dark	corner	,	on	a	large	stone	,	all	the	summer	through	.
他	用过的	到	坐	向上	在	一个	黑暗的	角落	,	在	一个	大的	石头	,	全部	这	夏天	通过	.

整个夏天，他都常常坐在黑暗角落里的一块大石头上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

He	had	never	,	in	the	memory	of	the	oldest	of	us	,
他	有	绝不	,	在	这	记忆	的	这	最老	的	我们	,

在我们当中年纪最大的人的记忆中，他从未.....

[biːn] [siːn] [ˈeniweə(r)] [bʌt; bət][əˈpɒn] [ðæt] [wʌn] [stəʊn] ,

been	seen	anywhere	but	upon	that	one	stone	,
到过	已见	任何地方	但	之上	那	一	石头	,

除了那块石头以外，其他地方都没人见过它。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][səʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] ,

and	he	sat	so	still	that	he	seemed	more	like	a	statue	of	a	frog	,
和	他	卫星	所以	仍然	那	他	似乎	更多的	喜欢	一个	雕像	的	一个	青蛙	,

他一动不动地坐着，看起来更像一尊青蛙雕像。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈriːəl] , [lɪv; laɪv][wʌn] .

than	a	real	,	live	one	.
比	一个	真实的	,	居住	一	.

比真正的活物还要好。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] , [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] " [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

After	sunset	,	above	all	the	other	"	voices	of	the	night	,
后	日落	,	多于	全部	这	其他	"	声音	的	这	夜晚	,

日落之后，在所有其他“夜之声”之上，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [θruː] [hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

"	you	could	hear	his	deep	bass	through	half	the	length	of	the	village	.
"	你	可以	听到	他的	深的	低音	通过	一半	这	长度	的	这	村庄	.

“在半个村子里都能听到他低沉的贝斯声。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] " ['wɒtʃmən] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈkrəʊkɪŋ] ['saʊndɪd] [

We	used	to	call	him	the	village	"	Watchman	,	"	because	his	croaking	sounded	[
我们	用过的	到	称呼	他	这	村庄	"	守望者	,	"	因为	他的	呱呱叫	听起来	[

-	]
108	]
-	]

我们过去称他为村里的“守望者”，因为他的叫声听起来像[108]

[səʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['wɒtʃmən] — " [ɔːlz] [wel] ! "

so	exactly	like	the	cry	of	watchmen	—	"	All's	well	!	"
所以	确切地	喜欢	这	哭	的	守望者	—	"	一切	出色地	!	"

就像守夜人的呼喊——“一切安好！”

" [ɔːlz] [wel] !

"	All's	well	!
"	一切	出色地	!

一切都好！

" [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['fɪlɪp] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] " ['wɑːtʃmənz] " [greɪt] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [wiŋk] ,

"	I	had	heard	Philip	describe	the	"	Watchman's	"	great	eyes	that	never	winked	,
"	我	有	听到	菲利普	描述	这	"	守望者的	"	伟大的	眼睛	那	绝不	眨眼	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gəʊstlɪ] ['stɪlnəs] ;

and	his	ghostly	stillness	;
和	他的	幽灵般的	寂静	;

“我曾听菲利普描述过‘守望者’那双从不眨眼的大眼睛，以及他幽灵般的静止状态；

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz][kraɪ] [tuː] ,

I	had	heard	his	cry	too	,
我	有	听到	他的	哭	也	,

我也听到了他的哭声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm]

and	it	was	with	not	a	little	awe	—	I	am	not	sure	there	was	not	some
和	它	曾是	和	不是	一个	小的	敬畏	—	我	是	不是	当然	那里	曾是	不是	一些

[fɪə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː] — [ðæt] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['dɑːmɪsəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] - ['wʌndə(r)] —

fear	mixed	with	the	awe	—	that	I	approached	the	domicil	of	this	village	-	wonder	—
害怕	混合	和	这	敬畏	—	那	我	接近	这	住所	的	这	村庄	-	想知道	—

[ðɪs] ['peɪtrən] - [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

this	patron	-	saint	of	the	spring	.
这	赞助人	-	圣	的	这	春天	.

我怀着敬畏之心——我甚至不确定敬畏之中是否夹杂着一丝恐惧——走近了这位乡村奇观——这位泉水守护神的住所。

['fɪlɪp] ['pɔɪntɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ,

Philip	pointed	up	into	the	dark	corner	,
菲利普	尖	向上	进入	这	黑暗的	角落	,

菲利普指了指上方黑暗的角落，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [siː] [tuː] [greɪt] ['spləm] [aɪz] ;

and	at	first	I	could	only	see	two	great	solemn	eyes	;
和	在	第一的	我	可以	仅有的	看	二	伟大的	庄严	眼睛	;

起初我只能看到两只庄严的大眼睛；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntlɪ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] [θrəʊt] , [webd] [fiːt] ,

but	presently	I	could	make	out	the	white	throat	,	webbed	feet	,
但	目前	我	可以	制作	出去	这	白色的	喉	,	蹼状的	脚	,

但现在我能分辨出白色的喉咙和蹼状的脚了。

[ænd; ənd]['dɪndʒɪ] [griːn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ænɪm(ə)l] .

and	dingy	green	back	of	the	famous	animal	.
和	昏暗的	绿色的	后退	的	这	著名的	动物	.

以及这只著名动物暗淡的绿色背部。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

I	was	rather	disappointed	that	he	was	not	bigger	and	fiercer	looking	,
我	曾是	相当	失望的	那	他	曾是	不是	大	和	更凶猛	寻找	,

我有点失望，他不够高大，看起来也不够凶猛。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] [wɪð]

for	I	had	fancied	that	he	must	be	something	like	the	great	dragon	with
为了	我	有	幻想	那	他	必须	是	某物	喜欢	这	伟大的	龙	和

[wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ,

which	St	.	George	had	such	a	terrible	time	,
哪个	英石	.	乔治	有	这样的	一个	糟糕的	时间	,

因为我曾以为他一定像圣乔治与之搏斗的那条巨龙一样。

['əʊnlɪ][mɔː(r)] [teɪm] , [ænd; ənd][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bɪg] .

only	more	tame	,	and	not	quite	so	big	.
仅有的	更多的	驯服	,	和	不是	相当	所以	大的	.

只是性情更温顺一些，体型也没那么大。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ,

But	there	was	something	in	his	quiet	,
但	那里	曾是	某物	在	他的	安静的	,

但他的平静中却蕴藏着某种东西，

['stedi] [lʊk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ;

steady	look	that	I	could	not	get	my	eyes	away	from	;
稳定的	看	那	我	可以	不是	得到	我的	眼睛	离开	从	;

那坚定的眼神让我无法移开视线；

[səʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [-]

so	I	looked	at	him	and	he	[	109	]
所以	我	看起来	在	他	和	他	[	-	]

于是我看着他，他[109]

[lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [tɪl] ['fɪlɪp] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] , ['seɪɪŋ] — " [kʌm] ;

looked	at	me	,	till	Philip	took	me	by	the	hand	,	saying	—	"	Come	;
看起来	在	我	,	直到	菲利普	采取	我	经过	这	手	,	说	—	"	来	;

他看着我，直到菲利普拉着我的手说——“来吧；

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [dɔː(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

we're	going	to	sit	up	on	the	old	door	there	,	in	the	sun	,
是	去	到	坐	向上	在	这	老的	门	那里	,	在	这	太阳	,

我们打算坐在那扇旧门上，晒晒太阳。

[ænd; ənd] [traɪ] [huː] [laɪks] ['bʌtə(r)] .

and	try	who	likes	butter	.
和	尝试	WHO	点赞	黄油	.

试试看谁喜欢黄油。

" [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [test] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lʌv]

"	We	all	got	seated	on	the	door	,	and	they	proceeded	to	test	each	other's	love
"	我们	全部	得到	坐着	在	这	门	,	和	他们	继续	到	测试	每个	其他的	爱

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] ,

for	butter	,
为了	黄油	,

“我们都坐在门口，然后他们开始互相测试对方对黄油的喜爱程度。”

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪnz] .

by	holding	a	buttercup	under	their	chins	.
经过	保持	一个	毛茛	在下面	他们的	下巴	.

把一朵毛茛花放在下巴底下。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

If	it	made	a	golden	reflection	upon	their	throats	,
如果	它	制成	一个	金的	反射	之上	他们的	喉咙	,

如果金色的光芒映照在他们的喉咙上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ðeɪ] [dɪd] [laɪk] ['bʌtə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

it	was	a	sure	sign	they	did	like	butter	;	if	it	made	no	reflection	,
它	曾是	一个	当然	符号	他们	做过	喜欢	黄油	;	如果	它	制成	不	反射	,

这无疑表明他们喜欢黄油；如果它没有反射光线，

[ðen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

then	they	did	not	like	it	.
然后	他们	做过	不是	喜欢	它	.

他们不喜欢这样。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtə(r)] ,

After	it	was	decided	that	I	had	a	strong	regard	for	butter	,
后	它	曾是	决定	那	我	有	一个	强的	看待	为了	黄油	,

在确定我对黄油情有独钟之后，

[maɪ] [θɔːts] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [bʊl] - [frɒg] ,

my	thoughts	returned	to	the	old	bull	-	frog	,
我的	想法	返回	到	这	老的	公牛	-	青蛙	,

我的思绪又回到了那只老牛蛙身上。

[ænd; ənd][ai] [krɔːl] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	I	crawled	along	to	that	corner	of	the	door	which	overhung	the	spring	,
和	我	爬行	沿着	到	那	角落	的	这	门	哪个	悬垂	这	春天	,

于是我爬到了门框的那个角落，门框悬在弹簧上方。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] .

and	lay	down	flat	on	my	stomach	,	to	get	a	good	view	of	him	.
和	躺	向下	平坦的	在	我的	胃	,	到	得到	一个	好的	看法	的	他	.

然后我趴在地上，好好好地看看他。

[ai][hæd; həd][nɒt] [leɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʌtəkʌp] [ɪkˈsperɪmənt]

I	had	not	lain	there	long	before	the	boys	got	through	with	their	buttercup	experiment
我	有	不是	莱恩	那里	长的	前	这	男孩们	得到	通过	和	他们的	毛茛	实验

,

,

,

我躺在那里没多久，那几个男孩就完成了他们的毛茛实验。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [ðeɪ] [θɔːt] .

and	proposed	to	go	home	,	as	it	was	nearly	dinner	-	time	,	they	thought	.
和	建议的	到	去	家	,	作为	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	,	他们	想法	.

他们提议回家，因为他们觉得快到晚饭时间了。

[wɪð] [wʌn] [əˈkɔːd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['tɪltɪd] [ʌp]

With	one	accord	they	jumped	off	the	door	,	and	,	quick	as	a	flash	,	it	tilted	up
和	一	符合	他们	跳了起来	离开	这	门	,	和	,	快的	作为	一个	闪光	,	它	斜	向上

,

,

,

他们异口同声地从门上跳了下来，门瞬间就倾斜起来。

[ænd; ənd] ['hedˌfɔːˌməʊst] [-]

and	headforemost	[	110	]
和	最先	[	-	]

以及最重要的[110]

[aɪ] [went] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg] , [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] !

I	went	,	for	all	the	world	just	like	a	bull	-	frog	,	plump	into	the	spring	!
我	去	,	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	一个	公牛	-	青蛙	,	丰满	进入	这	春天	!

我就像一只牛蛙，轻盈地跃入了春天!

[ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ɪn] ,

The	barrel	was	not	wide	enough	for	me	to	turn	around	in	,
这	桶	曾是	不是	宽的	足够的	为了	我	到	转动	大约	在	,

桶身太窄，我无法转身。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

even	if	I	had	thought	of	it	.
甚至	如果	我	有	想法	的	它	.

即使我曾经想到过。

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðə; ði]['sændi]

But	I	only	thought	,	for	an	instant	,	how	bright	and	pretty	the	sandy
但	我	仅有的	想法	,	为了	一个	立即的	,	如何	明亮的	和	漂亮的	这	沙

['bɒtəm] [wɒz; wəz] ,

bottom	was	,
底部	曾是	,

但我当时只是觉得，那沙质的河床多么明亮漂亮啊。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['bʌblɪŋ] ['sɒftlɪ] [ə'genst] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd]

through	which	the	up	-	springing	water	came	bubbling	softly	against	my	lips	and
通过	哪个	这	向上	-	弹簧	水	来了	冒泡	轻轻	反对	我的	嘴唇	和

[tʃiːk] — [ðen] [maɪ] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [fʊl] — [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)]

cheek	—	then	my	head	seemed	to	become	very	full	—	I	felt	as	though	I	were
脸颊	—	然后	我的	头	似乎	到	变得	非常	满的	—	我	毛毡	作为	尽管	我	是

['tʃəʊkɪŋ] ,

choking	,
窒息	,

涌出的泉水轻轻地汩汩流过我的嘴唇和脸颊——然后我的头似乎变得很胀——我感觉自己快要窒息了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ;

and	there	was	a	sound	in	my	ears	like	that	of	a	wind	in	the	woods	;
和	那里	曾是	一个	声音	在	我的	耳朵	喜欢	那	的	一个	风	在	这	树林	;

我耳边传来一阵声音，就像林中风的声音；

[ðen] ['evriθɪŋ] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] .

then	everything	grew	dark	and	seemed	to	stop	.
然后	一切	生长	黑暗的	和	似乎	到	停止	.

然后一切都变得黑暗，仿佛静止了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [stʌk] .

The	boys	were	so	frightened	they	could	do	nothing	,	and	there	I	stuck	.
这	男孩们	是	所以	害怕	他们	可以	做	没有什么	,	和	那里	我	卡住	.

男孩们吓坏了，什么也做不了，我就被困在那里了。

[ðeə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʌk] [tɪl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [legz] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [stɪf] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

There	I	might	have	stuck	till	my	little	legs	had	grown	so	stiff	,	and	still	,
那里	我	可能	有	卡住	直到	我的	小的	腿	有	生长	所以	僵硬的	,	和	仍然	,

[ænd; ənd] [kəʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

我可能会一直待在那里，直到我的小腿变得僵硬、冰冷、一动不动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ['ɪndiə] - [næŋ'kiːn] ['traʊzərz] [tuː; tə] [weɪk]

that	it	had	been	beyond	the	power	of	even	India	-	nankeen	trowsers	to	wake
那	它	有	到过	超过	这	力量	的	甚至	印度	-	南金	裤子	到	唤醒

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [laɪf] ,

them	into	life	,
他们	进入	生活	,

即使是印度棉质裤子也无法唤醒它们。

[ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] ['vænətɪ] [ə'gen] .

and	warmth	,	and	vanity	again	.
和	温暖	,	和	虚荣	再次	.

还有温暖，以及虚荣心。

[bʌt; bət] , ['hæpɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

But	,	happily	for	me	,
但	,	快乐地	为了	我	,

但令我欣慰的是，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [ðə; ðɪ]

there	was	a	woman	spinning	just	outside	the	door	of	the	little	house	on	the
那里	曾是	一个	女士	旋转	只是	外部	这	门	的	这	小的	房子	在	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

山坡上那间小屋门外，有个女人在纺纱。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɒtʃflnəs] [wɪtʃ] ['mʌðəz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [-]

who	**,**	**with**	**the**	**instinctive**	**watchfulness**	**which**	**mothers**	**have**	**for**	**all**	**[**	**111**	**]**
WHO	,	和	这	本能	警惕	哪个	母亲们	有	为了	全部	[	-	]

她们怀着母亲对所有人所具有的本能的警惕[111]

['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

children	**,**	**had**	**kept**	**her**	**eye**	**upon**	**us**	**all**	**the**	**time**	**,**
孩子们	,	有	保留	她	眼睛	之上	我们	全部	这	时间	,

她一直关注着我们这些孩子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ræn] ['kwɪkli] [daʊn] , [siːzd] [ˌem 'iː] [baɪ]

and	**when**	**I**	**was**	**tilted**	**into**	**the**	**spring**	**,**	**she**	**ran**	**quickly**	**down**	**,**	**seized**	**me**	**by**
和	什么时候	我	曾是	斜	进入	这	春天	,	她	跑	迅速地	向下	,	查获	我	经过

[ðə; ði] [hiːlz] ,

the	**heels**	**,**
这	高跟鞋	,

当我倾斜着跌入泉水时，她迅速跑下来，抓住我的脚后跟。

[druː] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [deθ] , [tuː; tə][maɪ]

drew	**me**	**out**	**,**	**and**	**carried**	**me**	**,**	**all**	**white**	**and**	**cold**	**as**	**death**	**,**	**to**	**my**
画	我	出去	,	和	携带	我	,	全部	白色的	和	寒冷的	作为	死亡	,	到	我的

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

她把我拉了出来，抱着我，我全身雪白冰冷，像死了一样，把我抱到了我母亲那里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

By	**the**	**time**	**she**	**reached**	**our**	**house**	**,**	**there**	**was**	**a**	**little**	**fluttering**	**of**	**the**	**heart**	**,**
经过	这	时间	她	达到	我们的	房子	,	那里	曾是	一个	小的	飘动	的	这	心	,

她到我家的时候，我的心微微怦怦直跳。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] [wɪð] [fl'ænəlz] [dip] [ɪn] [hɒt] [rʌm] ,

which	**,**	**after**	**they**	**had**	**rubbed**	**me**	**awhile**	**with**	**flannels**	**dipped**	**in**	**hot**	**rum**	**,**
哪个	,	后	他们	有	摩擦	我	一会儿	和	法兰绒	浸入	在	热的	朗姆酒	,

他们用浸过热朗姆酒的法兰绒给我擦了一会儿身子后，

['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['regjələ(r)] [biːt] ; [suːn] [ðə; ði][lɪps] [gruː] [red] [ə'gen] ,

gradually	**increased**	**to**	**the**	**usual**	**regular**	**beat**	**;**	**soon**	**the**	**lips**	**grew**	**red**	**again**	**,**
逐步地	增加	到	这	通常	常规的	打	;	很快	这	嘴唇	生长	红色的	再次	,

心跳逐渐恢复正常规律；很快，嘴唇又变得通红了。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd] .

and	**directly**	**the**	**eyes**	**opened**	**.**
和	直接地	这	眼睛	打开	.

于是，眼睛睁开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veɪkənt][ænd; ənd] ['glɑːsi] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [bɪ'wɪldəd] ,

They	**were**	**a**	**little**	**vacant**	**and**	**glassy**	**at**	**first**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**bewildered**	**,**
他们	是	一个	小的	空缺	和	玻璃状	在	第一的	,	和	我	毛毡	困惑	,

起初，他们的眼神有些空洞呆滞，让我感到困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

but	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**I**	**remembered**	**all**	**about**	**the**	**whole**	**affair**	**.**
但	它	曾是	不是	长的	前	我	记得	全部	关于	这	所有的	事务	.

但没过多久，我就把整件事的来龙去脉都记起来了。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [aɪ] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [maɪ] ['traʊzərz] .

The	**first**	**words**	**I**	**spoke**	**were**	**to**	**ask**	**about**	**my**	**trowsers**	**.**
这	第一的	字	我	辐	是	到	问	关于	我的	裤子	.

我说的第一句话是问我的裤子怎么样了。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [sɔɪld] ,

They	brought	them	in	to	me	,	all	wet	and	soiled	,
他们	带来	他们	在	到	我	,	全部	湿的	和	脏的	,

他们把这些东西拿来给我看，又湿又脏。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [əˈgenst] [ðə; ði] [griːn] [ˈsedʒɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

where	they	had	rubbed	against	the	green	sedges	about	the	spring	.
在哪里	他们	有	摩擦	反对	这	绿色的	莎草	关于	这	春天	.

春天的时候，它们曾在那里与绿色的莎草摩擦过。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [dɪˈstrest] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [əʊld] ,

The	sight	of	them	in	this	condition	distressed	me	so	much	that	old	Wangie	,
这	视线	的	他们	在	这	状况	苦恼	我	所以	很多	那	老的	王吉	,

看到他们这副模样，我心如刀绞，老王吉……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] — " [əʊ] , [ˈlɪt(ə)l]

who	had	been	running	about	wringing	her	hands	and	crying	—	"	Oh	,	little
WHO	有	到过	跑步	关于	拧干	她	双手	和	哭泣	—	"	哦	,	小的

[ˈmæsə] [ˌeɪ ˈem] [ded] , [ˈsɑːrtɪn] ! " — [-]

massa	am	dead	,	sartin	!	"	—	[	112	]
马萨	是	死的	,	萨廷	!	"	—	[	-	]

她跑来跑去，搓着手哭喊着——“哦，小主人，我死了，小家伙！”——[112]

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ,

but	who	was	now	overjoyed	to	find	that	I	was	not	,
但	WHO	曾是	现在	欣喜若狂	到	寻找	那	我	曾是	不是	,

但现在他却欣喜若狂地发现我并非如此。

[dɪˈkleəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˈaiən] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] .

declared	they	should	be	washed	and	ironed	that	very	day	.
声明	他们	应该	是	洗过	和	熨烫过的	那	非常	天	.

声明要求当天就将它们洗净熨烫。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	started	off	with	them	in	such	a	hurry	that	she	trod	on	the	tail	of	her
她	开始	离开	和	他们	在	这样的	一个	匆忙	那	她	践踏	在	这	尾巴	的	她

[ˈfeɪvərɪt] [kæt] ,

favorite	cat	,
最喜欢的	猫	,

她一开始走得太匆忙，结果踩到了她最喜欢的猫的尾巴。

[dʒɪm] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

Jim	,	who	was	washing	his	face	with	his	paw	by	the	door	.
吉姆	,	WHO	曾是	洗涤	他的	脸	和	他的	爪子	经过	这	门	.

吉姆当时正用爪子在门口洗脸。

([bles] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [blæk] [feɪs] ! — [ʃiːz] [ded] [naʊ] ;

Wangie	(	bless	her	old	black	face	!	—	she's	dead	now	;
王吉	(	保佑	她	老的	黑色的	脸	!	—	她是	死的	现在	;

王吉（愿她安息！——她现在已经去世了；

) [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] ,

)	would	have	stopped	and	petted	the	poor	cat	,	usually	,
)	会	有	停止	和	被宠爱	这	贫穷的	猫	,	通常	,

通常情况下，他会停下来抚摸这只可怜的猫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

but	this	time	to	the	great	astonishment	of	all	,
但	这	时间	到	这	伟大的	惊讶	的	全部	,

但这一次，令所有人大为惊讶的是，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kɪk] ,

for	she	had	the	kindest	heart	in	the	world	,	she	gave	him	a	prodigious	kick	,
为了	她	有	这	最善良的	心	在	这	世界	,	她	给予	他	一个	惊人	踢	,

因为她有一颗世界上最善良的心，她狠狠地踢了他一脚。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] [fʊl] [tuː] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

which	sent	him	full	two	yards	down	the	hall	.
哪个	发送	他	满的	二	码	向下	这	大厅	.

这让他沿着走廊足足跑了两码远。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

My	mother	had	learned	all	about	the	accident	from	the	boys	and	the
我的	母亲	有	学习	全部	关于	这	事故	从	这	男孩们	和	这

['wʊmən] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

woman	who	saved	me	,
女士	WHO	已保存	我	,

我母亲从救我的男孩们和那位女士那里了解到了事故的全部经过。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ,

and	when	,	after	a	few	hours	,	I	was	able	to	get	up	,
和	什么时候	,	后	一个	很少	小时	,	我	曾是	有能力的	到	得到	向上	,

几个小时后，当我终于能够起床时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['kwaɪətli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]

she	took	me	quietly	into	her	room	and	explained	to	me	how	wrong	it
她	采取	我	悄悄	进入	她	房间	和	解释	到	我	如何	错误的	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

was	to	go	over	to	the	meadow	without	asking	her	permission	,
曾是	到	去	超过	到	这	草地	没有	问	她	允许	,

她悄悄地把我带进她的房间，向我解释说未经她允许就去草地上是多么错误的事情。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [ɔːl'redi] , [jet] ,

and	told	me	that	,	although	I	had	been	pretty	severely	punished	already	,	yet	,
和	讲述	我	那	,	虽然	我	有	到过	漂亮的	严重	受到惩罚	已经	,	然而	,

他告诉我，虽然我已经受到了相当严厉的惩罚，但是，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [-]

in	order	to	make	me	remember	never	to	do	so	again	,	she	[	113	]
在	命令	到	制作	我	记住	绝不	到	做	所以	再次	,	她	[	-	]

为了让我记住以后永远不要再这样做，她[113]

[ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ] ['traʊzərz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,

should	put	my	trowsers	away	in	the	drawer	for	two	weeks	,
应该	放	我的	裤子	离开	在	这	抽屉	为了	二	周	,

我应该把内裤收进抽屉里两周。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)] [frɒks] [ə'gen] .

during	which	I	was	to	wear	frocks	again	.
期间	哪个	我	曾是	到	穿	连衣裙	再次	.

在此期间，我又要穿连衣裙了。

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

What	a	blow	was	this	to	me	!
什么	一个	吹	曾是	这	到	我	!

这对我来说真是个沉重的打击！

[haʊ] [ɔːl][maɪ][preɪd] [ænd; ənd]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['hʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] !

How	all	my	pride	and	glory	of	the	morning	were	humbled	to	the	earth	!
如何	全部	我的	自豪	和	荣耀	的	这	早晨	是	谦卑	到	这	地球	!

我早晨所有的骄傲和荣耀，如今都黯然失色！

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [wɪtʃ] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [hæd; həd] [rɔːt] ,

All	the	little	world	of	hopes	and	vanities	which	my	foolish	heart	had	wrought	,
全部	这	小的	世界	的	希望	和	虚荣心	哪个	我的	愚蠢	心	有	锻	,

我那愚蠢的心所创造的一切渺小的希望和虚荣，

[wɒz; wəz] ['skætəd] [tuː; tə] ['keɪɒs] [ə'gen] !

was	scattered	to	chaos	again	!
曾是	疏散	到	混乱	再次	!

又陷入了混乱！

[ai] [bɔː(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [et; eɪt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ,

I	bore	up	under	it	pretty	well	the	rest	of	the	day	,	ate	my	supper	in	silence	,
我	钻孔	向上	在下面	它	漂亮的	出色地	这	休息	的	这	天	,	吃	我的	晚餐	在	沉默	,

我那天剩下的时间都忍着没事，默默地吃了晚饭。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [bed] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ai]

and	went	quietly	to	bed	;	but	after	mother	had	gone	down	,	and	I
和	去	悄悄	到	床	;	但	后	母亲	有	已消失	向下	,	和	我

[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,

was	left	alone	,
曾是	左边	独自的	,

然后她就安静地上床睡觉了；但是母亲下楼后，只剩下我一个人时，

[ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

I	could	stand	it	no	longer	.
我	可以	站立	它	不	更长	.

我再也无法忍受了。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [tɪl] [ai] [sɔb] [maɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] .

I	lay	there	in	the	dark	sobbing	and	sobbing	,	till	I	sobbed	myself	to	sleep	.
我	躺	那里	在	这	黑暗的	啜泣	和	啜泣	,	直到	我	啜泣	我	到	睡觉	.

我躺在黑暗中，哭啊哭，直到哭着睡着了。

[səʊ] [endid] [maɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] ['traʊzərz] ! [-]

So	ended	my	first	day	in	trowsers	!	[	114	]
所以	结束	我的	第一的	天	在	裤子	!	[	-	]

我的第一天穿着短裤就这么结束了！[114]

[ðə; ði] ['stəʊlən] [bɜ˞dz] - [nest] .

The	Stolen	Birds	'	Nest	.
这	被盗	鸟类	-	巢	.

被盗的鸟巢。

" [ɪn] [ðiːz] ['sʌmə(r)] [bʊʃɪz]

"	In	these	summer	bushes
"	在	这些	夏天	灌木丛

在这些夏日灌木丛中

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrʌʃ] —

Listen	to	the	thrushes	—
听	到	这	画眉	—

听听画眉的叫声——

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ren] [kɔːl] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] :

Hear	the	robin	and	the	wren	call	from	tree	to	tree	:
听到	这	罗宾	和	这	鹪	称呼	从	树	到	树	:

听见知更鸟和鹪鹩在树间鸣叫：

[hɪə(r)] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

Hear	how	all	day	long
听到	如何	全部	天	长的

整天都在听

[ðə; ði] [wʊdz] - [wɪð] [spŋ] ,
The woods o'erflow with song ,
这 树林 - 和 歌曲 ,

林间歌声嘹亮，

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] ['li:fi] [brɑ:ntʃ] [blu:mz] [wɪð] ['melədi] !
And how every leafy branch blooms with melody !
和 如何 每一个 绿叶 分支 花朵 和 旋律 !

每一根枝繁叶茂的枝条都绽放着美妙的旋律!

[du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [fi:l] ['sɒri] ,
Do you not feel sorry ,
做 你 不是 感觉 对不起 ,

你难道不感到遗憾吗?

['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] ['sædnəs] ,
Seeing me in sadness ,
看到 我 在 悲伤 ,

看到我难过，

[wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] ?
When the other little birds are so full of gladness ?
什么时候 这 其他 小的 鸟类 是 所以 满的 的 欢乐 ?

当其他小鸟都如此快乐的时候?

" ['klærəns] [kʊk] .
" Clarence Cook .
" 克拉伦斯 厨师 .

克拉伦斯·库克。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ænd; ənd] ['swi:tɪst] ['kʌntriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
In one of the sunniest and sweetest countries in the world , the south of
在 一 的 这 阳光最灿烂 和 最甜美的 国家 在 这 世界 , 这 南 的
[frɑ:ns] ,
France ,
法国 ,

在世界上阳光最充足、气候最宜人的地区之一——法国南部，

[lɪvd; 'laɪvd] [maɪ] ['hɪərəʊz] , [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] , [nemd] [aʊ'gu:st] [ænd; ənd] ['li:ɔn] ['du:ˌvɑ:l] .
lived my heroes , two little peasant boys , named Auguste and Leon Duval .
居住地 我的 英雄 , 二 小的 农民 男孩们 , 命名 奥古斯特 和 莱昂 杜瓦尔 .

我的英雄是两个名叫奥古斯特和莱昂·杜瓦尔的小农家男孩。

[ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [vaɪn] ['grəʊərz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [-]
Their fathers were brothers , and vine growers on the estate [115]
他们的 父亲们 是 兄弟 , 和 藤 种植者 在 这 财产 [-]

他们的父亲是兄弟，都是庄园里的葡萄种植者[115]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - .
of the Count de Vallence .
的 这 数数 德 - .

瓦朗斯伯爵的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [si:n] [tə'geðə(r)] ,
The little cousins were excellent friends , and almost always seen together ,
这 小的 表兄弟姐妹 是 出色的 朋友们 , 和 几乎 总是 已见 一起 ,

这对小表兄妹是很好的朋友，几乎总是形影不离。

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vinjəd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ]

following	their	fathers	through	the	beautiful	vineyards	,	gathering	up	the	branches	which
下列的	他们的	父亲们	通过	这	美丽的	葡萄园	,	采集	向上	这	分支	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːnd] [ə'weɪ] ,

they	had	pruned	away	,
他们	有	修剪过的	离开	,

他们跟随父亲们穿过美丽的葡萄园，收集着他们修剪下来的树枝。

[ɔː(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [greɪps] [æt; ət] ['vɪntɪdʒ] - [taɪm] , [ɔː(r)] [strei] [θruː] [ðə; ði][grænd][əʊld]

or	helping	to	pick	grapes	at	vintage	-	time	,	or	straying	through	the	grand	old
或者	帮助	到	挑选	葡萄	在	优质的	-	时间	,	或者	迷途	通过	这	盛大	老的

[wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

woods	of	the	chateau	,
树林	的	这	城堡	,

或者在葡萄采摘季帮忙采摘，或者漫步在城堡古老的大树林中，

['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] [nʌts] [ænd; ənd][waɪld] ['beriz] .

searching	after	nuts	and	wild	berries	.
搜索	后	坚果	和	荒野	浆果	.

寻找坚果和野生浆果。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] ['veri] [wel] , [bəuθ][ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

They	usually	agreed	very	well	,	both	in	work	and	play	,
他们	通常	同意	非常	出色地	,	两个都	在	工作	和	玩	,

他们通常在工作和娱乐方面都相处融洽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [laɪk] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

but	they	sometimes	had	their	little	quarrels	like	too	many	other	children	.
但	他们	有时	有	他们的	小的	争吵	喜欢	也	许多	其他	孩子们	.

但他们有时也会像其他很多孩子一样发生一些小争吵。

[aʊ'guːst] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði]['eldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ə'pɒn]

Auguste	was	full	two	months	the	elder	,	and	he	was	apt	to	presume	upon
奥古斯特	曾是	满的	二	几个月	这	长老	,	和	他	曾是	易于	到	怙	之上

[ðæt] ,

that	,
那	,

奥古斯特比他年长整整两个月，他常常因此而自以为是。

[ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [tə'wɔːdz] ['liːɔn] .

and	be	proud	and	overbearing	towards	Leon	.
和	是	自豪的	和	霸道	向	莱昂	.

对莱昂表现得骄傲和傲慢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

He	was	shrewd	and	somewhat	selfish	,	and	frequently	took	advantage	of
他	曾是	精明	和	有些	自私	,	和	频繁地	采取	优势	的

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

his	cousin	,
他的	表哥	,

他精明但有些自私，经常占他表弟的便宜。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

who	was	almost	too	confiding	and	generous	.
WHO	曾是	几乎	也	倾诉	和	慷慨的	.

他几乎过于自信和慷慨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪz] ; [pə'hæps] [ɑʊ'guːst] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ə'maɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

They	were	beautiful	boys	;	perhaps	Auguste	was	the	most	admired	of	the	two
他们	是	美丽的	男孩们	;	也许	奥古斯特	曾是	这	最多	钦佩	的	这	二

,

,

,

他们都是英俊的男孩；或许奥古斯特是两人中最受人喜爱的一位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,

for	he	had	a	rich	brown	complexion	,	with	glowing	cheeks	and	lips	,
为了	他	有	一个	富有的	棕色的	肤色	,	和	发光	脸颊	和	嘴唇	,

['glɒsi] ['reɪv(ə)n][kɜːrlz] ,

glossy	raven	curls	,
光滑	乌鸦	卷发	,

因为他有着黝黑的肤色，双颊和嘴唇泛着光泽，一头乌黑亮丽的卷发。

[ænd; ənd][bəʊld] , [blæk] , ['hænsəm] [aɪz] .

and	bold	,	black	,	handsome	eyes	.
和	大胆的	,	黑色的	,	英俊的	眼睛	.

还有那双炯炯有神、乌黑亮丽的眼睛。

['liːɔn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [f'eəɹe] ; [hiː; hi][hæd; həd] [braʊn] [-]

Leon	was	the	fairer	;	he	had	brown	[	116	]
莱昂	曾是	这	更公平	;	他	有	棕色的	[	-	]

莱昂肤色较浅；他有一头棕色的[116]

[heə(r)] , [ænd; ənd] [diːp] , [spft] , [braʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [flæʃ] [ɪn]['æŋgə(r)] ; [lɪps] [laɪk]

hair	,	and	deep	,	soft	,	brown	eyes	,	which	however	,	could	flash	in	anger	;	lips	like
头发	,	和	深的	,	柔软的	,	棕色的	眼睛	,	哪个	然而	,	可以	闪光	在	愤怒	;	嘴唇	喜欢

[waɪld][rəʊz] [liːvz] ,

wild	rose	leaves	,
荒野	玫瑰	树叶	,

一头秀发，一双深邃柔和的棕色眼睛，但生气时也会闪现怒光；嘴唇像野玫瑰的叶子一样。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kɜːl] [ɪn] [skɔːn] [æt; ət] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['miːnnəs] .

fresh	and	sweet	,	but	which	could	curl	in	scorn	at	cruelty	and	meanness	.
新鲜的	和	甜的	,	但	哪个	可以	卷曲	在	轻蔑	在	残酷	和	卑鄙	.

清新甜美，但对残忍和卑鄙却充满鄙夷。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf]

Usually	his	face	wore	a	very	mild	and	amiable	expression	,	and	if
通常	他的	脸	穿着	一个	非常	温和的	和	可亲	表达	,	和	如果

[ɑʊ'guːst] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ə'maɪəd] ,

Auguste	was	the	most	admired	,
奥古斯特	曾是	这	最多	钦佩	,

他脸上通常带着非常温和友善的表情，如果说奥古斯特是最受人敬仰的，

['liːɔn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [lʌvd] .

Leon	was	the	most	loved	.
莱昂	曾是	这	最多	喜爱	.

莱昂最受人喜爱。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz] ['sʌmtaɪmz] [met][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [mə'riː] ,

In	the	woods	of	the	chateau	the	cousins	sometimes	met	the	Countess	Marie	,
在	这	树林	的	这	城堡	这	表兄弟姐妹	有时	遇见	这	伯爵夫人	玛丽	,

在城堡的树林里，表兄妹俩有时会遇到玛丽伯爵夫人。

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,

the	pretty	young	wife	of	the	Count	de	Vallence	,	who	loved	to	walk	in	the	cool	,
这	漂亮的	年轻的	妻子	的	这	数数	德	-	,	WHO	喜爱	到	走	在	这	凉爽的	,

瓦朗斯伯爵年轻貌美的妻子，喜欢在凉爽的林间漫步。

[griːn] ['fɒrɪst] [pɑːðz] .

green	forest	paths	.
绿色的	森林	路径	.

绿色的林间小径。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ɑːtʃ] ['pleɪf(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	attracted	by	the	beauty	,	simplicity	,	and	arch	playful	ways	of	the
她	曾是	吸引	经过	这	美丽	,	简单	,	和	拱	顽皮的	方式	的	这

['meri] [bɔɪz] ,

merry	boys	,
欢乐	男孩们	,

她被这些快乐男孩们的俊美外表、纯朴天性和顽皮活泼的举止所吸引。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

and	often	whiled	away	an	hour	in	talking	with	them	and	watching	them
和	经常	虽然	离开	一个	小时	在	说	和	他们	和	观看	他们

[ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] .

in	their	sports	.
在	他们的	运动的	.

经常花上一个小时和他们聊天，观看他们的体育比赛。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Once	she	took	them	with	her	to	the	chateau	,	and	showed	them	the
一次	她	采取	他们	和	她	到	这	城堡	,	和	显示	他们	这

['lɒfti] [rʊmz; ruːmz] ,

lofty	rooms	,
高远	房间	,

她曾带他们去城堡参观，并向他们展示了高大的房间。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [s'tætʃuːz] , ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] [kən'səːvə,tɔːri] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [mʌtʃ] [ðeə(r)]['wʌndə(r)]

the	pictures	,	statues	,	fountains	,	and	conservatories	,	enjoying	much	their	wonder
这	图片	,	雕像	,	喷泉	,	和	温室	,	享受	很多	他们的	想知道

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

图片、雕像、喷泉和温室，都令人惊叹不已，令人愉悦。

[ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][məʊst] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪviəri] ,

That	which	gave	them	most	delight	was	the	aviary	,
那	哪个	给予	他们	最多	喜	曾是	这	鸟舍	,

最让他们感到高兴的是鸟舍。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] — ['mægpaɪz] ,

where	there	was	a	fine	collection	of	talking	and	singing	birds	—	magpies	,
在哪里	那里	曾是	一个	美好的	收藏	的	说	和	歌唱	鸟类	—	喜鹊	,

['pærəts] , [-]

parrots	,	[	117	]
鹦鹉	,	[	-	]

那里聚集着许多会说话、会唱歌的鸟类——喜鹊、鹦鹉[117]

[mˈækɔːz] , [kə'neri] , ['gəʊldfɪntʃ] , ['ɪŋglɪʃ] [blæk] - [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] .

macaws	,	canaries	,	goldfinches	,	English	black	-	birds	,	and	many	other	kinds	.
金刚鹦鹉	,	金丝雀	,	金翅雀	,	英语	黑色的	-	鸟类	,	和	许多	其他	种类	.

金刚鹦鹉、金丝雀、金翅雀、英国黑鸟以及许多其他种类的鸟。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ,

As	they	were	looking	at	these	,
作为	他们	是	寻找	在	这些	,

他们正在看着这些的时候，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , — "

the	**countess**	**said**	**to**	**the**	**old**	**servant**	**who**	**had**	**charge**	**of**	**them**	**,**	**—**	**"**
这	伯爵夫人	说	到	这	老的	仆人	WHO	有	收费	的	他们	,	—	"

[pjeə] ,

Pierre	**,**
皮埃尔	,

伯爵夫人对负责照看他们的老仆人说：“皮埃尔，

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][nəʊ]['rəubinz] ? "

why	**have**	**we**	**no**	**robins**	**?**	**"**
为什么	有	我们	不	知更鸟	?	"

为什么我们没有知更鸟?

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɒmən] [bɜːdz] ,

"	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**my**	**lady**	**would**	**care**	**for**	**such**	**common**	**birds**	**,**
"	我	做过	不是	知道	那	我的	女士	会	关心	为了	这样的	常见的	鸟类	,

“我不知道夫人会喜欢这些普通的鸟儿。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	**answered**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	回答	这	老的	男人	.

“老人回答道。”

" [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

"	**Care**	**for**	**them**	**!**
"	关心	为了	他们	!

“照顾好他们！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**think**	**they**	**are**	**the**	**sweetest**	**songsters**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	思考	他们	是	这	最甜美的	歌手	在	这	世界	.

我认为他们是世界上最动听的歌手。

[aɪ] [wʌns] [sɔː] [wʌn][æt; ət]['pærɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['sevrəl] ['ɒprə] [eəz] .

I	**once**	**saw**	**one**	**at**	**Paris**	**that**	**could**	**sing**	**several**	**opera**	**airs**	**.**
我	一次	锯	一	在	巴黎	那	可以	唱歌	一些	歌剧	播出	.

我曾在巴黎见过一只会唱好几首歌剧咏叹调的猫。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [səʊ] , [pjeə] ? "

Could	**you**	**teach**	**them**	**to**	**sing**	**so**	**,**	**Pierre**	**?**	**"**
可以	你	教	他们	到	唱歌	所以	,	皮埃尔	?	"

皮埃尔，你能教他们这样唱歌吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老奇眼，(Old Wonder-Eyes,)

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	my	lady	,	if	I	had	them	young	,	"	he	replied	.
"	是的	,	我的	女士	,	如果	我	有	他们	年轻的	,	"	他	回复	.

“是的，夫人，如果我年轻的时候就有了他们，”他回答道。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [dɪ'saɪsɪvli] ;

"	Well	,	then	,	we	must	have	some	,	"	said	the	lady	,	decisively	;
"	出色地	,	然后	,	我们	必须	有	一些	,	"	说	这	女士	,	果断地	;

“那么，我们一定要有一些，”那位女士果断地说；

" [maɪ][bɜːd] - ['kwaɪə(r)][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [səʊ][rɪ'membə(r)] , [pjeə] !

"	my	bird	-	choir	is	not	complete	without	them	;	so	remember	,	Pierre	!
"	我的	鸟	-	唱诗班	是	不是	完全的	没有	他们	;	所以	记住	,	皮埃尔	!

“我的鸟儿合唱团如果没有它们就不完整；所以记住，皮埃尔！”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl]

"	Just	as	the	Countess	was	dismissing	her	little	friends	at	the	hall
"	只是	作为	这	伯爵夫人	曾是	解雇	她	小的	朋友们	在	这	大厅

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

“就在伯爵夫人送走她的小伙伴们，离开大厅门口的时候，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ['entəd] .

the	Count	de	Vallence	entered	.
这	数数	德	-	进入	.

瓦朗斯伯爵入场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] , ['hɔːti] [mæn] ,

He	was	a	stern	,	haughty	man	,
他	曾是	一个	船尾	,	傲慢	男人	,

他是个严厉、傲慢的人，

[ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['meɪkɪŋ]

and	now	seemed	astonished	and	shocked	at	seeing	his	countess	making
和	现在	似乎	惊讶	和	震惊	在	看到	他的	伯爵夫人	制作

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

so	much	of	a	[	118	]
所以	很多	的	一个	[	-	]

现在，他看到伯爵夫人如此大惊小怪，似乎感到十分惊讶和震惊[118]

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] .

couple	of	peasant	boys	.
夫妻	的	农民	男孩们	.

一对农家少年。

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [grɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd]

He	drew	down	his	black	eyebrows	,	and	looked	so	grim	,	that	they	were	glad
他	画	向下	他的	黑色的	眉毛	,	和	看起来	所以	严峻	,	那	他们	是	高兴的

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

他耷拉下浓黑的眉毛，表情十分严肃，他们庆幸自己逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['nevə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ə'gen] .

and	the	good	Countess	never	took	them	there	again	.
和	这	好的	伯爵夫人	绝不	采取	他们	那里	再次	.

那位善良的伯爵夫人再也没有带他们去过那里。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['liːɔn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

Shortly	after	this	visit	,	it	happened	that	one	day	while	little	Leon	was	alone	in	the
不久	后	这	访问	,	它	发生	那	一	天	尽管	小的	莱昂	曾是	独自的	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

这次访问之后不久，有一天，小莱昂独自一人在树林里玩耍时，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rəubinz] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg]

searching	for	berries	,	he	discovered	a	nest	of	young	robins	,	built	in	a	snug
搜索	为了	浆果	,	他	发现	一个	巢	的	年轻的	知更鸟	,	建造	在	一个	舒适

, ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,

,	shady	place	,
,	阴凉	地方	,

他四处寻找浆果，结果发现了一群小知更鸟筑的巢，巢筑在一个舒适阴凉的地方。

[ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [əʊk] [triː] .

against	a	large	branch	of	an	old	oak	tree	.
反对	一个	大的	分支	的	一个	老的	橡木	树	.

靠在一棵老橡树的大树枝上。

['liːɔn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['daʊni] , ['tʃɜːpɪŋ] [θɪŋz] ,

Leon	stood	for	a	long	time	silently	watching	the	little	,	downy	,	chirping	things	,
莱昂	站立	为了	一个	长的	时间	默默	观看	这	小的	,	绒毛状	,	啁啾声	事物	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['peərənt] - [bɜːdz] ,

and	the	happy	parent	-	birds	,
和	这	快乐的	父母	-	鸟类	,

莱昂站在那里，默默地观察着那些毛茸茸的、叽叽喳喳的小东西，以及快乐的鸟爸鸟妈们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [waɪd] ['geɪpɪŋ] [bɪls] .

who	were	bringing	them	food	,	and	dropping	it	into	their	wide	gaping	bills	.
WHO	是	带来	他们	食物	,	和	下降	它	进入	他们的	宽的	张开的	账单	.

有人给他们送来食物，然后把食物塞进他们张开的大嘴里。

[ðeɪ] ['peɪʃntli] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wərmz] , [flaɪz] , [ænd; ənd] ['beriz] ,

They	patiently	flew	back	and	forth	,	and	brought	worms	,	flies	,	and	berries	,
他们	耐心	飞翔	后退	和	前进	,	和	带来	蠕虫	,	苍蝇	,	和	浆果	,

它们耐心地来回飞翔，带来了蚯蚓、苍蝇和浆果。

[tɪl] [ðə; ði] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [bɪls] [geip] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [nəʊ][mɔː(r)] — [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] - [bɜːd]

till	the	greedy	little	bills	gaped	and	chirped	no	more	—	then	the	good	father	-	bird
直到	这	贪婪的	小的	账单	张开的	和	啁啾	不	更多的	—	然后	这	好的	父亲	-	鸟

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nest] ,

perched	on	a	limb	above	the	nest	,
栖息	在	一个	肢	多于	这	巢	,

直到贪婪的小嘴巴张开，不再鸣叫——然后善良的鸟爸爸栖息在巢穴上方的树枝上，

[bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['tendə(r)] [spŋ] , [waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] [bruːd] ['əʊvə(r)]

began	singing	a	sweet	,	tender	song	,	while	the	kind	mother	-	bird	brooded	over
开始	歌唱	一个	甜的	,	投标	歌曲	,	尽管	这	种类	母亲	-	鸟	沉思	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] ,

her	darlings	,
她	亲爱的们	,

一只善良的母鸟开始唱起甜美温柔的歌，同时温柔地守护着它的孩子们。

[æz; əz][ðə; ði] ['dju:i] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

as	the	dewy	twilight	was	coming	on	.
作为	这	露水	暮	曾是	未来	在	.

暮色渐浓，露水盈盈。

['li:ɔn] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] - [faʊnd] [-]

Leon	was	so	delighted	with	his	new	-	found	[	119	]
莱昂	曾是	所以	高兴极了	和	他的	新的	-	成立	[	-	]

莱昂对他的新发现感到非常高兴[119]

['treʒə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][spɒt] .

treasure	,	that	the	next	morning	he	brought	his	cousin	to	the	spot	.
宝藏	,	那	这	下一个	早晨	他	带来	他的	表哥	到	这	点	.

第二天早上，他带着表弟来到了这里，发现了宝藏。

[wen] [aʊ'gu:st] [sɔ:] [ðə; ði] [nest] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [wɪð] ['i:gə(r)] [dʒɔɪ] .

When	Auguste	saw	the	nest	,	his	eye	flashed	with	eager	joy	.
什么时候	奥古斯特	锯	这	巢	,	他的	眼睛	闪光灯	和	渴望的	喜悦	.

奥古斯特看到鸟巢时，眼中闪过一丝渴望的喜悦。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Ah	,	"	he	exclaimed	,
"	啊	,	"	他	惊呼	,

“啊，”他惊呼道。

" [haʊ] ['lʌki] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rəubinz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]

"	how	lucky	we	are	to	find	a	nest	of	young	robins	for	the	dear
"	如何	幸运的	我们	是	到	寻找	一个	巢	的	年轻的	知更鸟	为了	这	亲爱的

['kaʊntəs; 'kaʊntes] !

Countess	!
伯爵夫人	!

“我们真幸运，能为亲爱的伯爵夫人找到一窝小知更鸟！”

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

Let	us	take	them	to	her	,
让	我们	拿	他们	到	她	,

我们带他们去见她吧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

and	she	will	give	us	more	money	than	we	have	ever	seen	in	the	world	;
和	她	将要	给	我们	更多的	钱	比	我们	有	曾经	已见	在	这	世界	;

她会给我们比我们以往在这个世界上见过的还要多的钱；

" [ænd; ənd] [aʊ'gu:st] [bɪ'gæn] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][əʊld] [əʊk] [tri:] .

"	and	Auguste	began	immediately	to	climb	the	old	oak	tree	.
"	和	奥古斯特	开始	立即地	到	爬	这	老的	橡木	树	.

于是奥古斯特立刻开始爬那棵老橡树。

" [əʊ] [doʊnt] , [doʊnt] , ['kʌz(ə)n] [aʊ'gu:st] ! " [kraɪd] ['li:ɔn] , ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Oh	don't	,	don't	,	cousin	Auguste	!	"	cried	Leon	,	clinging	about	him	.
"	哦	不	,	不	,	表哥	奥古斯特	!	"	哭	莱昂	,	依恋	关于	他	.

“哦，别这样，别这样，奥古斯特表哥！”莱昂哭喊着，紧紧地抱住他。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kru:əl] ,

"	It	would	be	a	cruel	,
"	它	会	是	一个	残忍的	,

“这将是残酷的，

['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪəli] [ðə; ði]

wicked	**thing**	**to**	**steal**	**away**	**those**	**poor**	**little**	**birds**	**—**	**don't**	**you**	**see**	**how**	**dearly**	**the**
邪恶	事物	到	偷	离开	那些	贫穷的	小的	鸟类	—	不	你	看	如何	亲爱的	这

[əʊld] [bɜ·dz] [lʌv] [ðem; ðəm] ?

old	**birds**	**love**	**them**	**?**
老的	鸟类	爱	他们	?

偷走那些可怜的小鸟真是太可恶了——难道你没看到老鸟们有多爱它们吗?

" [aʊ'guːst] [θrʌst] [hɪm] [bæk] , [ɪk'skleɪm] ['æŋgrəli] — " ['dɪd(ə)nt]

"	**Auguste**	**thrust**	**him**	**back**	**,**	**exclaiming**	**angrily**	**—**	**"**	**Didn't**
"	奥古斯特	推力	他	后退	,	惊呼	愤怒地	—	"	没有

奥古斯特一把将他推开，愤怒地喊道："没……"

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['rəubinz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eɪviəri] ?

the	**Countess**	**say**	**she**	**wanted**	**some**	**young**	**robins**	**for**	**her**	**aviary**	**?**
这	伯爵夫人	说	她	通缉	一些	年轻的	知更鸟	为了	她	鸟舍	?

伯爵夫人说她想为她的鸟舍添置一些小知更鸟?

— [ðen] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

—	**then**	**how**	**dare**	**you**	**say**	**it**	**would**	**be**	**wicked**	**to**	**get**	**them**	**for**	**her**	**!**
—	然后	如何	敢	你	说	它	会	是	邪恶	到	得到	他们	为了	她	!

——那你怎敢说为她弄到这些东西是邪恶的!

" [bʌt; bət] ['liːɔn] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːdɪli] —

"	**But**	**Leon**	**answered**	**sturdily**	**—**
"	但	莱昂	回答	坚固地	—

但莱昂坚定地回答道——

" [ðə; ði] [gʊd] - [sez] [gɒd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] — [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz][tuː; tə]

"	**The**	**good**	**curé**	**says**	**God**	**takes**	**care**	**of**	**the**	**birds**	**—**	**He**	**gave**	**the**	**little**	**robins**	**to**
"	这	好的	-	说道	上帝	需要	关心	的	这	鸟类	—	他	给予	这	小的	知更鸟	到

[ðə; ði][əʊld][wʌnz] ,

the	**old**	**ones**	**,**
这	老的	一个	,

"这位善良的牧师说，上帝会照顾鸟儿——他把小知更鸟送给了老知更鸟。"

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [-]

just	**as**	**He**	**gave**	**us**	**to**	**our**	**fathers**	**and**	**[**	**120**	**]**
只是	作为	他	给予	我们	到	我们的	父亲们	和	[	-	]

正如祂把我们赐给我们的祖先一样[120]

['mʌðəz] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

mothers	**;**	**so**	**it**	**must**	**be**	**wicked**	**to**	**steal**	**them**	**away**	**.**
母亲们	;	所以	它	必须	是	邪恶	到	偷	他们	离开	.

母亲；所以把她们掳走一定是邪恶的。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kʌz(ə)n][dɪə(r)] , [duː; də] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] .

And	**now**	**,**	**cousin**	**dear**	**,**	**do**	**come**	**down**	**and**	**let**	**them**	**be**	**.**
和	现在	,	表哥	亲爱的	,	做	来	向下	和	让	他们	是	.

亲爱的表哥，现在，请你下来，让他们安静一会儿吧。

" [bʌt; bət] [aʊ'guːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [nest] .

"	**But**	**Auguste**	**had**	**already**	**grasped**	**the**	**nest**	**.**
"	但	奥古斯特	有	已经	抓住	这	巢	.

但奥古斯特已经抓住了机会。

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][slɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

He	**tore**	**it**	**away**	**from**	**its**	**place**	**,**	**and**	**slid**	**with**	**it**	**down**	**the**	**tree**	**.**
他	撕裂	它	离开	从	它是	地方	,	和	滑行	和	它	向下	这	树	.

他把它从原处扯下来，然后带着它顺着树滑了下去。

[ðə; ði][əʊld] [bɜ·dz] [fluː] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dɪ'stres] , ['ʌtərɪŋ] [waɪld] ,

The	old	birds	flew	about	him	in	the	utmost	distress	,	uttering	wild	,
这	老的	鸟类	飞翔	关于	他	在	这	极致	痛苦	,	发出声音	荒野	,

老鸟们惊恐万分地在他周围飞来飞去，发出凄厉的叫声。

['pɪəsɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

piercing	cries	of	fear	and	sorrow	.
冲孔	哭泣	的	害怕	和	悲哀	.

撕心裂肺的恐惧和悲伤的哭喊声。

['liːɑːnz] ['tendə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌʧt] [baɪ] [ðeə(r)] [griːf] — [hiː; hi] [ik'spɔstjuleit] [ænd; ənd] ['pliːdɪd]

Leon's	tender	heart	was	touched	by	their	grief	—	he	expostulated	and	pleaded
里昂的	投标	心	曾是	感动	经过	他们的	悲伤	—	他	所宣称的	和	恳求

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

with	his	cousin	,	and	then	,
和	他的	表哥	,	和	然后	,

莱昂的温柔之心被他们的悲伤所触动——他向表弟恳求，然后，

['siːɪŋ] [ðæt] [in'triːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn] , [gruː] ['veri] ['æŋgri] — [hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

seeing	that	entreaties	were	in	vain	,	grew	very	angry	—	he	even	doubled	up	his
看到	那	恳求	是	在	徒劳	,	生长	非常	生气的	—	他	甚至	双倍	向上	他的

['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,

little	fists	,
小的	拳头	,

见恳求无果，他非常生气——甚至攥紧了小拳头。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['kæptɪvz] .

and	was	about	to	fight	for	the	liberation	of	the	tiny	captives	.
和	曾是	关于	到	斗争	为了	这	解放	的	这	微小的	俘虏	.

他正准备为解放这些弱小的俘虏而战。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['paɪəs] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd]

But	he	remembered	in	time	the	pious	teachings	of	his	mother	and	the	good
但	他	记得	在	时间	这	虔诚的	教义	的	他的	母亲	和	这	好的

-

curé	,
-	,

但他最终还是记起了母亲和那位善良的牧师的虔诚教诲。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪz] ,

and	returned	home	,	with	a	swelling	heart	and	tearful	eyes	,
和	返回	家	,	和	一个	肿胀	心	和	内牛满面	眼睛	,

于是，他带着激动的心情和噙满泪水回到了家。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['rəubinz] .

while	his	cousin	hurried	off	to	the	chateau	,	with	the	robins	.
尽管	他的	表哥	慌忙	离开	到	这	城堡	,	和	这	知更鸟	.

而他的表弟则带着知更鸟匆匆赶往城堡。

[wen] ['liːɔn] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ·dz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

When	Leon	told	his	mother	the	story	of	the	birds	,	she	was	very	indignant	,
什么时候	莱昂	讲述	他的	母亲	这	故事	的	这	鸟类	,	她	曾是	非常	愤怒	,

莱昂把鸟儿的故事告诉母亲时，母亲非常生气。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siːk] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [send] [-]

and	started	to	seek	Auguste's	father	,	and	ask	him	to	send	[	121	]
和	开始	到	寻找	-	父亲	,	和	问	他	到	发送	[	-	]

于是开始寻找奥古斯特的父亲，并请他派人[121]

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ,

after	the	cruel	boy	,	and	compel	him	to	restore	the	young	robins	to	the	old	ones	,
后	这	残忍的	男生	,	和	迫使	他	到	恢复	这	年轻的	知更鸟	到	这	老的	一个	,

在残忍的男孩之后，强迫他将幼年知更鸟归还给年长的知更鸟。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

for	her	kind	mother	-	heart	felt	for	them	very	much	.
为了	她	种类	母亲	-	心	毛毡	为了	他们	非常	很多	.

她是一位善良的母亲，对他们充满爱心。

[bʌt; bət] [wen] ['liːɔn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

But	when	Leon	told	her	that	they	were	taken	for	the	Countess	,
但	什么时候	莱昂	讲述	她	那	他们	是	已采取	为了	这	伯爵夫人	,

但当莱昂告诉她，他们被当成伯爵夫人带走了时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [wel] ,

she	sat	down	to	her	work	again	,	and	said	it	was	all	well	,
她	卫星	向下	到	她	工作	再次	,	和	说	它	曾是	全部	出色地	,

她重新坐下来继续工作，说道一切都很好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

for	she	had	a	great	awe	of	the	great	lady	.
为了	她	有	一个	伟大的	敬畏	的	这	伟大的	女士	.

因为她对这位伟大的女士充满敬畏。

['liːɔn] [həʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [bɜːdz] ,

Leon	hoped	in	his	heart	that	the	good	Countess	would	refuse	the	birds	,
莱昂	希望	在	他的	心	那	这	好的	伯爵夫人	会	拒绝	这	鸟类	,

莱昂心里希望善良的伯爵夫人会拒绝这些鸟。

[ænd; ənd] [send] [aʊ'guːst] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [nest] ;

and	send	Auguste	back	with	the	nest	;
和	发送	奥古斯特	后退	和	这	巢	;

把奥古斯特连同鸟巢一起送回去；

[səʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'tɜːn] .

so	he	waited	as	patiently	as	he	could	for	his	cousin's	return	.
所以	他	等待	作为	耐心	作为	他	可以	为了	他的	表亲	返回	.

所以他尽可能耐心地等待着表弟的归来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nest] , [traɪ'ʌmfəntli] ['dʒɪŋglɪŋ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .

He	came	back	,	however	,	without	the	nest	,	triumphantly	jingling	a	handful	of	silver	coin	.
他	来了	后退	,	然而	,	没有	这	巢	,	凯旋而归	叮当	一个	少数	的	银	硬币	.

然而，他回来了，却没带回鸟巢，得意洋洋地摇晃着一把银币。

" [siː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɒt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəubinz] !

"	See	,	"	he	cried	,	"	what	the	Countess	gave	me	for	the	robins	!
"	看	,	"	他	哭	,	"	什么	这	伯爵夫人	给予	我	为了	这	知更鸟	!

“瞧，”他喊道，“伯爵夫人给了我买知更鸟的礼物！”

[hɪə(r)] , ['liːɔn] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

Here	,	Leon	,	is	your	share	.
这里	,	莱昂	,	是	你的	分享	.

莱昂，这是你的那份。

" ['li:ɔn] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz]

"	Leon	took	the	money	,	but	only	to	fling	it	all	indignantly	at	his	cousin's
"	莱昂	采取	这	钱	,	但	仅有的	到	一扔	它	全部	愤慨地	在	他的	表亲

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

“莱昂收下了钱，但随即愤愤不平地把钱全都扔到了他表弟的脚下。”

[bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .

bursting	into	tears	as	he	did	so	.
爆发	进入	眼泪	作为	他	做过	所以	.

说着说着，他突然嚎啕大哭起来。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɪt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]

Some	may	think	I	ought	to	be	sorry	to	tell	of	this	fit	of	passion	in	my
一些	可能	思考	我	应该	到	是	对不起	到	告诉	的	这	合身	的	热情	在	我的

['nəʊb(ə)l]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] ,

noble	little	hero	,
高贵	小的	英雄	,

有些人可能会觉得我应该为我这位高贵的小英雄的这番激情之举感到遗憾，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

but	I	am	not	.
但	我	是	不是	.

但我不是。

[waɪl] [-]

While	[	122	]
尽管	[	-	]

虽然[122]

[ðə; ði]['æŋgri] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['fləʊɪŋ] , [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kɒtɪdʒ] ,

the	angry	tears	were	yet	flowing	,	he	rushed	out	of	his	father's	cottage	,
这	生气的	眼泪	是	然而	流动	,	他	匆忙	出去	的	他的	父亲的	小屋	,

他怒火中烧，泪水依旧止不住地流淌，冲出了父亲的小屋。

[ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

and	ran	towards	the	chateau	.
和	跑	向	这	城堡	.

然后朝城堡跑去。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tu:; tə][rest] , [ɔ:(r)] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][dɔ:(r)] .

He	did	not	stop	to	rest	,	or	slacken	his	pace	till	he	reached	the	great	hall	door	.
他	做过	不是	停止	到	休息	,	或者	放松	他的	步伐	直到	他	达到	这	伟大的	大厅	门	.

他一刻也没有停下来休息，也没有放慢脚步，直到到达大厅门口。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hɔ:l] ,

Then	he	paused	,	and	the	thought	of	the	dusky	arches	of	the	old	hall	,
然后	他	暂停	,	和	这	想法	的	这	昏暗	拱门	的	这	老的	大厅	,

然后他停顿了一下，脑海中浮现出古老大厅昏暗的拱门。

[hʌŋ] [wɪð] ['feɪdɪd] ['bænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [s'tætʃu:z][ɪn]['ɑ:mə(r)] ['stændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [wɔ:lz] ,

hung	with	faded	banners	,	and	the	grim	statues	in	armor	standing	along	its	walls	,
悬挂	和	褪色	横幅	,	和	这	严峻	雕像	在	盔甲	常设	沿着	它是	墙壁	,

[ænd; ənd] [ðæt] [stɜ:n] ,

and	that	stern	,
和	那	船尾	,

墙上挂满了褪色的旗帜，墙边矗立着身披盔甲的阴森雕像，还有那道严厉的.....

[blæk] - ['bɪədɪd] [kaʊnt] , [hu:m] [hi:; hi] [mait] [mi:t] , ['ɔ:lməʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

black	-	bearded	Count	,	whom	he	might	meet	,	almost	took	away	his	courage	.
黑色的	-	留着胡子的	数数	,	谁	他	可能	见面	,	几乎	采取	离开	他的	勇气	.

他可能会遇到的那个留着黑胡子的伯爵，几乎让他失去了勇气。

[hiː; hi] [stʊd] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['nɒkə(r)] ,

He	stood	poised	on	the	tips	of	his	toes	,	with	his	hand	on	the	great	knocker	,
他	站立	准备	在	这	尖端	的	他的	脚趾	,	和	他的	手	在	这	伟大的	敲击器	,

他踮起脚尖，一只手放在巨大的门环上，姿态稳稳地站着。

['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][waɪld]

hesitating	and	fearing	,	when	,	all	at	once	,	he	seemed	to	hear	again	the	wild
犹豫不决	和	害怕	,	什么时候	,	全部	在	一次	,	他	似乎	到	听到	再次	这	荒野

,

,

,

他犹豫不决，心怀恐惧，突然间，他似乎又听到了那野性的声音。

['mɔːnf(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] - ['rɒbɪn] ! — [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gruː] [breɪv] ,

mournful	cry	of	the	poor	mother	-	robin	!	—	then	his	heart	grew	brave	,
悲哀	哭	的	这	贫穷的	母亲	-	罗宾	!	—	然后	他的	心	生长	勇敢的	,

[ænd; ənd][hiː; hi]['bəʊldlɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .

and	he	boldly	sounded	the	knocker	.
和	他	大胆地	听起来	这	敲击器	.

可怜的知更鸟妈妈发出哀鸣！——于是他鼓起勇气，大胆地敲响了门环。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]

When	a	servant	went	to	the	Countess	and	told	her	that	another	little
什么时候	一个	仆人	去	到	这	伯爵夫人	和	讲述	她	那	其他	小的

['pez(ə)nt] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

peasant	boy	wanted	to	see	her	,
农民	男生	通缉	到	看	她	,

当一个仆人去告诉伯爵夫人，另一个农家小男孩想见她时，

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsərɪ] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [sʌn] ,

she	happened	to	be	in	the	nursery	,	paying	a	visit	to	her	baby	-	son	,
她	发生	到	是	在	这	苗圃	,	付费	一个	访问	到	她	婴儿	-	儿子	,

她当时正好在育婴室，去看望她的小儿子。

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - .

the	heir	to	the	title	and	estates	of	the	Count	de	Vallence	.
这	继承人	到	这	标题	和	庄园	的	这	数数	德	-	.

瓦朗斯伯爵爵位和地产的继承人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['fɒndlɪ] [-]

She	was	sitting	by	his	side	,	fondly	[	123	]
她	曾是	坐着	经过	他的	边	,	深情地	[	-	]

她深情地坐在他身边[123]

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] , [ɔːl]['sætɪn][ænd; ənd] [daʊn]

watching	him	,	as	he	lay	asleep	in	a	beautiful	little	cradle	,	all	satin	and	down
观看	他	,	作为	他	躺	睡着了	在	一个	美丽的	小的	摇篮	,	全部	缎	和	向下

,

,

,

看着他睡在漂亮的小摇篮里，摇篮里全是缎子和羽绒，

[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [leɪs] .

and	fine	linen	and	rich	lace	.
和	美好的	亚麻布	和	富有的	蕾丝	.

还有上等的亚麻布和华丽的蕾丝。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːɑːnz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [feɪs] .

The	lady	looked	surprised	when	she	saw	Leon's	flushed	and	tearful	face	.
这	女士	看起来	惊讶	什么时候	她	锯	里昂的	酡	和	内牛满面	脸	.

看到莱昂涨红的脸和噙满泪水的样子，那位女士显得很惊讶。

" [waɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , " [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ? "

"	Why	,	my	child	,	"	she	said	kindly	,	"	what	do	you	want	of	me	?	"
"	为什么	,	我的	孩子	,	"	她	说	亲切地	,	"	什么	做	你	想	的	我	?	"

“孩子，”她和蔼地说，“你想要我做什么？”

" [ai] [wɒnt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['blʌntli] .

"	I	want	those	little	birds	,	"	he	replied	rather	bluntly	.
"	我	想	那些	小的	鸟类	,	"	他	回复	相当	直截了当地	.

“我想要那些小鸟，”他直截了当地回答道。

" [ðəʊz] [bɜ:dz] !

"	Those	birds	!
"	那些	鸟类	!

那些鸟！

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [waɪ] , [dɪd] [nɒt] [aʊ'gu:st] [gɪv] [ju:; jʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	she	answered	,	"	why	,	did	not	Auguste	give	you	part	of	the	money	?
"	她	回答	,	"	为什么	,	做过	不是	奥古斯特	给	你	部分	的	这	钱	?

她回答说：“为什么，奥古斯特没有给你一部分钱？”

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] . "

I	told	him	to	.	"
我	讲述	他	到	.	"

我告诉他这么做。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] , " [sed] ['li:ɔn] , " [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɜ:dz] [bæk] [ə'gen] .

"	I	don't	want	any	money	,	"	said	Leon	,	"	I	want	the	birds	back	again	.
"	我	不	想	任何	钱	,	"	说	莱昂	,	"	我	想	这	鸟类	后退	再次	.

“我不要钱，”莱昂说，“我只想把鸟儿们送回来。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [gʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

It	wasn't	good	of	you	to	buy	them	—	their	father	and	mother	are
它	不是	好的	的	你	到	买	他们	—	他们的	父亲	和	母亲	是

['gri:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

grieving	for	them	.
悲伤	为了	他们	.

你把他们买下来真是太不好了——他们的父母正在为他们悲伤。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

It	was	a	wicked	thing	to	steal	away	their	little	ones	,
它	曾是	一个	邪恶	事物	到	偷	离开	他们的	小的	一个	,

把他们的孩子偷走，真是太邪恶了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [nest] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:kt] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] .

and	the	nice	nest	they	had	worked	so	hard	to	make	.
和	这	好的	巢	他们	有	工作	所以	难的	到	制作	.

还有它们辛辛苦苦筑成的漂亮巢穴。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [flai] [ʌp] [tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Aint	you	afraid	that	they	will	fly	up	to	God	and	tell	him	all	about	it	?
不是	你	害怕的	那	他们	将要	飞	向上	到	上帝	和	告诉	他	全部	关于	它	?

你不怕他们会飞到上帝面前，把这一切都告诉他吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [greɪt] ['dʒaɪənts] [bɔɪ] [kʌm] [-]

And	how	would	you	feel	to	have	some	great	giant's	boy	come	[	124	]
和	如何	会	你	感觉	到	有	一些	伟大的	巨人的	男生	来	[	-	]

如果某个巨人的儿子来了，你会作何感想? [124]

[ænd; ənd] [sti:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [nest] , [ðeə(r)] ?

and	steal	your	little	one	,	and	carry	it	away	in	that	pretty	nest	,	there	?
和	偷	你的	小的	一	,	和	携带	它	离开	在	那	漂亮的	巢	,	那里	?

然后把你的小宝贝偷走，用那个漂亮的窝把它带走?

" [æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] — [ðen] [ðə; ði] [tɪəz]
" At first , the Countess smiled at this earnest little speech — then the tears
" 在 第一的 , 这 伯爵夫人 微笑 在 这 认真 小的 演讲 — 然后 这 眼泪
[rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
rushed to her eyes ;
匆忙 到 她 眼睛 ;

“起初，伯爵夫人对这番真挚的小演讲露出了微笑——然后，泪水涌上了她的眼眶；

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [beɪb] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['liːɔn] ,
she bent down and kissed her sleeping babe , then , turning to Leon ,
她 弯曲 向下 和 亲吻 她 睡眠 宝贝 , 然后 , 转弯 到 莱昂 ,

她弯下腰亲吻了熟睡的宝宝，然后转向莱昂，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld]
she laid her hand caressingly on his head , saying , " I thank you , my dear child
她 铺设 她 手 温柔地抚摸 在 他的 头 , 说 , " 我 感谢 你 , 我的 亲爱的 孩子
,
,
,

她轻轻地把手放在他的头上，说：“谢谢你，我亲爱的孩子。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
for the lesson you have taught me .
为了 这 课 你 有 教授 我 .

感谢你教给我的这一课。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [bæk] [ə'gen] .
Surely you shall have the little robins back again .
一定 你 将 有 这 小的 知更鸟 后退 再次 .

你一定会再次见到那些小知更鸟的。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .
I have done wrong to buy them .
我 有 完毕 错误的 到 买 他们 .

我买它们是我做错了。

[ai] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɒd] . "
I ask pardon of you , and of God . "
我 问 赦免 的 你 , 和 的 上帝 . "

我请求你们的原谅，也请求上帝的原谅。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] , " ['ædɪd] ['liːɔn] .
" And of the birds , " added Leon .
" 和 的 这 鸟类 , " 额外 莱昂 .

“还有鸟类，”莱昂补充道。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
" And of the birds , " repeated the Countess , smiling a little at the
" 和 的 这 鸟类 , " 重复 这 伯爵夫人 , 微笑 一个 小的 在 这
[tʃaɪldz] [sɪm'plɪsəti] .
child's simplicity .
孩子的 简单 .

“还有鸟儿们，”伯爵夫人重复道，脸上带着一丝微笑，赞叹孩子的纯真。

[səʊ] ['liːɔn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['rəubinz] ,
So Leon received the nest of little young robins ,
所以 莱昂 已收到 这 巢 的 小的 年轻的 知更鸟 ,

于是，莱昂收到了一窝小知更鸟。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and took it safely back to the old oak tree in the forest .
和 采取 它 安全 后退 到 这 老的 橡木 树 在 这 森林 .

然后安全地把它带回了森林里的老橡树旁。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][dɪg][sʌm; səm] [wərmz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	stopped	on	the	way	to	dig	some	worms	,	with	which	he	fed	his	little
他	停止	在	这	方式	到	挖	一些	蠕虫	,	和	哪个	他	美联储	他的	小的

['feðəd] [frendz] ,

feathered	friends	,
羽毛	朋友们	,

他中途停下来挖了一些蚯蚓，用来喂他的小鸟朋友们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['klæmərəs] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

who	were	getting	quite	clamorous	with	hunger	.
WHO	是	获得	相当	喧闹的	和	饥饿	.

他们因为饥饿而变得十分吵闹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [nest] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ɪts][əʊld] [pleɪs] ,

When	he	had	fixed	the	nest	securely	in	its	old	place	,
什么时候	他	有	固定的	这	巢	安全地	在	它是	老的	地方	,

当他把鸟巢牢牢地固定在原来的位置后，

[hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [nɪə(r)][baɪ] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [-]

he	hid	himself	in	a	clump	of	bushes	near	by	,	to	watch	[	125	]
他	隐藏	他自己	在	一个	丛	的	灌木丛	靠近	经过	,	到	手表	[	-	]

他躲在附近的一丛灌木里，观察[125]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɝdz] .

for	the	coming	of	the	old	birds	.
为了	这	未来	的	这	老的	鸟类	.

为了迎接老鸟的到来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

All	the	afternoon	he	watched	and	waited	,	and	still	they	did	not	come	.
全部	这	下午	他	观看	和	等待	,	和	仍然	他们	做过	不是	来	.

整个下午他都在观察等待，但他们仍然没有来。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['twaɪlaɪt] — [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

At	last	,	when	it	was	almost	twilight	—	the	time	for	flowers	and	little
在	最后的	,	什么时候	它	曾是	几乎	暮	—	这	时间	为了	花朵	和	小的

[bɝdz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

birds	to	go	to	sleep	,
鸟类	到	去	到	睡觉	,

最后，当暮色渐浓——花儿和小鸟都该入睡的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['rəubinz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [bɝdz] — [kʌm]

he	saw	the	two	robins	—	he	was	sure	they	were	the	same	birds	—	come
他	锯	这	二	知更鸟	—	他	曾是	当然	他们	是	这	相同的	鸟类	—	来

['sləʊli] ['wɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əʊk] .

slowly	winging	their	way	towards	the	oak	.
缓慢地	翅膀	他们的	方式	向	这	橡木	.

他看到两只知更鸟——他确信它们是同一只鸟——缓缓地振翅飞向橡树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

It	seemed	they	could	not	sleep	away	from	their	home	,	although	it	had	been
它	似乎	他们	可以	不是	睡觉	离开	从	他们的	家	,	虽然	它	有	到过

[meɪd] [səʊ] ['desələt] .

made	so	desolate	.
制成	所以	荒凉	.

尽管家园已变得如此荒凉，他们似乎还是无法离开家安睡。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [fluː] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

The	male	bird	flew	in	among	the	upper	branches	,	and	perched	on	one	of	them
这	男性	鸟	飞翔	在	之中	这	上	分支	,	和	栖息	在	一	的	他们

;

;

;

雄鸟飞到高高的树枝间，停在一根树枝上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [bɜːd] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [baɪ] .

but	the	female	bird	stopped	in	a	tree	near	by	.
但	这	女性	鸟	停止	在	一个	树	靠近	经过	.

但雌鸟停在了附近的一棵树上。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [pleɪs] .

It	appeared	that	she	was	hardly	equal	to	the	sight	of	the	dear	old	place	.
它	出现	那	她	曾是	几乎	平等的	到	这	视线	的	这	亲爱的	老的	地方	.

眼前这熟悉的老地方，让她显得有些不知所措。

[suːn] [ˈliːɔn] [sɔː] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] [ˈflʌtə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,

Soon	Leon	saw	the	male	bird	flutter	on	his	perch	,
很快	莱昂	锯	这	男性	鸟	扑	在	他的	栖息	,

很快，莱昂就看到雄鸟在栖木上扑腾翅膀。

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

and	turn	his	head	quickly	this	way	and	that	.
和	转动	他的	头	迅速地	这	方式	和	那	.

他迅速地左右转动着头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtʃɜːpɪŋ] [bɪˈləʊ] [hɪm] !

He	had	heard	those	little	complaining	voices	chirping	below	him	!
他	有	听到	那些	小的	抱怨	声音	啁啾声	以下	他	!

他听到了楼下那些小小的抱怨声！

— [ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˈdaʊnwəd] [ænd; ənd] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [nest] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

—	then	he	darted	downward	and	hovered	over	the	nest	a	moment	,
—	然后	他	飞镖	向下	和	悬停	超过	这	巢	一个	片刻	,

然后他俯冲而下，在鸟巢上方盘旋了一会儿。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] , [ðen] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

to	be	sure	they	were	all	there	,	then	flew	to	his	mate	,	to	tell	her
到	是	当然	他们	是	全部	那里	,	然后	飞翔	到	他的	伴侣	,	到	告诉	她

[ðə; ði] [glæd] [-]

the	glad	[	126	]
这	高兴的	[	-	]

为了确认他们都在那里，然后飞到他的伴侣那里，告诉她这个好消息[126]

[njuːz] .

news	.
消息	.

消息。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [nest] ,

In	another	moment	,	they	were	both	back	by	the	nest	,
在	其他	片刻	,	他们	是	两个都	后退	经过	这	巢	,

片刻之后，他们俩又回到了巢穴旁。

[ˈhɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈtʃɜːpɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə]

hopping	and	hovering	about	it	—	chirping	joyfully	and	lovingly	in	answer	to
跳跃	和	悬停	关于	它	—	啁啾声	欣喜地	和	深情地	在	回答	到

[ðə; ði] [ˈiːgə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

the	eager	little	chirps	of	their	young	ones	.
这	渴望的	小的	啁啾声	的	他们的	年轻的	一个	.

它们在周围蹦蹦跳跳、盘旋飞舞——欢快而充满爱意地回应着幼鸟们急切的鸣叫。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [fluː] [əˈbaʊt] ,
Late **as** **it** **was** **,** **they** **flew** **about** **,**
晚的 作为 它 曾是 , 他们 飞翔 关于 ,

虽然时间已晚，但他们还是飞来飞去。

[ænd; ənd][gɒt][ʌp][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['sʌpə(r)][ɒv; əv][wərmz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɑːliŋz] .
and **got** **up** **a** **nice** **little** **supper** **of** **worms** **for** **their** **darlings** **.**
和 得到 向上 一个 好的 小的 晚餐 的 蠕虫 为了 他们的 亲爱的们 .

他们给他们的宝贝们准备了一顿美味的小晚餐——虫子。

['ɑːftə(r)][ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd] [spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)][sɒft] [wɔːm] [wɪŋz] ,
After **that** **,** **while** **the** **mother** **-** **bird** **spread** **over** **them** **her** **soft** **warm** **wings** **,**
后 那 , 尽管 这 母亲 - 鸟 传播 超过 他们 她 柔软的 温暖的 翅膀 ,

之后，当母鸟展开柔软温暖的翅膀覆盖住它们时，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and **hushed** **them** **to** **sleep** **with** **the** **happy** **beating** **of** **her** **heart** **,**
和 静静地 他们 到 睡觉 和 这 快乐的 殴打 的 她 心 ,

她伴着欢快的心跳声哄他们入睡。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][bɜːd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][glæd] ,
the **father** **bird** **flew** **up** **to** **a** **branch** **above** **them** **,** **and** **burst** **into** **a** **glad** **,**
这 父亲 鸟 飞翔 向上 到 一个 分支 多于 他们 , 和 爆裂 进入 一个 高兴的 ,
[dɪ'lɪʃəs] [sɒŋ] .
delicious **song** **.**
可口的 歌曲 .

雄鸟飞到它们上方的一根树枝上，放声高歌，唱起了欢快动听的歌。

" [hiː; hi][ɪz] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] , " [sed] ['liːɔn] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['revərəntli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" **He** **is** **thanking** **God** **,** **"** **said** **Leon** **softly** **to** **himself** **,** **reverently** **taking** **off** **his** **little**
" 他 是 谢谢 上帝 , " 说 莱昂 轻轻 到 他自己 , 虔诚地 采取 离开 他的 小的
[kæp] ,
cap **,**
帽 ,

“他在感谢上帝，”莱昂轻声自语道，虔诚地摘下小帽子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] — " [hiː; hi][ɪz] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] . " [-]
and **making** **the** **sign** **of** **the** **cross** **—** **"** **he** **is** **thanking** **God** **.** **"** **[** **127** **]**
和 制作 这 符号 的 这 叉 — " 他 是 谢谢 上帝 . " [-]

并划着十字——“他是在感谢上帝。”[127]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] .
The **Story** **of** **Grace** **Darling** **.**
这 故事 的 优雅 亲爱的 .

格蕾丝·达林的故事。

[ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːrn] [gruːp] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst]
On **the** **lonely** **little** **island** **of** **Brownsman** **,** **one** **of** **the** **Farne** **group** **,** **on** **the** **coast**
在 这 孤独 小的 岛 的 - , 一 的 这 法恩 团体 , 在 这 海岸
[ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
of **Northumberland** **,**
的 诺森伯兰郡 ,

在诺森伯兰郡海岸法恩群岛之一的布朗斯曼岛上，一个偏僻的小岛上，

['ɪŋglənd] , [lɪvd; 'laɪvd] ['wɪljəm] ['dɑːlɪŋ] , ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] , [ə; eɪ] [breɪv] , ['ɒnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] [mæn]
England **,** **lived** **William** **Darling** **,** **lighthouse** **keeper** **,** **a** **brave** **,** **honest** **,** **intelligent** **man**
英格兰 , 居住地 威廉 亲爱的 , 灯塔 守门员 , 一个 勇敢的 , 诚实的 , 聪明的 男人
.
.
.

在英国，住着威廉·达林，他是灯塔守护者，一个勇敢、诚实、聪明的人。

[greɪs] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [laɪk]

Grace	,	his	daughter	,	the	youngest	of	seven	children	,	was	courageous	like
优雅	,	他的	女儿	,	这	最小的	的	七	孩子们	,	曾是	勇敢	喜欢

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

格蕾丝是他的女儿，也是七个孩子中最小的，她像父亲一样勇敢。

[gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

good	and	gentle	like	her	mother	.
好的	和	温和的	喜欢	她	母亲	.

像她母亲一样善良温柔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mɒdɪst] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] [fɔːm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

She	was	a	quiet	,	modest	girl	,	with	a	slender	form	,	a	beautiful	face	,
她	曾是	一个	安静的	,	谦虚的	女孩	,	和	一个	苗条	形式	,	一个	美丽的	脸	,

她是一个安静、谦逊的女孩，身材苗条，容貌美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	sweetest	smile	in	the	world	.
和	这	最甜美的	微笑	在	这	世界	.

还有世界上最甜美的笑容。

[ðə; ði] [fɑːrn] ['aɪlənds] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['desələt] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [paɪlz]

The	Farne	Islands	are	very	wild	and	desolate	,	being	little	better	than	piles
这	法恩	岛屿	是	非常	荒野	和	荒凉	,	存在	小的	更好的	比	堆

[ɒv; əv] [blæk] [-]

of	black	[	128	]
的	黑色的	[	-	]

法恩群岛非常荒凉，简直就是一堆堆黑色的荒地[128]

[rɒks] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪzməl] , ['rɔːrɪŋ] ['siːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːmi] [ænd; ənd] ['perələs] [kəʊst] .

rocks	towering	above	the	dismal	,	roaring	seas	of	that	stormy	and	perilous	coast	.
岩石	参天	多于	这	惨淡	,	咆哮	海域	的	那	暴风雨	和	危险的	海岸	.

耸立在风暴肆虐、危机四伏的海岸上，巍峨的岩石俯瞰着阴沉咆哮的大海。

[ɪn] [kɑːm] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [sɜːf] ,

In	calm	weather	they	are	surrounded	by	a	fringe	of	white	surf	,
在	冷静的	天气	他们	是	包围	经过	一个	边缘	的	白色的	冲浪	,

风平浪静时，它们被一圈白色的浪花环绕。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] , ['reɪdʒɪŋ]

and	in	times	of	storm	they	are	almost	overwhelmed	by	the	great	,	raging
和	在	时代	的	风暴	他们	是	几乎	不堪重负	经过	这	伟大的	,	愤怒

['sɜːrdʒiz] .

surges	.
涌动	.

在暴风雨来临时，它们几乎会被巨大的、汹涌的巨浪所淹没。

[θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aɪlənds] [ðə; ði] [siː] ['rʌʃɪz] [laɪk] ['swəʊlən] [tˈɒɹənts] ;

Through	the	channels	between	these	islands	the	sea	rushes	like	swollen	torrents	;
通过	这	频道	之间	这些	岛屿	这	海	冲刺	喜欢	肿	种子	;

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,

and	here	,
和	这里	,

海水像汹涌的洪流一样奔涌过这些岛屿之间的水道；而在这里，

[bɪ'fɔː(r)] ['biːkənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ə'kɜːd] ['meni] ['ʃiprek] .

before	beacons	were	built	upon	the	rocks	,	occurred	many	shipwrecks	.
前	信标	是	建造	之上	这	岩石	,	发生	许多	沉船	.

在岩石上建造灯塔之前，发生过许多沉船事故。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] [spɒts] ,

Even	now	they	are	very	dangerous	spots	,
甚至	现在	他们	是	非常	危险的	地点	,

即使现在，这些地方仍然是非常危险的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frendli] [laɪts] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	in	spite	of	those	friendly	lights	glimmering	through	the	blackness	of	the
为了	在	尽管如此	的	那些	友好的	灯	微光	通过	这	黑	的	这

['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

tempest	and	the	night	,
暴风雨	和	这	夜晚	,

尽管暴风雨和黑夜中闪烁着友好的灯光，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [draɪv] ['ves(ə)lz] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] , [dæʃ]

the	force	of	the	gale	will	sometimes	drive	vessels	headlong	upon	the	rocks	,	dash
这	力量	的	这	大风	将要	有时	驾驶	船只	一头扎	之上	这	岩石	,	短跑

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

them	to	pieces	,
他们	到	件	,

狂风有时会将船只直接推向礁石，撞得粉碎。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [diːp] .

and	scatter	them	over	the	boiling	deep	.
和	分散	他们	超过	这	沸腾	深的	.

并将它们撒入沸腾的深海中。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːrn] ['aɪlənds] — [ðə; ði][lɑːst] ['rɒki]

The	Brownsman	was	the	outermost	of	the	Farne	Islands	—	the	last	rocky
这	-	曾是	这	最外层	的	这	法恩	岛屿	—	这	最后的	岩石

['fʊthəʊld] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;

foothold	of	human	life	;
立足点	的	人类	生活	;

布朗斯曼岛是法恩群岛最外围的岛屿，是人类最后的岩石据点；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [siː] .

and	beyond	it	was	a	vast	expanse	and	an	awful	depth	of	sea	.
和	超过	它	曾是	一个	广阔的	广阔	和	一个	可怕	深度	的	海	.

更远处是一片广袤无垠、深不见底的大海。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [beə(r)]

It	had	scarcely	any	vegetation	,	but	stood	out	from	the	water	,	bare
它	有	几乎	任何	植被	,	但	站立	出去	从	这	水	,	裸

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [bliːk] .

and	black	and	bleak	.
和	黑色的	和	苍凉	.

它几乎没有任何植被，在水中显得格外显眼，光秃秃的，漆黑一片，十分荒凉。

[ðə; ði]['dʒægɪd] [klɪfs] , [ænd; ənd][dɪm] , ['saʊndɪŋ] [keɪvz] , [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['siː,bəːd] [-]

The	jagged	cliffs	,	and	dim	,	sounding	caves	,	were	alive	with	seabirds	[	129	]
这	锯齿状	悬崖	,	和	暗淡	,	听起来	洞穴	,	是	活	和	海鸟	[	-	]

嶙峋的悬崖和昏暗、发出声响的洞穴里，到处都是海鸟[129]。

— ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

—	almost	the	only	living	creatures	to	be	seen	on	the	island	,
—	几乎	这	仅有的	活的	生物	到	是	已见	在	这	岛	,

——岛上几乎唯一能看到的生物，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

out	of	the	family	at	the	lighthouse	.
出去	的	这	家庭	在	这	灯塔	.

灯塔那边的家人。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['ləʊnli] [pleɪs] , [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [j'iəz] .

In	this	strange	,	lonely	place	,	Grace	Darling	passed	her	earliest	years	.
在	这	奇怪的	,	孤独	地方	,	优雅	亲爱的	通过了	她	最早	年	.

在这个陌生而孤独的地方，格蕾丝·达林度过了她的童年时光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] ,

She	was	a	shy	and	thoughtful	child	,
她	曾是	一个	害羞的	和	周到	孩子	,

她是个害羞又心思细腻的孩子。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['drɪəri] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	learned	to	take	pleasure	in	the	wild	and	dreary	scenery	around	her	.
和	学习	到	拿	乐趣	在	这	荒野	和	凄凉	风景	大约	她	.

她学会了欣赏周围荒凉凄凉的景色。

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ,

Shut	out	from	the	world	,	as	she	and	her	dear	ones	were	,
关闭	出去	从	这	世界	,	作为	她	和	她	亲爱的	一个	是	,

她和她的亲人一样，与世隔绝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['hev(ə)n] ;

it	seemed	to	her	they	were	all	the	nearer	heaven	;
它	似乎	到	她	他们	是	全部	这	更近	天堂	;

在她看来，他们都离天堂更近了；

— [dɪ'naɪd] ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [tɔil] , ['wɒtʃɪŋ]

—	denied	social	pleasures	and	consolations	even	while	living	,	toiling	,	watching
—	否认	社会的	快乐	和	安慰	甚至	尽管	活的	,	辛勤劳作	,	观看

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] ['biːɪŋs] ,

for	their	fellow	beings	,
为了	他们的	同伴	生物	,

——即使在活着、辛勤劳作、守护着同胞的同时，也被剥夺了社交乐趣和慰藉。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

she	felt	that	God	would	remember	them	and	protect	them	.
她	毛毡	那	上帝	会	记住	他们	和	保护	他们	.

她觉得上帝会记住他们，保佑他们。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['desələt] ['aɪləndz] , ['stændɪŋ] [beə(r)] - ['hedɪd]

To	her	the	black	stone	hills	of	those	desolate	islands	,	standing	bare	-	headed
到	她	这	黑色的	石头	丘陵	的	那些	荒凉	岛屿	,	常设	裸	-	标题

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ,

under	the	gray	sky	,
在下面	这	灰色的	天空	,

在她眼中，那些荒凉岛屿上的黑色石山，在灰蒙蒙的天空下，光秃秃地耸立着。

[wɜː(r); wə(r)]['grændə(r)][ðæn; ðən] ['taʊəz] [ɔː(r)] [kə'θiːdrəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

were	grander	than	towers	or	cathedrals	could	be	;
是	更宏伟	比	塔楼	或者	大教堂	可以	是	;

比高塔或大教堂还要宏伟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [æz; əz] ['tendəli] [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld] ,

and	the	stars	and	the	moon	shone	as	tenderly	above	the	wild	,
和	这	明星	和	这	月亮	闪耀	作为	温柔地	多于	这	荒野	,

繁星和月亮温柔地照耀着荒野。

[rʌf] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [rɒk] , [æz; əz][ɒn] ['pæləs] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪ'tæliən] ['gaːdnz] .

rough	perch	on	the	lighthouse	rock	,	as	on	palaces	and	sweet	Italian	gardens	.
粗糙的	栖息	在	这	灯塔	岩石	,	作为	在	宫殿	和	甜的	意大利语	花园	.

像宫殿和意大利花园一样，简陋地栖息在灯塔岩石上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['tempɪst] - [tɒst] ['mærɪnəz] .

She	loved	the	lighthouse	,	the	guide	and	saviour	of	tempest	-	tossed	mariners	.
她	喜爱	这	灯塔	,	这	指导	和	救主	的	暴风雨	-	抛掷	水手们	.

她热爱这座灯塔，它是饱受风暴侵袭的水手们的指路明灯和救星。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['fɑːðə(r)] , [-]

She	loved	the	labors	of	her	brave	father	,	[	130	]
她	喜爱	这	劳动	的	她	勇敢的	父亲	,	[	-	]

她热爱她勇敢的父亲的辛勤劳动[130]

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdi] ['brʌðəz] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [siː] - [bɜːdz] —

and	the	sports	of	her	hardy	brothers	;	she	loved	the	shy	sea	-	birds	—
和	这	运动的	的	她	耐寒的	兄弟	;	她	喜爱	这	害羞的	海	-	鸟类	—

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [teim] ,

some	of	these	she	tamed	,
一些	的	这些	她	驯服	,

她喜欢她那些强壮的兄弟们的运动；她喜爱害羞的海鸟——其中一些她还驯服了。

[baɪ]['dʒent(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] , [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stuːp] [ðeə(r)] [swɪft] [waɪld] [wɪŋz]

by	gentle	advances	and	companionship	,	till	they	would	stoop	their	swift	wild	wings
经过	温和的	进展	和	友谊	,	直到	他们	会	哈腰	他们的	迅速	荒野	翅膀

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

to	her	hand	.
到	她	手	.

通过温柔的追求和陪伴，直到它们愿意将迅捷的野性翅膀伸向她的手。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːm] — [wen] [ðə; ði] [braɪt] [weɪvz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

She	loved	the	sea	when	it	was	calm	—	when	the	bright	waves	came	running	up
她	喜爱	这	海	什么时候	它	曾是	冷静的	—	什么时候	这	明亮的	波浪	来了	跑步	向上

[ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

the	sandy	beach	,
这	沙	海滩	,

她喜欢平静的大海——当明亮的波浪拍打着沙滩的时候。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt]

and	seemed	to	prostrate	themselves	before	her	,	caressing	her	small	white
和	似乎	到	前列腺	他们自己	前	她	,	爱抚	她	小的	白色的

[fiːt] [wɪð] [sɒft] , [kuːl] ['kɪsɪz] ;

feet	with	soft	,	cool	kisses	;
脚	和	柔软的	,	凉爽的	吻	;

他们仿佛匍匐在她面前，用柔软凉爽的吻爱抚她白皙的小脚；

[ænd; ənd][ɪn] [stɔːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	storm	she	did	not	fear	it	.
和	在	风暴	她	做过	不是	害怕	它	.

即使在暴风雨中，她也不害怕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , ['θretnɪŋ] [saʊnd] ,

When	it	would	break	on	the	rocks	with	a	hoarse	,	threatening	sound	,
什么时候	它	会	休息	在	这	岩石	和	一个	嘶哑	,	威胁	声音	,

它会发出沙哑、令人胆寒的声音，撞击在岩石上。

[ænd; ənd] [dæʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgri] [spreɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	dash	over	her	a	shower	of	angry	spray	,	she	would	laugh	and	say	,
和	短跑	超过	她	一个	淋浴	的	生气的	喷	,	她	会	笑	和	说	,

" [rɔː(r)] [ə'weɪ] ,

"	Roar	away	,
"	吼	离开	,

然后向她喷射出一阵愤怒的水柱，她会笑着说："咆哮吧！"

[əʊld] [siː] !
old sea !
老的 海 !

古老的大海!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz]['hædnt] [prə'voʊkt]
I am sure you wouldn't be in such a rage if the winds hadn't provoked
我 是 当然 你 不会 是 在 这样的 一个 愤怒 如果 这 风 之前没有 挑衅
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果不是风势激怒了你，我相信你不会如此愤怒。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [get] [gʊd] , [ænd; ənd] [fiːl] ['sɒri] ,
By and by you will get good , and feel sorry ,
经过 和 经过 你 将要 得到 好的 , 和 感觉 对不起 ,

慢慢地你会变得优秀，然后感到后悔。

[ænd; ənd] [kriːp] [ʌp][ðə; ði][sændz][ɔːl][kɑːm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː]
and creep up the sands all calm and smiling , to make friends with me
和 潜行者 向上 这 沙子 全部 冷静的 和 微笑 , 到 制作 朋友们 和 我

它们悄悄地爬上沙滩，平静而微笑，来和我交朋友。

[ə'gen] ; — [ænd; ənd] [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] ['eni] ['mɪstʃɪf]
again ; — and I'll forgive you , you dear old sea , if you won't do any mischief
再次 ; — 和 患病的 原谅 你 , 你 亲爱的 老的 海 , 如果 你 惯于 做 任何 恶作剧
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

再说一遍；——亲爱的老海啊，如果你现在不再作恶，我就会原谅你。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [-]
and will leave me all the pretty [131]
和 将要 离开 我 全部 这 漂亮的 [-]

并将所有漂亮的东西留给我[131]

[ʃelz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɒsɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
shells and mosses you are tossing up on the shore .
贝壳 和 苔藓 你 是 抛掷 向上 在 这 支撑 .

你把贝壳和苔藓扔到岸上。

" [ænd; ənd] [greɪs] ['dɪəli] [lʌvd] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [ʃelz] .
" And Grace dearly loved mosses and shells .
" 和 优雅 亲爱的 喜爱 苔藓 和 贝壳 .

“格蕾丝非常喜欢苔藓和贝壳。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪvz] [ænd; ənd][kəuv] [ænd; ənd]['sændi] [nuk] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
She knew all the little caves and coves and sandy nooks where they were
她 知道 全部 这 小的 洞穴 和 海湾 和 沙 角落 在哪里 他们 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
to be found ,
到 是 成立 ,

她知道所有那些小洞穴、海湾和沙质角落里都藏着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and the best time to look for them ,
和 这 最好的 时间 到 看 为了 他们 ,

以及寻找它们的最佳时间，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['splətri] ['ræmbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	used	to	come	home	from	her	solitary	rambles	with	her	little
和	用过的	到	来	家	从	她	孤	漫谈	和	她	小的

['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,

apron	full	of	treasures	,
围裙	满的	的	宝藏	,

她过去常常独自散步回家，小围裙里总是装满了各种宝贝。

['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] [ðæn; ðən][reə(r)][ig'zɔtiks] , [ɔː(r)] ['kɒstli] [dʒemz] .

dearer	to	her	simple	heart	than	rare	exotics	,	or	costly	gems	.
更贵	到	她	简单的	心	比	稀有的	异国风情	,	或者	昂贵	宝石	.

在她纯朴的心灵眼中，这比稀世珍宝或昂贵宝石更珍贵。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [mɔsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [siː] - ['flaʊəz] ,

She	said	the	bright	-	colored	mosses	were	sea	-	flowers	,
她	说	这	明亮的	-	有色	苔藓	是	海	-	花朵	,

她说那些色彩鲜艳的苔藓是海花。

[tɔːn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θiːvɪŋ] [weɪvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːˌmeɪdz] - ['gaːdnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃelz]

torn	by	the	thieving	waves	out	of	the	mermaids	'	gardens	—	and	that	the	shells
撕裂	经过	这	盗窃	波浪	出去	的	这	美人鱼	-	花园	—	和	那	这	贝壳

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] - [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [siː] - ['fɛəriz] .

were	the	houses	or	pleasure	-	boats	of	the	little	sea	-	fairies	.
是	这	房屋	或者	乐趣	-	船	的	这	小的	海	-	仙女	.

被偷窃的海浪从美人鱼的花园里撕扯下来——而这些贝壳是小海仙子的房屋或游船。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] , [nɔː(r)] [wɪð]

So	it	was	that	Grace	Darling	was	not	discontented	with	her	lot	,	nor	with
所以	它	曾是	那	优雅	亲爱的	曾是	不是	不满	和	她	很多	,	也不	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [həʊm] ,

her	lonely	home	,
她	孤独	家	,

因此，格蕾丝·达林并不对自己的命运感到不满，也不对她那孤零零的家感到不满。

[weə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [gɒd] [dwelt] — [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] ['tempɪst] , [nɔː(r)] [naɪt] , [nɔː(r)]['reɪdʒɪŋ] ['siːz] , [nɔː(r)]

where	love	and	God	dwelt	—	did	not	fear	tempest	,	nor	night	,	nor	raging	seas	,	nor
在哪里	爱	和	上帝	居住	—	做过	不是	害怕	暴风雨	,	也不	夜晚	,	也不	愤怒	海域	,	也不

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

有爱与神居住的地方——不怕暴风雨，不怕黑夜，不怕汹涌的大海，也不怕这个世界；

[bʌt; bət] [gruː] [ʌp] [kə'reɪdʒəs] , ['trʌstfʊl] , [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] " [pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] .

but	grew	up	courageous	,	trustful	,	unselfish	,	and	"	pure	in	heart	.
但	生长	向上	勇敢	,	值得信赖的	,	无私	,	和	"	纯的	在	心	.

但成长为勇敢、信任他人、无私且"心地纯洁"的人。

" [wen] [greɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] [j'iəz] [əʊld] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	When	Grace	was	about	eleven	years	old	,	her	father	removed	from	the
"	什么时候	优雅	曾是	关于	十一	年	老的	,	她	父亲	已移除	从	这

['laɪthaʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [-]

lighthouse	of	the	[	132	]
灯塔	的	这	[	-	]

"格蕾丝大约十一岁时，她的父亲离开了灯塔[132]

- [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔŋˌstoʊn] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] .

Brownsman	to	that	of	the	Longstone	,	a	neighboring	island	.
-	到	那	的	这	长石	,	一个	邻接	岛	.

布朗斯曼岛与邻近岛屿朗斯通岛相距甚远。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

And	here	it	was	,	that	on	the	7th	of	September	,	1838	,	when	she	was
和	这里	它	曾是	,	那	在	这	7th	的	九月	,	-	,	什么时候	她	曾是

[ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ,

about	twenty	-	two	,
关于	二十	-	二	,

事情就是这样，1838年9月7日，在她大约22岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][ækt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [neɪm] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] "

she	performed	the	heroic	act	which	made	her	sweet	name	a	blessed	"
她	执行	这	英勇	行为	哪个	制成	她	甜的	姓名	一个	蒙福	"

['haʊshəʊld] [wɜːd] " [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

household	word	"	the	world	over	.
家庭	单词	"	这	世界	超过	.

她的英勇行为使她甜美的名字成为全世界家喻户晓的祝福。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['fɔːfəʃə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [hʌl] [tuː; tə] [dʌn'diː] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

The	steamer	Forfarshire	,	on	her	voyage	from	Hull	to	Dundee	,	in	a	terrible
这	汽船	福法郡	,	在	她	航程	从	赫尔	到	邓迪	,	在	一个	糟糕的

[geɪl] ,

gale	,
大风	,

福法郡号汽船在从赫尔驶往邓迪的途中，遭遇了可怕的风暴。

[strʌk] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ə'mɪdst][ðə; ði] [fɑːrn] ['aɪləndz] .

struck	on	a	rock	amidst	the	Farne	Islands	.
击	在	一个	岩石	在……之中	这	法恩	岛屿	.

撞上了法恩群岛中的一块岩石。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [men] , ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]

Immediately	a	portion	of	the	crew	,	cowardly	and	selfish	men	,	lowered	the
立即地	一个	部分	的	这	全体人员	,	胆小	和	自私	男人	,	降低	这

[lɒŋ] - [bəʊt] , [lept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

long	-	boat	,	leapt	into	it	,
长的	-	船	,	跳跃	进入	它	,

船员中一部分胆小自私的人立刻放下救生艇，跳了进去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [tuː; tə]

and	left	the	captain	,	his	wife	,	their	comrades	,	and	all	the	passengers	,	to
和	左边	这	队长	,	他的	妻子	,	他们的	同志们	,	和	全部	这	乘客	,	到

[ðeə(r)] [feɪt] !

their	fate	!
他们的	命运	!

然后就把船长、他的妻子、他们的同伴和所有乘客留给了他们自己去承担命运！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ves(ə)l] , [ðen] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl]

In	a	short	time	,	a	huge	wave	lifted	up	the	entire	vessel	,	then	,	letting	it	fall
在	一个	短的	时间	,	一个	巨大的	海浪	抬起	向上	这	全部的	血管	,	然后	,	出租	它	落下

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

短时间内，一个巨浪将整艘船托起，然后又猛烈地落下。

[brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [pɑːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒk] .

broke	it	in	two	parts	upon	the	sharp	rock	.
打破	它	在	二	部分	之上	这	锋利的	岩石	.

把它摔在尖锐的石头上，断成了两截。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['meni] ['pæsndʒər] ,

The	after	part	,	on	which	were	the	captain	,	his	wife	,	and	many	passengers	,
这	后	部分	,	在	哪个	是	这	队长	,	他的	妻子	,	和	许多	乘客	,

后半部分船上有船长、他的妻子和许多乘客。

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ænd; ənd] [su:n] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] — [ðə; ði][fɔ:(r)] [pɑ:t] ,

was	carried	off	and	soon	dashed	to	pieces	—	the	fore	part	,
曾是	携带	离开	和	很快	虚线	到	件	—	这	前	部分	,

被带走后很快就被摔得粉碎——前半部分，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['pæsndʒər] , [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .

on	which	were	five	of	the	crew	and	four	passengers	,	remained	on	the	rock	.
在	哪个	是	五	的	这	全体人员	和	四	乘客	,	剩余	在	这	岩石	.

其中五名船员和四名乘客被留在了岩石上。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r)] ['kæbɪn] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃt] [-]

In	the	little	fore	cabin	,	into	which	every	now	and	then	washed	[	133	]
在	这	小的	前	舱	,	进入	哪个	每一个	现在	和	然后	洗过	[	-	]

在小小的船首舱里，时不时会有人往里面洗衣服[133]

[ðə; ði] [weɪvz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['seərə] ['dɔ:sən] , [wɪð] [tu:] [jʌŋ]

the	waves	,	was	a	woman	by	the	name	of	Sarah	Dawson	,	with	two	young
这	波浪	,	曾是	一个	女士	经过	这	姓名	的	莎拉	道森	,	和	二	年轻的

['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] ,

children	—	and	piteously	,
孩子们	—	和	可怜地	,

海浪中，站着一位名叫莎拉·道森的女子，她带着两个年幼的孩子——可怜的是，

['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] , [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn] [dek] ,

hour	after	hour	,	came	up	to	those	on	deck	,
小时	后	小时	,	来了	向上	到	那些	在	甲板	,

一小时又一小时，他走到甲板上的人们面前，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [kəʊld]

the	frightened	cries	of	the	poor	creatures	down	there	in	the	dark	and	cold
这	害怕	哭泣	的	这	贫穷的	生物	向下	那里	在	这	黑暗的	和	寒冷的

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

那些可怜的生灵孤零零地待在黑暗寒冷的地下，发出惊恐的哭喊声。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] [kraɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] .

But	by	and	by	those	cries	died	away	and	were	still	.
但	经过	和	经过	那些	哭泣	死亡	离开	和	是	仍然	.

但渐渐地，那些哭喊声渐渐消失，归于沉寂。

[ðə; ði] ['sʌfərə] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [rek] , [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] ,

The	sufferers	remained	on	the	wreck	,	exposed	to	the	fury	of	the	tempest	,
这	受害者	剩余	在	这	破坏	,	裸露	到	这	愤怒	的	这	暴风雨	,

遇难者们留在残骸上，暴露在狂风暴雨的肆虐之下。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [ɔ:l] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] .

and	expecting	every	minute	to	be	washed	away	,	all	that	long	,	long	night	.
和	期待	每一个	分钟	到	是	洗过	离开	,	全部	那	长的	,	长的	夜晚	.

期待着每一分钟都会被冲刷掉，整个漫漫长夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔŋˌstoʊn] ['laɪthaʊs] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

In	the	morning	they	were	seen	from	the	Longstone	lighthouse	,	about	a	mile
在	这	早晨	他们	是	已见	从	这	长石	灯塔	,	关于	一个	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

早上，有人从大约一英里外的朗斯通灯塔看到了他们。

['əʊnli] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:lɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [greɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

Only	Mr	.	Darling	,	his	wife	,	and	daughter	Grace	were	at	home	.
仅有的	先生	.	亲爱的	,	他的	妻子	,	和	女儿	优雅	是	在	家	.

只有达林先生、他的妻子和女儿格蕾丝在家。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ə'beit] , [jet] [ðə; ði] [siː] [ræn] [haɪ] ,

The	storm	had	somewhat	abated	,	yet	the	sea	ran	high	,
这	风暴	有	有些	减弱	,	然而	这	海	跑	高的	,

风暴虽有所减弱，但海面依然汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [rɒks] [siːmd] ['dæʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	surf	around	the	islands	and	hidden	rocks	seemed	dashing	up	into	the
和	这	冲浪	大约	这	岛屿	和	隐	岩石	似乎	帅气	向上	进入	这

['veri] [klaʊdz] .

very	clouds	.
非常	云	.

岛屿和隐蔽礁石周围的海浪仿佛直冲云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

It	was	dark	and	misty	,
它	曾是	黑暗的	和	蒙蒙	,

天色昏暗，雾气弥漫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərə] [ɒn][ðə; ði] [rek] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstəns]

and	the	sufferers	on	the	wreck	could	be	but	dimly	seen	through	the	distance
和	这	受害者	在	这	破坏	可以	是	但	依稀	已见	通过	这	距离

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] .

and	the	storm	.
和	这	风暴	.

透过远处的风雨，只能隐约看到沉船上的遇难者。

[jet] [greɪs] [sɔː] [ðem; ðəm][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [hɑːt] — [sɔː] [ɔːl]

Yet	Grace	saw	them	clear	enough	with	her	tender	,	sympathizing	heart	—	saw	all
然而	优雅	锯	他们	清除	足够的	和	她	投标	,	同情的	心	—	锯	全部

[ðeə(r)]['perəl] , [-]

their	peril	,	[	134	]
他们的	危险	,	[	-	]

然而，格蕾丝用她那颗温柔、同情的心，清楚地看到了他们——看到了他们所有的危险，[134]

[ðeə(r)][fɪə(r)] , [ðeə(r)]['ægəni] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] —

their	fear	,	their	agony	,	and	,	looking	into	her	father's	face	,	she	said	firmly	—
他们的	害怕	,	他们的	痛苦	,	和	,	寻找	进入	她	父亲的	脸	,	她	说	牢牢	—

他们的恐惧，他们的痛苦，她看着父亲的脸，坚定地说——

" [pə'pɑː] , [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !

"	Papa	,	those	poor	people	must	be	saved	!
"	爸爸	,	那些	贫穷的	人们	必须	是	已保存	!

爸爸，那些可怜的人必须得救！

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Mr	.	Darling	shook	his	head	sadly	,	and	then	she	added	,
"	先生	.	亲爱的	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	和	然后	她	额外	,

达林先生悲伤地摇了摇头，然后她补充道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	and	I	must	do	it	.
"	你	和	我	必须	做	它	.

你和我必须一起做这件事。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] — [wiː; wi][kæn; kən] [pə'hæps] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ]

We	will	go	to	them	in	our	boat	—	we	can	perhaps	bring	them	all	away
我们	将要	去	到	他们	在	我们的	船	—	我们	能	也许	带来	他们	全部	离开

[ɪn] [ðæt] . "

in	that	.	"
在	那	.	"

我们将乘船去见他们——或许我们可以用那艘船把他们都带走。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] — [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

"	Impossible	,	my	child	—	no	boat	could	live	in	such	a	sea	.
"	不可能的	,	我的	孩子	—	不	船	可以	居住	在	这样的	一个	海	.

“不可能，我的孩子——没有船能在这样的海里生存。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] ! "

We	must	leave	them	in	God's	hands	!	"
我们	必须	离开	他们	在	神的	双手	!	"

我们必须把他们交托给上帝!

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['aʊəz] ;

"	No	,	papa	,	God	has	given	them	into	ours	;
"	不	,	爸爸	,	上帝	有	给定	他们	进入	我们的	;

“不，爸爸，上帝已经把他们交给我们了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] — [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] .

and	He	will	protect	us	in	seeking	to	rescue	them	—	we	can	but	try	.
和	他	将要	保护	我们	在	寻求	到	救援	他们	—	我们	能	但	尝试	.

祂会保护我们去营救他们——我们只能尽力而为。

" [səʊ] [greɪs] [wʌn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	So	Grace	won	over	her	father	to	her	noble	undertaking	,	and	they
"	所以	优雅	韩元	超过	她	父亲	到	她	高贵	承诺	,	和	他们

[tuː] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

two	launched	the	boat	,
二	发射	这	船	,

于是格蕾丝说服了她的父亲支持她这项崇高的事业，两人一起下水了。

[ænd; ənd] [rəud] [ɒf] ['breɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rek] .

and	rowed	off	bravely	toward	the	wreck	.
和	划船	离开	勇敢地	朝向	这	破坏	.

然后勇敢地划着小船向沉船驶去。

['mɪsɪz] . ['dɑːlɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

Mrs	.	Darling	not	only	did	not	object	to	their	going	,
太太	.	亲爱的	不是	仅有的	做过	不是	目的	到	他们的	去	,

达林太太不仅没有反对他们去，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['perəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] , [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

though	she	knew	all	the	dreadful	peril	of	their	enterprise	,	but	helped	to	launch
尽管	她	知道	全部	这	可怕	危险	的	他们的	企业	,	但	帮助	到	发射

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

尽管她深知他们此行的可怕危险，但她还是帮助下水了船只。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [hə'rəʊɪk] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

I	think	she	was	not	less	heroic	than	either	her	husband	or	her
我	思考	她	曾是	不是	较少的	英勇	比	任何一个	她	丈夫	或者	她

['dɔːtə(r)] . [-]

daughter	.	[	135	]
女儿	.	[	-	]

我认为她并不比她的丈夫或女儿逊色。[135]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eb] [taɪd] ,

It	was	ebb	tide	,
它	曾是	落潮	潮	,

当时正值退潮，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

or	the	boat	could	not	have	passed	between	the	islands	—	but	it	would	be
或者	这	船	可以	不是	有	通过了	之间	这	岛屿	—	但	它	会	是

['fləʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

flowing	before	they	could	hope	to	return	,
流动	前	他们	可以	希望	到	返回	,

否则船只就无法从岛屿之间通过——但等到他们能够返回时，河水就会开始流动了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['aɪlənd] [ə'ləʊn]

which	would	render	it	impossible	for	them	to	row	up	to	their	island	alone
哪个	会	使成为	它	不可能的	为了	他们	到	排	向上	到	他们的	岛	独自的

— [səʊ] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] ,

—	so	unless	they	could	reach	the	wreck	,
—	所以	除非	他们	可以	抵达	这	破坏	,

这样一来，他们就不可能独自划船到达他们的岛屿——所以，除非他们能够到达沉船处，

[ænd; ənd] [get] [rəuə] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ðə; ði]

and	get	rowers	from	there	,	they	would	be	obliged	to	stay	outside	till	the
和	得到	划船者	从	那里	,	他们	会	是	有义务	到	停留	外部	直到	这

[nekst] [eb] [taɪd] ,

next	ebb	tide	,
下一个	落潮	潮	,

从那里招募划船者，他们必须待在外面直到下一次退潮。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perəl] .

exposed	to	the	greatest	peril	.
裸露	到	这	最	危险	.

面临最大危险。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [njuː] .

All	this	they	knew	.
全部	这	他们	知道	.

这一切他们都知道。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kɜːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bəʊt] ['biːɪŋ] [dæʃt] [baɪ]

The	most	serious	danger	they	incurred	was	that	of	their	boat	being	dashed	by
这	最多	严肃的	危险	他们	已发生	曾是	那	的	他们的	船	存在	虚线	经过

[ðə; ði] ['fjʊəriəs] [weɪvz] [səʊ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] ,

the	furious	waves	so	violently	against	the	rock	on	which	the	ship	had	struck	,
这	狂怒	波浪	所以	暴力	反对	这	岩石	在	哪个	这	船	有	击	,

他们面临的最严重危险是，他们的救生艇可能会被汹涌的波涛猛烈地拍打在船只触礁的岩石上。

[æz; əz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ɪnstəntli] .

as	to	break	it	to	pieces	instantly	.
作为	到	休息	它	到	件	即刻	.

瞬间将其击碎。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , ['greɪsɪz] [fɜːm] [lɪps] [muːvd] [ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

As	they	drew	near	,	Grace's	firm	lips	moved	in	prayer	,	and	her	father's
作为	他们	画	靠近	,	格蕾丝	公司	嘴唇	已搬	在	祷告	,	和	她	父亲的

['weðə(r)] - [braʊn] [feɪs] [gruː] [peɪl] .

weather	-	browned	face	grew	pale	.
天气	-	棕色	脸	生长	苍白	.

随着他们走近，格蕾丝紧抿的嘴唇微微翕动，仿佛在祈祷，而她父亲饱经风霜的脸色却变得苍白。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [gɒd] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [waɪld] [waɪt] [sɜːf] ,

But	the	same	good	God	who	had	guided	them	through	the	wild	white	surf	,
但	这	相同的	好的	上帝	WHO	有	引导	他们	通过	这	荒野	白色的	冲浪	,

但那位曾指引他们穿越狂野白色巨浪的仁慈上帝，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['hɪd(ə)n] [ri:fs] , [sent][ə; eɪ] [smu:ð] [strɒŋ] [weɪv] ,

and	over	the	treacherous	hidden	reefs	,	sent	a	smooth	strong	wave	,
和	超过	这	奸诈	隐	珊瑚礁	,	发送	一个	光滑的	强的	海浪	,

越过险恶的暗礁，涌来一道平稳而强劲的波浪。

[ðæt] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] .

that	gently	lifted	the	prow	of	their	boat	on	to	the	rock	.
那	轻轻地	抬起	这	船首	的	他们的	船	在	到	这	岩石	.

那东西轻轻地把他们的船头抬到了岩石上。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rek] [ɪn] ['seɪfti] , [tu:; tə][ðə; ði] [-]

They	reached	the	wreck	in	safety	,	to	the	[	136	]
他们	达到	这	破坏	在	安全	,	到	这	[	-	]

他们安全抵达了沉船处，[136]

[ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] .

unspeakable	joy	and	amazement	of	the	poor	people	there	.
无法形容	喜悦	和	惊愕	的	这	贫穷的	人们	那里	.

当地穷人脸上洋溢着难以言喻的喜悦和惊奇。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['dɔ:sən] , ['nɪəli] [ded] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [klɑ:sp, klæsp]

In	the	cabin	they	found	Mrs	.	Dawson	,	nearly	dead	,	with	her	arms	clasped
在	这	舱	他们	成立	太太	.	道森	,	几乎	死的	,	和	她	武器	紧握

[ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

about	her	two	children	,
关于	她	二	孩子们	,

在小木屋里，他们发现道森太太奄奄一息，双臂紧紧抱着她的两个孩子。

[bəuθ] [kwaɪt] [ded] .

both	quite	dead	.
两个都	相当	死的	.

两人都已死亡。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [rəud] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔŋˌstoʊn] ,

All	were	lowered	into	the	boat	,	and	safely	rowed	to	the	Longstone	,
全部	是	降低	进入	这	船	,	和	安全	划船	到	这	长石	,

所有人都被放入船上，然后安全地划船前往朗斯通。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['dɑ:lɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['wɔ:mli] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð]

where	Mrs	.	Darling	received	them	warmly	,	and	cared	for	them	with
在哪里	太太	.	亲爱的	已收到	他们	热情地	,	和	关心	为了	他们	和

['mʌðəli] ['tendənəs] .

motherly	tenderness	.
母性	压痛	.

达林太太热情地接待了他们，像母亲一样温柔地照顾他们。

[greɪs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] ['rəʊɪŋ] ,

Grace	,	when	she	reached	the	lighthouse	,	was	much	exhausted	with	rowing	,
优雅	,	什么时候	她	达到	这	灯塔	,	曾是	很多	筋疲力尽的	和	划船	,

格蕾丝到达灯塔时，已经因为划船而筋疲力尽。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ə'ʃɔ:(r)] .

and	almost	fell	into	her	mother's	arms	as	she	stepped	ashore	.
和	几乎	跌倒	进入	她	母亲的	武器	作为	她	步	岸上	.

她一踏上岸，就差点跌进母亲的怀里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] [nɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [hɑ:t] [ə'nju:] ,

But	she	roused	her	energies	,	and	nerved	her	noble	heart	anew	,
但	她	唤醒	她	能量	,	和	神经质	她	高贵	心	重新	,

但她重振精神，再次鼓起勇气，鼓起她那颗高尚的心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌfərə] .

for	the	sake	of	the	poor	sufferers	.
为了	这	清酒	的	这	贫穷的	受害者	.

为了那些可怜的受苦者。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wet] [kləʊðz] ,

Without	waiting	to	remove	her	own	wet	clothes	,
没有	等待	到	消除	她	自己的	湿的	衣服	,

她甚至没等自己脱掉湿衣服，

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] ,

or	even	to	wring	the	sea	-	water	from	her	long	dark	hair	,
或者	甚至	到	拧	这	海	-	水	从	她	长的	黑暗的	头发	,

甚至还要拧干她乌黑长发上的海水。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .

she	devoted	herself	to	their	relief	and	comfort	.
她	奉献	她自己	到	他们的	宽慰	和	舒适	.

她全心全意地为他们提供救济和安慰。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] , [wɔːm] [drɪŋk] [ænd; ənd]

She	gathered	them	around	the	fire	—	she	gave	them	food	,	warm	drink	and
她	聚集	他们	大约	这	火	—	她	给予	他们	食物	,	温暖的	喝	和

[draɪ] [ˈkləʊðɪŋ] .

dry	clothing	.
干燥	衣服	.

她把他们聚集在火堆旁，给他们食物、热饮和干衣服。

[ˈveri] [ˈtendəli] [ʃiː; ʃi] [kənˈsəʊl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [rek]

Very	tenderly	she	consoled	those	who	had	lost	property	and	friends	by	the	wreck
非常	温柔地	她	安慰	那些	WHO	有	丢失的	财产	和	朋友们	经过	这	破坏

.

:

.

她非常温柔地安慰那些在事故中失去财产和朋友的人们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][əʊld] [ˈsiːmən] [-]

She	took	the	hands	of	old	seamen	[	137	]
她	采取	这	双手	的	老的	海员	[	-	]

她握住了老水手们的手[137]

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [θruː] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]

who	had	grown	as	weak	as	women	through	suffering	,	and	told	them
WHO	有	生长	作为	虚弱的	作为	女性	通过	痛苦	,	和	讲述	他们

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ˈpiti] [ðem; ðəm] ,

of	One	who	pitied	them	,
的	一	WHO	可怜的	他们	,

他们因苦难而变得像女人一样虚弱，并告诉他们有一位怜悯他们的人。

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

"	even	as	a	father	pitieth	his	children	.
"	甚至	作为	一个	父亲	怜悯	他的	孩子们	.

“就像父亲怜悯自己的孩子一样。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɔːsən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

"	She	took	the	childless	Mrs	.	Dawson	in	her	arms	,	laid	her	poor
"	她	采取	这	无子女	太太	.	道森	在	她	武器	,	铺设	她	贫穷的

[dɪˈstræktɪd] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

distracted	head	on	her	breast	,
愣	头	在	她	胸部	,

她将没有孩子的道森太太抱在怀里，把她可怜的、心神恍惚的头放在自己的胸前。

[ænd; ənd] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	wept	with	her	.
和	哭泣	和	她	.

我和她一起哭了。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

The	storm	continued	so	violent	that	the	sufferers	were	obliged	to	remain	at
这	风暴	持续	所以	暴力	那	这	受害者	是	有义务	到	保持	在

[ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

the	lighthouse	for	several	days	,
这	灯塔	为了	一些	天	,

暴风雨持续猛烈，受灾群众被迫在灯塔里待了好几天。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː][frɒm; frəm] [nɔːθ]

as	were	also	a	boat's	crew	who	came	to	their	rescue	from	North
作为	是	还	一个	船的	全体人员	WHO	来了	到	他们的	救援	从	北

['sʌndələnd] , [tuː] [leɪt] ,

Sunderland	,	too	late	,
桑德兰	,	也	晚的	,

来自北桑德兰的救援船只上的船员也未能幸免，但为时已晚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

and	could	not	return	.
和	可以	不是	返回	.

无法返回。

[jet] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [məʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli][ænd; ənd]['kaɪndli] — [greɪs] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

Yet	all	were	treated	most	hospitably	and	kindly	—	Grace	gave	up	her
然而	全部	是	治疗	最多	热情好客	和	亲切地	—	优雅	给予	向上	她

[bed][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ,

bed	to	poor	Mrs	.	Dawson	,
床	到	贫穷的	太太	.	道森	,

然而，所有人都受到了非常热情友好的接待——格蕾丝把自己的床让给了可怜的道森太太，

[ænd; ənd] [slept] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

and	slept	on	a	table	.
和	睡着了	在	一个	桌子	.

然后睡在了桌子上。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [stɔːm] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

At	last	the	storm	passed	over	,
在	最后的	这	风暴	通过了	超过	,

暴风雨终于过去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ðɪ] [ʃɪp] - [rekt] [gests] [went]

and	was	succeeded	by	calm	and	sunshine	—	the	ship	-	wrecked	guests	went
和	曾是	成功了	经过	冷静的	和	阳光	—	这	船	-	损毁	客人	去

[tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

to	their	homes	,
到	他们的	房屋	,

随后风平浪静，阳光明媚——遇难的乘客们都回到了家。

[sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɒrəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] ['beərɪŋ] [hɑːts] [wɔːm] [wɪð] ['grætɪtjuːd]

some	rejoicing	and	some	sorrowing	,	but	all	bearing	hearts	warm	with	gratitude
一些	欢欣鼓舞	和	一些	悲伤	,	但	全部	轴承	心	温暖的	和	感激

[tə'wɔːd] [ðeə(r)] [di'livərə] .

toward	their	deliverers	.
朝向	他们的	送货员	.

有人欢欣鼓舞，有人悲痛欲绝，但所有人都对救命恩人充满感激之情。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reskju:d] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

Doubtless	**some**	**of**	**those**	**rescued**	**men**	**and**	**women**	**are**	**yet**	**living**	**,**	**and**
毫无疑问	一些	的	那些	获救	男人	和	女性	是	然而	活的	,	和

[pə'hæps] [ɒn] ['stɔ:mi] [naɪts] ,

perhaps	**on**	**stormy**	**nights**	**,**
也许	在	暴风雨	夜晚	,

毫无疑问，那些获救的男男女女中有些人仍然活着，或许在暴风雨的夜晚，

[wen] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][rɔ:(r)][ænd; ənd] [-]

when	**the**	**winds**	**roar**	**and**	**[**	**138**	**]**
什么时候	这	风	吼	和	[	-	]

当狂风怒吼时[138]

[ðə; ðɪ] [si:] ['θʌndəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɒki] [ʃɔ:(r)] ,

the	**sea**	**thunders**	**against**	**the**	**rocky**	**shore**	**,**
这	海	雷声	反对	这	岩石	支撑	,

海浪轰鸣着拍打着岩石海岸，

[ðeɪ] ['gæðə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

they	**gather**	**their**	**children**	**or**	**grandchildren**	**about**	**them**	**and**	**tell**	**the**	**story**	**of**
他们	收集	他们的	孩子们	或者	孙辈	关于	他们	和	告诉	这	故事	的

[ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:fəʃə(r)] ,

the	**wreck**	**of**	**the**	**Forfarshire**	**,**
这	破坏	的	这	福法郡	,

他们把孩子或孙子们聚在一起，讲述福法郡号沉没的故事。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)l] ['perəl][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

of	**their**	**awful**	**peril**	**and**	**wonderful**	**deliverance**	**.**
的	他们的	可怕	危险	和	精彩的	解救	.

他们所面临的可怕危险和最终的奇妙解救。

[greɪs] ['dɑ:lɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk][ækt]

Grace	**Darling**	**and**	**her**	**father**	**would**	**soon**	**have**	**forgotten**	**their**	**heroic**	**act**
优雅	亲爱的	和	她	父亲	会	很快	有	被遗忘的	他们的	英勇	行为

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [left] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

had	**they**	**been**	**left**	**to**	**do**	**so**	**.**
有	他们	到过	左边	到	做	所以	.

如果任由格蕾丝·达林和她的父亲遗忘，他们很快就会忘记自己的英勇事迹。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] , [ɪn][ðeə(r)] ['grætɪtju:d] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [təʊld][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri]

But	**the**	**people**	**they**	**had**	**saved**	**,**	**in**	**their**	**gratitude**	**and**	**wonder**	**,**	**told**	**the**	**story**
但	这	人们	他们	有	已保存	,	在	他们的	感激	和	想知道	,	讲述	这	故事

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] .

wherever	**they**	**went**	**.**
无论	他们	去	.

但是，那些被他们救起的人们，出于感激和惊奇，无论走到哪里都讲述着这个故事。

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [flu:] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .

Accounts	**of**	**it**	**appeared**	**in**	**all**	**the**	**papers**	**,**	**and**	**flew**	**over**	**the**	**world**	**.**
账户	的	它	出现	在	全部	这	文件	,	和	飞翔	超过	这	世界	.

这件事见诸报端，消息传遍世界各地。

[ðə; ðɪ] [bli:k] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['laɪthaʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ,

The	**bleak**	**island**	**and**	**lonely**	**lighthouse**	**were**	**visited**	**by**	**thousands**	**,**
这	苍凉	岛	和	孤独	灯塔	是	到访	经过	数千	,

荒凉的小岛和孤零零的灯塔吸引了成千上万的游客前来参观。

['i:gə(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['herəʊɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] [əʊld]['fɑ:ðə(r)] .

eager	**to**	**get**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**noble**	**heroine**	**and**	**her**	**brave**	**old**	**father**	**.**
渴望的	到	得到	一个	视线	的	这	高贵	女英雄	和	她	勇敢的	老的	父亲	.

渴望一睹这位高贵的女英雄和她勇敢的老父亲的风采。

['kɒstli] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [t'rɪbju:ts] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pɔ:] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l]

Costly	**presents**	**and**	**tributes**	**of**	**admiration**	**poured**	**in**	**upon**	**them**	**from**	**all**
昂贵	礼物	和	致敬	的	钦佩	倾倒	在	之上	他们	从	全部

['kwɔ:təz] .

quarters	**.**
四分之一	.

各界人士纷纷送上贵重礼物和表达敬意的贺词。

[ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['ælnwɪk]

The	**Duke**	**and**	**Duchess**	**of**	**Northumberland**	**invited**	**them**	**over**	**to**	**Alnwick**
这	公爵	和	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	受邀	他们	超过	到	阿尼克

['kɑ:s(ə)l] ,

Castle	**,**
城堡	,

诺森伯兰公爵和公爵夫人邀请他们到阿尼克城堡做客。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] ;

and	**presented**	**Grace**	**with**	**a**	**gold**	**watch**	**;**
和	呈现	优雅	和	一个	金子	手表	;

并送给格蕾丝一块金表；

— [ðə; ði] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti] [pɑ:st] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['herəʊɪzəm] ,

—	**the**	**Humane**	**Society**	**passed**	**a**	**vote**	**of**	**thanks**	**for**	**her**	**heroism**	**,**
—	这	人道	社会	通过了	一个	投票	的	谢谢	为了	她	英雄主义	,

——人道协会通过投票，对她的英勇行为表示感谢。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [pi:s] [ɒv; əv] [pleɪt] .

and	**sent**	**her**	**a**	**handsome**	**piece**	**of**	**plate**	**.**
和	发送	她	一个	英俊的	片	的	盘子	.

然后送给她一件精美的盘子。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [-]

A	**public**	**subscription**	**[**	**139**	**]**
一个	民众	订阅	[	-	]

公开订阅[139]

[wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [ə'maunt] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

was	**raised**	**for**	**her**	**benefit**	**,**	**and**	**amounted**	**to**	**about**	**seven**	**hundred**
曾是	提高	为了	她	益处	,	和	金额	到	关于	七	百

[paʊndz] — [sʌm; səm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

pounds	**—**	**some**	**three**	**thousand**	**five**	**hundred**	**dollars**	**.**
磅	—	一些	三	千	五	百	美元	.

这笔钱是为她筹集的，总额约为七百英镑——约合三千五百美元。

[ɔ:l] [ðɪs] [feɪm] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv]

All	**this**	**fame**	**and**	**applause**	**for**	**what**	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**simple**	**act**	**of**
全部	这	名声	和	掌声	为了	什么	似乎	到	她	一个	简单的	行为	的

[hju:'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

在她看来，这只是一个简单的人道主义行为，却赢得了如此多的名声和掌声。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [gɜ:l] .

surprised	**and**	**almost**	**overwhelmed**	**the**	**modest**	**girl**	**.**
惊讶	和	几乎	不堪重负	这	谦虚的	女孩	.

这让这位腼腆的女孩感到惊讶，几乎不知所措。

[ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊəriəs] [lʊks] [ɒv; əv] ['strendʒər] [hu:] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	**shrank**	**from**	**the**	**curious**	**looks**	**of**	**strangers**	**who**	**thronged**	**to**	**see**	**her**	**,**
她	缩小	从	这	好奇的	看起来	的	陌生人	WHO	熙熙攘攘	到	看	她	,

她畏缩不前，躲避着蜂拥而至、围观她的陌生人好奇的目光。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vd] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [ɔ:l] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]

and	became	more	shy	and	reserved	than	ever	—	she	refused	all	invitations
和	成为	更多的	害羞的	和	预订的	比	曾经	—	她	拒绝	全部	邀请函

[tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] — [bʌt; bət] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts] [bɪ'twi:n]

to	go	out	into	the	world	—	but	dividing	many	of	her	gifts	between
到	去	出去	进入	这	世界	—	但	分割	许多	的	她	礼物	之间

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

her	brothers	and	sisters	,
她	兄弟	和	姐妹	,

她变得比以往任何时候都更加害羞和内向——她拒绝了所有外出社交的邀请——但她将自己的许多天赋分给了她的兄弟姐妹。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ['tʃɪəfəli]

she	remained	with	her	father	and	mother	at	the	lighthouse	,	cheerfully
她	剩余	和	她	父亲	和	母亲	在	这	灯塔	,	愉快地

[fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [də'mestɪk] ['dju:tiz] .

fulfilling	her	humble	domestic	duties	.
满足	她	谦逊的	国内的	职责	.

她和父母一起留在灯塔里，愉快地履行着自己卑微的家务。

[gɒd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [nɒt] [spɔɪl]

God	had	made	her	very	noble	,	and	the	whole	world	could	not	spoil
上帝	有	制成	她	非常	高贵	,	和	这	所有的	世界	可以	不是	剧透

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

上帝把她造得非常高贵，全世界都无法玷污她。

[bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [hə'rəʊɪk] [laɪf] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðæt] [ləʊn] [ænd; ənd]

But	not	long	was	her	beautiful	,	heroic	life	to	brighten	that	lone	and
但	不是	长的	曾是	她	美丽的	,	英勇	生活	到	提亮	那	孤独	和

['desələt] [spɒt] .

desolate	spot	.
荒凉	点	.

但没过多久，她美丽而英勇的一生就照亮了那片孤独荒凉的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:] ['delɪkət] [helθ] , [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

In	the	fall	of	1841	she	fell	into	delicate	health	,	and	symptoms	of	consumption
在	这	落下	的	-	她	跌倒	进入	精美的	健康	,	和	症状	的	消耗

[su:n] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] .

soon	manifested	themselves	.
很快	表现出来	他们自己	.

1841 年秋季，她的健康状况开始恶化，不久便出现了肺结核的症状。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət] [bæmbɝoʊ] , [ɒn][ðə; ði] [

She	was	removed	to	the	house	of	her	sister	at	Bamborough	,	on	the	[
她	曾是	已移除	到	这	房子	的	她	姐姐	在	班布罗	,	在	这	[

-]

140	]
-	]

她被转移到她姐姐位于班伯勒的家中，[140]

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['betə(r)] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	thought	she	would	get	better	when	the	Spring	came	—	but	it	was
它	曾是	想法	她	会	得到	更好的	什么时候	这	春天	来了	—	但	它	曾是

[nɒt][səʊ] .

not	so	.
不是	所以	.

人们以为春天到来时她的病情会好转——但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][feɪl] — [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] .

She	still	continued	to	fail	—	to	fade	and	fade	away	.
她	仍然	持续	到	失败	—	到	褪色	和	褪色	离开	.

她依然不断失败——逐渐消失，最终黯然失色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['ælnwɪk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl]

She	was	taken	to	Alnwick	,	from	which	she	was	to	proceed	to	Newcastle
她	曾是	已采取	到	阿尼克	,	从	哪个	她	曾是	到	继续	到	纽卡斯尔

[fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

for	medical	advice	.
为了	医疗的	建议	.

她被送往阿尼克，之后将前往纽卡斯尔接受医疗建议。

[waɪl] [æt; ət] ['ælnwɪk] ,

While	at	Alnwick	,
尽管	在	阿尼克	,

在阿尼克期间，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['sɪstərz] ['kaɪndnəs] — [sent]

the	Duchess	of	Northumberland	treated	her	with	all	a	sister's	kindness	—	sent
这	公爵夫人	的	诺森伯兰郡	治疗	她	和	全部	一个	姐妹	仁慈	—	发送

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] ['lʌkʃəri] ,

her	own	physician	to	her	—	supplied	her	with	every	luxury	,
她	自己的	医生	到	她	—	供应	她	和	每一个	奢华	,

诺森伯兰公爵夫人待她如同亲姐妹一般，派了自己的医生为她诊治，并给她提供了一切奢侈品。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [went] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['veri] ['pleɪnli] [drest] , [ænd; ənd]

and	better	than	all	,	went	often	to	see	her	,	very	plainly	dressed	,	and
和	更好的	比	全部	,	去	经常	到	看	她	,	非常	显然	穿着	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tendənt] .

without	a	single	attendant	.
没有	一个	单身的	服务员	.

而且，他比所有人都更常去看望她，衣着朴素，不带任何随从。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

She	had	the	good	sense	to	lay	aside	as	it	were	,
她	有	这	好的	感觉	到	躺	旁边	作为	它	是	,

她明智地把这件事搁置一边。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒrənet] — [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['betə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ðæt] ['daɪɪŋ] [gɜːl]

her	coronet	—	forget	her	title	before	the	better	nobility	of	that	dying	girl
她	冠	—	忘记	她	标题	前	这	更好的	贵族	的	那	垂死	女孩

— [ænd; ənd][səʊ] [pruːvd] [hɜː'self] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] — [ə; eɪ] [truː]

—	and	so	proved	herself	something	far	greater	than	a	Duchess	—	a	true
—	和	所以	已证实	她自己	某物	远的	更大的	比	一个	公爵夫人	—	一个	真的

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] .

and	loving	woman	.
和	爱	女士	.

她戴着小冠冕——在那个垂死女孩的更高贵品格面前，她的头衔显得微不足道——她证明了自己远比一个公爵夫人更伟大——她是一个真诚而充满爱心的女人。

[greɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [bæmbɜˈoʊ] ,

Grace	was	soon	taken	back	to	Bamborough	,
优雅	曾是	很快	已采取	后退	到	班布罗	,

格蕾丝很快被送回了班伯勒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [miːt] [deθ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	she	might	meet	death	with	all	her	loved	ones	around	her	.
那	她	可能	见面	死亡	和	全部	她	喜爱	一个	大约	她	.

她或许会在所有亲人的陪伴下安详地离世。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]

And	there	,	in	the	place	where	she	was	born	,	she	died	,	on	the	20th	of
和	那里	,	在	这	地方	在哪里	她	曾是	出生	,	她	死亡	,	在	这	20th	的

[ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

October	,	1842	.
十月	,	-	.

1842 年 10 月 20 日，她就去世在她出生的地方。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendəli] — ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [-

She	took	leave	of	all	her	friends	calmly	,	and	very	tenderly	—	giving	to	[	141
她	采取	离开	的	全部	她	朋友们	平静地	,	和	非常	温柔地	—	给予	到	[	-

]

]

]

她平静而温柔地向所有朋友告别，并给予[141]

[iːtʃ] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðen] ['miːkli] ['fəʊldɪd]

each	one	something	to	keep	in	remembrance	of	her	—	then	meekly	folded
每个	一	某物	到	保持	在	纪念	的	她	—	然后	温顺地	折叠

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	hands	on	her	breast	,
她	双手	在	她	胸部	,

每个人都留下了一件可以纪念她的物品——然后她温顺地将双手交叠放在胸前。

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [gɑːdz] [piːs] .

and	slept	in	God's	peace	.
和	睡着了	在	神的	和平	.

在上帝的平安中安然入睡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [wɪ'ðɪn] [saɪt] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	buried	within	sound	of	the	sea	—	within	sight	perhaps	of	the
她	曾是	埋葬	之内	声音	的	这	海	—	之内	视线	也许	的	这

['laɪthaʊs] ,

lighthouse	,
灯塔	,

她被埋葬在能听到海浪声的地方——或许还能看到灯塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [siːm] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	rock	of	the	wreck	—	and	the	sea	seems	to	mourn	for
和	这	岩石	的	这	破坏	—	和	这	海	似乎	到	哀悼	为了

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

her	now	,
她	现在	,

还有沉船的礁石——如今，大海似乎也在为她哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɔnjuməns] .

and	the	lighthouse	and	the	rock	are	her	monuments	.
和	这	灯塔	和	这	岩石	是	她	纪念碑	.

灯塔和岩石是她的纪念碑。

[jet] , [ðəʊ] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɒn] [ɜːθ] ,
Yet , though Grace Darling should be forgotten on earth ,
然而 , 尽管 优雅 亲爱的 应该 是 被遗忘的 在 地球 ,

然而，尽管格蕾丝·达林应该被世人遗忘，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] — [ðə; ði] [rɒk] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [siː] [siːs] [tuː; tə]
though the lighthouse should fall — the rock crumble away — the sea cease to
尽管 这 灯塔 应该 落下 — 这 岩石 崩溃 离开 — 这 海 停止 到
['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] ,
murmur of her — her name shall not perish ,
低语 的 她 — 她 姓名 将 不是 沦 ,

即使灯塔倒塌，岩石崩塌，大海不再低语，她的名字也不会消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] " [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ,
for it is written in the Lord's " Book of Life ,
为了 它 是 书面 在 这 主场 " 书 的 生活 ,

因为这件事写在主的"生命册"上，

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dwel] [naʊ] [weə(r)] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [deθ] ['kænɒt] [kʌm] ,
" and she dwells now where storms and death cannot come ,
" 和 她 居住地 现在 在哪里 暴风雨 和 死亡 不能 来 ,

"如今她居住在风暴和死亡都无法侵扰的地方。"

[ænd; ənd] [weə(r)] " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [siː] . " [-]
and where " there is no more sea . " [142]
和 在哪里 " 那里 是 不 更多的 海 . " [-]

并且"那里不再有海。"[142]

[hɪm] ,
Hymn ,
圣歌 ,

圣歌，

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [pɪk] - [ɛn aɪ si] .
WRITTEN FOR A SABBATH SCHOOL PIC - NIC .
书面 为了 一个 安息日 学校 PIC - NIC .

为安息日学校野餐而作。

['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl]
Our dear Lord Jesus , thou didst call
我们的 亲爱的 主 耶稣 , 你 迪斯特 称呼

我们亲爱的主耶稣，你呼召了我们

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wʌns] [tuː; tə] [ðiː] —
Young children once to thee —
年轻的 孩子们 一次 到 你 —

幼小的孩子们，请你——

[dɪdst] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] ,
Didst hold them in thy loving arms ,
迪斯特 抓住 他们 在 你的 爱 武器 ,

你是否曾将他们拥入你慈爱的怀抱?

[ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] ['tendəli] ; —
And bless them tenderly ; —
和 保佑 他们 温柔地 ; —

并温柔地祝福他们;

[naʊ] , [laɪk] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [let] [juː 'es] [kʌm]
Now , like those children , let us come
现在 , 喜欢 那些 孩子们 , 让 我们 来

现在，就像那些孩子一样，让我们来吧

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðaɪ] [niː] .

And	gather	round	thy	knee	.
和	收集	圆形的	你的	膝盖	.

并聚集在你膝边。

[əʊ] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [gɒd] ['dwɛlɪθ] [hɪə(r)] —

Oh	teach	us	that	God	dwelleth	here	—
哦	教	我们	那	上帝	居住	这里	—

哦，请教导我们上帝就住在这里——

[ðiːz] [wʊdz] [hɪz; ɪz] ['liːfi] [ʃraɪnz] —

These	woods	his	leafy	shrines	—
这些	树林	他的	绿叶	神社	—

这些树林是他绿荫环绕的神龛——

[ðæt] ['ɪnsens] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

That	incense	rises	from	the	flowers	,
那	香	上升	从	这	花朵	,

那香气从花朵中升腾而起。

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['swɪŋɪŋ] [vaɪnz] ,

And	fragrant	swinging	vines	,
和	香	摇摆	藤蔓	,

还有芬芳摇曳的藤蔓，

[ænd; ənd] ['wɜːdləs] [sɑːmz] [swel] [ʌp] [frɒm; frəm] [aʊt]

And	wordless	psalms	swell	up	from	out
和	无言	诗篇	膨胀	向上	从	出去

无言的诗篇从外面涌现。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['saʊndɪŋ] [paɪnz] . [-]

The	solemn	sounding	pines	.	[	143	]
这	庄严	听起来	松树	.	[	-	]

松树发出庄严的鸣叫声。[143]

[əʊ] [tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə][bɪ'həʊld] [hwən'er]

Oh	teach	us	to	behold	where'er
哦	教	我们	到	看哪	哪里

哦，教我们如何在任何地方观看

['aʊə(r)] ['dʒɔɪəs] ['fʊtsteps] [rəʊv] ,

Our	joyous	footsteps	rove	,
我们的	欢乐	脚步声	漫游	,

我们欢快的脚步声四处游荡，

[ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [keə(r)]

The	emblems	of	a	Father's	care
这	徽章	的	一个	父亲的	关心

父亲关爱的象征

[ænd; ənd]['təukənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] —

And	tokens	of	his	love	—
和	代币	的	他的	爱	—

还有他爱的信物——

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [swɔːd] ,

In	sunshine	smiling	on	the	sward	,
在	阳光	微笑	在	这	草	,

阳光洒在草地上，笑容灿烂。

[ɪn] [klaʊdz] [ðæt] [bruːd] [ə'bʌv] .

In	clouds	that	brood	above	.
在	云	那	幼虫	多于	.

在上方阴沉的云层中。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [mɔ:n] ,

His	glory	in	the	golden	morn	,
他的	荣耀	在	这	金的	早晨	,

他在金色的晨曦中闪耀着光芒，

[hɪz; ɪz] [pi:s] [ɪn] [nu:nz] [rɪ'pəʊz] ,

His	peace	in	noon's	repose	,
他的	和平	在	中午	休息	,

他在正午的宁静中，

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪdz]

His	goodness	in	the	twilight	shades
他的	善良	在	这	暮	色调

他在暮色中的善良

[ðæt] ['sɒftli] [raʊnd] [ju: 'es] [kləʊz] —

That	softly	round	us	close	—
那	轻轻	圆形的	我们	关闭	—

那轻柔地环绕着我们的——

" [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlinəs]

"	The	beauty	of	his	holiness
"	这	美丽	的	他的	圣洁

“他圣洁的美丽

" [ɪn] ['evri] ['waɪldɪŋ] [rəʊz] .

"	In	every	wilding	rose	.
"	在	每一个	野性	玫瑰	.

“在每一朵野生的玫瑰中。”

[əʊ] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [bles] ['aʊə(r)] [fi:st] ,

Oh	hear	our	hymn	and	bless	our	feast	,
哦	听到	我们的	圣歌	和	保佑	我们的	盛宴	,

请聆听我们的赞美诗，祝福我们的盛宴。

[ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [pleɪ] —

And	smile	upon	our	play	—
和	微笑	之上	我们的	玩	—

请微笑地欣赏我们的表演——

[əʊ] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [ðaɪ] [dɪə(r)] [lʌv] ,

Oh	fill	our	hearts	with	thy	dear	love	,
哦	充满	我们的	心	和	你的	亲爱的	爱	,

哦，请用你深沉的爱充满我们的心，

[ænd; ənd] [ki:p] [ju: 'es][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ,

And	keep	us	glad	and	gay	,
和	保持	我们	高兴的	和	同性恋	,

让我们保持快乐和幸福，

[ænd; ənd] ['sɪnləs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] ,

And	sinless	as	the	little	birds	,
和	无罪	作为	这	小的	鸟类	,

像小鸟一样纯洁无罪，

[θru:'aʊt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

Throughout	this	summer	day	.
自始至终	这	夏天	天	.

整个夏日。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神